

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch), (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch), (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch), (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch), (Punch,) 第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [[ə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɔ:l] . [wʌn] .
VOL 1 :
卷 . 1 .

第一卷

[,piː 'dʒiː -]
[**pg 37**]
[页 -]

[第37页]

['ɔːgəst] ['sevən] , - .
AUGUST 7 , 1841 :
八月 7 , - .

1841年8月7日。

[ðə; ði] [waɪf] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
THE WIFE - CATCHERS :
这 妻子 - 捕手 .

诱妻者。

[ə; eɪ] ['ledʒənd][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [buːts] .
A LEGEND OF MY UNCLE'S BOOTS .
一个 传奇 的 我的 叔叔的 靴子 .

我叔叔的靴子背后的传说。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] .
In Four Chapters :
在 四 章节 .

共四章。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] - [tɪz]['prɑːpər][juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [hɪr] ,
" **His name 'tis proper you should hear** ,
" 他的 姓名 - 的 恰当的 你 应该 听到 ,

“你应当听听他的名字。”

- [twʌz] ['tɪməθi] ['θeɪdi] - :
' **Twas Timothy Thady Mulligin** :
- 那是 蒂莫西 萨迪 - :

是蒂莫西·萨迪·穆利金：

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [pʌnt] ,
And whenever he finish'd his tumbler of punch ,
和 每当 他 完成了 他的 不倒翁 的 冲床 ,

每当他喝完那杯潘趣酒时，

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [əˈ^ɪn] .
He always wished it full agin .
 他 总是 希望 它 满的 再次 .

他一直希望它能再次充满。

” [ˈtʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
 ” 章 二 .

“第二章

[oʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , [dʒæk] , [haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvenərəɪtɪd] [ˈfæməli]
ou can have no idea , Jack , how deeply the loss of those venerated family
 你的 能 有 不 主意 , 杰克 , 如何 深 这 损失 的 那些 受人尊敬 家庭
 [rɪˈteɪnəz] [əˈfektɪd] [ˌem ˈiː] .
retainers affected me .
 预付金 做作的 我 .

杰克，你根本无法想象失去那些受人尊敬的家族仆从对我的影响有多么深远。

” [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [pɔːzd] .
” My uncle paused .
 ” 我的 叔叔 暂停 .

我叔叔停顿了一下。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [ˈempti] ;
I perceived that his eyes were full , and his tumbler empty ;
 我 感知 那 他的 眼睛 是 满的 , 和 他的 不倒翁 空的 ;

我发现他双眼盈盈，但杯子却空空如也；

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][dərˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] , [baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
I therefore thought it advisable to divert his sorrow , by reminding him of
 我 所以 想法 它 建议 到 转移 他的 悲哀 , 经过 提醒 他 的
 [ˈəʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈprɑːvɜːrb] ,
our national proverb ,
 我们的 国家的 谚语 ,

因此，我认为最好用我们国家的谚语来转移他的悲伤：

“ [aɪ,ɛsˈɛs][ˈfɑːr] [dɑːk] [nɑː] skeal11 .
” Iss farr doch na skeal11 .
 ” 问题 法尔 道赫 纳 skeal11 .

“Iss farr doch na skeal11.

[ə; eɪ][drɪŋk] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstɔːri] .
A drink is better than a story .
 一个 喝 是 更好的 比 一个 故事 .

一杯酒胜过一个故事。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [maɪ][hænd] , [ˈseɪɪŋ] ,
The old man's eyes glistened with pleasure , as he grasped my hand , saying ,
 这 老的 男人的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 , 作为 他 抓住 我的 手 , 说 ,

老人眼中闪烁着喜悦的光芒，他握住我的手，说道：

” [aɪ] [siː] , [dʒæk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [neɪm] .
” I see , Jack , you are worthy of your name .
 ” 我 看 , 杰克 , 你 是 值得 的 你的 姓名 .

“我明白了，杰克，你名副其实。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [skuːl] - [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [jɔːr; jər] [teɪst]
I was afraid that school - learning and college would have spoiled your taste
 我 曾是 害怕的 那 学校 - 学习 和 大学 会 有 被宠坏了 你的 品尝
 [fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
for honest drinking ;
 为了 诚实的 喝 ;

我担心学校教育和大学教育会让你失去对纯正饮酒的品味；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪ] [dra:p][ɪz][ɪn][ju:; jʊ] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] .
but the right drop is in you still , my boy .
但 这 正确的 降低 是 在 你 仍然 , 我的 男生 :

但孩子, 你身上仍然蕴藏着那份正确的品质。

[aɪ] ['men](ə)nd] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , " [ðæt] [maɪ]
I mentioned , " continued he , resuming the thread of his story , " that my
我 提及 , " 持续 他 , 恢复 这 线 的 他的 故事 , " 那 我的
[ˈgrænfɑ:ðər] [daɪd] ,
grandfather died ,
祖父 死亡 ,

“我提到过,”他继续讲述他的故事, “我的祖父去世了。”

['li:vɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['erz] [ðə; ði] ['tɑ:pt] [bu:ts] , [spɜ:rɪz] , ['bʌkskɪn] - ['brɪtɪz] , [ænd; ənd] [red]
leaving to his heirs the topped boots , spurs , buckskin - breeches , and red
离开 到 他的 继承人 这 顶峰 靴子 , 马刺 , 鹿皮 - 马裤 , 和 红色的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ;
waistcoat ;
马甲 ;

他将靴子、马刺、鹿皮马裤和红色背心留给了继承人;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:rst] - ['men](ə)nd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][aɪ] [mi:n] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [spi:k] ,
but it is about the first - mentioned articles I mean especially to speak ,
但 它 是 关于 这 第一的 - 提及 文章 我 意思是 尤其 到 说话 ,
但我主要想谈的是前面提到的那些文章。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪnli] [θru:] [ðer; ðər] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [ðæt][soʊ] ['meni] ['eksələnt]
as it was mainly through their respectable appearance that so many excellent
作为 它 曾是 主要 通过 他们的 可敬 外貌 那 所以 许多 出色的
[mætʃɪz] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [kən'klu:did] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] .
matches and successful negotiations have been concluded by our family .
比赛 和 成功的 谈判 有 到过 结束 经过 我们的 家庭 .

正是凭借他们体面的外表, 我们家族才促成了许多优秀的姻缘和成功的谈判。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌznz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][weɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ləndlɔ:rd][ɔ:r][hɪz; ɪz]
If one of our cousins was about to wait on his landlord or his
如果 一 的 我们的 表兄弟姐妹 曾是 关于 到 等待 在 他的 房东 或者 他的
[ˈswi:thɑ:rt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

如果我们的某个表兄弟正要去服侍他的房东或心上人,

[ɪf] [hi:; hi] ['medɪˌtertɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ][waɪf] , - [ðə; ði][tɑ:ps] - [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [brʌʃt]
if he meditated taking a farm or a wife , ' the tops ' were instantly brushed
如果 他 冥想 采取 一个 农场 或者 一个 妻子 , - 这 最高额 - 是 即刻 刷过
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

如果他冥想的是拥有农场或妻子, “上衣”就会立刻被擦亮。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] .
and put into requisition .
和 放 进入 征用 .

并列入征用清单。

[ɪn'di:d] , [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl] ['embəsɪz] [tu:; tə] [wɪt]
Indeed , so fortunate had they been in all the matrimonial embassies to which
的确 , 所以 幸运 有 他们 到过 在 全部 这 婚姻 大使馆 到 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] ,
they had been attached ,
他们 有 到过 随附的 ,

事实上, 他们在所有曾效力过的婚姻使团中都如此幸运。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði][waɪf] - ['kætʃər; 'ketʃər] , - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ]
that they acquired the name of ' the wife - catchers , ' amongst the young
那 他们 获得 这 姓名 的 - 这 妻子 - 捕手 , - 在 这 年轻的
['feləʊz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfæməli] .
fellows of our family .
伙伴们 的 我们的 家庭 .

因此，他们在我们家族的年轻小伙子中获得了“勾引老婆的人”的绰号。

[ʼsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼfeɪvər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][ʃʊd; ʃəd] ,
Something of the favour they enjoyed in the eyes of the fair sex should ,
某物 的 这 偏爱 他们 享受 在 这 眼睛 的 这 公平的 性别 应该 ,
他们在女性眼中享有的某种偏爱应该.....

[pər'hæps] , [bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʌfɪz] [wɜ:r; wər][faɪn] [ʼstræpɪŋ]
perhaps , be attributed to the fact , that all the Duffys were fine strapping
也许 , 是 归因于 到 这 事实 , 那 全部 这 达菲 是 美好的 捆绑
['feləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

或许是因为达菲一家都是身强力壮的好汉。

[wɪð; wɪθ][legz] [ðæt] [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ʼsetɪŋ] [ɔ:f] [ʼtɑ:pt] [bu:ts] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .
with legs that seemed made for setting off topped boots to the best advantage .
和 腿 那 似乎 制成 为了 环境 离开 顶峰 靴子 到 这 最好的 优势 .
她的双腿仿佛天生就是为了衬托高筒靴而生的。

“ [wel] , [ʼjɪrɜ] [roʊld] [baɪ] ;
“ **Well , years rolled by ;**
”出色地 , 年 滚动 经过 ;

“岁月如梭；

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ʼmʌðərz] [hu:z] [ʼhɑ:rts] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ] [baɪ][ðə; ði][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ʼbʌkɪzəm] [ʌv; əv]
the sons of mothers whose hearts had been won by the irresistible buckism of
这 儿子们 的 母亲们 谁 心 有 到过 韩元 经过 这 无法抗拒 巴克主义 的
[ɔ:n] [ʼdʌfi:z] [bu:ts] ,
Shawn Duffy's boots ,
肖恩 达菲的 靴子 ,

那些被肖恩·达菲那双靴子无可抗拒的桀骜不驯所俘获的母亲们的儿子们

[gru:] [tu:; tə][məʼtʃʊrəti] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] , [ʼfɜ:bɪft] [ʌp] - [ðə; ði][waɪf] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
grew to maturity , and , in their turn , furbished up ' the wife - catchers ,
生长 到 到期 , 和 , 在 他们的 转动 , 家具 向上 - 这 妻子 - 捕手 ,
长大成人后，他们又反过来为“捕妻者”配备了装备。

- [wen] [ɪn'tent][ə'pɑ:n] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ʼʌðər] [ʼrʌstɪk] [fer] [wʌnz] .
' when intent upon invading the affections of other rustic fair ones .
- 什么时候 意图 之上 入侵 这 情感 的 其他 乡村 公平的 一个 .
'一心想要赢得其他乡村美女的芳心。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ði:z] [ɪn'væljuəb(ə)l][ʼreliks] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv]
At length these invaluable relics descended to me , as the representative
在 长度 这些 无价 遗物 下降 到 我 , 作为 这 代表
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfæməli] .
of our family .
的 我们的 家庭 .

最终，这些无比珍贵的遗物传到了我手中，作为我们家族的代表。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ten] [ʼjɪrɜ] [ɑ:n] [ləst] [ʼleɪdi] - [deɪ] [sɪnz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪntu:] [maɪ] [pə'zeɪŋ] ,
It was ten years on last Lady - day since they came into my possession ,
它 曾是 十 年 在 最后的 女士 - 天 自从 他们 来了 进入 我的 拥有 ,
上个圣母领报节那天，正是它们归我所有十周年纪念日。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] ,
and I am proud to say ,
和 我 是 自豪的 到 说 ,

我很自豪地说，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['dʌfɪz] [ænd; ənd] - [ðə; ði][waɪf] - ['kætʃər; 'ketʃər] - [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
that during that time the Duffys and ' the wife - catchers ' lost nothing of
那 期间 那 时间 这 达菲 和 - 这 妻子 - 捕手 - 丢失的 没有什么 的
[ðə; ði][repju'teɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [geɪnd] ,
the reputation they had previously gained ,
这 名声 他们 有 之前 获得 ,

在那段时间里，达菲家族和“猎妻者”们丝毫没有失去他们之前获得的恶名。

[fɔ:r; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'ti:n] ['mæɪrɪdʒz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['krɪsnɪŋ] [hæv; həv]
for no less than nineteen marriages and ninety - six christenings have
为了 不 较少的 比 十九 婚姻 和 九十 - 六 洗礼 有
[ə'kɜ:rd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .
occurred in our family during the time .
发生 在 我们的 家庭 期间 这 时间 .

在此期间，我们家族至少举行了十九场婚礼和九十六次洗礼。

[aɪ][hæd; həd] ['evri] [hoʊp] , [tu:] , [ðæt] [ə'nʌðər] [tʃɔ:k] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
I had every hope , too , that another chalk would have been added to the
我 有 每一个 希望 , 也 , 那 其他 粉笔 会 有 到过 额外 到 这
[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['tæli] ,
matrimonial tally ,
婚姻 相符 ,

我也曾满怀希望，以为婚姻的人数又会增加一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [lent] ;
and that I should have the pleasure of completing the score before Lent ;
和 那 我 应该 有 这 乐趣 的 完成 这 分数 前 大斋期 ;
而且我还能有幸在四旬斋之前完成乐谱；

[fɔ:r; fər] , [wʌn] ['i:vɪŋ] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][jɔ:r; jər]
for , one evening , about four months ago , I received a note from your
为了 , 一 晚上 , 关于 四 几个月 前 , 我 已收到 一个 笔记 从 你的
['kʌz(ə)n][ˈpi:tər] ,
cousin Peter ,
表哥 彼得 ,

大约四个月前的一个晚上，我收到了你表弟彼得的一张便条，

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['raɪdɪŋ][ˈoʊvər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['sʌndərɪ] , [tu:; tə] [mɪs]
informing me that he intended riding over , on the following Sunday , to Miss
通知 我 那 他 故意的 骑术 超过 , 在 这 下列的 星期日 , 到 错过
['pegi] - ,
Peggy Haggarty's ,
佩吉 - ,

他告诉我，他打算在下周日骑马去佩吉·哈格蒂小姐家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
for the purpose of popping the question ,
为了 这 目的 的 爆米花 这 问题 ,
为了求婚，

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ʌv; əv][em 'i:][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] - [waɪf] - ['kætʃər; 'ketʃər] -
and requesting of me the loan of the lucky ' wife - catchers ' -
和 请求 的 我 这 贷款 的 这 幸运的 - 妻子 - 捕手 -
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

并请求我借用那些幸运的“捕妻者”来参加这次活动。

“ [aɪ] [ni:tɪd] [nɑ:tɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [pʊə] ['pi:tə] ,
“ **I need not tell you I was delighted to oblige poor Peter** ,
“ 我 需要 不是 告诉 你 我 曾是 高兴极了 到 必须 贫穷的 彼得 ,
“我无需赘言，我多么乐意帮助可怜的彼得。”

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['fɔrɪst] [[ɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
who is the best fellow and surest shot in the county ,
WHO 是 这 最好的 同伴 和 最可靠的 射击 在 这 县 ,
谁是全县最厉害、枪法最准的人？

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bu:ts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [peg] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and accordingly took down the boots from their peg in the hall .
和 因此 采取 向下 这 靴子 从 他们的 钉子 在 这 大厅 :
于是，他把靴子从大厅的挂钩上取了下来。

[θru:] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] [steɪt]
Through the negligence of the servant they have been hung up in a damp state
通过 这 疏忽 的 这 仆人 他们 有 到过 悬挂 向上 在 一个 潮湿 状态
,
:
,
由于仆人的疏忽，它们被挂在潮湿的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [mʊld] .
and had become covered with blue mould .
和 有 变得 涵盖 和 蓝色的 模具 :
并且表面长满了蓝色霉菌。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['di:snt] [ænd; ənd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔ:r; fər] ['pi:tə] ,
In order to render them decent and comfortable for Peter ,
在 命令 到 使成为 他们 体面的 和 舒服的 为了 彼得 ,
为了让它们看起来体面舒适，好让彼得感到自在，

[aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [draɪ] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['fendər] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['faɪər] ; [ðen] ['laɪtɪŋ] [maɪ]
I placed them to dry inside the fender , opposite the fire ; then lighting my
我 放置 他们 到 干燥 里面 这 挡泥板 , 对面的 这 火 ; 然后 灯光 我的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,
我把它放在壁炉挡泥板内，正对着火堆晾干；然后点燃了我的烟斗。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃer] ,
I threw myself back in my chair ,
我 扔 我 后退 在 我的 椅子 ,
我向后倒在椅子上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [fju:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wi:d] [kɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ri:ðd] [ə'raʊnd]
and as the fragrant fumes of the Indian weed curled and wreathed around
和 作为 这 香 烟雾 的 这 印度 杂草 卷曲 和 花环 大约
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,
印度大麻的芬芳烟雾萦绕在我的头顶，

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzɪd] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - [waɪf] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
with half - closed eyes turned upon the renowned ' wife - catchers ,
和 一半 - 关闭 眼睛 转向 之上 这 著名 - 妻子 - 捕手 ,
他半闭着眼睛，望着那些臭名昭著的“猎妻者”，

- [aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [dr'lɑɪt(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]
" I indulged in delightful visions of future weddings and christenings , and
我 沉溺其中 在 愉快 愿景 的 未来 婚礼 和 洗礼 , 和
[ri'kɔ:ld] ,
recalled ,
召回 ,

我沉浸在对未来婚礼和洗礼的美好憧憬中，并回忆起：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [wʌnz][aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɪn][ðər; ðər] ['kʌmpəni] .
with a sigh , the many pleasant ones I had witnessed in their company .
和 一个 叹 , 这 许多 令人愉快的 一个 我 有 目击者 在 他们的 公司 .
我叹了口气，想起了我在他们身边看到的许多令人愉快的事情。

" [hɪr] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['tʌmblər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ɪ'mouʃ(ə)n] .
" Here my uncle applied the tumbler to his face to conceal his emotion .
" 这里 我的 叔叔 应用 这 不倒翁 到 他的 脸 到 隐藏 他的 情感 .
“这时，我的叔叔用杯子捂住脸，掩饰自己的情绪。”

" [aɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] (['ɔ:rdərɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsis] , [ə'nʌðər] [dʒʌg]
" I brought to mind , " he continued (ordering ; in a parenthesis , another jug
" 我 带来 到 头脑 , " 他 持续 (订购 ; 在 一个 插入语 , 其他 水壶
[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]) ,
of boiling water) ,
的 沸腾 水) ,
“我想起了，”他继续说道（一边点头；括号里是另一壶开水），

" [aɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæd; həd][maɪ'self] ['spɔ:tɪd] [ðə; ði] ['envid] - [waɪf] -
" I brought to mind the first time I had myself sported the envied ' wife -
" 我 带来 到 头脑 这 第一的 时间 我 有 我 运动 这 令人羡慕 - 妻子 -
['kætʃər; 'ketʃər] - [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv] - .
catchers ' at the pattron of Moycullen .
捕手 - 在 这 - 的 - .
“这让我想起了我第一次在莫伊卡伦的赞助人那里穿上令人羡慕的‘捕妻靴’的情景。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz][waɪld][ə; eɪ] [bleɪd] [æz; əz] ['eni][ɪn] ['kɑ:nɔ:t] ,
I was then as wild a blade as any in Connaught ,
我 曾是 然后 作为 荒野 一个 刀刃 作为 任何 在 康诺特 ,
那时我可是康诺特地区最桀骜不驯的浪子之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tɑ:ps] - [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bju:ti] .
and the ' tops ' were in the prime of their beauty .
和 这 - 最高额 - 是 在 这 主要的 的 他们的 美丽 .
而这些“顶级”选手正值最美的时期。

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['flætəri] [ɔ:r] ['i:gətɪzəm][ɪn] ['seɪŋ] ,
In fact , I am not guilty of flattery or egotism in saying ,
在 事实 , 我 是 不是 有罪的 的 奉承 或者 自负 在 说 ,
事实上，我这么说并非出于奉承或自负，

[ðæt][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd] [ðen] [tɜ:rn][ʌp][hɜ:r; hər][nəʊz][æt; ət][ðə; ði] [bu:ts] ,
that the girl who could then turn up her nose at the boots ,
那 这 女孩 WHO 可以 然后 转动 向上 她 鼻子 在 这 靴子 ,
那个女孩当时可能会对靴子不屑一顾，

[ɔ:r][ðər; ðər][ˈmæstər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['devəlɪʃ] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] .
or their master , must have been devilish hard to please .
或者 他们的 掌握 , 必须 有 到过 恶魔般的 难的 到 请 .
或者他们的主人一定是个难以取悦的恶魔。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ju:θ] [hæd; həd] [pæst] ,
But though the hey - day of our youth had passed ,
但 尽管 这 嘿 - 天 的 我们的 青年 有 通过了 ,
虽然我们青春的鼎盛时期已经过去，

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
I consoled myself with the reflection that with the help of the saints ,
我 安慰 我 和 这 反射 那 和 这 帮助 的 这 圣徒 ,
我安慰自己, 想到在圣徒的帮助下,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [nu:] [səʊls] ,
and a pair of new soles ,
和 一个 一对 的 新的 鞋底 ,
还有一双新鞋底,

[wi:: wi] [maɪt] [jet] [hoʊld][aʊt][tu:: tə] ['mæri] [ænd; ʌnd] ['beri] [θri:] [dʒenə'eɪʃənz] [tu:: tə] [kʌm] .
we might yet hold out to marry and bury three generations to come .
我们 可能 然而 抓住 出去 到 结婚 和 埋葬 三 几代人 到 来 .
我们或许还能坚持结婚, 并让三代人相继去世。

“ [æz; əz] [ði:z] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [pæst] [θru:] [maɪ][maɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ]
“ **As these anticipations passed through my mind** , **I was startled by**
” 作为 这些 预期 通过了 通过 我的 头脑 , 我 曾是 惊慌 经过
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [nɪr] [,em 'i:] .
a sudden rustling near me .
一个 突然 沙沙声 靠近 我 :
“正当我思绪万千时, 突然被附近一阵窸窣声吓了一跳。”

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tu:: tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ʌnd]['fænsi][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [br'held] -
I raised my eyes to discover the cause , **and fancy my surprise when I beheld** '
我 提高 我的 眼睛 到 发现 这 原因 , 和 想要 我的 惊喜 什么时候 我 观看 -
[ðə; ði][waɪf] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
the wife - catchers ,
这 妻子 - 捕手 ,
我抬起头想看看原因, 却惊讶地发现那里竟然是“诱拐妻的人”。

- [baɪ][sʌm; səm] ['mɑ:rveləs] ['paʊər] , ['sʌd(ə)nli] [br'kʌm] ['ænɪmeɪtɪd] , ['grædʒuəli] [ɪ'lb:ŋgeɪtɪŋ] [ænd; ʌnd]
by some marvellous power, suddenly become animated, gradually elongating and
- 经过 一些 奇妙 力量 , 突然 变得 动画 , 逐步地 拉长 和
[ɔ:ltəɪŋ] [ðəm'selvz] ,
altering themselves ,
改变 他们自己 ,
“凭借某种奇妙的力量, 突然变得生动起来, 逐渐拉长并改变自身形态。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [tɔ:l][dʒent(ə)lmən][klæd][ɪn] [blæk] ,
until they assumed the appearance of a couple of tall gentlemen clad in black ,
直到 他们 假定 这 外貌 的 一个 夫妻 的 高的 先生们 覆膜 在 黑色的 ,
直到他们变成了一对身穿黑衣的高大绅士的模样,

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:mli] ['sæləʊ] ['kaʊntənənsɪz] ; [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
with extremely sallow countenances ; **and what was still more extraordinary** ,
和 极其 黄褐色 面容 ; 和 什么 曾是 仍然 更多的 非凡的 ,
[ðoʊ] [ðeɪ] [pə'zest] ['seprət] ['bɑ:dɪz] ,
though they possessed separate bodies ,
尽管 他们 拥有 分离 身体 ,
他们面色极其蜡黄; 更奇怪的是, 尽管他们拥有各自独立的身体,

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] .
their actions seemed to be governed by a single mind .
他们的 行动 似乎 到 是 受统治 经过 一个 单身的 头脑 :
他们的行为似乎都受同一个人的意志支配。

[aɪ][steərd] , [ænd; ʌnd] ['daʊtləs] [soʊ] [wʊd] [ju:: jʊ] , [dʒæk] , [hæd; həd][ju:: jʊ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ;
I stared , **and doubtless so would you, Jack** , **had you been in my place** ;
我 凝视 , 和 毫无疑问 所以 会 你 , 杰克 , 有 你 到过 在 我的 地方 ;
我目不转睛地盯着他, 杰克, 如果你处在我的位置, 你肯定也会这么做;

[bʌt; bət][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ɪts] [haɪt] , [wen] [ðə; ði][pɑ:rtnərz] ,
but my astonishment was at its height , when the partners ,

但 我的 惊讶 曾是 在 它是 高度 , 什么时候 这 合作伙伴 ,

但最令我震惊的是, 合伙人们.....

[ˈki:pɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsaɪˈmɪs] [ˈtwɪnz] , [ˈstept] [ˈɡreɪsfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
keeping side by side as closely as the Siamese twins , stepped gracefully over the

保持 边 经过 边 作为 密切 作为 这 暹罗猫 双胞胎 , 步 优雅地 超过 这

[ˈfendər] ,

fender ,

挡泥板 ,

两人并肩而立, 像连体婴一样紧密相连, 优雅地跨过挡泥板。

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɑ:pəzɪt] [ˌem ˈi:] , [ə'drest] [ˌem ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs]
and taking a seat directly opposite me , addressed me in a voice

和 采取 一个 座位 直接地 对面的 我 , 已解决 我 在 一个 嗓音

[ˈbroʊkən][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] — “

broken by an irrepressible chuckle — “

破碎的 经过 一个 不可抑制的 轻笑 — “

他径直走到我对面坐下, 用一种带着难以抑制的轻笑声的声音对我说——

- [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [oʊld] [bɔɪ] .

' Here we are , old boy .

- 这里 我们 是 , 老的 男生 .

“我们到了, 老伙计。”

[ʊx; ɜ:] , [ʊx; ɜ:] , [ʊx; ɜ:] , [hu:] ! -

Ugh , ugh , ugh , hoo ! ' -

啊 , 啊 , 啊 , 呼 ! -

呃, 呃, 呃, 呼!

“ [soʊ][aɪ] [pərˈsi:v] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈræðər] [ˈdraɪli] . “

” So I perceive , gentlemen , ” I replied , rather drily . “

” 所以 我 感知 , 先生们 , ” 我 回复 , 相当 干巴巴地 . ”

“我也是这么认为的, 先生们,”我语气略显冷淡地回答道。

- [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑ:rmɪd] — [ʊx; ɜ:] , [ʊx; ɜ:] , [hu:] , [hu:] , [hu:] ! - [kraɪd][ðə; ði] [per] .

' You look a little alarmed — ugh , ugh , hoo , hoo , hoo ! ' cried the pair .

- 你 看 一个 小的 惊慌 — 啊 , 啊 , 呼 , 呼 , 呼 ! - 哭 这 一对 .

“你看上去有点惊慌——呃, 呃, 呼, 呼, 呼!”两人喊道。

- [ɪkˈskju:s][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæftər] — [hu:] ! [hu:] !

' Excuse our laughter — hoo ! hoo !

- 原谅 我们的 笑声 — 呼 ! 呼 !

请原谅我们的笑声——呼! 呼!

[hu:] !

hoo !

呼 !

呼!

[wi:; wi] [mi:n] [noʊ] [əˈfens] — [nʌn] [wətˈevər] .

We mean no offence — none whatever .

我们 意思是 不 罪行 — 没有任何 任何 .

我们绝无冒犯之意——绝对没有。

[ʊx; ɜ:] , [hu:] , [hu:] , [hu:] !

Ugh , hoo , hoo , hoo !

啊 , 呼 , 呼 , 呼 !

呜呜呜!

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] . -
We know we are somewhat changed in appearance . '
我们 知道 我们 是 有些 已更改 在 外貌 . -

我们知道我们的外貌发生了一些变化。

“ [aɪ] [ə'ʊrd] [ðə; ði] [træns'fɔːmd] - [tɑːps] - [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɑːnəːd] [wɪð; wɪθ]
“ **I assured the transformed ' tops ' I was delighted in being honoured with**
” 我 保证 这 转变 - 最高额 - 我 曾是 高兴极了 在 存在 荣幸 和
[ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
their company ,
他们的 公司 ,

“我向这些改头换面的‘高层’保证，能与他们共事是我的荣幸。”

[ʌndər] ['eni] [jeɪp] ; [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [kwaɪt][æ; ət][hoʊm] ,
under any shape ; hoped they would make themselves quite at home ,
在下面 任何 形状 ; 希望 他们 会 制作 他们自己 相当 在 家 ;
无论什么形状；希望他们都能感到宾至如归。

[ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['frendli] [wei] .
and take a glass with me in the friendly way .
和 拿 一个 玻璃 和 我 在 这 友好的 方式 .
请友好地和我一起喝一杯。

[ðə; ði] [frendz] [ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] ;
The friends shook their heads simultaneously , declining the offer ;
这 朋友们 摇晃 他们的 头部 同时地 , 下降 这 提供 ;
朋友们同时摇头，拒绝了这一提议；

[ænd; ænd][hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv]
and he whom I had hitherto known as the right foot , said in a grave
和 他 谁 我 有 迄今为止 已知 作为 这 正确的 脚 , 说 在 一个 严重
[vɔɪs] : — “
voice : — “
嗓音 : — ”

而我之前一直称之为右脚的那个人，用严肃的声音说道：——

- [wiː; wi] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] ; [mɔːr'oʊvər] ,
' **We feel obliged , sir , but we never take anything but water ; moreover** ,
- 我们 感觉 有义务 , 先生 , 但 我们 绝不 拿 任何事物 但 水 ; 而且 ,
“先生，我们深感荣幸，但我们除了水以外什么都不拿；此外，

[ʼaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡjələr] [əd'ventʃəz]
our business now is to relate to you some of the singular adventures
我们的 商业 现在 是 到 涉及 到 你 一些 的 这 单数 冒险
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][laɪf] ,
of our life ,
的 我们的 生活 ,

我们现在的工作就是向你们讲述我们生活中一些独特的冒险经历。

[kən'vɪnst] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [θriː] ['hænsəm]
convinced , that in your hand they will be given to the world in three handsome
确信 , 那 在 你的 手 他们 将要 是 给定 到 这 世界 在 三 英俊的
[ˈvɔːljəmz] . -
volumes . '
卷 . -

我深信，在你手中，它们将以三卷精美画册的形式呈现给世人。

“ [maɪ][kʲøɾiˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] [maɪ] [tʃer] [ˈkloʊzər][tuː; tə][maɪ]
“ **My curiosity was instantly awakened , and I drew my chair closer to my**
“ 我的 好奇心 曾是 即刻 觉醒 , 和 我 画 我的 椅子 更近 到 我的
[kəˈmjuːnɪkətɪv] [frendz] ,
communicative friends ,
沟通 朋友们 ,

“我的好奇心瞬间被激发，我把椅子拉近了那些健谈的朋友们。”

[huː] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][legz] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðer; ðər][rɪˈsaɪt(ə)l] . “ “
who , stretching out their legs , prepared to commence their recital .” “
WHO , 伸展 出去 他们的 腿 , 准备 到 开始 他们的 独奏会 . ” “
他们伸展双腿，准备开始演奏。

- [hem] ! - [kraɪd][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈspouksmən] ,
- **Hem ! ' cried the right foot , who appeared to be the spokesman ,**
- 下摆 ! - 哭 这 正确的 脚 , WHO 出现 到 是 这 发言人 ,
“哼！”右脚喊道，它似乎是发言人。

[ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] — - [hem] ! [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
clearing his throat and turning to his companion — ' hem ! which of our
清理 他的 喉 和 转弯 到 他的 伴侣 — - 她们 ! 哪个 的 我们的
[ədˈventʃəz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈleɪt] [fɜːrst] ,
adventures shall I relate first ,
冒险 将 我 涉及 第一的 ,
他清了清嗓子，转向同伴——“哼！ 我该先讲我们之间的哪个冒险故事呢？”

[ˈbrʌðər] ? - “
brother ? ' “
兄弟 ? - “
兄弟？ ”

- [waɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [left] [fʊt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
- **Why , ' replied the left foot , after a few moments ' reflection ,**
- 为什么 , - 回复 这 左边 脚 , 后 一个 很少 时刻 - 反射 ,
“为什么呢？”左脚沉思片刻后回答道。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈterəns]
- **I don't think you can do better than tell our friend the story of Terence**
- 我 不 思考 你 能 做 更好的 比 告诉 我们的 朋友 这 故事 的 特伦斯
[ˈdʌfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerəs] . - “
Duffy and the heiress . ' “
达菲 和 这 女继承人 . - - “
“我觉得没有什么比把特伦斯·达菲和那位女继承人的故事讲给我们的朋友听更好的办法了。”

- [ɪˈgæd] !
- **Egad !**
- 哎呀 !
“哎呀！ ”

[jʊə(r)] [raɪt] , [ˈbrʌðər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][droul] [əˈfer] : - [ænd; ənd] [ðen] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself]
you're right , brother ; that was a droll affair : ' and then , addressing himself
你是 正确的 , 兄弟 ; 那 曾是 一个 滑稽 事务 : - 和 然后 , 解决 他自己
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
你说得对，兄弟；那真是件滑稽的事：然后，他转向我，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈterəns] ?
he continued , ' You remember your Uncle Terence ?
他 持续 , - 你 记住 你的 叔叔 特伦斯 ?
他接着说：“你还记得你的叔叔特伦斯吗？”

[ə; eɪ] ['fʌni] [dɔːg][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][fɔːr; fər]
A funny dog he was , and in his young days the very devil for
一个 有趣的 狗 他 曾是 , 和 在 他的 年轻的 天 这 非常 魔鬼 为了
['lʌvmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
lovemaking and fighting .
性爱 和 斗争 .

他是一条很有趣的狗，年轻的时候，他简直就是个交配和打架的恶魔。

[lʊk] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['sɜːrkjələɹ] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]
Look here , ' said the speaker , pointing to a small circular perforation in his side
看 这里 , - 说 这 扬声器 , 指向 到 一个 小的 圆 穿孔 在 他的 边
,
,
,
,
“看这里,”说话者指着自己侧腹的一个小圆孔说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [pætʃt] .
which had been neatly patched .
哪个 有 到过 整齐地 已修补 .
已经修补得整整齐齐。

- [ðɪs] [mɑːrk] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] ,
' This mark , which I shall carry with me to my grave ,
- 这 标记 , 哪个 我 将 携带 和 我 到 我的 严重 ,
“我将带着这个印记入土为安。”

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [brɪ'twiːn] [jʊɹ; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dɑːnəvən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
I received in an affair between your uncle and Captain Donovan of the North
我 已收到 在 一个 事务 之间 你的 叔叔 和 队长 多诺万 的 这 北
[kɔːrk] [mæ'lɪʃə] .
Cork Militia .
软木 民兵 .

我从你叔叔和北科克民兵队多诺万上尉的婚外情中得到了消息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌn] [deɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][æɪ; əɪ]
The captain one day asserted in the public library at Ballybreesthawn ,
这 队长 一 天 断言 在 这 民众 图书馆 在 - ,
有一天，船长在巴利布里斯索恩的公共图书馆里断言：

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪs] ['bɪdi] - [hæd; həd] [her] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærət] .
that a certain Miss Biddy O'Brannigan had hair red as a carrot .
那 一个 肯定 错过 比迪 - 有 头发 红色的 作为 一个 胡萝卜 .
据说有一位名叫比迪·奥布兰尼根的小姐，她的头发红得像胡萝卜一样。

[ðɪs] ['kæləmni] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][ˈʌŋk(ə)l] ['terəns] ,
This calumny was not long in reaching the ears of your Uncle Terence ,
这 诽谤 曾是 不是 长的 在 到达 这 耳朵 的 你的 叔叔 特伦斯 ,
这番诽谤很快就传到了你叔叔特伦斯的耳中。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self][ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
who prided himself on being the champion of the sex in general ,
WHO 自豪 他自己 在 存在 这 冠军 的 这 性别 在 一般的 ,
他以自己是整个性别的冠军而自豪，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] ['bɪdi] - [ɪn][pər'tɪkjələɹ] .
and of Miss Biddy O'Brannigan in particular .
和 的 错过 比迪 - 在 特别的 .
尤其是比迪·奥布兰尼根小姐。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn]
Accordingly he took the earliest opportunity of demanding from the captain
因此 他 采取 这 最早 机会 的 要求 从 这 队长
[æn; ən][ə'pɔːlədʒi] ,
an apology ,
一个 道歉 ,

因此，他立即抓住机会要求船长道歉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ˈɔːbərn] .
and a confession that the lady's locks were a beautiful auburn .
和 一个 忏悔 那 这 女士的 锁 是 一个 美丽的 奥本 .
并坦白说，这位女士的头发是美丽的红褐色。

[ðə; ði] [mə'liʃə] ['hɪroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] , [meɪn'teɪnd] [ðeɪ]
The militia hero , who was too courageous to desert his colours , maintained they
这 民兵 英雄 , WHO 曾是 也 勇敢 到 沙漠 他的 颜色 , 维持 他们
[wɜːr; wər] [red] .
were red .
是 红色的 .

这位民兵英雄英勇无畏，不愿背弃自己的旗帜，坚称旗帜是红色的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪzɪz] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The result was a meeting on the daisies at four o'clock in the morning ,
这 结果 曾是 一个 会议 在 这 雏菊 在 四 点钟 在 这 早晨 ,
结果是凌晨四点在雏菊丛中召开了一次会议。

[wen] [ðə; ði] ['kæptənz] [bɔːl] [greɪzd] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [leg] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
when the captain's ball grazed your uncle's leg , and in return he received a
什么时候 这 船长的 球 放牧 你的 叔叔的 腿 , 和 在 返回 他 已收到 一个
['kɑːmplɪmənt][frʌm; frəm] [ˈterəns] ,
compliment from Terence ,
赞扬 从 特伦斯 ,

当队长的球擦过你叔叔的腿时，特伦斯称赞了他。

[ɪn][ðə; ði] [hɪp] , [ðæt] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] . “
in the hip , that spoiled his dancing for life . “
在 这 时髦的 , 那 被宠坏了 他的 跳舞 为了 生活 : “
髋部的伤势让他终生无法跳舞。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][jʊr; jər][ˌpenə'treɪ(ə)n][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
- **I will not insult your penetration by telling you what I perceive you are**
- 我 将要 不是 侮辱 你的 渗透 经过 讲述 你 什么 我 感知 你 是
[ɔːl'reɪdɪ] [ə'wer] [ʌv; əv] ,
already aware of ,
已经 意识到的 的 ,

“我不会用那些我认为你已经知道的事情来侮辱你的洞察力。”

[ðæt] [ˈterəns] ['dʌfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fest] [əd'maɪərəɪr][ʌv; əv] [mɪs] ['bɪdi] .
that Terence Duffy was the professed admirer of Miss Biddy .
那 特伦斯 达菲 曾是 这 声称 仰慕者 的 错过 比迪 .
据称，特伦斯·达菲是比迪小姐的仰慕者。

[ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ˈdɑːnəvən] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [mə'tɪriəli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
The affair with Captain Donovan raised him materially in her estimation ,
这 事务 和 队长 多诺万 提高 他 重大 在 她 估算 ,
与多诺万上尉的这段婚外情大大提升了他在她心目中的地位。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəs] [wɜ:r; wər]
and it was whispered that the hand and fortune of the heiress were
和 它 曾是 低声说道 那 这 手 和 财富 的 这 女继承人 是
[ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sək'sesf(ə)l] [ˈtʃæmpiən] .
destined for her successful champion .
注定 为了 她 成功的 冠军 .

人们私下议论纷纷，说这位女继承人的婚姻和财富注定要托付给她的成功拥护者。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] , [ðu:] , [ðæt] [ðə; ði][best][dɔ:g][daʊnt][ˈɔ:lweɪz] [kætʃ] [ðə; ði] [her] ,
There's an old saying , though , that the best dog don't always catch the hare ,
有 一个 老的 说 , 尽管 , 那 这 最好的 狗 不 总是 抓住 这 野兔 ,
不过，有句老话说，最好的狗也不一定能抓到兔子。

[æz; əz] [ˈterəns] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] .
as Terence found to his cost .
作为 特伦斯 成立 到 他的 成本 .

正如特伦斯为此付出的代价所证明的那样。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɪdi] ;
He had a rival candidate for the affections of Miss Biddy ;
他 有 一个 竞争对手 候选人 为了 这 情感 的 错过 比迪 ;
他还有一位追求比蒂小姐的竞争对手；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] — [haʊˈevər] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ænˈtɪsɪpət] . -
but such a rival — however I will not anticipate . '
但 这样的 一个 竞争对手 — 然而 我 将要 不是 预料 . -
但是这样的对手——我却无法预料。

" [ˈsɒŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [noʊ] . [θri:] .
" **SONGS FOR THE SENTIMENTAL , NO : 3** :
" 歌曲 为了 这 感伤的 , 不 : 3 :
“献给多愁善感之人的歌曲，第 3 首。”

[aɪ][eɪ 'em] [ðəɪn] [ɪn][maɪ] [ˈglædnəs] ,
I am thine in my gladness ,
我 是 你的 在 我的 欢乐 ,

我的喜悦属于你，

[aɪm] [ðəɪn] [ɪn][ðəɪ] [ˈterz] ;
I'm thine in thy tears ;
我是 你的 在 你的 眼泪 ;

在你的泪水中，我属于你；

[maɪ] [lʌv] [,aɪ 'ti:][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [nɑ:t]
My love it can change not
我的 爱 它 能 改变 不是

我的爱不会改变

[wɪð; wɪθ] [ˈæbsəns] [ɔ:r] [ˈjɪrz] .
With absence or years .
和 缺席 或者 年 .

缺席或多年。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ðəɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
Were a dungeon thy dwelling ,
是 一个 地牢 你的 住宅 ,
倘若你的居所是地牢，

[maɪ][hoʊm][,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
My home it should be ,
我的 家 它 应该 是 ,
它应该是我的家。

[fɔːr; fər][ɪts] [gluːm] [wʊd] [biː; bi] ['saʊnaɪn]
For its gloom would be sunshine
为了 它是 愁云 会 是 阳光

因为它的阴霾终将化作阳光

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
If I were with thee .
如果 我 是 和 你 .

如果我和你在一起。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [hæz; həz][noʊ] ['bjuːti]
But the light has no beauty
但 这 光 有 不 美丽

但光本身并无美感。

[ʌv; əv] [ðiː] , [lʌv] [brɪft] :
Of thee , love bereft :
的 你 , 爱 失去 :

失去你的爱:

[aɪ][er 'em] [ðəɪn] , [ænd; ʌnd] [ðəɪn] ['oʊnli] !
I am thine , and thine only !
我 是 你的 , 和 你的 仅有的 !

我是你的，只属于你！

[ðəɪn] ! — ['oʊvər][ðə; ðɪ][left] !
Thine ! — over the left !
瘦 ! — 超过 这 左边 !

你的！——在左边！

['oʊvər][ðə; ðɪ][left] !
Over the left !
超过 这 左边 !

左边！

[æz; əz][ðə; ðɪ][waɪld]['ærəb] [heɪlz] ,
As the wild Arab hails ,
作为 这 荒野 阿拉伯 冰雹 ,

正如狂野的阿拉伯人所呼喊的那样，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['desələt] [wei] ,
On his desolate way ,
在 他的 荒凉 方式 ,

在他孤寂的路上，

[ðə; ðɪ][pɑːm] - [triː] [wɪtʃ] [telz]
The palm - tree which tells
这 棕榈 - 树 哪个 讲述

那棵讲述故事的棕榈树

[wer] [ðə; ðɪ] [kuːl] ['fauntɪnz] [pleɪ] ,
Where the cool fountains play ,
在哪里 这 凉爽的 喷泉 玩 ,

在清凉的喷泉嬉戏之处，

[soʊ][ðəɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][ɪvər]
So thy presence is ever
所以 你的 在场 是 曾经

所以你的存在永远都在

[ðə; ðɪ]['herəld][ʌv; əv] [blɪs] ,
The herald of bliss ,
这 先驱 的 极乐 ,

幸福的使者，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [lʌv] [ɪn][ðəɪ] [smaɪl] ,
For there's love in thy smile ,
为了 有 爱 在 你的 微笑 ,

因为你的笑容里有爱，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][ɪn][ðəɪ] [kɪs] .
And there's joy in thy kiss .
和 有 喜悦 在 你的 吻 .

你的吻里充满了喜悦。

[ðəʊ] [hæst] [wʌn] [ˌem 'i:] — [ðen] [wer] [ˌem 'i:] !
Thou hast won me — then wear me !
你 哈斯特 韩元 我 — 然后 穿 我 !

你已经赢得了我——那就穿上我吧！

[ʌv; əv] [ði:] , [lʌv] , [bɪ'reft] ,
Of thee , love , bereft ,
的 你 , 爱 , 失去 ,

失去你，我的爱人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
I should fade like a flower ,
我 应该 褪色 喜欢 一个 花 ,

我应该像花儿一样凋零，

[jes] ! — ['oʊvər][ðə; ði][left] !
Yes ! — over the left !
是的 ! — 超过 这 左边 !

是的！——在左边！

['oʊvər][ðə; ði][left] !
Over the left !
超过 这 左边 !

左上方！

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈmoʊbəɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ɡoʊz][soʊ][fæst] ,
A gentleman in Mobile has a watch that goes so fast ,
一个 绅士 在 移动的 有 一个 手表 那 去 所以 快速地 ,

莫比尔市一位先生戴着一块走时极快的手表。

[hi; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu;ː; tə][ˈkælkjuleɪt][ə; eɪ] [wi:k] [bæk] [tu;ː; tə] [noʊ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
he is obliged to calculate a week back to know the time of day .
他 是 有义务 到 计算 一个 星期 后退 到 知道 这 时间 的 天 .

他必须回溯一周才能知道现在的时间。

[ə; eɪ] [nu:] [beɪs] ['sɪŋər] [hæz; həz] ['leɪtli] [əˈpɪrd] [æt; ət] [nu:] [ɔː'liənz] , [hu:] [sɪŋz] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli]
A new bass singer has lately appeared at New Orleans , who sings so remarkably
一个 新的 低音 歌手 有 最近 出现 在 新的 奥尔良 , WHO 唱歌 所以 非常

[di:p] ,
deep ,
深的 ,

最近新奥尔良出现了一位低音歌手，他的嗓音非常浑厚。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [naɪn] [kən'tʌki] ['lɔjɜːz, 'lɔɪz-z][tu;ː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɑːr] !
it takes nine Kentucky lawyers to understand a single bar !
它 需要 九 肯塔基州 律师 到 理解 一个 单身的 酒吧 !

九位肯塔基州的律师才能了解一个律师协会的情况！

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]
A NATURAL DEDUCTION
一个 自然的 扣除

自然推论

[waɪ] [es] — [i:] [ɪz] [lɔ:n] - [lɪvd] [æt; ət] [wʌnz] [ə'pɪrɪz] —
Why S — e is long - lived at once appears —
为什么 S — e 是 长的 - 居住地 在 一次 出现 —

为什么S—e寿命如此之长？答案显而易见——

[ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [feɪmd] [fɔ:r; fər] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ɪrɪz] .
The ass was always famed for length of ears .
这 屁股 曾是 总是 著名的 为了 长度 的 耳朵 .

驴的耳朵一直以长而闻名。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[wɪt] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] ;
WIT WITHOUT MONEY ;
智慧 没有 钱 ;

没有钱的智慧；

[ɔ:r] , [haʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɔ:n] ['nʌθɪŋ] .
OR , HOW TO LIVE UPON NOTHING .
或者 , 如何 到 居住 之上 没有什么 .

或者，如何白手起家。

[baɪ] ['væmpaɪər] ['hɔ:rsli:tʃ] , [es'kwɪər] .
BY VAMPYRE HORSELEECH , ESQ :
经过 吸血鬼 螭 , 先生 :

作者：Vampyre Horseleech 律师

“ [kri:'eɪənz] [er] — [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [maɪn] .
“ **Creation's heir — the world , the world is mine .**
” 创造的 继承人 — 这 世界 , 这 世界 是 矿 .

“造物主的继承者——世界，世界是我的。”

” — ['ɡoʊldsmɪθ] .
” — **GOLDSMITH** .
” — 金匠 .

“-金匠。

[fr'ɒsəfəz] , ['mɔ:rəlɪsts] , ['pəʊəts] , [ɪn] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] ,
Philosophers , moralists , poets , in all ages ,
哲学家 , 道德家 , 诗人 , 在 全部 年龄 ,

各个时代的哲学家、道德家、诗人

[hæv; həv] ['nevər] ['betər] [pli:zd] [ðəm'selvz] [ɔ:r] ['sætɪsfɑɪd] [ðer; ðər] ['ri:dəz] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
have never better pleased themselves or satisfied their readers than when they
有 绝不 更好的 高兴 他们自己 或者 使满意 他们的 读者 比 什么时候 他们

[hæv; həv] ['deskənt] [ə'pɔ:n] ,
have descanted upon ,
有 倾析 之上 ,

他们最能取悦自己或满足读者的时候，莫过于对.....进行深入探讨的时候。

[di'plɔ:d] , [ænd; ænd] [di'naunst] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɔ:n] [ðə; ði] [hɑ:rt]
deplored , and denounced the pernicious influence of money upon the heart
令人遗憾 , 和 谴责 这 有害 影响 的 钱 之上 这 心

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
and the understanding .
和 这 理解 .

痛斥并谴责金钱对心灵和理解力的有害影响。

“ [ˈfɪlθi] [ˈluːkər] ” — “ [soʊ] [mʌtʃ] [træʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɡrɑːspt] [ðʌs] ” — “ [ˈjeləʊ] [ˈmɪstʃɪf] , ”
“ **Filthy lucre** ” — “ **so much trash as may be grasped thus** ” — “ **yellow mischief** , ”
“ 污秽 利润 ” — “ 所以 很多 垃圾 作为 可能 是 抓住 因此 ” — “ 黄色的 恶作剧 ” ,
[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɔːr] [tʃuːz] [nɑːt] ,
I know not , or choose not ,
我 知道 不是 , 或者 选择 不是 ,

“肮脏的钱财”——“如此之多的垃圾”——“卑鄙的勾当”，我不知道，或者不愿知道，

[tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdʒʌstli] [ɪnˈdʒʊəriəs] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [kɔɪn] [baɪ] [ðoʊz]
to recount how many justly injurious names have been applied to coin by those
到 叙事 如何 许多 公正地 有害的 姓名 有 到过 应用 到 硬币 经过 那些
[huː] [nuː] ,
who knew ,
WHO 知道 ,

回顾一下有多少知情者给硬币起了名，这些名字其实都是名不副实的侮辱性名称。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] , [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
because they had felt , its consequences .
因为 他们 有 毛毡 , 它是 结果 .

因为他们已经感受到了它的后果。

[ˈwerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [hæv; həv] [nʌn] [ˌɒnt] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
Wherefore , I say at once , it is better to have none on't — to live
因此 , 我 说 在 一次 , 它 是 更好的 到 有 没有任何 不 — 到 居住
[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
without it .
没有 它 .

因此，我立刻说，最好什么都不戴——没有它也能活下去。

[ænd; ænd] [jet] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈbetər] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
And yet , now I think better upon that point ,
和 然而 , 现在 我 思考 更好的 之上 那 观点 ,

然而，现在我对这一点有了更好的看法。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ɪts] [əˈproʊtʃ] .
it is well not altogether to discourage its approach .
它 是 出色地 不是 共 到 阻碍 它是 方法 .

完全否定这种做法是明智之举。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [leɪ] [hoʊld] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [sɪːz] [aɪ ˈtiː] ,
On the contrary , lay hold upon it , seize it ,
在 这 相反 , 躺 抓住 之上 它 , 抢占 它 ,

相反，要抓住它，夺取它，

[ˈreskjʊː] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hændz] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒːbəˈbɪləti] [wʊd] [wɜːrk] [ˈruːɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
rescue it from hands which in all probability would work ruin with it ,
救援 它 从 双手 哪个 在 全部 可能性 会 工作 废墟 和 它 ,

把它从那些很可能会毁掉它的人手中救出来。

[ænd; ænd] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːz] , [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌns] [ɡɑːt] , [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər]
and resolutely refuse , when it is once got , to let it go out of your
和 坚决地 拒绝 , 什么时候 它 是 一次 得到 , 到 让 它 去 出去 的 你的

[ɡræsp] .
grasp .
抓牢 .

一旦得到，就坚决不让它离开你的掌控。

[let] [noʊ] [əbˈsɜːrd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkwɪtəns] , [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n] , [ˈpeɪmənt] ,
Let no absurd talk about quittance , discharge , remuneration , payment ,
让 不 荒诞 讲话 关于 退出 , 释放 , 报酬 , 支付 ,

不要再谈论离职、解雇、报酬、付款等荒谬的事情了。

[ɪnˈdu:s] [ðə; ði][ˈhoʊldər][tu:; tə][rɪˈlæks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][pɑ:m] .
induce the holder to relax from his inflexible purpose of palm .
诱导 这 持有者 到 放松 从 他的 不灵活的 目的 的 棕榈 .
使持有者放松其僵硬的手掌姿势。

[peɪ] , [laɪk][ˈpɑ:rti] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] .
Pay , like party , is the madness of many for the gain of a few .
支付 , 喜欢 派对 , 是 这 疯狂 的 许多 为了 这 获得 的 一个 很少 .
薪酬制度，就像政党一样，是多数人的疯狂行为，却为少数人的利益服务。

[ʌnˈhæpɪli] , [vaɪl] [ɡoʊld] , [ɔ:r][ɪts] [reprɪzenˈteɪ](ə)n [ɔ:r] [ɪˈkwɪvələnt] , [hæz; həz] [bɪn] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni]
Unhappily , vile gold , or its representation or equivalent , has been , during many
不幸地 , 卑鄙的 金子 , 或者它是 表示 或者 相等的 , 有 到过 , 期间 许多
[ˈsentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,
不幸的是，几个世纪以来，劣质的黄金或其替代品或等价物一直被视为.....

[ðə; ði][soʊl] [ˈmi:diəm] [θru:] [wɪt] [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðer; ðər]
the sole medium through which the majority of mankind have supplied their
这 唯一 中等的 通过 哪个 这 多数 的 人类 有 供应 他们的
[ˈwɒnts] ,
wants ,
想要 ,
这是绝大多数人类满足自身需求的唯一媒介。

[ɔ:r] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈlʌkʃəriz] .
or ministered to their luxuries .
或者 服事 到 他们的 奢侈品 .
或者满足他们的奢靡生活。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][seɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][əˈraɪz][tu:; tə][ɪkˈspaʊnd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [fju:] —
It is high time that a sage should arise to expound how the discerning few —
它 是 高的 时间 那 一个 圣人 应该 出现 到 阐述 如何 这 有洞察力 很少 —
[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ([bəʊθ][mʌst; məst][kənˈkɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
those who have the wit and the will (both must concur to the great
那些 WHO 有 这 有 和 这 将要 (两个都 必须 同意 到 这 伟大的
[end]) [meɪ] [lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] — [nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm] [hu:] [baɪz] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪz] [hɪmˈself][baɪ][ðə; ði]
end) may live — LIVE — not like him who buys and balances himself by the
结尾) 可能 居住 — 居住 — 不是 喜欢 他 WHO 购买 和 余额 他自己 经过 这
[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊvlə] [hu:] [roʊt] “ [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ” — (
book of the groveller who wrote “ How to Live upon Fifty Pounds a Year ” — (
书 的 这 格罗夫勒 WHO 写道 “ 如何 到 居住 之上 五十 英镑 一个 年 ” — (
[oʊ] [ˈeɪrɪm] [tu:; tə] [ˈmænhʊd] !
O shame to manhood !
哦 耻辱 到 男子气概 !
现在是时候让一位智者站出来， 阐述那些有识之士——那些既有智慧又有意志的人（两者必须为了伟大的目标而一致）
——应该如何生活——真正地生活——而不是像那些靠着一个卑躬屈膝的骗子写的《如何靠一年五十英镑生活》来维持
生计的人那样生活——（哦，男人的耻辱！）

) — [bʌt; bət]
) — **but**
) — 但
) —) -但

[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
居住，

[aɪ] [seɪ] — “ [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['meri] ” — “ [læf] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [fæt] ” — [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
I say — “ be free and merry ” — “ laugh and grow fat ” — exchange the
我 说 — “ 是 自由的 和 欢乐 ” — “ 笑 和 生长 胖的 ” — 交换 这
[ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] — [biː; bi][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['maɪnər] ['mɔːrəlz] ” — [ænd; ənd] [jet] :
courtesies of life — be a pattern of the “ minor morals ” — and yet :
礼貌 的 生活 — 是 一个 图案 的 这 “ 次要的 德 ” — 和 然而 :
我说——“自由快乐”——“开怀大笑, 吃得胖乎乎”——交换生活中的礼节——成为“小道德”的典范——然而:

[ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɔɪt] [ɪn] [bæŋk] , ['bjʊroʊ] , [ɔːr] ['brɪtʃɪz] - ['pɑːkɪt] .
all this without a doit in bank , bureau , or breeches ' pocket .
全部 这 没有 一个 做 在 银行 , 局 , 或者 马裤 - 口袋 .
这一切, 他都没有从银行、办公室或裤兜里掏出一分钱。

[aɪ][eɪ'em] [ðæt] [seɪdʒ] .
I am that sage .
我 是 那 圣人 .
我就是那位智者。

[let] [nʌn] [dɪ'raɪd] .
Let none deride .
让 没有任何 嘲笑 .
任何人都不应嘲笑。

['hæplɪ] , [aɪ][jæl; ʃəl][ˈoʊnli][rɪ'maɪnd][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tiːtʃ] ['meni] .
Haply , I shall only remind some , but I may teach many .
或许 , 我 将 仅有的 提醒 一些 , 但 我 可能 教 许多 .
或许我只会提醒一部分人, 但我可能会教导很多人。

[ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [skɔːf] , [meɪ] [pər'tʃæns] [ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [preɪ] .
Those that come to scoff , may perchance go home to prey .
那些 那 来 到 嘲笑 , 可能 或许 去 家 到 猎物 .
那些前来嘲笑的人, 或许会回家伺机捕猎。

[let] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] ([fɔːr; fər] [huːm] , [ɪn'diːd] ,
Let no gentleman of the old school (for whom , indeed ,
让 不 绅士 的 这 老的 学校 (为了 谁 , 的确 ,
不要让任何老派绅士（对他们而言, 的确如此）

[maɪ] [brɪːf] ['triːtɪs] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd]) [biː; bi] ['stɑːrtld] [wen] [aɪ] [æd'væns] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] :
my brief treatise is not designed) be startled when I advance this proposition :
我的 简短的 论文 是 不是 设计) 是 惊慌 什么时候 我 进步 这 主张 :
我的这篇简短论述并非旨在让大家对我提出的这个观点感到惊讶:

[ðæt] [mɔːr] [dɪs'kreditəbl] ['meθədʒ] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['præktɪst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [get] ['mʌni]
That more discreditable methods are daily practised by those who live to get money
那 更多的 不光彩的 方法 是 日常的 已实践 经过 那些 WHO 居住 到 得到 钱
,
:
,
那些为钱而活的人, 每天都在使用更多不光彩的手段。

[ðæn; ðən][ɑːr; ər] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [ˈʌndər] [ðə; ði]
than are resorted to by those who without money are nevertheless under the
比 是 复原 到 经过 那些 WHO 没有 钱 是 尽管如此 在下面 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
necessity of living .
必要性 的 活的 .
比那些没有钱但又不得不生存的人所采取的方式要好得多。

[ɪf] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzi(ə)n][biː; bi] [əˈsentɪd] [tuː; tə] — [æz; əz] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən]
If this proposition be assented to — as , in truth , I know not how it can
如果 这 主张 是 同意 到 — 作为 , 在 真相 , 我 知道 不是 如何 它 能
[biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] ,
be gainsaid ,
是 盖赛德 ,

如果这一提议得到赞同——事实上, 我不知道如何才能反对它——

— [ˈnʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi][ˈɜːdʒd][ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [friː] [ˈlɪvɪŋ] .
— **nothing need be urged in vindication of my art of free living .**
— 没有什么 需要 是 敦促 在 平反 的 我的 艺术 的 自由的 活的 .

——无需任何劝说来证明我自由自在的生活方式是正确的。

[proʊˈsiːd][aɪ] [ðen] [æt; ət][wʌns] .
Proceed I then at once .
继续 我 然后 在 一次 .

我随即继续。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] — [bɔːrn] , [laɪk] - ,
Here is a youth of promise — born , like Jaffier ,
这里 是 一个 青年 的 承诺 — 出生 , 喜欢 - ,

这位年轻人前途无量——和贾菲尔一样, 生于.....

[wɪð; wɪθ] “ [ˈelɪɡənt] [dɪˈzaɪɜːz] ” — [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][æɡˈnaɪz][ə; eɪ][prɑːmpt][əˈlækrəti][ɪn] [ˈkæərɪŋ]
with “ elegant desires ” — one who does not agnize a prompt alacrity in carrying
和 “ 优雅的 欲望 ” — — WHO 做 不是 意识到 一个 迅速的 敏捷 在 携带
[ˈbəːdənz] — [wʌn] ,
burdens — one ,
负担 — — ,

拥有“优雅的欲望”——一个不懂得迅速承担重担的人——一个人,

[ˈræðər] , [huː] [ˈrekəɡnaɪzɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔːr; fər] [sʌt] ,
rather , who recognizes a moral and physical unfitness for such ,
相当 , WHO 认可 一个 道德 和 身体的 不健康 为了 这样的 ,

相反, 那些意识到自己在道德和生理上都不适合做这件事的人,

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈdɔːrsl] [ænd; ənd][ˈmænjuəl] [ˌɑːpɜːˈeɪənz] — [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn]
and indeed all other dorsal and manual operations — one who has been born
和 的确 全部 其他 背侧 和 手动的 运营 — — WHO 有 到过 出生
[ə; eɪ] [ˈbrɪtn] ,
a Briton ,
一个 英国人 ,

以及其他所有背部和手部操作——一个生来就是英国人的人,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [sel] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪdʒ] ;
and would not , therefore , sell his birthright for a mess of pottage ;
和 会 不是 , 所以 , 卖 他的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 浓汤 ;
[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
but , on the contrary ,
但 , 在 这 相反 ,

因此, 他绝不会为了区区一碗红豆汤而出卖自己的继承权; 相反,

[hoʊldz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] [ɪnˈtaɪtlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [mesɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪdʒ] [æz; əz]
holds that his birthright entitles him to as many messes of pottage as
持有 那 他的 与生俱来的权利 有权 他 到 作为 许多 混乱 的 浓汤 作为
[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l][spæn] ,
there may be days to his mortal span ,
那里 可能 是 天 到 他的 凡人 跨度 ,

他认为, 根据他的出生地, 他有权享用与他生命中剩余天数一样多的粥。

[ðʊʊ] [ˈtaɪmz] [ˈfɪŋgərz] [stretʃt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [pɑːr][ɔːr]
though time's fingers stretched beyond the distance allotted to extreme Parr or
尽管 时间 手指 拉伸 超过 这 距离 分配 到 极端 帕尔 或者
[ɪkˈstriːmɪst] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
extremest Jenkins :
极端 詹金斯 :

尽管时间的魔爪伸向了帕尔或詹金斯所能达到的极限。

“ [ˈelɪɡənt] [drɪˈzɑɪəz] ” [ɑːr; ər][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][aɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [baɪ]
“ **Elegant desires** ” **are gratified to the extent I purpose treating of them** , **by**
“ 优雅的 欲望 ” 是 满意 到 这 程度 我 目的 治疗 的 他们 , 经过
[ˈhænsəm] [kloʊðz] — [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑːdʒɪŋz] — [gʊd] [ˈdɪnəz] .
handsome clothes — comfortable lodgings — good dinners .
英俊的 衣服 — 舒服的 住宿 — 好的 晚餐 .

“优雅的愿望”可以通过我打算如何对待它们来得到满足，比如漂亮的衣服、舒适的住所、美味的晚餐。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ʌv; əv] [ˈhænsəm] [kloʊðz] . — [hɪr] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
Of Handsome Clothes . — **Here , I confess , I find myself in some difficulty** .
的 英俊的 衣服 : — 这里 , 我 承认 , 我 寻找 我 在 一些 困难 .

论华丽的服饰——在这方面，我承认我遇到了一些困难。

[ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [ʌv; əv]
The man who knows not how to have his name entered in the day - book of
这 男人 WHO 知道 不是 如何 到 有 他的 姓名 进入 在 这 天 - 书 的
[ə; eɪ][ˈteɪlə] ,
a tailor ,
一个 裁缝 ,

不知道如何把自己的名字登记在裁缝的账簿上的人，

[ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [drɪˈraɪv] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm] [ɪnˈstrʌk](ə)n [ʌv; əv] [maɪn] .
is not one who could derive any benefit from instruction of mine .
是 不是 — WHO 可以 派生 任何 益处 从 操作说明 的 矿 .

他的指导对他来说没有任何益处。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɔːrn][ˈnætʃ(ə)rəl] .
He must be a born natural .
他 必须 是 一个 出生 自然的 .

他一定是天生的天才。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [baɪ][ˈɪnstɪŋkt] .
Why , it comes by instinct .
为什么 , 它 来 经过 本能 .

为什么呢？这是出于本能。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ʌv; əv][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑːdʒɪŋz] . — [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] .
Of Comfortable Lodgings . — **Easily obtained and secured** .
的 舒服的 住宿 : — 容易地 获得 和 安全 .

舒适的住宿——易于获得和保障。

[ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
The easiest thing in life .
这 最容易 事物 在 生活 .

人生中最容易的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [pəˈzes] [ˈveri][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
But the wit without money must possess very little more of the former
但 这 有 没有 钱 必须 具有 非常 小的 更多的 的 这 以前的
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] ,
than of the latter ,
比 的 这 后者 ,
但是, 没有钱的才智者, 前者（才智）和后者（才智）的占比几乎不会高出多少。

[ɪf] [hiː hi][duː][nɑːt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈsnʌgli] [enˈskɒnst] [ɪn][wʌn][ˈsplendɪd] [swiːt] [ʌv; əv][əˈpɑːrtmənts] ,
if he do not , even when snugly ensconced in one splendid suite of apartments ,
如果 他 做 不是 , 甚至 什么时候 舒适地 安顿下来 在 一 灿烂 套房 的 公寓 ,
即使他舒适地住在豪华公寓套房里, 如果他不这样做,

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈʌðər] ; [fɔːr; fər][ˈlænd,leɪdiːz][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [vekˈseɪʃəsli]
have his eye upon many others ; for landladies are sometimes vexatiously
有 他的 眼睛 之上 许多 其他的 ; 为了 房东太太们 是 有时 恼怒地
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ɛnd][ˈnɑːv(ə)lti][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
impertinent , and novelty is desirable .
无礼 , 和 新奇 是 理想 .

他同时关注着许多其他房东；因为房东太太有时非常无礼，而新鲜感是令人向往的。

[brˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [meɪ] [biː bi] ([neɪ] , [ˈɔːf(ə)n][ɪz]) [ɪkˈstriːmli] [ˈsʌd(ə)n] .
Besides , his departure may be (nay , often is) extremely sudden .
除了 , 他的 离开 可能 是 (不 , 经常 是) 极其 突然 .
此外, 他的离开可能（不, 通常）非常突然。

[wen] [ɪn][kwest][ʌv; əv][əˈpɑːrtmənts] , [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ˈtaːnɪft] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊz]
When in quest of apartments , I have found tarnished cards in the windows
什么时候 在 寻求 的 公寓 , 我 有 成立 失去光泽 牌 在 这 视窗
[ˈprefrəb(ə)l] .
preferable .
优选 .

在寻找公寓时, 我发现窗户上贴着褪色的名片反而更受欢迎。

[ðeɪ] [ɪmˈplaɪ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈveɪkənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ][ˈkɑːnsɪkwent]
They imply a length of vacancy of the floor , and a consequent
他们 意味着 一个 长度 的 空缺 的 这 地面 , 和 一个 后果
[ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈnæroʊ] ,
relaxation of those narrow ,
松弛 的 那些 狭窄的 ,

它们意味着地板上有一段空旷的区域, 以及由此导致的那些狭窄空间的放松。

[ˈwɜːrldli] ([sʌm; səm][kɔːl][ðem; ðəm][ˈpruːd(ə)nt]) [ˈskruːpəlz] , [wɪtʃ] [ˈlænd,leɪdiːz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
worldly (some call them prudent) scruples , which landladies are apt to
世俗 (一些 称呼 他们 谨慎) 顾虑 , 哪个 房东太太们 是 易于 到
[ˈnɜːrɪʃ] .
nourish .
滋养 .

世俗的（有些人称之为谨慎的）顾虑, 房东太太们往往会滋养这些顾虑。

[hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈɪnkʌm] , [ˈpeɪəb(ə)l] [fɔːr] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] , [hæv; həv][ðer; ðər] [weɪt] ;
Hints of a regular income , payable four times a year , have their weight ;
提示 的 一个 常规的 收入 , 应付账款 四 时代 一个 年 , 有 他们的 重量 ;
暗示每年有四次定期收入, 这本身就具有分量；

[neɪ] , [ˈɔːf(ə)n][kənˈvɜːrt] [ˈwiːkli] [ˈɪntuː] [ˈkwɔːrtərli] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
nay , often convert weekly into quarterly lodgings .
不 , 经常 转变 每周 进入 季刊 住宿 .
不, 通常会将每周住宿改为每季度住宿。

[biː; bi] [ʃɒr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
Be sure there are no children in your house .
是 当然 那里 是 不 孩子们 在 你的 房子 .

请确保家中没有儿童。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [voʊˈsɪfərəs] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdʒʊɪ] [dəˈmestɪk] [rɪˈtaɪərmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv]
They are vociferous when you would enjoy domestic retirement , and inquisitive
他们 是 喧闹的 什么时候 你 会 享受 国内的 退休 , 和 好奇
[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
when you take the air .
什么时候 你 拿 这 空气 .

当你享受安享晚年的家庭生活时，他们却喋喋不休；当你外出呼吸新鲜空气时，他们又充满好奇。

[wʌns] ([hɔːreskoʊ] [rɛfɜːənz] !) [ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌpɛrɪpəˈtɛtɪks] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkɒst]
Once (horresco referens !) on returning from my peripatetics , I was accosted
一次 (霍雷斯科 参考文献 !) 在 返回 从 我的 游走者 , 我 曾是 被骚扰
[wɪð; wɪθ] [ˈbruːtəli] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈklæməɹ] ,
with brutally open - mouthed clamour ,
和 残酷地 打开 - 嘴巴 叫嚣 ,

有一次（此处引用恐怖场景！），我游历归来时，突然遭到一阵粗暴的、张着嘴的喧闹声的围攻。

[baɪ][maɪ][ˈlændleɪdi] , [huː] , [ˈdræɡɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərmənt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,
by my landlady , who , dragging me in a state of bewilderment into her room ,
经过 我的 房东 , WHO , 拖拽 我 在 一个 状态 的 困惑 进入 她 房间 ,
房东太太把我一脸茫然地拖进了她的房间，

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈnuːməɹəs] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] “ [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ” [hæd; həd] ,
pointed to numerous specimens of granite , which her “ young people “ had ,
尖 到 很多的 标本 的 花岗岩 , 哪个 她 “ 年轻的 人们 “ 有 ,
[ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈhæloʊd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
in their unhallowed thirst for knowledge ,
在 他们的 不神圣的 口渴 为了 知识 ,

她指着许多花岗岩标本，说她的“年轻人”出于对知识的不正当渴望，把这些标本都拿走了。

[dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˌmɪsˈtʃæns] ,
discovered and drawn from my trunk , which , by some strange mischance ,
发现 和 绘制 从 我的 树干 , 哪个 , 经过 一些 奇怪的 灾难 ,
[hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌnˈlɔːkt] !
had been left unlocked !
有 到过 左边 已解锁 !

这是我在我的箱子里发现并取出的，由于某种奇怪的巧合，我的箱子竟然没有上锁！

[ɪn][veɪn][aɪ] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌmɪnəˈrælədʒi] ,
In vain I mumbled something touching my love of mineralogy ,
在 徒劳 我 喃喃自语 某物 接触 我的 爱 的 矿物学 ,
我徒劳地喃喃自语，诉说着我对矿物学的热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlæpɪdəri] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [fɔːr; fər][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .
and that a lapidary had offered I knew not what for my collection .
和 那 一个 宝石加工 有 提供 我 知道 不是 什么 为了 我的 收藏 .

一位宝石匠向我的收藏品提出了一个我不知道是什么的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] “ [ˈbʌnd(ə)l] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˌɪdiəˈmætɪk] , [bʌt; bət] [ˈɪɡnərənt] [ˈwʊmən]
I was compelled to “ bundle , “ as the idiomatic , but ignorant woman
我 曾是 被迫 到 “ 捆 , “ 作为 这 习语 , 但 无知 女士
[ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] .
expressed herself .
表达 她自己 .

正如那位习惯用语但又无知的女士所表达的那样，我不得不“打包”。

[tuː; tə] [rɪ'zu:m] .
To resume .
到 恢复 .

继续。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] ['nɜ:rʌs] [ɔ:r] ['sensətɪv] [wɪt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][væst][mə'trɑ:pəlɪs] [laɪk] ['lʌndən] ,
Let not the nervous or sensitive wit imagine that , in a vast metropolis like London ,
让 不是 这 紧张的 或者 敏感的 有 想象 那 , 在 一个 广阔的 都会 喜欢 伦敦 ,
不要让那些神经质或敏感的聪明人以为, 在伦敦这样的大都市里,

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊpɪət] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['lændleɪdi][ɪz]
his chance of securing an appropriate lodging and a confiding landlady is
他的 机会 的 确保 一个 合适的 住宿 和 一个 倾诉 房东 是
[æt; ət][ɔ:l] ['daʊtʃ(ə)l] .
at all doubtful .
在 全部 疑 .

他能否找到合适的住处和信任他的女房东, 完全是个未知数。

[hiː; hi] [maɪt] [lɑ:dʒ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [tɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]
He might lodge safe from the past , certain of the future , till the crash of
他 可能 小屋 安全的 从 这 过去的 , 肯定 的 这 未来 , 直到 这 碰撞 的
[du:m] .
doom .
厄运 .

他或许能安然度过过去, 确信未来, 直到末日降临。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][met][baɪ] ['fɜ:gəsənz] [keɪs] .
I shall be met by Ferguson's case .
我 将 是 遇见 经过 弗格森的 案件 .

我将着手处理弗格森的案件。

['fɜ:gəsən] [aɪ] [nu:] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
Ferguson I knew well , and I respected him .
弗格森 我 知道 出色地 , 和 我 受人尊敬 他 .

我认识弗格森, 也很尊敬他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kaʊntənəns] .
But he had a most unfortunate countenance .
但 他 有 一个 最多 不幸 面容 .

但他长相十分凄惨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɔ:ləm] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['sɔ:lvənt] [feɪs] ;
It was a very solemn , but by no means a solvent face ;
它 曾是 一个 非常 庄严 , 但 经过 不 方法 一个 溶剂 脸 ;

那表情非常严肃, 但绝非镇定自若;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz]
and yet he had a manner with him too , and his language was
和 然而 他 有 一个 方式 和 他 也 , 和 他的 语言 曾是
[tʃɔɪs] , [ɪf] [nɑ:t] [pər'sweɪsɪv] .
choice , if not persuasive .
选择 , 如果 不是 有说服力的 .

然而, 他举止得体, 言辞优美, 即便称不上令人信服。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz]['plɔːzəb(ə)l] , [nʌn] ['evər] [pri'zʃəmd] [tuː; tə][dɪ'nai] .
That the matter of his speech was plausible , none ever presumed to deny .
那 这 事情 的 他的 演讲 曾是 合情合理 , 没有任何 曾经 假定 到 否定 .

他的演讲内容合情合理, 这一点无人敢否认。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['fɜ:gəsən] , ” — [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kən'siːdɪd] .
“ It is all very well , Mr . Ferguson , ” — that was always conceded .
” 它 是 全部 非常 出色地 , 先生 . 弗格森 , ” — 那 曾是 总是 承认 .

“一切都很好, 弗格森先生,”——这一点总是会被承认。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ；
I do not wish to speak ill of the dead ；
我 做 不是 希望 到 说话 患病的 的 这 死的 ；

我不想说死者的坏话；

[bʌt; bət] ['fəːgəsən] ['nevər] ['entərd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
but Ferguson never entered a lodging without being compelled to pay a fortnight

[ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
in advance , and always
在 进步 , 和 总是

但弗格森每次入住旅馆都被迫提前两周支付房费，而且总是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əʊt] ['ʃɔːrtli] .
EXPECTED TO BE OUT SHORTLY .
预期的 到 是 出去 不久 ；

预计不久后发布。

3rd .
3rd .
3rd ；

第三。

[ʌv; əv] [gʊd] ['dɪnəz] . — [wɪts] , [laɪk] ['ʌðər] [men] , [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
Of Good Dinners . — Wits , like other men , are distinguished by a variety of
的 好的 晚餐 . — 智慧 , 喜欢 其他 男人 , 是 杰出的 经过 一个 种类 的
[teɪsts] [ænd; ənd] [ɪnklə'neɪʃənz] .
tastes and inclinations .
口味 和 倾向 ；

论美食——才子和其他人一样，口味和喜好也各不相同。

[sʌm; səm] [prɪ'fɜːr] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] ； ['ʌðər] , [mɔːr] [dɪ'skriːt] [ɔːr] [les]
Some prefer dining at taverns and eating - houses ; others , more discreet or less
一些 更喜欢 用餐 在 酒馆 和 吃 - 房屋 ； 其他的 , 更多的 慎重 或者较少的
['derɪŋ] ,
daring ,
大胆 ；

有些人喜欢在酒馆和餐馆用餐；另一些人则比较谨慎或胆子较小，

[ʌv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hɑːspɪtəb(ə)] ['ɪnmeɪts] ,
love the quiet security of the private house , with its hospitable inmates ,
爱 这 安静的 安全 的 这 私人的 房子 , 和 它是 好客 囚犯 ,
['kɜːrtiəs] [gests] ,
courteous guests ,
有礼貌 客人 ,

我喜欢私人住宅的宁静安全，以及热情好客的住户和彬彬有礼的客人。

[ænd; ənd] [noʊ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] “ [bɪl] [træn'zækʃənz] .
and no possibility of “ bill transactions .
和 不 可能性 的 “ 账单 交易 ；

并且不存在“账单交易”的可能性。

” [aɪ] [kən'fes] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪrɪənst] ,
” **I confess when I was young and inexperienced** ,
” 我 承认 什么时候 我 曾是 年轻的 和 缺乏经验 ,

“我承认，当我年轻缺乏经验的时候，

[ˈwɑːntɪŋ] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt]
wanting that wisdom which I am now happy to impart , I was a constant
想要 那 智慧 哪个 我 是 现在 快乐的 到 传授 , 我 曾是 一个 持续的
[frɪˈkwentər] [ʌv; əv][ˈtævəːnz] ,
frequenter of taverns ,
常客 的 酒馆 ,

为了获得我现在乐于传授的那种智慧，我曾经常光顾酒馆。

[iːtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈɔɪstər] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ˈsɪmələɹ][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] .
eating - houses , oyster - rooms , and similar places of entertainment .
吃 - 房屋 , 牡蛎 - 房间 , 和 相似的 地方 的 娱乐 .
[ˈæŋd; ənd][ˈhæv; həv] [bɪn] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [wɜːrld] , [ænd; ənd][eɪ 'em]
I am old now , and have been persecuted by a brutal world , and am
我 是 老的 现在 , 和 有 到过 受迫害 经过 一个 野蛮 世界 , 和 是
[ɡrʊn] [ˈtɪmɪd] .
grown timid .
生长 胆小 .

我现在老了，饱受残酷世界的迫害，变得胆怯了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [ˈpiːsəblɪ] [mæn] — [heɪtɪd] [ˈkwɔːrəlz] — [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrdz] [ɪf]
But I was ever a peaceable man — hated quarrels — never came to words if
但 我 曾是 曾经 一个 和平的 男人 — 憎恨 争吵 — 绝不 来了 到 字 如果
[aɪ][kʊd; kəd][hɛlp][aɪ ˈtiː] .
I could help it .
我 可以 帮助 它 .

但我向来爱好和平，讨厌争吵，能不争吵就不争吵。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][ˈtævəɹn] , [iːtɪŋ] - [ˈhaʊs] , [ˈɔɪstər] - [ruːm] [ˈsɪstəm] .
I do not recommend the tavern , eating - house , oyster - room system .
我 做 不是 推荐 这 酒馆 , 吃 - 房子 , 牡蛎 - 房间 系统 .
[ˌɪnˈvɛrɪəbəlɪ] [ˈstɜːrdi] , [ˈfleɪt] , [əˈbjʊːsɪv][ˈræskəlz] ,
我不推荐酒馆、餐馆、牡蛎室这种模式。

[ðɪːz] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈwɪzdəm] .
These are the words of wisdom .
这些 是 这 字 的 智慧 .
[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; əɹ] [ɪnˈvɛrɪəbəlɪ] [ˈstɜːrdi] , [ˈfleɪt] , [əˈbjʊːsɪv][ˈræskəlz] ,
The waiters at these places are invariably sturdy , fleet , abusive rascals ,
这 服务员 在 这些 地方 是 总是 结实的 , 舰队 , 虐待 无赖 ,
[ˌɪnˈvɛrɪəbəlɪ] [ˈstɜːrdi] , [ˈfleɪt] , [əˈbjʊːsɪv][ˈræskəlz] ,
这些地方的服务员无一例外都是身强力壮、动作麻利、态度恶劣的无赖。

[huː] [ˈkænɑːt] [spiːk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .
who cannot speak and will not listen to reason .
WHO 不能 说话 和 将要 不是 听 到 原因 .
[huː] [ˈkænɑːt] [spiːk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .
他们不会说话，也不听劝。

[tuː; tə] [iːt] [wʌnz] [ˈdɪnər] , [drɪŋk][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ˈferɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
To eat one's dinner , drink a pint of sherry , and then , calling for the
到 吃 一个人的 晚餐 , 喝 一个 品脱 的 雪利酒 , 和 然后 , 呼叫 为了 这
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

吃完晚饭，喝了一品脱雪利酒，然后，叫人结账。

[teɪk] [aʊt] [wʌnz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd][pəʊst][aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][roʊˈteɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [hænd] ,
take out one's pocket - book , and post it in its rotation in a neat hand ,
拿 出去 一个人的 口袋 - 书 , 和 邮政 它 在 它是 旋转 在 一个 整洁的 手 ,
[ˌɪnˈvɛrɪəbəlɪ] [ˈstɜːrdi] , [ˈfleɪt] , [əˈbjʊːsɪv][ˈræskəlz] ,
拿出钱包，用工整的字迹把它放在轮换表上。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ðə; ði] [waɪl] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [det] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ;
informing the waiter the while , that it is a simple debt , and so forth ;
通知 这 服务员 这 尽管 , 那 它 是 一个 简单的 债务 , 和 所以 前进 ;
同时告知服务员这只是一笔小债, 等等;

[ðɪs] [ˈriːəli] [rɪˈkwaɪrɪz] [nɜːrv] .
this really requires nerve .
这 真的 需要 神经 .
这真的需要很大的勇气。

[ɡreɪt] [ˈspɪrɪts] [ˈoʊnli] [ɑːr; ə] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
Great spirits only are equal to it .
伟大的 烈酒 仅有的 是 平等的 到 它 .
只有伟大的灵魂才能与之匹敌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [oʊld] , [ɪˈstæblɪft] [fɔːrmz] , [haʊˈevər] [əbˈsɜːrd] — [ænd; ənd]
It is an innovation upon old , established forms , however absurd — and
它 是 一个 创新 之上 老的 , 已确立的 表格 , 然而 荒诞 — 和
[ˈɪnəveɪtə(r)] [brɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [ˈɑːblækwi] .
innovators bring down upon themselves much obloquy .
创新者 带来 向下 之上 他们自己 很多 漫骂 .
它对古老的、既定的形式进行了创新, 尽管这种创新很荒谬——而创新者往往会给自己招致很多指责。

[tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] — [nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ʃɑːt] ,
To run from the score you have run up — not to pay your shot ,
到 跑步 从 这 分数 你 有 跑步 向上 — 不是 到 支付 你的 射击 ,
逃避你已经造成的损失——而不是付出代价,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [juːt] [frʌm; frəm] [ˈpeɪmənt] — [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [spɔɪlz]
but to shoot from payment — this is not always safe , and invariably spoils
但 到 射击 从 支付 — 这 是 不是 总是 安全的 , 和 总是 战利品
[dɑːdʒestʃən] .
digestion .
消化 .
但是用报酬来射击——这并不总是安全的, 而且总是会影响消化。

[noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] — [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] ; [fɔːr; fər]
No ; it is not more honourable — far from it — but it is better ; for
不 ; 它 是 不是 更多的 光荣的 — 远的 从 它 — 但 它 是 更好的 ; 为了
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ,
you should strive to become ,
你 应该 努力 到 变得 ,
不, 这并非更光荣——恰恰相反——而是更好; 因为你应该努力成为,

[wʌt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] — “ [ə; eɪ] [ˈdaɪnər]
what is commonly called — “ A Diner
什么 是 通常 称为 — “ 一个 餐馆
通常被称为——“餐馆”

[aʊt] “ — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Out “ — that is to say ,
出去 “ — 那 是 到 说 ,
出局”——也就是说,

[wʌn] [huː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
one who continues to sit at the private tables of other men every day of his
— WHO 继续 到 坐 在 这 私人的 表格 的 其他 男人 每一个 天 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
终其一生, 每天都坐在别人的私人餐桌旁的人。

[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz][soʊ][ˈpoʊt(ə)nt][ɑ:rt] ,
and by his so potent art ,
和 经过 他的 所以 强效 艺术 ,

凭借他如此强大的艺术，

[səkˈsi:dz] [ɪn] [ˈmerkɪŋ] [ðəm; ðəm] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
succeeds in making them believe that they are very much obliged to him .
成功 在 制作 他们 相信 那 他们 是 非常 很多 有义务 到 他 .
成功地让他们相信他们非常感激他。

[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] “ [ˈdaɪnər] [aʊt] ” — [aɪ][[æ;l; əl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [[ɔ:rt]
How to be this thing — this “ Diner Out ” — I shall teach you , by a few short
如何 到 是 这 事物 — 这 “ 餐馆 出去 ” — 我 将 教 你 , 经过 一个 很少 短的
[ru:lz] [nekst] [wi:k] .
rules next week .
规则 下一个 星期 .

如何成为这样的人——这样的“外出就餐者”——我将在下周通过几条简短的规则来教你。

[tɪl] [ðen] — [ˌferˈwel] !
Till then — farewell !
直到 然后 — 告别 !

到那时——再见！

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] [ˈpædʒɪt][hæz; həz] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈtʃænsləɹ] ,
Lord William Paget has applied to the Lord Chancellor ,
主 威廉 佩吉特 有 应用 到 这 主 校长 ,
威廉·佩吉特勋爵已向大法官提出申请，

[tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈdʒækæəs] ” [ɪz][nɑ:t] [əˈproʊbriəs] [ænd; ʌnd] [ˈækʃənəbl] .
to inquire whether the word “ jackass ” is not opprobrious and actionable .
到 查询 无论 这 单词 “ 蠢驴 ” 是 不是 可耻 和 可采取行动 .
询问“jackass”一词是否具有侮辱性和可诉性。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [sez] , “ [noʊ] , [dɪˈsɑɪdɪli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈoʊnli] [sɪˈnɑ:nɪməs] .
His lordship says , “ No , decidedly , in this case only synonymous .
他的 领主 说道 , “ 不 , 绝对地 , 在 这 案件 仅有的 同义词 .
法官大人说：“不，绝对不是，在这种情况下只是同义词。”

“ [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kwæk] .
” **THE POLITICAL QUACK** .
” 这 政治的 嘎嘎 .

“政治庸医。”

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [pi:l] [hæz; həz] [kənˈvɪnst] [ju: ˈes][ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtæmwə:θ] [spi:tʃ] ,
Sir Robert Peel has convinced us of one thing by his Tamworth speech ,
先生 罗伯特 果皮 有 确信 我们 的 一 事物 经过 他的 塔姆沃思 演讲 ,
罗伯特·皮尔爵士在坦沃思的演讲中让我们确信了一件事。

[ðæt] [wətˈevər] [ˈdeɪndʒər][ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ,
that whatever danger the constitution may be in ,
那 任何 危险 这 宪法 可能 是 在 ,
无论宪法面临何种危险，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][prəʊˈskraɪb][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈregjələrli] [kɔ:ld] [ɪn] .
he will not proscribe for the patient until he is regularly called in .
他 将要 不是 禁止 为了 这 病人 直到 他 是 经常 称为 在 .
他只有在定期被叫来复诊时才会给病人开处方。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtɔ:ri] [ˈlevn] .
A beautiful specimen of the old Tory leaven .
一个 美丽的 标本 的 这 老的 保守党 酵 .
一瓶品质上乘的老式托利酵母。

[sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs][ˈgrætɪs,ˈgreɪtɪs] .

Sir Robert objects to give Advice gratis .
先生 罗伯特 对象 到 给 建议 免费 .

罗伯特爵士反对无偿提供建议。

[tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ˈbɪldərz] [ænd; ənd] [ˈkæpɪtlɪsts] .

TO FANCY BUILDERS AND CAPITALISTS .
到 想要 建筑商 和 资本家 .

致那些富有远见的建筑商和资本家。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [prɪˈkjuːliərli] [faɪn] [ˈɔɪstər] - [ˈfelz] , [ˈwɔːrəntɪd] [ˈfaɪər] - [pruːf] [ænd; ənd]

A large assortment of peculiarly fine oyster - shells , warranted fire - proof and

一个 大的 品种 的 奇特地 美好的 牡蛎 - 贝壳 , 有保证 火 - 证明 和

[ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ˈkwɑːləti] ;

of first - rate quality ;

的 第一的 - 速度 质量 ;

种类繁多的优质牡蛎壳，防火且品质一流；

[ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli][ədæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrɑːtoʊz] .

exquisitely adapted for the construction of grottoes .
精美绝伦 改编 为了 这 建造 的 洞穴 .

非常适合建造洞穴。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][kɑːrdz][ˈoʊnli] , [tuː; tə][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈrəubɪnz] ,

May be seen by cards only , to be procured of Mr . George Robins ,

可能 是 已见 经过 牌 仅有的 , 到 是 采购 的 先生 . 乔治 知更鸟 ,

只能凭卡片查看，需向乔治·罗宾斯先生索取。

[ɔːr][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [ˈbɪlɪŋsgɪt] [ɔːr] - [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .

or the clerks of Billingsgate or Hungerfofd markets .
或者 这 职员 的 比林斯盖特 或者 - 市场 .

或者比林斯盖特市场或亨格福德市场的职员。

[en] . [biː] . — [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd] [wel] -

N . B . — Some splendid ground at the corners of popular and well -

N . B . — 一些 灿烂 地面 在 这 角落 的 受欢迎的 和 出色地 -

[ˈfriːkwəntɪd] [striːts] ,

frequented streets ,

经常光顾 街道 ,

注意——一些位于人流密集、热门街道拐角处的优质地块，

[tuː; tə][biː; bi][let][ɑːn] [ɔːrt] [ˈliːsɪz] [fɔːr; fər][ˈedəfɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [dɪˈskrɪpʃn] .

to be let on short leases for edifices of the above description .
到 是 让 在 短的 租赁 为了 建筑物 的 这 多于 描述 .

出租用于建造上述建筑物，租期较短。

[əˈplai] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .

Apply as before .
申请 作为 前 .

按之前的步骤操作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 39]

[页 -]

[第39页]

[ˈlɪtərəri] [ˈresəpɪz] .

LITERARY RECIPES .
文学 食谱 .

文学食谱。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['lɪtərəri] ['resəpɪz][hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['kaɪndli] ['fɔrwədɪd] [baɪ][ðə; ði]
The following invaluable literary recipes have been most kindly forwarded by the
这 下列的 无价 文学 食谱 有 到过 最多 亲切地 转发 经过 这
[ˈselɪbreɪtɪd] ['u:d] .
celebrated Ude .
著名 乌德 .

以下这些珍贵的文学食谱由著名作家乌德先生慷慨提供。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - [ɪn'tens] ['stʌdi] , [ænd; ənd] , [wi;; wi][mʌst; məst] [seɪ] ,
They are the produce of many years ' intense study , and , we must say ,
他们 是 这 生产 的 许多 年 - 激烈的 学习 , 和 , 我们 必须 说 ,
它们是多年潜心研究的成果, 而且, 我们必须说,

[ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][wi;; wi][hæv; həv]['evər] [met][wɪð; wɪθ] .
the very best things of the sort we have ever met with .
这 非常 最好的 事物 的 这 种类 我们 有 曾经 遇见 和 .

这是我们见过的同类产品中最棒的。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ɪn][em] . ['u:d] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju: 'es] ,
There is much delicacy in M . Ude leaving it to us ,
那里 是 很多 美味 在 M . 乌德 离开 它 到 我们 ,

乌德先生将此事交由我们来处理, 这其中蕴含着很多巧妙之处。

[æz; əz][tu;; tə] ['weðər] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ə'na:nɪməs] .
as to whether the communication should be anonymous .
作为 到 无论 这 沟通 应该 是 匿名的 .

关于沟通是否应该匿名的问题。

[wi;; wi] [θɪŋk] [nɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]
We think not , as the peculiarity of the style would at once establish the
我们 思考 不是 , 作为 这 特点 的 这 风格 会 在 一次 建立 这
[ˈtæləntɪd] ['ɔ:θərʃɪp] ,
talented authorship ,
才华横溢 作者身份 ,

我们认为并非如此, 因为这种独特的风格会立即证明作者才华横溢。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ə'temptɪd] [kən'si:lmənt] [wʊd] [bi;; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
and , therefore , attempted concealment would be considered as the result of
和 , 所以 , 尝试过 隐蔽 会 是 经过考虑的 作为 这 结果 的
[ə; eɪ] [tu:] ['mɔ:rbɪdli] ['mɑ:dɪst] ['fi:lɪŋ] .
a too morbidly modest feeling .
一个 也 病态地 谦虚的 感觉 .

因此, 试图隐瞒将被视为过于病态的谦虚感所致。

[haʊ] [tu;; tə] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] .
HOW TO COOK UP A FASHIONABLE NOVEL .
如何 到 厨师 向上 一个 时髦 小说 .

如何创作一部时尚小说。

[teɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmənt] ['pʌpi] — [em] . [pi:] . [es] ['prefrəb(ə)l] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]
Take a consummate puppy — M . P . s preferable (as they are generally
拿 一个 完善 小狗 — M . P . s 优选 (作为 他们 是 一般来说
[ðə; ði] ['sɔftəst] ,
the softest ,
这 最柔软 ,

找一只完美的幼犬——最好是公羊 (因为它们通常最温顺),

[ænd; ənd][dəʊnt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['presɪŋ]) — [beɪst] [wɪð; wɪθ][self] - [kən'si:t] — [stʌf] [wɪð; wɪθ] [slæŋ]
and don't require much pressing) — baste with self - conceit — stuff with slang
和 不 要求 很多 紧迫) — 绷 和 自己 - 自负 — 东西 和 俚语
— ['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɔ:dlɪn] ['sentɪmənt] — [hæʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:pjələɪ] ['pʌblɪʃər] — ['sɪməɪ]
— season with maudlin sentiment — hash up with a popular publisher — simmer
— 季节 和 感伤 情绪 — 哈希 向上 和 一个 受欢迎的 出版商 — 煨
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [prɪ'pærətɔ:ri] ['ædvɜ:taɪzmənts] .
down with preparatory advertisements .
向下 和 预备 广告 .
(无需过多催促) ——用自负来粉饰——用俚语来填充——用伤感的情感来调味——与受欢迎的出版商合作——用准备广告来缓和气氛。

[eɪ di: 'di:][sɪks] [ri:mz] [ʌv; əv][ɡɪlt] - [edʒd] ['peɪpər] — [ɡreɪt] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kwɪlz] — ['ɡɑ:rnɪʃ]
Add six reams of gilt - edged paper — grate in a thousand quills — garnish
添加 六 令 的 镀金 - 边缘 纸 — 格特 在 一个 千 羽毛 — 装饰
[wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l]['kʌvərz] ,
with marble covers ,
和 大理石 封面 ,
加入六令烫金纸——刨入一千根羽毛笔——用大理石盖装饰，

[ænd; ənd][mə'rɑ:kou] [bæks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] .
and morocco backs and corners .
和 摩洛哥 背部 和 角落 .
以及摩洛哥的后场和角球。

[stɜ:r][ʌp][wɪð; wɪθ] ['mæɡəzi:n] [pʌfs] — [skɪm] [ɔ:f] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['prefəs] .
Stir up with magazine puffs — skim off sufficient for preface .
搅拌 向上 和 杂志 泡芙 — 撇去 离开 充足的 为了 前言 .
用杂志宣传语调和——撇去足够用作序言的内容。

[ʃred] [skræps][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][smɔ:l] - [tɔ:k] , ['veri] [faɪn] .
Shred scraps of French and small - talk , very fine .
撕碎 碎屑 的 法语 和 小的 - 讲话 , 非常 美好的 .
把法语和闲聊的碎片切碎，非常精细。

[eɪ di: 'di:] “ ['su:pərfaɪn][kouʔs] ” — “ ['sætn] [stɑ:ks] ” — “ ['bukeɪz] ” — “ ['ɑ:prə] - [bɑ:ksɪz] ” — “ [ə; eɪ]
Add “ superfine coats ” — “ satin stocks ” — “ bouquets ” — “ opera - boxes ” — “ a
添加 “ 超细 外套 ” — “ 缎 股票 ” — “ 花束 ” — “ 歌剧 - 盒子 ” — “ 一个
['du:əl] ” — [æn; ən] [ɪ'loupmənt] — [es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜ:rtʃ] — ['sɪlvər][braɪd] ['feivəz] — [eɪt]
duel ” — an elopement — St . George's Church — silver bride favours — eight
决斗 ” — 一个 私奔 — 英石 . 乔治的 教会 — 银 新娘 恩惠 — 八
['fʊtmən] — [fɔ:r] [pou'stɪljən] — [ðə; ði][laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] — [ə; eɪ] “ ['dredʒər] ” [ʌv; əv] [smaɪlz]
footmen — four postilions — the like number of horses — a “ dredger ” of smiles
侍从 — 四 邮差 — 这 喜欢 数字 的 马匹 — 一个 “ 挖泥船 ” 的 微笑
— [sʌm; səm] ['fɪltərd] [terz] — [hæf] - ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] ['ʌŋk(ə)l] ([ðə; ði] ['betər] [ɪf] [hi:; hi]
— some filtered tears — half - mourning for a dead uncle (the better if he
— 一些 过滤 眼泪 — 一半 - 丧 为了 一个 死的 叔叔 (这 更好的 如果 他
[hæz; həz][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz]) ,
has a twitch in his nose) ,
有 一个 抽搐 在 他的 鼻子) ,

加上“上等外套”——“缎子袜”——“花束”——“歌剧包厢”——“决斗”——私奔——圣乔治教堂——银质新娘回礼——八名侍从——四名邮差——同样数量的马匹——满满的笑容——一些过滤后的泪水——半哀悼一位去世的叔叔（如果他鼻子抽搐一下就更好了），

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ber] “ ['fɪtərɪŋ] .
and serve with anything that will bear “ frittering .
和 服务 和 任何事物 那 将要 熊 ” 油炸 .
可与任何适合油炸的食物一起食用。

” [ə; eɪ] [ˌsentrɪˈment(ə)l] [ˈdɪtoʊ] .
” A SENTIMENTAL DITTO .
” 一个 感伤的 同上 .

“感伤的同上。”

([baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] .)
(By the same Author .)
(经过 这 相同的 作者 .)

(同一作者所著)

[teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [dres] [hɜːr; hær][ɪn] [bluː] [ˈrɪbənz] — [ˈsprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈɪnəsns] , [sprɪŋ]
Take a young lady — dress her in blue ribbons — sprinkle with innocence , spring
拿 一个 年轻的 女士 — 裙子 她 在 蓝色的 丝带 — 撒 和 无辜 , 春天
[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈprɪmrəʊz] .
flowers , and primroses .
花朵 , 和 报春花 .

找一位年轻女士——给她穿上蓝色丝带——撒上纯真、春天的花朵和报春花。

[prəˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈbærənət] ([ə; eɪ][ˈbɔːrd] [ɪf] [ɪn][ˈsiːz(ə)n]) ; [ɪf] [nɑːt] , [ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] “ [jʌŋɡər] [sʌn] ” —
Procure a Baronet (a Lord if in season) ; if not , a depraved “ younger son ” —
[trɪm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
trim him with écarté ,
修剪 他 和 écarté ,

找一个男爵（如果时机合适，就找个勋爵）；如果不行，就找个堕落的“幼子”——用剪裁来修剪他，

[ruːʒ] [et] [nwaːr] , [ˈepsəm] , [ˈdɜːrbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sleɪs] [ʌv; əv] - .
rouge et noir , Epsom , Derby , and a slice of Crockford's .
胭脂 等 黑色电影 , 埃普索姆 , 德比 , 和 一个 片 的 - .

红与黑、埃普索姆、德比，以及一片克罗克福德。

[wɜːrk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈrʌstɪk] [ˈkɑːtɪdʒ] , [æn; ən][eɪdʒd] [ˈfɑːðər] , [blaɪnd] [ˈmʌðər] ,
Work up with rustic cottage , an aged father , blind mother ,
工作 向上 和 乡村 小屋 , 一个 老年人 父亲 , 瞎的 母亲 ,

故事背景设定在一间简陋的小屋里，屋里住着一位年迈的父亲和一位失明的母亲。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn] [braʊn] [ˈhɑːlənd] [ˈpɪnəfɔːr] .
and little brothers and sisters in brown holland pinafores .
和 小的 兄弟 和 姐妹 在 棕色的 荷兰 围裙 .

还有穿着棕色荷兰围裙的弟弟妹妹们。

[ˌɪntrəˈduːs] [mɑːk] [əbˈdʌlkjən] — [strɔːŋ] [doʊs] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪˈpentəns] .
Introduce mock abduction — strong dose of virtue and repentance .
介绍 嘲笑 绑架 — 强的 剂量 的 美德 和 悔改 .

引入模拟绑架——强化美德与悔改。

[sɜːrv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] — [ˈhæpi] [ˈperənt] — [dɪˈlaɪtɪd] [ˈdɔːtər] — [rɪˈfɔːrmd] [reɪk] —
Serve up with village church — happy parent — delighted daughter — reformed rake —
服务 向上 和 村庄 教会 — 快乐的 父母 — 高兴极了 女儿 — 改革后的 耙 —
[ˈblɪsf(ə)l] [ˈbrʌðərz] — [ˈsaɪərɪn] [ˈsɪstər] — [ænd; ənd][ˈpɜːrfɪkt] [ˌdeɪ.nuˈmɑːnt] .
blissful brothers — syren sisters — and perfect dénouement .
幸福的 兄弟 — 塞壬 姐妹 — 和 完美的 结局 .

为大家奉上乡村教堂——快乐的父母——欣喜的女儿——改过自新的浪荡子——幸福的兄弟——迷人的姐妹——以及完美的结局。

[en] . [biː] . [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pərˈspektɪv] [ˈkrɪsnɪŋ] [ænd; ənd][poʊˈspoʊnd] [ˈepɪtæf] .
N . B . Season with perspective christening and postponed epitaph .
N . B . 季节 和 看法 洗礼 和 推迟 墓志铭 .

NB 赛季，展望洗礼和推迟的墓志铭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [tɜːrɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpætərn] . — [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər] [wiːk]
and the boy will turn out a perfect pattern . — Strongly recommended for weak
和 这 男生 将要 转动 出去 一个 完美的 图案 . — 强烈 受到推崇的 为了 虚弱的
[ˈstʌməkʃ] .
stomachs .
胃 .

男孩会绣出一个完美的图案。——强烈推荐给肠胃不好的人。

[æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈdɪtoʊ] .
AN HISTORICAL DITTO .
一个 历史 同上 .

历史重演。

[teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sɪks] [fi:t] [haɪ] — [mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] — [drɔː] [ə; eɪ][ˈskwaɪər]
Take a young man six feet high — mix up with a horse — draw a squire
拿 一个 年轻的 男人 六 脚 高的 — 混合 向上 和 一个 马 — 画 一个 乡绅
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪˈsteɪt] ([ðə; ði] [brɔːd] - [ˈfoʊldərd] [ænd; ənd] [ləˈkweɪʃəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][best]
from his father's estate (the broad - shouldered and loquacious are the best
从 他的 父亲的 财产 (这 广阔 - 肩部 和 贫嘴 是 这 最好的
[sɔːrt]) — [prɪˈper] [bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈpɑːtɪŋ] ([ðæt] [ɪz] ,
sort) — prepare both for potting (that is ,
种类) — 准备 两个都 为了 盆栽 (那 是 ,

找一个身高六英尺的年轻人——让他和一匹马混在一起——从他父亲的庄园里挑选一个侍从（肩宽体阔、能说会道的侍从是最好的）——准备把他们都做成陶罐（也就是说，

[ɪkˈspɔːtɪŋ]) .
exporting) .
出口) .

出口)。

[wen] [əˈbrɔːd] ,
When abroad ,
什么时候 国外 ,

出国时，

[ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [wel] - [ˈpaʊndɪd] [ˈsærəsɪn] — [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnses] — [stuː] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
introduce a well - pounded Saracen — a foreign princess — stew down a couple of
介绍 一个 出色地 - 猛击 撒拉逊人 — 一个 外国的 公主 — 炖 向下 一个 夫妻 的
[ˈdwɔːfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔŋkəd] [ˈdʒaɪənt] — [fɪl] [tuː] [sɔːs] - [tjuˈriːŋtəˈriːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs]
dwarfs and a conquered giant — fill two sauce - tureens with a prodigious
矮人 和 一个 征服 巨大的 — 充满 二 酱 - 汤碗 和 一个 惊人
[ˈrænsəm] .
ransom .
赎金 .

引入一个被揍得鼻青脸肿的撒拉逊人——一个外国公主——炖几个矮人和被征服的巨人——用两个汤碗装满巨额赎金。

[ˈgɑːrniʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] [ænd; ənd] [ded] [ˈtɜːks] .
Garnish with garlands and dead Turks .
装饰 和 花环 和 死的 土耳其人 .

用花环和死去的土耳其人装饰。

[sɜːrv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
Serve up with a royal marriage and cloth of gold .
服务 向上 和 一个 皇家 婚姻 和 布 的 金子 .

以皇家婚礼和金丝锦缎来款待。

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] .
A NARRATIVE .
一个 叙述 .

叙述。

[teɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] — ['fɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [roʊd] — [ɪntrə'du:s] [ænd; ənd] [bɔɪl] [daʊn] ['pedlər]
Take a distant village — follow with high - road — introduce and boil down pedlar
拿 一个 遥远 村庄 — 跟随 和 高的 - 路 — 介绍 和 熬 向下 小贩
, [ɡʌt] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
, **gut his pack** ,
, 肠道 他的 盒 ,

选取一个偏远村庄——沿着大路追踪——介绍并剖析一个小贩，掏空他的行囊，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hi:lz] — [wen] [ɪ'nʌf] ,
and cut his throat — hang him up by the heels — when enough ,
和 切 他的 喉 — 悬挂 他 向上 经过 这 高跟鞋 — 什么时候 足够的 ,
等到时机成熟，就割断他的喉咙——把他倒吊起来——

[let] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [get] [bəʊθ] [ɪntu:] [ə; eɪ] [stu:] — ['pepər] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mɜ:rdərər]
let his brother cut him down — get both into a stew — pepper the real murderer
让 他的 兄弟 切 他 向下 — 得到 两个都 进入 一个 炖 — 胡椒 这 真实的 凶手
— [ɡrɪl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] — [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
— grill the innocent for a short time — then take them off ,
— 炙烤 这 清白的 为了 一个 短的 时间 — 然后 拿 他们 离开 ,

让他的兄弟把他砍下来——把他们两个都炖了——给真正的凶手撒胡椒粉——把无辜者烤一会儿——然后把他们弄走，

[ænd; ənd] [pʊt] [dɪ'ɪŋkwənt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ([ðɪ:z] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [brɔɪld] [tu:] [mʌt]) ,
and put delinquents in their place (these can scarcely be broiled too much ,
和 放 不良少年 在 他们的 地方 (这些 能 几乎 是 烤制 也 很多 ,
并让不良少年认清自己的位置 (这些不良少年怎么惩罚都不为过)。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['faɪər] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [rekə'mendɪd]) .
and a strong fire is particularly recommended) .
和 一个 强的 火 是 特别 受到推崇的) .
(尤其建议使用旺盛的火)。

[wen] ['ri:əl] [,pə:pi'treitə] [ɑ:r; ər] [dʌn] , [ɔ:l] [ɪz] [kəm'pli:t] .
When real perpetrators are done , all is complete .
什么时候真实的 犯罪者 是 完毕 , 全部 是 完全的 .
当真正的罪犯被绳之以法后，一切就结束了。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊr] , [sɜ:rʋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪnt] [sɔ:s] ,
If the parties have been poor , serve up with mint sauce ,
如果 这 各方 有 到过 贫穷的 , 服务 向上 和 薄荷 酱 ,
如果宴会条件不好，就配薄荷酱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['sʌfərər] .
and the name of the enriched sufferer .
和 这 姓名 的 这 富含 患者 :
以及受益受害者的姓名。

[baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
BIOGRAPHY OF KINGS .
传 的 国王 :
列王传。

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [stɔ:k] [ʌv; əv] " ['gæmən] " [ænd; ənd] [,penɪ'rɔɪəl] — ['kerfəli] [stri:p] [ænd; ənd] [per]
Lay in a large stock of " gammon " and pennyroyal — carefully strip and pare
莱 在 一个 大的 库存 的 " 火腿 " 和 薄荷 — 小心 条 和 削减
[ɔ:l] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [pɑ:rts] [ə'weɪ] ,
all the tainted parts away ,
全部 这 受污染的 部分 离开 ,
准备大量火腿和薄荷油——仔细剥去所有变质的部分，

[wen] [ðis] [kæn; kən][bi; bi] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] — [ræp] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] ['prɪntɪd]
when this can be done without destroying the whole — wrap it up in printed
什么时候 这 能 是 完毕 没有 摧毁 这 所有的 — 裹 它 向上 在 打印
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

如果能在不破坏整体的情况下做到这一点——用印刷纸把它包起来，

[kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈvɜ:rtʃ] — [beɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈflætəri] , [stʌf] [wɪð; wɪθ][ædʒə'leɪ](ə)n] , [ˈgɑ:rnɪ]
containing all possible virtues — baste with flattery , stuff with adulation , garnish
包含 全部 可能的 美德 — 绷 和 奉承 , 东西 和 崇拜 , 装饰
[wɪð; wɪθ] [fɪk'tɪʃəs] [ə'trɪbjʊ:ts] ,
with fictitious attributes ,
和 虚拟 属性 ,

包含所有可能的德行——用奉承粉饰，用吹捧灌满，用虚构的属性点缀，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['sɪkəfənsɪ] .
and a strong infusion of sycophancy .
和 一个 强的 输液 的 谄媚 .

以及浓厚的阿谀奉承。

[sɜ:rv] [ʌp][tu; tə] [prɪ'perd] ['kɔ:ti:əz] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [wel] ['si:znd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ]
Serve up to prepared courtiers , who have been previously well seasoned with long
服务 向上 到 准备 朝臣 , WHO 有 到过 之前 出色地 经验丰富的 和 长的
- [rɪ'si:vɪd] ['penʃənz] [ɔ:r] ['saɪnɪkjər] .
- **received pensions or sinecures** .
- 已收到 养老金 或者 闲职 .

款待那些早已习惯长期领取养老金或闲职的朝臣。

[drə'mætɪk] ['resəpɪz] .
DRAMATIC RECIPES .
戏剧性 食谱 .

精彩食谱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dɛlfɪ] . — ['veri] [faɪn] !
FOR THE ADELPHI . — **VERY FINE** !
为了 这 阿德尔菲 . — 非常 美好的 !

致阿德尔菲——非常棒！

[teɪk] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] ['haɪli] - [ə'kɑ:mplɪʃt] [jʌŋ] ['fi:meɪl] , [ɪm'bjʊ:d][wɪð; wɪθ] ['evri]
Take a beautiful and highly - accomplished young female , imbued with every
拿 一个 美丽的 和 高度 - 完成 年轻的 女性 , 注入 和 每一个
[ˈvɜ:rtʃu:] , [bʌt; bət] ['slaitli] [ə'dɪktɪd] [tu; tə] ['bɪgəmi] !
virtue , but slightly addicted to bigamy !
美德 , 但 轻微地 上瘾 到 重婚 !

设想一位美丽、才华横溢的年轻女子，她拥有所有美德，但却有点沉迷于重婚！

[let] [hɜ:r; həɹ] [stu:] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt][æz; əz][ðə; ði][braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [kən'vɪkt] —
Let her stew through the first act as the bride of a condemned convict —
让 她 炖 通过 这 第一的 行为 作为 这 新娘 的 一个 谴责 定罪 —
[ðen] ['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [bʌt; bət] ['veri] ['ɪgnərənt] ['lʌvər] — [eɪ dɪ: 'di:][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
then season with a benevolent but very ignorant lover — add a marriage .
然后 季节 和 一个 仁慈 但 非常 无知 情人 — 添加 一个 婚姻 .

让她先经历作为被判死刑的罪犯新娘的第一幕——然后与一位善良但非常无知的恋人相处——最后结婚。

[stɜ:ɹ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈdʌsti] [bu:ts] [ænd; ʌnd][lɑ:rdʒ] ['wɪskəɹz] .
Stir up with a gentleman in dusty boots and large whiskers .
搅拌 向上 和 一个 绅士 在 尘土飞扬 靴子 和 大的 胡须 .

与一位穿着沾满灰尘的靴子、留着浓密胡须的绅士一起搅动风云。

[dredʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [berst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [bu:t]
Dredge in a meeting , and baste with the knowledge of the dusty boot
疏通 在 一个 会议 , 和 绷 和 这 知识 的 这 尘土飞扬 启动
[prə'praɪətər] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
proprietor being her husband .
业主 存在 她 丈夫 .

在会议上挖土，并得知那位满身灰尘的靴子主人是她的丈夫。

[let] [ðɪs] [sti:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ; ['dʊrɪŋ] [wɪt] , [prɪ'per] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,
Let this steam for some time ; during which , prepare , as a covering ,
让 这 蒸汽 为了 一些 时间 ; 期间 哪个 , 准备 , 作为 一个 覆盖 ,
[pə'pɪərɪz] [wɪt] [dʌstɪ] [bʊts] ,
让其蒸煮一段时间；在此期间，准备作为覆盖物，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] — ['kerfəli] [ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
a pair of pistols — carefully insert the bullet in the head of him of the
一个 一对 的 手枪 — 小心 插入 这 子弹 在 这 头 的 他 的 这
[dʌsti] [bʊ:ts] .
dusty boots .
尘土飞扬 靴子 .

两把手枪——小心翼翼地将子弹射入他那双沾满灰尘的靴子的头部。

[drɪ'zɜ:rt] — ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] - ['fɪŋgəɹz] !
Dessert — general offering of LADIES ' FINGERS !
甜点 — 一般的 提供 的 女士们 - 手指 !
[dʒen(ə)rəl] [ɔ:fərɪŋ] [leɪdɪz] [fɪŋgəɹz] !
甜点——女士手指饼干！

[sɜ:rv] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] ['faɪər][ænd; ənd] ['tæbloʊz] .
Serve up with red fire and tableaux .
服务 向上 和 红色的 火 和 画作 .
[wɪð; wɪθ] [red] [faɪər] [ænd; ənd] [tæbloʊz] .
配上熊熊烈火和精美的场景布置。

[fɔ:r; fər] ['mesəɹz] . [mə'kri:di] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['ki:n] .
FOR MESSRS . MACREADY AND CHARLES KEAN .
为了 先生们 . 麦克雷迪 和 查尔斯 基恩 .
[mə'kri:di] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ki:n] .
致麦克雷迪先生和查尔斯·基恩先生。

[teɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['hɪrəʊ] — [wɜ:rk][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪm,prɑ:bə'bɪlətɪz] — [dres] [hɪm; ɪm][ɪn]
Take an enormous hero — work him up with improbabilities — dress him in
拿 一个 巨大的 英雄 — 工作 他 向上 和 不可能性 — 裙子 他 在
[ˈspæŋɡlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] — [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
spangles and a long train — disguise his head as much as possible ,
亮片 和 一个 长的 火车 — 伪装 他的 头 作为 很多 作为 可能的 ,
[ˈspæŋɡlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] — [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
塑造一个身材魁梧的英雄——让他经历各种匪夷所思的事情——给他穿上闪亮的服装和长长的裙摆——尽可能地遮住他的

头部，

[æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪʃ] [ɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] " [teɪt] [di:]
as the great beauty of this dish is to avoid any resemblance to the " tête de
作为 这 伟大的 美丽 的 这 盘子 是 到 避免 任何 相似 到 这 " 头 德
[voʊ] [eɪ 'ju:][ˌnɑ:tu'rel] .
veau au naturel .
小牛肉 au 自然 .

这道菜的妙处在于避免与“天然小牛肉头”有任何相似之处。

" [ə; eɪ] ['tɛt] [ə; eɪ] ['tɛt] .
" **A TETE A TETE .**
" 一个 头像 一个 头像 .
[tɛt] [tɛt] [tɛt] [tɛt] .
“一对一。”

[ɡrɪl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θri:] [ækts] .
Grill him for three acts .
炙烤 他 为了 三 行为 .
[θri:] [ækts] .
对他进行三轮盘问。

[wen] [wel] [wɜ:rkɪt] [ʌp] ,
When well worked up ,
什么时候出色地 工作 向上 ,

当情绪激动时，

[eɪ dɪ: 'di:] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər][ɔ:r] [lɑ:rdʒ] [doʊs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv] [ðə; ði] **add a murder or large dose of innocence (according to the palate of the**
添加 一个 谋杀 或者 大的 剂量 的 无辜 (根据 到 这 味蕾 的 这
[gests]) — ['si:z(ə)n] ,
guests) — **Season** ,
客人) — 季节 ,

根据客人的口味，加入一桩谋杀案或大量纯真元素——季节，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪnfju:ʒn] [ʌv; əv] [klæk'kɜ:z] [ænd; ənd] [bɔ:ks] ['ɔ:rdəz] .
with a strong infusion of claqueurs and box orders .
和 一个 强的 输液 的 claqueurs 和 盒子 订单 .

其中大量使用了酥脆的糕点和盒装糕点。

[sɜ:rv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [twelv] - [ʃi:t] ['pəʊstəz] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌfeɪk'spɪəriən] [ə'naʊnsmənts] .
Serve up with twelve - sheet posters , and imaginary Shaksperian announcements .
服务 向上 和 十二 - 床单 海报 , 和 假想 莎士比亚式 公告 .

配上十二张海报，以及想象中的莎士比亚式公告。

[en] . [bi:] . [bi:; bi] ['kerf(ə)] , [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] ,
N . B . Be careful , in cooking the heroes ,
N . B . 是 小心 , 在 烹饪 这 英雄 ,

注意：烹饪英雄时要小心。

[nɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [reɪndʒ] — [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [du:][soʊ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪl]
not to turn their backs to the front range — should you do so the dish will
不是 到 转动 他们的 背部 到 这 正面 范围 — 应该 你 做 所以 这 盘子 将要
[bi:; bi] [spɔɪld] .
be spoiled .
是 被宠坏了 .

不要背对前山——否则这道菜就做不好了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk] .
FOR THE ROYAL VIC .
为了 这 皇家 维多利亚州 .

致皇家维多利亚。

([ə; eɪ] [də'mestɪk] [sketʃ] .)
(**A Domestic Sketch** .)
(一个 国内的 草图 .)

(家庭素描)

[teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [gɪv] [hɜ:r; hər] [sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] — [wɜ:rk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
Take a young woman — give her six pounds a year — work up her father
拿 一个 年轻的 女士 — 给 她 六 磅 一个 年 — 工作 向上 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['vɪskəs] [peɪst] — [baɪnd] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'bændənd] ['pəʊtʃər] —
and mother into a viscous paste — bind all with an abandoned poacher —
和 母亲 进入 一个 粘稠的 粘贴 — 绑定 全部 和 一个 弃 偷猎者 —
[θrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] “ [dʌst] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] ,
throw in a “ dust of virtue ,
扔 在 一个 “ 灰尘 的 美德 ,

找一个年轻女子——每年给她六英镑——把她的父母捣成糊状——用一个被遗弃的偷猎者把他们捆绑在一起——再撒上一些“美德之尘”，

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ ['hændfʊl] [ʌv; əv] [vaɪs] .
“ **and a “ handful of vice** .
“ 和 一个 “ 少数 的 副 .

“以及“一小撮恶习”。

” [wen] [ðə; ði] [ˈpʊʊtʃər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˈʊʊvər] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ˈsɔːspæn] ,
” **When the poacher is about to boil over , put him into another saucepan ,**
” 什么时候 这 偷猎者 是 关于 到 熬 超过 , 放 他 进入 其他 平底锅 ,
” 当偷猎者即将沸腾时, 把他放到另一个平底锅里,

[let] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ” [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
let him simmer for some time , and then he will turn out ” lord of the
让 他 煨 为了 一些 时间 , 和 然后 他 将要 转动 出去 ” 主 的 这
[ˈmænər] ,
manor ,
庄园 ,

让他慢慢酝酿一段时间, 然后他就会变成“庄园主”。

” [ænd; ənd] [ˈmæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
” **and marry the young woman .**
” 和 结婚 这 年轻的 女士 .

并娶这位年轻女子为妻。

[sɜːrv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʒənz] , [ˈhændklʌfs] , [ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdʒeɪlər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
Serve up with bludgeons , handcuffs , a sentimental gaoler , and a large
服务 向上 和 棍棒 , 手铐 , 一个 感伤的 看守 , 和 一个 大的
[tjuˈriːŋ,təˈriːŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [prɪˈzɜːrv] .
tureen of innocence preserved .
汤碗 的 无辜 保存完好 .

配上棍棒、手铐、一个多愁善感的狱卒, 以及一大碗保存完好的纯真。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːri] [ˈnɔːtɪk(ə)l] .
FOR THE SURREY NAUTICAL .
为了 这 萨里 航海 .

为萨里航海。

[teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [dres] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌks] ,
Take a big man with a loud voice , dress him with a pair of ducks ,
拿 一个 大的 男人 和 一个 大声 嗓音 , 裙子 他 和 一个 一对 的 鸭子 ,
[faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [dres] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌks] ,
找一个身材魁梧、嗓门洪亮的男人, 给他穿上两只鸭子的衣服。

[ænd; ənd] , [ɪf] [pɔːrk] [ɪz] [ˈkʌm,ætəbl̩] , [ə; eɪ] [ˈpɪgtɛɪl] — [stʌf] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn]
and , if pork is comeatable , a pigtail — stuff his jaws with an imitation
和 , 如果 猪肉 是 可食用的 , 一个 猪尾巴 — 东西 他的 下颚 和 一个 模仿
[kwɪd] ,
quid ,
英镑 ,

如果猪肉可以吃的话, 那就给他一条猪尾巴——用仿制的鱿鱼塞满他的嘴巴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] - .
and his mouth with a large assortment of dammes .
和 他的 嘴 和 一个 大的 品种 的 - .

他的嘴里塞满了各种各样的女人。

[ˈgɑːrniʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [brɔːd] - [swɔːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrnpaɪp] .
Garnish with two broad - swords and a hornpipe .
装饰 和 二 广阔 - 剑 和 一个 号角舞曲 .

用两把阔剑和一支号角笛装饰。

[bɔɪl] [daʊn] [ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] [ænd; ənd] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [ˈsmʌg(ə)lərs] ,
Boil down a press - gang and six or seven smugglers ,
熬 向下 一个 按 - 帮派 和 六 或者 七 走私者 ,

把一群强征入伍的人和六七个走私犯都抓起来,

[ænd; ənd] ([ɪf] [ɪn] ['si:z(ə)n]) [ə; eɪ] - [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] : — ['sprɪŋk(ə)l]
and (if in season) a bo'swain and large cat - o ' - nine - tails : — Sprinkle
和 (如果 在 季节) 一个 - 和 大的 猫 - o - - 九 - 尾巴 : — 撒

[ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɛft'neɪnts] ,
the dish with two lieutenants ,
这 盘子 和 二 中尉 ,

(如果时令允许) 再加一个水手长和几条大九尾鞭。——在菜肴上撒上两个中尉,

[fɔ:r] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['kɑ:mən] ['seɪləz] .
four midshipmen , and about seven or eight common sailors .
四 海军学员 , 和 关于 七 或者 八 常见的 水手们 .

四名海军学员, 以及大约七八名普通水手。

[sɜ:rv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [epə'lets] [ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wɪɡ] ,
Serve up with a pair of epaulettes and an admiral in a white wig ,
服务 向上 和 一个 一对 的 肩章 和 一个 上将 在 一个 白色的 假发 ,

配上一对肩章和一位戴着白色假发的海军上将,

[sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [smɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:təni][ækt] .
silk stockings , smalls , and the Mutiny Act .
丝绸 长筒袜 , 小号 , 和 这 兵变 行为 .

丝袜、内衣和《叛变法》。

['aʊə; ɑ:r] ['sɪti] ['ɑ:rtɪk(ə)] .
OUR CITY ARTICLE :
我们的 城市 文章 :

我们的城市文章。

[wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'raɪvlz] [tu;; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We have no arrivals to - day , but are looking out anxiously for the
我们 有 不 到达 到 - 天 , 但 是 寻找 出去 焦虑地 为了 这

['oʊvərlænd][meɪl][frʌm; frəm] ['bætəsi] .
overland mail from Battersea .
陆路 邮件 从 巴特西 .

今天没有邮件到达, 但我们正焦急地等待从巴特西寄来的陆路邮件。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [nu:z] [wɪl] [bi;; bi] [brɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['mɑ:rkɪt]
It is expected that news will be brought of the state of the mushroom market
它 是 预期的 那 消息 将要 是 带来 的 这 状态 的 这 蘑菇 市场

,
:
,

预计将会传来有关蘑菇市场状况的消息。

[ænd; ənd] [greɪt] [,ɪnkən'vi:niəns] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ɪz][felt][baɪ][ðə; ði] ['di:lə-z] ,
and great inconvenience in the mean time is felt by the dealers ,
和 伟大的 不便 在 这 意思是 时间 是 毛毡 经过 这 经销商 ,

与此同时, 经销商们也感受到了极大的不便。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] , [ɪn][ðə; ði][æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] ;
who are holding all they have got , in the anticipation of a fall ;
WHO 是 保持 全部 他们 有 得到 , 在 这 预期 的 一个 落下 ;

他们紧紧抓住所有财产, 等待着崩塌;

[waɪl] [kə'mɑ:dətɪz] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evri] ['moʊmənt] ['getɪŋ] ['heviərðən'er] .
while commodities are , of course , every moment getting heavier .
尽管 商品 是 , 的 课程 , 每一个 片刻 获得 较重 .

当然, 大宗商品的价格每时每刻都在上涨。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [sti:m] - [boʊt]['tu:lɪp] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪl,bæŋk] ,
The London and Westminster steam - boat Tulip , with letters from Milbank ,
这 伦敦 和 威斯敏斯特 蒸汽 - 船 郁金香 , 和 信件 从 米尔班克 ,

伦敦和威斯敏斯特蒸汽船“郁金香”号, 附有米尔班克的信件,

[wʌz; wəz][pla:ntɪd][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ɔ:f] ['westmɪnstər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðooz] [hu:]
was planted in the mud off Westminster for several hours , and those who
曾是 已种植 在 这 泥 离开 威斯敏斯特 为了 一些 小时 , 和 那些 who
[lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
looked for the correspondence ,
看起来 为了 这 一致 ,

它被埋在威斯敏斯特附近的泥潭里好几个小时，那些寻找信件的人，

[hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'gri:əb(ə)l] .
had to look much longer than could have been agreeable .
有 到 看 很多 更长 比 可以 有 到过 同意 .

不得不花比预期更长的时间寻找。

[ðə; ði] [eg] ['mɑ:rkɪt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʌn'setlɪd] [stetɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ;
The egg market has been in a very unsettled state all the week ;
这 蛋 市场 有 到过 在 一个 非常 不安的 状态 全部 这 星期 ;

本周鸡蛋市场一直处于非常不稳定的状态；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['breɪkɪdʒ] [ɪn][wʌʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlseɪl]
and we have heard whispers of a large breakage in one of the wholesale
和 我们 有 听到 低语 的 一个 大的 破损 在 一 的 这 批发的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

我们听说一家批发商发生了大规模破损事故。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] ,
This is caused by the dead weight of the packing - cases ,
这 是 导致 经过 这 死的 重量 的 这 包装 - 案例 ,

这是由于包装箱的自身重量造成的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɪz]['laɪəb(ə)l] .
to which every house in the trade is liable .
到 哪个 每一个 房子 在 这 贸易 是 容易 .

业内所有商户均须承担责任。

[ɪn][ðə; ði][fru:t] ['mɑ:rkɪt] , [ðer; ðər][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['grouzɜ:z] ,
In the fruit market , there is positively nothing doing ; and the growers ,
在 这 水果 市场 , 那里 是 积极地 没有什么 正在做 ; 和 这 种植者 ,

水果市场一片萧条；而种植户们，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] , [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] .
who are every day becoming less , complain bitterly .
WHO 是 每一个 天 成为 较少的, 抱怨 苦涩地 .

人数日益减少的人怨声载道。

['ræz,beri:z] [wɜ:r; wər] ['veri] [slæk] , [æt; ət] 2½d .
Raspberries were very slack , at 2½d .
覆盆子 是 非常 松弛 , 在 2½d .

覆盆子价格非常低廉，为 2.5 便士。

[pər] ['pɑ:təl] ; [bʌt; bət][draɪ] [gʊdz] [stɪl] [brɔ:t] [ðer; ðər]['praɪsɪz] .
per pottle ; but dry goods still brought their prices .
每 壶 ; 但 干燥 商品 仍然 带来 他们的 价格 .

每壶；但干货的价格依然不变。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] ['smæʃɪz] [ɪn] ['kʌrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkərz] , [hu:] ,
We have heard of several severe smashes in currants , and the bakers , who ,
我们 有 听到 的 一些 严重 粉碎 在 醋栗 , 和 这 面包师 , who ,

我们听说了好几起葡萄干严重损毁事件，还有那些面包师，他们.....

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði][paɪ] , [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
it is said , generally contrive to get a finger in the pie , are among the
它 是 说 , 一般来说 精心策划 到 得到 一个 手指 在 这 馅饼 , 是 之中 这
[ˈsʌfərəz] .
sufferers .
受害者 .

据说，那些想方设法从中分一杯羹的人，都是受害者之一。

[ðə; ði][ˈsæmən] [treɪd] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪkl] ;
The salmon trade is , for the most part , in a pickle ;
这 三文鱼 贸易 是 , 为了 这 最多 部分 , 在 一个 泡菜 ;

鲑鱼贸易在很大程度上陷入了困境；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡret] [tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] .
but we should regret to say anything that might be misinterpreted .
但 我们 应该 后悔 到 说 任何事物 那 可能 是 误解 .

但我们应该对任何可能被误解的言论表示遗憾。

[ðə; ði] [ˈperiwɪŋkl] [ænd; ənd][ˈwɪlk] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ʃɑːk] ;
The periwinkle and wilk interest has sustained a severe shock ;
这 长春花 和 威尔克 兴趣 有 持续 一个 严重 震惊 ;

长春花和野豌豆的市场兴趣遭受了严重打击；

[bʌt; bət] [pəˈtetoʊz] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
but potatoes continue to be done much as usual .
但 土豆 继续 到 是 完毕 很多 作为 通常 .

但土豆的烹饪方式仍然和往常一样。

[tuː; tə][sɜːr][ef] — [es][biː] — [tiː] .
TO SIR F — S B — T .
到 先生 F — S B — T .

致 F—SB—T 爵士。

“ [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˌraʊs][ɑːn][ðə; ði] 20th [ɪnst] . ,
“ A dinner is to be given to Captain Rous on the 20th inst . ,
” 一个 晚餐 是 到 是 给定 到 队长 喧闹 在 这 20th 装置 . ,

“将于本月20日为鲁斯上尉举行晚宴。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [sɜːr][ˈfrænsɪs] [ˈbɜːdɪt] [hæz; həz] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][prɪˈzɑɪd] . “ — [ˈmɔːrnɪŋ]
at which Sir Francis Burdett has promised to preside . ” — Morning
在 哪个 先生 弗朗西斯 伯德特 有 承诺 到 主持 . ” — 早晨

弗朗西斯·伯德特爵士承诺将主持此次会议。——《晨报》

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪˈdʒɪpʃn] [ˈrevəlz][ˈɔːf(ə)n][boʊst][ə; eɪ] [ɡest]
Egyptian revels often boast a guest
埃及人 揭秘 经常 夸 一个 客人

埃及的狂欢节经常会有一位客人。

[ɪn] [ˈspɑːrklɪŋ] [roʊbz][ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [ˈtʃæpləts] [drest] ;
In sparkling robes and blooming chaplets drest ;
在 闪闪发光 长袍 和 盛开 串珠 睡衣 ;

身着闪亮长袍，头戴盛开的花冠；

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[wʌt] [ˈloʊθsəmnəs] [ɪz][hɪd] [brˈni:θ] —
what loathsomeness is hid beneath —
什么 令人厌恶 是 隐藏 下面 —
隐藏在表象之下的丑恶——

[ə; eɪ] [ˈfleɪləs] , [moʊldrɪŋ] [ˈefɪdʒi][ʌv; əv] [deθ] ;
A fleshless , mould'ring effigy of death ;
一个 无肉的 , 模具环 人偶 的 死亡 ;
一个没有血肉、腐朽的死亡雕像；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [saɪ] ,
A thing to check the smile and wake the sigh ,
一个 事物 到 查看 这 微笑 和 唤醒 这 叹 ,
一件能检验笑容、唤醒叹息的事，

[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeksələns] [kæn; kən][daɪ] .
With thoughts that living excellence can die .
和 想法 那 活的 卓越 能 死 .
认为卓越的生活也会消亡。

[haʊ] [ˈmeni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [fi:st] [wɪl] [si:]
How many at the coming feast will see
如何 许多 在 这 未来 盛宴 将要 看
即将到来的盛宴上会有多少人看到

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:nə-d] [wɜ:rθ] [ɪn] [ði:] !
THE SKELETON OF HONOURED WORTH IN THEE !
这 骨骼 的 荣幸 值得 在 你 !
你身上蕴藏着崇高价值的骨架！

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 40**]
[页 -]
[第40页]

[suˈpri:m] : [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [haɪ] [ɪnˈkwɪzɪtər] [pʌntʃ] .
SUPREME : COURT OF THE LORD HIGH INQUISITOR PUNCH .
最高 : 法庭 的 这 主 高的 审判官 冲床 .
最高法院：高等审判官潘奇的法庭。

“ - [ˈbɡni][spɜˈɑ:nzə] , [vɔɪ][tʃeɪt]] - [ˈɪnˈtreɪt] !
“ **Laselato ogni speranza , voi ch ' intrate !**
” - 奥格尼 希望 , voi ch - 内部 !
“Laselato ogni speranza, voi ch' intrarate!”

” [dʒɑ:n] [bɒl] [vi:] . [ðə; ði] [pi:l] [pleɪs] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈklʌmpəni] .
” **JOHN BULL v . THE PEEL PLACE - HUNTING COMPANY .**
” 约翰 公牛 v . 这 果皮 地方 - 打猎 公司 .
“约翰·布尔诉皮尔地产公司。”

[ˈmɪstər] . - [sed] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn]
MR . JOBTICKLER said he had to move in this cause for an injunction
先生 . - 说 他 有 到 移动 在 这 原因 为了 一个 禁令
[tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [pi:l] [pleɪs] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈklʌmpəni] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
to restrain the Peel Place - hunting Company from entering into possession of
到 抑制 这 果皮 地方 - 打猎 公司 从 进入 进入 拥有 的
[ðə; ði] [ɛˈsterts] [ʌv; əv] [ˈpleɪntɪf] .
the estates of plaintiff .
这 庄园 的 原告 .
乔布蒂克勒先生表示，他必须就此案提出申请，请求颁布禁令，阻止皮尔庄园搜寻公司占有原告的遗产。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][æfəˈdeɪvɪts][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] , [ðæt][ðə; ði] [dɪˈfendənts] ,
It appeared from the affidavits on which he moved , that the defendants ,
它 出现 从 这 宣誓书 在 哪个 他 已搬 , 那 这 被告 ,
[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ˈæktʃuəl] [pəˈzeɪn] ,
though not in actual possession ,
尽管 不是 在 实际的 拥有 ,

从他所依据的宣誓书中可以看出，被告虽然没有实际占有该房产，

[leɪd][æn; ən][ˈekwɪtəb(ə)][ˈkleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiː] [ˈsɪmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɛˈsterts] [ˈraɪtəli]
laid an equitable claim to the fee simple of the large estates rightfully
铺设 一个 公平 宣称 到 这 费用 简单的 的 这 大的 庄园 理所当然地
[brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] ,
belonging to the plaintiff ,
属于 到 这 原告 ,

原告对合法属于其名下的大片地产提出了衡平法上的所有权主张。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ˈsɑːvrɪn] [dəˈmɪnjən] .
over which they were about to exercise sovereign dominion .
超过 哪个 他们 是 关于 到 锻炼 主权 统治权 .

他们即将对这片土地行使主权。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˈpraɪvət] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][oʊld][mæn] [huː] [held][ðə; ði][poʊst]
They had entered into private treaty with the blind old man who held the post
他们 有 进入 进入 私人的 条约 和 这 瞎的 老的 男人 WHO 握住 这 邮政
[ʌv; əv] [tʃiːf] [lɔː] - [ˈɡrʌbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
of chief law - grubber of the Exchequer ,
的 首席 法律 - 幼虫 的 这 国库 ,

他们与那位担任财政部首席法律顾问的盲眼老人私下达成了协议。

[ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][braɪb][tuː; tə] [prɪˈtend] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [hæf][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [peɪ] ,
offering him a bribe to pretend illness , and take half his present pay ,
提供 他 一个 贿赂 到 假装 疾病 , 和 拿 一半 他的 展示 支付 ,
行贿赂让他装病，并拿走他现在工资的一半。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfæsn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] [ˈliːtʃɪz] — [wʌn][sɜːr]
in order to fasten one of the young and long - lived leeches — one Sir
在 命令 到 系 一 的 这 年轻的 和 长的 - 居住地 水蛭 — 一 先生
[ˈfredrɪk] [smaːl] - [lʌk] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈveɪkənt] [bent]] .
Frederick Smal - luck — to the vacant bench .
弗雷德里克 小 - 运气 — 到 这 空缺 长椅 .

为了将其中一位年轻长寿的水蛭——弗雷德里克·斯莫尔拉克爵士——固定在空着的长椅上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][kəmˈpel][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,
They were about to compel a decentish sort of man ,
他们 是 关于 到 迫使 一个 体面 种类 的 男人 ,
他们正要强迫一个还算体面的男人。

[huː] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [tʃænsəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈbɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
who did the business of Chancery as well as such business can be done
WHO 做过 这 商业 的 法院 作为 出色地 作为 这样的 商业 能 是 完毕
[ˈʌndər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] ,
under the present system ,
在下面 这 展示 系统 ,

谁可以处理衡平法院的事务，以及在现行制度下可以处理此类事务的人。

[tuː; tə][rɪˈtaɪər][əˈpɑːn][hæf] [əˈlaʊəns] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][sɜːr] [ˈwɪljəm] -
to retire upon half allowance , in order to make room for one Sir William Fullhat
到 退休 之上 一半 津贴 , 在 命令 到 制作 房间 为了 一 先生 威廉 -
,
,
,

为了给威廉·富尔哈特爵士腾出位置，他只能领取一半的退休金。

[hu:] [hæd; həd][nou][əb'dʒek](ə)n[tu:; tə] £14 , - [ə; ei] [jɪr] [ænd; ənd][ə; ei] ['pɪrɪdʒ] .
who had no objection to £14 , 000 a year and a peerage .
WHO 有 不 异议 到 £14 , - 一个 年 和 一个 贵族 .

他并不反对每年14000英镑的收入和贵族爵位。

[ðei] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][fɪl] [tu:] [sʌb] - ['tʃænsələrʃɪp] ,
They were about to fill two sub - chancellorships ,
他们 是 关于 到 充满 二 子 - 校长职位 ,

他们即将填补两个副校长职位空缺，

[wɪtʃ] [ðei] [wʊd] [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æktʃuəl]
which they would not on any account allow the company in the present actual
哪个 他们 会 不是 在 任何 帐户 允许 这 公司 在 这 展示 实际的
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [tu:; tə][fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃeəhəʊldəz]
possession of the estates to fill up with a couple of their own shareholders
拥有 的 这 庄园 到 充满 向上 和 一个 夫妻 的 他们的 自己的 股东
;
;
;
;

他们无论如何都不会允许目前实际占有这些地产的公司安插自己的几个股东；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [ɪn][faɪn] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][drɪ'spəʊz][ʌv; əv] , [baɪ]['oʊpən] [seɪl] , [ænd; ənd][baɪ]
and were , in fine , proceeding to dispose of , by open sale , and by
和 是 , 在 美好的 , 进行中 到 处置 的 , 经过 打开 销售 , 和 经过
['praɪvət] ['kɔ:ntɹækt] ,
private contract ,
私人的 合同 ,

总之，他们正准备通过公开出售和私人合同的方式处置这些资产。

[ðə; ði] ['fri:hoʊld] , ['li:ʃhoʊld] , [ænd; ənd] ['fʌndɪd] ['prɑ:pərti][ʌv; əv] ['pleɪntɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl]
the freehold , leasehold , and funded property of plaintiff , to the incalculable
这 永久产权 , 租赁 , 和 已资助 财产 的 原告 , 到 这 不可估量
['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
danger of the estate ,
危险 的 这 财产 ,

原告的永久产权、租赁产权和已出资财产，给遗产带来了难以估量的危险。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
and to the disregard of decency and justice .
和 到 这 漠视 的 体面 和 正义 .

并且罔顾体面和正义。

[wʌt] ['rendəd] [ðɪs] [ə'sʌmp](ə)n [ænd; ənd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ,
What rendered this assumption and exercise of power the more intolerable ,
什么 渲染 这 假设 和 锻炼 的 力量 这 更多的 无法容忍 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

使这种权力攫取和行使更加令人无法容忍的原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'fɪt] [wɜ:r; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] , [aɪ 'ti:] [wʊd]
that the persons the most unfit were selected ; and as if , it would
那 这 人 这 最多 不合格 是 已选 ; 和 作为 如果 , 它 会
[ə'pɪr] ,
appear ,
出现 ,

似乎选拔的都是最不称职的人；而且，看起来，

[frʌm; frəm][ə; ei] “ ['heɪtfl] [ʌv] [ʌv; əv] ['kɒntrərɪz] ,
from a “ hateful love of contraries ,
从 一个 “ 可恶 爱 的 相反的 ,

出于“对矛盾的憎恨之爱”，

” [ðə; ði][mæn] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [lɔ:] [ˈbi:ɪŋ] [sent][tu:; tə] [prɪˈzɑ:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈekwəti] ,
” the man learned in law being sent to preside over the business of equity ,
” 这 男人 学习 在 法律 存在 发送 到 主持 超过 这 商业 的 公平 ,
” “这位精通法律的人被派去主持衡平法事务。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] ,
of which he knew nothing ,
的 哪个 他 知道 没有什么 ,

他对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ˈekwəti] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [lɔ:]
and the man learned in equity being entrusted with the direction of law
和 这 男人 学习 在 公平 存在 受托 和 这 方向 的 法律

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] ;
of which he knew worse than nothing ;
的 哪个 他 知道 更糟 比 没有什么 ;

而那位精通衡平法的人，却被委以重任，负责管理他对法律一窍不通的法律事务；

[ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ʌnˈlɜ:rn] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [lɜ:rnt] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə]
being obliged to unlearn all he had previously learnt , before he began to
存在 有义务 到 忘记 全部 他 有 之前 学会了 , 前 他 开始 到
[lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [nu:] [kra:ft] .
learn his new craft .
学习 他的 新的 工艺 :

他必须先忘掉以前学到的一切，才能开始学习新的技艺。

[lɔ:rd] [haɪ] [ɪnˈkwɪzɪtər] . — [daʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt][ˈpoʊˈi:tə] [næsɪtɜː] [nɑ:n][fɪt] ?
LORD HIGH INQUISITOR . — Don't you know , sir , that poeta nascitur non fit ?
主 高的 审判官 : — 不 你 知道 , 先生 , 那 诗人 新生 非 合身 ?

首席审判官——先生，您难道不知道“poeta nascitur non fit”这句话吗？

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [əˈplaɪz] [hɪmˈself][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
Is not a judge a judge the moment he applies himself to the seat of
是 不是 一个 法官 一个 法官 这 片刻 他 适用 他自己 到 这 座位 的
[ˈdʒʌstɪs] ?
justice ?
正义 ?

法官一旦就任法官之职，不就成为了法官吗？

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 :
“先生。”

- . — [moʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪˈti:][ɪz][soʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]
JOBTICKLER . — Most undoubtedly it is so , my lord , as your lordship is a
- : — 最多 无疑 它 是 所以 , 我的 主 , 作为 你的 领主 是 一个
[ˈɡlɔ:riəs] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [bʌt; bət] —
glorious example , but —
辉煌 例子 , 但 —

乔布蒂克勒——毫无疑问，大人，您就是一个光荣的榜样，但是——

[lɔ:rd] [haɪ] [ɪnˈkwɪzɪtər] . — [bʌt; bət][emˈi:][noʊ] [bʌts] , [sɜ:r] .
LORD HIGH INQUISITOR . — But me no buts , sir .
主 高的 审判官 : — 但 我 不 但是 , 先生 :

首席审判官大人——别跟我废话，先生。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [əˈlu:ʒnz] [meɪd] [tu:; tə][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
I'll have no allusions made to my person .
患病的 有 不 暗示 制成 到 我的 人 :

任何人不得对我本人进行任何影射。

[wʌt] [wei] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [wʊd] [pres] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] ?
What way are the cases on the point you would press on the court ?
什么 方式 是 这 案例 在 这 观点 你 会 按 在 这 法庭 ？

你会在法庭上就此案采取什么立场？

[ˈmɪstər] . - . — [ðə; ði] ['keɪsɪz] , [aɪ][,ei 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [sei] ,
MR . JOBTICKLER . — The cases , I am sorry to say ,
先生 . - . — 这 案例 , 我 是 对不起 到 说 ,
乔布蒂克勒先生——很遗憾, 这些案件.....

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:l] [pleɪs] - ['hʌntɪŋ] ['kʌmpəni:z] [prə'si:dɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
are all in favour of the Peel Place - hunting Company's proceedings ; but the
是 全部 在 偏爱 的 这 果皮 地方 - 打猎 公司的 诉讼程序 ; 但 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] !
principle , my lord , the principle !
原则 , 我的 主 , 这 原则 !

所有人都赞成皮尔庄园寻觅公司的行动; 但是, 大人, 原则问题, 原则问题!

[lɔ:rd] [haɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] . — [ˈprɪnsəp(ə)l] !
LORD HIGH INQUISITOR . — Principle !
主 高的 审判官 . — 原则 !

首席审判官大人——原则!

[wʌt] [hæz; həz][ˈprɪnsəp(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [lɔ:] , [sɜ:r] ?
What has principle to do with law , Sir ?
什么 有 原则 到 做 和 法律 , 先生 ?

先生, 原则与法律有何关系?

['ri:əli] [ðə; ði][bɑ:r][ɪz] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] , [ɔ:l][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsi] .
Really the bar is losing all reverence for authority , all regard for consistency .
真的 这 酒吧 是 输 全部 尊敬 为了 权威 , 全部 看待 为了 一致性 .

酒吧行业实际上已经丧失了对权威的所有敬畏, 对一致性的所有尊重。

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [sʌtʃ] [revə'lu:ʃənəri] ['tendənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
I must put a stop to such revolutionary tendencies on the part of
我 必须 放 一个 停止 到 这样的 革命性的 倾向 在 这 部分 的
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] ['præktɪs] [ɪn][maɪ] [kɔ:rt] .
gentlemen who practise in my court .
先生们 WHO 实践 在 我的 法庭 .

我必须制止在我宫廷中执业的绅士们的这种革命倾向。

[sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] .
Sit down , sir .
坐 向下 , 先生 .

先生, 请坐。

[ˈmɪstər] . - . — [meɪ] [maɪ]['klaɪənt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ?
MR . JOBTICKLER . — May my client have the injunction ?
先生 . - . — 可能 我的 客户 有 这 禁令 ?

乔布蒂克勒先生——我的委托人可以申请禁令吗?

[lɔ:rd] [haɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] . — [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
LORD HIGH INQUISITOR . — No - o - o - o !
主 高的 审判官 . — 不 - o - o - o !

首席审判官大人——不!

[bʌt; bət][hi:; hi][fæl; fəl] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:sts] ,
But he shall pay all the costs ,
但 他 将 支付 全部 这 成本 ,

但他须承担所有费用。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈdʌb(ə)l][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrtənəns] .
and I only wish I could double them for his impertinence .

和 我 仅有的 希望 我 可以 双倍的 他们 为了 他的 无礼 .

我真希望可以加倍惩罚他的无礼行为。

[juː; jʊ] , [sɜːr] ,
You , sir ,

你 , 先生 ,

先生，您

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [stript] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gaʊn] [fɔːr; fər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
you deserve to be stripped of your gown for insulting the ears of the

你 应得 到 是 脱衣舞 的 你的 袍 为了 侮辱 这 耳朵 的 这

[kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] .
court with such a motion .

法庭 和 这样的 一个 运动 .

你竟然用这样的动议侮辱法庭的耳朵，你活该被剥夺法袍。

[ˈkraɪər] . — [ˈeni] [mɔːr] [əˈpiːlz] , [ˈkɔːzɪz] , [ɔːr][ˈməʊjənz] , [ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
CRIER . — Any more appeals , causes , or motions , in the Supreme Court of the Lord

哭泣者 . — 任何 更多的 上诉 , 原因 , 或者 运动 , 在 这 最高 法庭 的 这 主

[haɪ] [ɪnˈkwɪzɪtər] [pʌntʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
High Inquisitor Punch , to - day ?

高的 审判官 冲床 , 到 - 天 ?

主持人：今天在最高审判官庞奇阁下主持的最高法院，还有其他上诉、诉讼或动议吗？

([ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .)
(A dead silence .)
(一个 死的 沉默 .)

(一片死寂。)

[lɔːrd] [haɪ] [ɪnˈkwɪzɪtər] ([ˈbəʊɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]) . — [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
LORD HIGH INQUISITOR (bowing gracefully to the bar) . — Good morning ,

主 高的 审判官 (鞠躬 优雅地 到 这 酒吧) . — 好的 早晨 ,

[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .

先生们 .

首席审判官（向法庭优雅地鞠躬）——先生们，早上好。

[juː; jʊ][brɪˈhoʊld] [haʊ] [ˈkɜːfəli] [wiː; wi][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] .
You behold how carefully we fulfil the letter of Magna Charta .

你 看哪 如何 小心 我们 实现 这 信 的 麦格纳 宪章 .

你们看到了我们是如何一丝不苟地履行《大宪章》的。

“ [ˈnʌli] - , [ˈnʌli] - , [ɔːt] - [ˈrektəm] [vel][dʒəstriːəm] .
“ Nulli vendemus , nulli negabimus , aut differemus rectum vel justitiam .
“ 空 - , 空 - , 自动 - 直肠 维尔 正义 .

“Nulli vendemus, nulli negabimus, aut Differenceemus 直肠 vel justitiam。

” [ˈeksɪt] .]
” [Exit .]
” [出口 .]

“[出口。]

[ˈkraɪər] . — [ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [sɪt][ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ɪnˈkwɪzɪtərz] [ˈplezər]
CRIER . — This Court will sit the next time it is the Lord High Inquisitor's pleasure

哭泣者 . — 这 法庭 将要 坐 这 下一个 时间 它 是 这 主 高的 审讯官的 乐趣

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][sɪt] ,
that it should sit ,

那 它 应该 坐 ,

播音员——本法庭下次开庭时间将由首席大法官酌情决定。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['ʌðər] ['priəd] [ɔ:r][taɪm] . — [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] !
and at no other period or time . — God save the Queen !
和 在 不 其他 时期 或者 时间 : — 上帝 节省 这 女王 !
绝无其他时期或时间。——天佑女王!

[æɪn; əɪn][æɪn; əɪn] - [ti:] [ə,nækri'ɒntɪk] . — [noʊ] . [θri:] .
AN AN - TEA ANACREONTIC . — No . 3 .
一个 一个 : 茶 阿那克里翁 : — 不 : 3 :
AN-TEA ANACREONTIC.—No.3。

- - .
EΙΣ ΛΥΠΑΝ .
- - .
EΙΣ ΛΥΠΑΝ.

[ə'pɑ:lɒʊ] !
Apollo !
阿波罗 !
阿波罗!

[er] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [feɪts]
ere the adverse fates
埃雷 这 不利 命运
在厄运降临之前

[geɪv] [ðai][ˈlaɪər][tu:; tə][ˈmɪstər] . Yates22 .
Gave thy lyre to Mr . Yates22 .
给予 你的 竖琴 到 先生 : Yates22 :
把你的竖琴送给了耶茨先生22。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第2/3页

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnstrəmənt] [naʊ] [kraʊnz] [ðə; ði] [tʃeɪst] [jet] [ɪ'læbəreɪt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'delfi]
This celebrated instrument now crowns the chaste yet elaborate front of the Adelphi
这 著名 乐器 现在 皇冠 这 贞洁 然而 精心制作的 正面 的 这 阿德尔菲

['θi:ətər] ,
Theatre ,
剧院 ,

这件著名的乐器如今矗立在阿德尔菲剧院简洁而精致的正面，熠熠生辉。

[wer] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['efɪdʒɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['jeɪts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['saɪləntli]
where full - length effigies of Mr . and Mrs . Yates may be seen silently
在哪里 满的 - 长度 人偶 的 先生 . 和 太太 . 耶茨 可能 是 已见 默默

[ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] .
inviting the public to walk in .
邀请 这 民众 到 走 在 .

在那里，可以看到耶茨夫妇的真人大小的雕像静静地邀请公众前来参观。

[aɪ][hæv; həv][meltɪd] [æt; ət][ðəɪ] [streɪn]
I have melted at thy strain
我 有 融化 在 你的 拉紧

你的苛责让我心碎。

[wen] ['bʌn] - [ɔ:(r)] ['drjəri] - [leɪn] ;
When Bunn reign'd o'er Drury - lane ;
什么时候 邦恩 - 超过 德鲁里 - 车道 ;

当邦恩统治德鲁里巷的时候；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðəɪ] [strɪŋz]
For the music of thy strings
为了 这 音乐 的 你的 字符串

为了你琴弦的音乐

[hɔ:nts] [ðə; ði] [ɪr] [wen] ['ru:mə] [sɪŋz] .
Haunts the ear when Romer sings .
闹鬼的地方 这 耳朵 什么时候 罗默 唱歌 .

罗默唱歌时，那声音萦绕耳畔。

[bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] [mju:t] !
But to me that voice is mute !
但 到 我 那 嗓音 是 沉默的 !

但对我来说，那个声音是哑的！

['tu:nləs] ['ket(ə)l] - [drʌm] [ænd; ɐnd] [flu:t]
Tuneless kettle - drum and flute
无调性 壶 - 鼓 和 长笛

无调定音鼓和长笛

[aɪ][bʌt; bət] [hɪr] [wʌn]['lɪkwɪd]['laɪər] —
I but hear one liquid lyre —
我 但 听到 一 液体 竖琴 —

我只听见一首流淌的竖琴——

['ket(ə)l]['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
Kettle bubbling on the fire ,
壶 冒泡 在 这 火 ,

水壶在火上咕嘟咕嘟地冒着泡，

[ˈwɪzɪŋ] , [ˈfɪzɪŋ] , [ˈsti:mɪŋ] [aʊt]
Whizzing , fizzing , steaming out
呼啸 , 嘶 , 蒸煮 出去
呼呼作响, 嘶嘶作响, 冒着热气

[ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][ɪts] [kɜ:vd] [spɑ:t] ,
Music from its curved spot ,
音乐 从 它是 弯曲 点 ,
从它弯曲的地方传来音乐,

- [ˈvɪʒənz] [baɪ][ɪts] [sɔ:ŋ]
Wak'ning visions by its song
- 愿景 经过 它是 歌曲
它的歌声唤醒了幻象

[ʌv; əv][ðəɪ] [nʌt] - [braʊn] [stri:mz] , [,su:ˈfɔŋ , -tʃɔŋ] ;
Of thy nut - brown streams , Souchong ;
的 你的 坚果 - 棕色的 溪流 , 小虫 ;
小种, 你那棕褐色的溪流;

[lʌmps] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsækəɪn] —
Lumps of crystal saccharine —
肿块 的 水晶 糖精 —
结晶糖精块——

[ˈlɪkwɪd] [pɜ:rl] [frʌm; frəm][kaɪn] ;
Liquid pearl distill'd from kine ;
液体 珍珠 蒸馏 从 牛 ;
从牛油中蒸馏出的液态珍珠;

[ˈnɪmfɪs] [hu:z] [ˈdʒent(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɪŋg(ə)l]
Nymphs whose gentle voices mingle
若虫 谁 温和的 声音 交融
温柔歌声交织的仙女们

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [ti:] - [spu:nz] - [ˈdʒɪŋɡl] !
With the silver tea - spoons ' jingle !
和 这 银 茶 - 勺子 - 铃铛 !
银茶匙叮当作响!

[sɪmˈpəʊziɑ:k] [aɪ][ɔ:(r)][ɔ:l] [prɪˈzaɪd] ,
Symposiarch I o'er all preside ,
研讨会主持人 我 超过 全部 主持 ,
研讨会主席由我主持,

[ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfreɪgrənt][taɪd] .
The Pidding of the fragrant tide .
这 - 的 这 香 潮 .
芬芳潮汐的皮丁。

[sʌtʃ] [ðə; ðɪ] [dri:mz] [ðæt] [ˈfænsɪ] [brɪŋz] ,
Such the dreams that fancy brings ,
这样的 这 梦境 那 想要 带来 ,
幻想带来的种种梦想,

[wen] [maɪ] [ˈtu:nfl] [ˈket(ə)l] [sɪŋz] !
When my tuneful kettle sings !
什么时候 我的 悦耳动听 壶 唱歌 !
当我的悦耳水壶歌唱时!

[ɔ:ˈθentɪk] .
AUTHENTIC .
真正的 .
真正的。

[frʌm; frəm] [ˌeɪˈniːzə] [ˈbjʊːli] , [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈruːbɪn] [pɪm] , [ʌv; əv]
FROM EBENEZER BEWLEY , OF LONDON , TO HIS FRIEND REUBEN PIM , OF
从 以比尼泽 比尤利 , 的 伦敦 , 到 他的 朋友 鲁本 PIM , 的
[ˈlɪvəpuːl] .
LIVERPOOL .
利物浦 .

来自伦敦的埃比尼泽·比尤利，致利物浦的朋友鲁本·皮姆。

7th [moʊ] . 29th , - .
7th mo . 29th , 1841 .
7th 莫 . 29th , - .

1841年7月29日。

[frend] [ˈruːbɪn] , — [aɪ][eɪˈem][ɪn][rɛkt] . [ʌv; əv] [ðəɪn] [ʌv; əv] 27th [ɪnst] . , [ænd; ənd][noʊt][ˈkɑːntents] .
Friend Reuben , — I am in rect . of thine of 27th inst . , and note contents .
朋友 鲁本 , — 我 是 在 直角 . 的 你的 的 27th 装置 . , 和 笔记 内容 .
朋友鲁本，——我已收到你本月27日的来信，并注意到信的内容。

[aɪˈtiː] [emˈiː][kɑːnsəˈleɪ](ə)n [ðæt] [ðə; ði][brɪɡ][ˈhæzəd] [hæθ] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn][ðəɪ][pɔːrt] —
It affordeth me consolation that the brig Hazard hath arrived safely in thy port —
它 提供 我 安慰 那 这 布里格 冒险 有 到达的 安全 在 你的 港口 —
[werˈʌv] [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərəɪtər] — [ˈɔːlsəʊ] ,
whereof I myself was an underwriter — also ,
其中 我 我 曾是 一个 承销商 — 还 ,
令我感到欣慰的是，“危险号”双桅帆船已安全抵达贵港——我本人也是该船的承保人之一——此外，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] [hæθ] [bɪn] [bɔːrɪn][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðəɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [spaʊs]
that a man - child hath been born unto thee and to thy faithful spouse
那 一个 男人 - 孩子 有 到过 出生 到 你 和 到 你的 忠实 配偶
[rɪˈbeke] .
Rebecca .
丽贝卡 .

你和你忠贞的妻子丽贝卡生了一个儿子。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kræʃ] [ænd; ənd] - [hæθ] [stɑːpt] [ˈpeɪmənt] ,
Nevertheless , the house of Crash and Crackitt hath stopped payment ,
尽管如此 , 这 房子 的 碰撞 和 - 有 停止 支付 ,
然而，Crash and Crackitt 的房子已经停止付款了。

[wɪtʃ] [hæθ] [kɔːzd] [sɔːr] [ˌləmənˈteɪʃn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [dɪsˈkaʊntɪd] [ðer; ðər]
which hath caused sore lamentation amongst the faithful , who have discounted their
哪个 有 导致 疮 哀叹 在 这 忠实 , WHO 有 折扣 他们的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

这给那些已经放弃信仰的信徒们带来了深深的悲痛。

[aɪˈtiː] [hæθ] [pliːzd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][iː] . [aɪ] . [ˈʊɡəːz] ;
It hath pleased Providence to raise the price of E . I . sugars ;
它 有 高兴 普罗维登斯 到 增加 这 价格 的 E . 我 . 糖 ;
上帝似乎乐意提高EI糖的价格；

[ðə; ði][kwəʊˈteɪʃənz][ʌv; əv][biː] . [piː] . [ˈkɔːfi] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] ,
the quotations of B . P . coffee are likewise improving ,
这 引文 的 B . P . 咖啡 是 同样地 改善 ,
BP咖啡的报价也在不断改善。

[ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈhoʊldər] .
in both of which articles I am a large holder .
在 两个都 的 哪个 文章 我 是 一个 大的 持有者 .
这两篇文章我都持有大量股份。

[ˈjet] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [ˈpʌft] [ˈʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈfuːli] [ˈvænəti] ,
Yet am I not puffed up with foolish vanity ,
然而 是 我 不是 膨胀的 向上 和 愚蠢 虚荣 ,

难道我不是被愚蠢的虚荣心所蒙蔽吗？

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈgɜːrdɪd] [maɪˈself] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːrdl] [ˈʌv; əv] [ˈloʊlɪnɪs] ,
but have girded myself round with the girdle of lowliness ,
但 有 加固 我 圆形的 和 这 腰带 的 卑贱 ,

但我却用卑微的腰带束紧了自己。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [raʊnd] [maɪ] [hæt] !
even as with the band which is all round my hat !
甚至 作为 和 这 乐队 哪个 是全部 圆形的 我的 帽子 !

就像我帽子周围的帽带一样！

[ɪn] [ˈtoʊkən] [werˈʌv] , [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [hænd] - [ˈpʌntʃən] [ˈʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmər] , [æz; əz] [ˈmɑːrdʒɪn] .
In token whereof , I offered to hand 20 puncheons of the former , as margin .
在 令牌 其中 , 我 提供 到 手 - 潘琴 的 这 以前的 , 作为 利润 .

为此，我提出提供 20 磅这种物质作为保证金。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsɪriəs] [fəˈments] [ænd; ənd] [ˈhɑːt,bɜːnɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌnz] [ˈʌv; əv] [ðɪs]
There are serious ferments and heartburnings amongst the great ones of this
那里 是 严肃的 发酵 和 胃灼热 在 这 伟大的 一个 的 这

[lənd] :
land :
土地 :

这片土地上的伟人们之间也存在着严重的矛盾和矛盾：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bentʃɪz] [kɔːld] “ [ðə; ðɪ] [ˈtreʒəri] “ [ɑːr; ər] [brɪˈkʌm] [sɔːr] [əˈfreɪd] ,
and those that sit on the benches called “ The Treasury ” are become sore afraid ,
和 那些 那 坐 在 这 长椅 称为 “ 这 财政部 ” 是 变得 疮 害怕的 ,

而那些坐在被称为“财政部”的长椅上的人们则变得非常害怕。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [huːm] [men] [kɔːl] [bɜːrd] [dʒɑːn] [ˈrʌsl] [hæθ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] .
for he whom men call Lord John Russell hath had notice to quit .
为了 他 谁 男人 称呼 主 约翰 罗素 有 有 注意 到 辞职 .

人们称他为约翰·罗素勋爵的那位，已经收到辞退通知。

[ðeərˈæt] , [ðə; ðɪ] [ˈtɔːrɪs] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈmaɪtɪli] ,
Thereat , the Tories rejoice mightily ,
那里 , 这 保守党 麾 非常 ,

对此，保守党人欣喜若狂。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðer; ðər] [tʃɒps] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fæt] [ˈmɔːsəlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɔːps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæn] [ðæt]
and lick their chops for the fat morsels and the sops in the pan that
和 舔 他们的 排骨 为了 这 胖的 小块 和 这 肥皂 在 这 平底锅 那

[ˈrɑːbərt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈʌv; əv] [ˈdʒeni] [hæθ] [ˈprɑːmɪst] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
Robert the son of Jenny hath promised unto his followers .
罗伯特 这 儿子 的 珍妮 有 承诺 到 他的 追随者 .

他们垂涎欲滴，渴望着罗伯特·詹尼之子承诺给他的追随者们的肥美肉块和美味佳肴。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈtaɪdɪŋz] [hæv; həv] [rɪˈtʃt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [spek] . [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [waɪ] .
Nevertheless , tidings have reached me that a good spec . might be made in Y .
尽管如此 , 消息 有 达到 我 那 一个 好的 规格 . 可能 是 制成 在 是 .

[siː] . [ˈtæloʊ] ,
C . tallow ,
C . 脂 ,

然而，我得到消息说，用黄蜂牛油或许能做出不错的规格。

[wer'ɑ:n] [aɪ][dɪ'zaɪər][ðɑɪ] [ə'pɪnjən] ; [æz; əz][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [roʊst] ['tɜ:rki]
whereon I desire thy opinion ; as also on the practice of stuffing roast turkey
其中 我 欲望 你的 观点 ; 作为 还 在 这 实践 的 馅 烤 火鸡
[wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ['wɔ:lnʌts] ,
with green walnuts ,
和 绿色的 核桃 ,

我想听听你的意见；还有关于在烤火鸡里塞入青核桃的做法，

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [hɪr] ,
which hath been highly recommended by certain of the brethren here ,
哪个 有 到过 高度 受到推崇的 经过 肯定 的 这 弟兄们 这里 ,
这里有些弟兄强烈推荐了这一点。

[hu:] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti] ['medɪ'tetɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who have with long diligence and great anxiety meditated upon the subject .
WHO 有 和 长的 勤勉 和 伟大的 焦虑 冥想 之上 这 主题 .
他们长期以来一直孜孜不倦、忧心忡忡地思考这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ]['kaʊns(ə)l] [ðɪ:] , [hoʊld][fæst][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] ,
And now , I counsel thee , hold fast the change which thou hast ,
和 现在 , 我 法律顾问 你 , 抓住 快速地 这 改变 哪个 你 哈斯特 ,
现在，我劝你，要珍惜你所拥有的零钱。

['straɪvɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] ,
striving earnestly for that which thou hast not ,
努力 切实 为了 那 哪个 你 哈斯特 不是 ,
努力争取你所没有的东西，

['teɪkɪŋ] [hi:d] [ɪ'speʃəli] [ðæt][noʊ][mæn] [kʌmz] [ðə; ði] “ ['ɑ:rtf(ə)l] ” ['oʊvər] [ðɪ:] ;
taking heed especially that no man comes the “ artful ” over thee ;
采取 注意 尤其 那 不 男人 来 这 “ 巧 ” 超过 你 ;
尤其要注意，不要让狡猾的人得逞；

[wer'baɪ] [aɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðɪ:] [ə'ɡenst] [wʌŋ][tɑ:m] - [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [hu:z] [bɪlz] [hæv; həv]
whereby I caution thee against one Tom Kitefly of Manchester , whose bills have
由此 我 警告 你 反对 一 汤姆 - 的 曼彻斯特 , 谁 账单 有
[rɪ'tɜ:rnd] [bæk] [ˈʌntə,'ʌntu][em 'i:] ,
returned back unto me ,
返回 后退 到 我 ,

因此，我谨提醒各位提防曼彻斯特的汤姆·基特弗莱，他的账单已经退回给我了。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌn'si:mli] ['ɡɑ:rmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊtəri] ['kæləθ] “ [ə; eɪ]['proʊtest] .
clothed with that unseemly garment which the notary calleth “ a protest .
穿着衣服 和 那 不体面的 服装 哪个 这 公证人 呼唤 “ 一个 反对 .
穿着那件不雅的衣服，公证人称之为“抗议”。

” [ə'ʃʊədli] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['vaɪpər][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wəri] ,
” **Assuredly he is a viper in the paths of the unwary ,**
” 当然 他 是 一个 毒蛇 在 这 路径 的 这 粗心大意 ,
“他无疑是粗心大意者道路上的毒蛇。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi'rei] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] ['spi:tʃɪz] ; ['ðerfɔ:r] , [aɪ][seɪ] , [teɪk] [hi:d]
and will bewray thee with his fair speeches ; therefore , I say , take heed
和 将要 泄露 你 和 他的 公平的 演讲 ; 所以 , 我 说 , 拿 注意
[ˈʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
unto him .
到 他 .
他会用花言巧语出卖你；因此，我说，要提防他。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ðɑɪ] [frend] ,
I remain thy friend ,
我 保持 你的 朋友 ,
我依然是你的朋友，

[ˈebən] . [ˈbjʊ:li] .
EBEN . **BEWLEY** .
埃本 . 比尤利 .

埃本·比尤利

[ˈmɪnsɪŋ] [leɪn] .
Mincing Lane .
绞碎 . 车道 .

明辛巷。

[tu:; tə][bæd][ˈdʒəʊkəz] .
TO BAD JOKERS .
到 . 坏的 . 小丑 .

致那些整脚的笑话家。

[sɜ:ɪ] , — [ˈsi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpeɪpər][æŋ; ən] [əˈnaʊnsmənt] [frʌm; frəm]
Sir , — **Seeing in the first number of your paper an announcement from**
先生 , — 看到 在 这 第一的 数字 的 你的 纸 一个 公告 从
[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [hʊd] ,
Mr . Thomas Hood ,
先生 . 托马斯 兜帽 ,

先生，——我在贵报第一期上看到了托马斯·胡德先生的公告，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæfər] ,
that he was in want of a laughter ,
那 他 曾是 在 想 的 一个 笑声 ,

他需要有人逗他笑。

[aɪ][beg][tu:; tə][ˈɔ:fər] [maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑ:mɪk][kəˈpæsəti] ,
I beg to offer my services in that comic capacity ,
我 求 到 提供 我的 服务 在 那 漫画 容量 ,

我愿以喜剧演员的身份为大家服务。

[ænd; ənd][tu:; tə][hænd][ju:; jʊ] [maɪ][kɑ:rd][ænd; ənd] [səˈtɪfikeɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkækɪneɪtɔ:ri] [ˈpaʊə-z] .
and to hand you my card and certificates of my cachinnatory powers .
和 到 手 你 我的 卡片 和 证书 的 我的 滑稽的 权力 .

并把我的名片和我的滑稽表演能力证书交给你。

[ti:] . [si:] .
T . C .
T . C .

TC

[kɑ:rd] .
CARD .
卡片 .

卡片。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒʊdi] [ˈtʃʌk(ə)l] [begz][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][wɪts] , [ˈpʌnstər] , [ænd; ənd][ˈdʒəʊkəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt]
Mr . Toady Chuckle begs to inform wits , punsters , and jokers in general that
先生 . 拍马屁 轻笑 乞求 到 通知 智慧 , 双关语者 , 和 小丑 在 一般的 那
[hi:; hi]
he
他

托迪·查克尔先生谨此告知各位才子、双关语爱好者和所有爱开玩笑的人，他

[gəʊz] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
GOES OUT LAUGHING .
去 出去 笑 .

笑着出去了。

[hɪz; ɪz][ˈtruːli][ɪnˈvæljuəb(ə)l][zest][fɔːr; fər][bæd][dʒɔʊks][hæz; hæz] [bɪn] [ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpɑːpjələr]
His truly invaluable zest for bad jokes has been patronised by several popular
他的 真的 无价 热情 为了 坏的 笑话 有 到过 受惠 经过 一些 受欢迎的
[fɑːrs] - [ˈraɪtɜːz] [ænd; ənd] [ˌpɑːrləˈmentri] .
farce - writers and parliamentary Pasquins .
闹剧 - 作家 和 议会 帕斯奎因 .

他对低俗笑话的真正无比热情受到了几位著名闹剧作家和议会中的帕斯奎因们的赏识。

[ˈmɪstər] . [tiː] . [siː] . [ˈɔːlweɪz][hæz; hæz][æt; ət] [kəˈmænd] [smaɪlz][fɔːr; fər][ˈsætəɪər] , [ˈsɪmpəz] [fɔːr; fər]
Mr . T . C . always has at command smiles for satire , simpers for
先生 . T . C . 总是 有 在 命令 微笑 为了 讽刺 , 傻瓜 为了
[ˌrepɑːrˈtiː] , [ˈsnɪgəz] [fɔːr; fər] [kəˈnʌndrəmz] ,
repartee , sniggers for conundrums ,
妙语连珠 , 窃笑 为了 难题 ,

TC先生总是能随心所欲地运用各种表情：讽刺时露出微笑，妙语连珠时露出谄媚的表情，以及面对难题时发出窃笑。

[ˈtitəz] [fɔːr; fər][pʌnz] , [ænd; ənd] [gəˈfɔːz] [fɔːr; fər][ˈdʒɑːkjələr][ˈænɪkˌdɒʊts] .
titters for puns , and guffaws for jocular anecdotes .
滴度 为了 双关语 , 和 大笑 为了 诙谐 轶事 .

听到双关语会发出窃笑，听到滑稽的轶事会发出大笑。

[baɪ][ˈmɪstər] . [tiː] . [siː] . - [es] [ˈsɪstəm] , [kjuːz][fɔːr; fər] [ˈlæftər] [ɑːr; ər] [ˈrendəd] [ʌnˈnesəseri] , [æz; əz] ,
By Mr . T . C . ' s system , cues for laughter are rendered unnecessary , as ,
经过 先生 . T . C . - s 系统 , 线索 为了 笑声 是 渲染 不必要 , 作为 ,

根据TC先生的系统，笑声信号变得不再必要，因为：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðə; ði][ˈmoumənt][ʌv; əv] [kækiˈneɪʃn] [ɪz]
from a long course of practical experience , the moment of cachinnation is
从 一个 长的 课程 的 实际的 经验 , 这 片刻 的 咯咯笑 是
[ˈɔːlweɪz] [dʒuˈdɪʃəsli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
always judiciously selected .
总是 谨慎地 已选 .

经过长期的实践经验，发出咯咯笑声的时机总是经过精心挑选的。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði][wɜːrst][dʒɔʊks] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [səkˈsesf(ə)l] .
The worst jokes laughed at , and rendered successful .
这 最差 笑话 笑了 在 , 和 渲染 成功的 .

最糟糕的笑话也引人发笑，并获得了成功。

[oʊld][dʒəu] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː] .
Old Joes made to tell as well as new .
老的 乔 制成 到 告诉 作为 出色地 作为 新的 .

老乔和新乔一样能讲故事。

[ˈkɑːmɪk] [krəˈdenʃ(ə)lz] .
COMIC CREDENTIALS .
漫画 证书 .

漫画家资质。

[tiː] . [ɑːr] . [siː] . [dʒiː] .
T . R . C . G .
T . 拉 . C . G .

TRCG

[sɜːr] , — [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [baʊnd] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈlæftər] ,
Sir , — I feel myself bound in justice to you and your invaluable laughter ,
先生 , — 我 感觉 我 边界 在 正义 到 你 和 你的 无价 笑声 ,

先生，——我觉得我有义务向您和您那无比珍贵的笑声表达我的敬意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
as well as to others who may be suffering , as I have been ,
作为 出色地 作为 到 其他的 WHO 可能 是 痛苦 , 作为 我 有 到过 ,
也向其他可能和我一样正在遭受痛苦的人们致以慰问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:kli] [fɑ:rs] , [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪ'zʌlts] [ɪn][maɪ] [keɪs] .
with a weakly farce , to inform you of its extraordinary results in my case .
和 一个 弱 闹剧 , 到 通知 你 的 它是 非凡的 结果 在 我的 案件 .
用一场略显滑稽的闹剧来告知您它在我的案例中产生的非凡结果。

[maɪ] ['bæntlɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hæpɪli] [ʃoʊn]
My bantling was given up by all the faculty , when you were happily shown
我的 班特林 曾是 给定 向上 经过 全部 这 学院 , 什么时候 你 是 快乐地 所示
[ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
into the boxes .
进入 这 盒子 .
当你们兴高采烈地被领进包厢时, 所有教职工都放弃了我的玩笑。

[wʌn] [læf] [rɪ'mu:vɔd] [ɔ:l] - [ɪndə'keɪjənz] ; [ə; eɪ]['sekənd][.æplɪ'keɪf(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
One laugh removed all sibillatory indications ; a second application of your
一 笑 已移除 全部 - 症状 ; 一个 第二 应用 的 你的
[ɪn'væljʊəb(ə)l] [kækrɪ'neɪʃn] [ɪ'lisɪtɪd] [slɑɪt] [ə'plɔ:z] ;
invaluable cachinnation elicited slight applause ;
无价 咯咯笑 引发的 轻微 掌声 ;
一声笑声消除了所有嘶嘶声; 第二次你那宝贵的咯咯笑声赢得了轻微的掌声;

[waɪlst] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'fɔ:] , ['rendərd] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [sək'sesf(ə)l] .
whilst a third , in the form of a guffaw , rendered it perfectly successful .
而 一个 第三 , 在 这 形式 的 一个 哄笑 , 渲染 它 完美 成功的 .
而第三个声音, 以大笑的形式, 使它取得了完美的成功。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] [ə'mʌŋ] [drə'mættɪk] ['raɪtɜ-z] ,
From the prevalence of dulness among dramatic writers ,
从 这 患病率 的 沉闷 之中 戏剧性 作家 ,
从戏剧作家普遍存在的平庸现象来看,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][dʒen(ə)rəl][.rekwɪ'zɪ(ə)n] .
I have no doubt that your services will be in general requisition .
我 有 不 怀疑 那 你的 服务 将要 是 在 一般的 征用 .
我毫不怀疑您的服务将会被普遍征用。

[aɪ][,eɪ 'em] , [jɔ:rz] , ['veri] [rɪ'spektfəli] ,
I am , yours , very respectfully ,
我 是 , 你的 , 非常 尊敬 ,
我谨代表您, 致以最崇高的敬意。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . [plɑ:ntʃ, plæntʃ] .
J . R . Planche .
J . 拉 . 平板 .
JR Planche。

[si:] — — [si:] — — .
C — — C — — .
C—— C——。

[sɜ:r] , — [aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bæd]['dʒəʊkəz] ,
Sir , — I beg to inform you , for the good of other bad jokers ,
先生 , — 我 求 到 通知 你 , 为了 这 好的 的 其他 坏的 小丑 ,
先生, ——我谨告知您, 为了其他恶作剧者的利益,

[ðæt][aɪ][di:m][ðə; ði][ˌɪntrəˈdʌk](ə)n][λv; əv][jʊr; jər][ˈtru:li][ˈvæljuəb(ə)l][kækɪˈneɪn][wʌn][λv; əv][ðə; ði]
that I deem the introduction of your truly valuable cachinnation one of the
那 我 认为 这 介绍 的 你的 真的 有价值的 咯咯笑 一 的 这
[moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈevər][meɪd];
most important ever made;
最多 重要的 曾经 制成;

我认为您那极具价值的滑稽表演是迄今为止最重要的表演之一；

[ɪn][pru:f][λv; əv][wɪt][əˈlaʊ][em ˈi:][tu:; tə][stɛɪt],
in proof of which, allow me to state,
在 证明 的 哪个, 允许 我 到 状态,

为了证明这一点，请允许我陈述如下：

[ðæt][ˈæftər][ə; eɪ][dʒoʊk][λv; əv][maɪn][hæd; həd][pru:vɪd][ə; eɪ][ˈfeɪljər][fɔ:r; fər][wi:ks],
that after a joke of mine had proved a failure for weeks,
那 后 一个 开玩笑 的 矿 有 已证实 一个 失败 为了 周,

在我讲的一个笑话连续几周都没人听之后，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈdʒʊst][tu:; tə][traɪ][jʊr; jər][kækɪˈneɪn], [baɪ][ðə; ði][ju:z][λv; əv][wɪt][aɪ ˈti:][met][wɪð; wɪθ]
I was induced to try your cachinnation, by the use of which it met with
我 曾是 诱导 到 尝试 你的 咯咯笑, 经过 这 使用 的 哪个 它 遇见 和
[ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l][səkˈses];
unequivocal success;
明确的 成功;

我被诱导尝试了你的滑稽表演，结果取得了毫无争议的成功；

[ænd; ənd], [aɪ][dɪˈkleɪ], [ɪf][ðə; ði][kɔ:st][wɜ:r; wər][faɪv][ˈɡɪni][ə; eɪ][gəˈfɔ:], [aɪ][wʊd][nɑ:t][bi:; bi]
and, I declare, if the cost were five guineas a guffaw, I would not be
和, 我 宣布, 如果 这 成本 是 五 几内亚 一个 哄笑, 我 会 不是 是
[wɪˈðəʊt][aɪ ˈti:].
without it.
没有 它.

我声明，即使每次大笑的价格是五几尼，我也不会放弃它。

[jɔ:rz][ˈtru:li],
Yours truly,
此致 真的,

敬上，

[tʃɑ:rlz][dəˈleɪt][ˈwɔ:ldəʊ][ˈsɪbθɔ:rp]([ˈkɜ:rn(ə)l])
Charles Delaet Waldo Sibthorp (Colonel).
查尔斯 德拉特 沃尔多 西布索普 (上校).

查尔斯·德拉特·瓦尔多·西伯索普（Charles Delaet Waldo Sibthorp）（上校）。

"[maɪ][ˈneɪmz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]" — ([ˈvi:deɪ][pi:lz][spi:tʃ][æt; ət][ˈtæmwə:θ]).
" **MY NAME'S THE DOCTOR** " — (**vide Peel's Speech at Tamworth** .)
" 我的 名字 这 医生 " — (视频 皮尔 演讲 在 塔姆沃思 .)

“我的名字叫医生”——（参见皮尔在坦沃思的演讲。）

[ðə; ði][tu:] [ˈdɑ:ktə-z], [pi:l][ænd; ənd][ˈrʌsl],
The two doctors, Peel and Russell,
这 二 医生, 果皮 和 罗素,

两位医生，皮尔和罗素，

[hu:] [hæv; həv][bɪn][soʊ][lɔ:ŋ][ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ˈrenəveɪtɪŋ][dʒɑ:n][ˈbʊlz]"[ˈɡlɔ:riəs][kɑ:nstɪˈtu:ʃn]!
who have been so long engaged in renovating John Bull's " glorious constitution !
WHO 有 到过 所以 长的 已订婚的 在 翻新 约翰 公牛的 " 辉煌 宪法 !

他们长期以来一直致力于修改约翰牛的“光荣宪法”！

"[ðoʊ][ðeɪ][bəʊθ][əˈdɑ:pt][ðə; ði][ˈlaʊərɪŋ][ˈsɪstəm][æt; ət][ˈprez(ə)nt],
" **though they both adopt the lowering system at present,**
" 尽管 他们 两个都 采纳 这 降低 系统 在 展示,

“尽管他们目前都采用了降低系统，

[ˈdɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ˈpræktɪs [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] .
differ as to the form of practice to be pursued .
不同 作为 到 这 形式 的 实践 到 是 追击 .

在实践方式上存在分歧。

[ˈrʌsl] [stɪl] ˈstrenjuəsli [ˈædvəkeɪts] [hɪz; ɪz][pɜːrdʒ] , [waɪl] [sɜːr][ˈrɑːbərt] [ɪnˈsɪsts][əˈpɑːn][ðə; ði] ˈefɪkəsi
Russell still strenuously advocates his purge , while Sir Robert insists upon the efficacy
罗素 仍然 竭尽全力 倡导者 他的 清除 , 尽管 先生 罗伯特 坚持 之上 这 功效
[ʌv; əv] ˈbliːdɪŋ] .
of bleeding .
的 出血 .

罗素仍然极力主张他的净化疗法，而罗伯特爵士则坚持认为放血疗法有效。

“ [huː] [jæl; jəl] [dɪˈsaɪd] [wen] ˈdɑːktɜːz] [dɪsəˈɡriː] ?
“ **Who shall decide when doctors disagree ?**
“ WHO 将 决定 什么时候 医生 不同意 ?

“当医生意见不一致时，由谁来做决定？ ”

” [,piː ˈdʒiː] -]
” [**pg 41**]
” [页 -]

“[第 41 页]

[ˈpʌntʃɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈpiːp(ə)l] . — [noʊ] . [wʌn] .
PUNCH'S INFORMATION FOR THE PEOPLE : — NO : 1 :
拳击的 信息 为了 这 人们 : — 不 : 1 :

《PUNCH》杂志为民众提供的信息——第1期

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] ˈveri [fəˈmɪliər] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [əˈstrɔːnəmi] .
BEING A VERY FAMILIAR TREATISE ON ASTRONOMY .
存在 一个 非常 熟悉的 论文 在 天文学 .

这是一部非常熟悉的天文学论著。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ˈsaɪəns] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [tuː] [fəˈmɪliərli] [delt] [wɪð; wɪθ] ;
Our opinion is , that science cannot be too familiarly dealt with ;
我们的 观点 是 , 那 科学 不能 是 也 熟悉地 已处理 和 ;

我们认为，对待科学的态度再怎么熟悉也不为过；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] ˈsɜːrt(ə)nli [briːdz] [kənˈtempt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] ˈfɑːloʊɪŋ]
and though too much familiarity certainly breeds contempt , we are only following
和 尽管 也 很多 熟悉 当然 品种 鄙视 , 我们 是 仅有的 下列的
[ðə; ði] ˈfæʃ(ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the fashion of the day ,
这 时尚 的 这 天 ,

虽然过度的熟悉确实会滋生轻蔑，但我们只不过是随波逐流罢了。

[ɪn] ˈrendərɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈsʌmwʌt] [kənˈtemptəbl] , [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈlɪbətɪz] [ðæt] [ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv]
in rendering science somewhat contemptible , by the strange liberties that publishers of
在 渲染 科学 有些 可鄙 , 经过 这 奇怪的 自由 那 出版商 的
[ˈpenɪ]
Penny Cyclopædias ,
一分钱 百科全书 ,

《便士百科全书》的出版商们以奇怪的自由裁量权，使科学变得有些令人鄙夷。

[θriː] - [ˈhæfpenɪ] [ɪnˈfɔːrˈmeɪʃənz] , [ænd; ænd][ˈtʌpəniˌtuːpenɪ] ˈstɔːrz [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɑːr; ər][proʊn]
three - halfpenny Informations , and twopenny Stores of Knowledge , are prone
三 - 半便士 信息 , 和 两便士 商店 的 知识 , 是 易于
[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
to take with it .
到 拿 和 它 .

价值三便士半的信息和价值两便士的知识储备，都容易随之消失。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt][wiː; wi][ɪnˈtend][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [haɪ] [geɪm] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][brɪˈɡɪn][wɪð; wɪθ]
In order to show that we intend going at high game , we shall begin with
在 命令 到 展示 那 我们 打算 去 在 高的 游戏 , 我们 将 开始 和
[ðə; ði][stɑːrɜː] ;
the stars ;
这 明星 ;

为了表明我们打算全力以赴，我们将从星星开始；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][duː;][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlevlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [miːn]
and if we do not succeed in levelling the heavens to the very meanest
和 如果 我们 做 不是 成功 在 水平 这 天 到 这 非常 最卑鄙的
[kəˈpæsəti] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
capacity — even to that of
容量 — 甚至 到 那 的

如果我们无法将天空夷为平地至最卑微的程度——甚至无法达到.....

[æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn] [ɑːrmz] —
AN INFANT IN ARMS —
一个 婴儿 在 武器 —

怀里的婴儿——

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][æt; ət][wʌns] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈlaɪtnər] [ʌv; əv]
we shall at once give up all claims to the title of an enlightener of
我们 将 在 一次 给 向上全部 索赔 到 这 标题 的 一个 启蒙者 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
the people .
这 人们 :

我们将立即放弃自诩为人民启蒙者的所有权利。

[ˈevri] [ˈbɑːdi] [noʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pˈlænɪts][ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈplænəteri]
Every body knows there are planets in the air , which are called the planetary
每一个 身体 知道 那里 是 行星 在 这 空气 , 哪个 是 称为 这 行星
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 :

每个人都知道大气层中有行星，它们被称为行星系统。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ˈaʊər; ɑːr][ɡloʊb] [ɡoʊz][əˈpɑːn][ɪts][ˈæksɪs] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] [tuː] [poʊlz] ,
Every one knows our globe goes upon its axis , and has two poles ,
每一个 — 知道 我们的 地球 去 之上 它是 轴 , 和 有 二 杆子 ,
人人都知道地球自转轴转动，并且有两个极点。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈæksɪs] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ðə; ði][poʊlz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] — [ˈweðər] [ʌv; əv]
but what is the axis , and what the poles are made of — whether of
但 什么 是 这 轴 , 和 什么 这 杆子 是 制成 的 — 无论 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

但是，轴是什么？杆是什么材质的——是木头吗？

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [məˈtɪriəl] — [ɑːr; ər] [ˈmætərz] [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
or any other material — are matters which , as far as the mass are concerned ,
或者 任何 其他 材料 — 是 事情 哪个 , 作为 远的 作为 这 大量的 是 担心的 ,
或任何其他物质——就大众而言，这些都是问题，

[ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][əbˈskjʊrəti] .
are involved in the greatest possible obscurity .
是 涉及 在 这 最 可能的 朦胧 .

尽可能地隐秘行事。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] ['hævɪŋ] ['evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
The north pole is chiefly remarkable for no one having ever succeeded in
这 北 极 是 主要 卓越 为了 不 一 拥有 曾经 成功了 在
[riːtʃɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
reaching it ,
到达 它 ,

北极最引人注目之处在于至今无人成功到达过它。

[ðoo] [ðer; ðər] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈregjələr] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ][poʊst][ɪn]
though there seems to have been a regular communication to it by post in
尽管 那里 似乎 到 有 到过 一个 常规的 沟通 到 它 经过 邮政 在
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][poʊp] ,
the time of Pope ,
这 时间 的 教皇 ,

虽然在教皇时期似乎一直有定期的邮寄通信，

[huːz] [laɪnz] —
whose lines —
谁 线条 —

谁的台词——

“ [spiːd] [ðə; ði][sɔːft] [ˈɪntərkoʊrs] [frʌm; frəm][zoʊn][tuː; tə][zoʊn] .
” **Speed the soft intercourse from zone to zone** .
” 速度 这 柔软的 交往 从 区 到 区 .

“加快从一个区域到另一个区域的轻柔性交速度。

[ænd; ənd][wɑːft; wæft][ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][ˈɪndəs][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ,
And waft a sigh from Indus to the pole ,
和 飘动 一个 叹 从 印度河 到 这 极 ,

让一声叹息从印度河飘到极地，

“ [ɪmˈplaɪ] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ðæt] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊl] ; [nɑːt] , [haʊˈevər] ,
” **imply , without doubt , that packages reached the pole ; not , however ,**
” 意味着 , 没有 怀疑 , 那 包裹 达到 这 极 ; 不是 , 然而 ,
[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][saɪz] ([saɪz]) ,
without regard to the size (SIGHS) ,
没有 看待 到 这 尺寸 (叹息) ,

毫无疑问，这意味着包裹到达了极地；然而，这与包裹的大小有关（叹息）。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd] .
which may have been limited .
哪个 可能 有 到过 有限的 .

这可能存在局限性。

[ðə; ði][sʌn] , [ˈevri] [ˈbɑːdi] [noʊz] , [ɪz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,
The sun , every body knows , is very large ,
这 太阳 , 每一个 身体 知道 , 是 非常 大的 ,

众所周知，太阳非常巨大。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][saɪz][hæz; həz] [bɪn] [æsəˈteɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] ,
and indeed the size has been ascertained to an inch ,
和 的确 这 尺寸 有 到过 已确定 到 一个 英寸 ,

事实上，尺寸已经精确到英寸。

[ðoo] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈmezərd]
though we must say we should like to see the gentleman who measured
尽管 我们 必须 说 我们 应该 喜欢 到 看 这 绅士 WHO 测量
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

不过我们不得不说，我们很想见见那位测量尺寸的先生。

[ə'strɒnəməz] [dɪ'kler] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][spɑ:ts][ə'pɑ:n][ɑɪ'ti:] , [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi][ðə; ði][keɪs] ,
Astronomers declare there are spots upon it , which may be the case ,
天文学家 宣布 那里 是 地点 之上 它 , 哪个 可能 是 这 案件 ,
天文学家声称其表面有斑点, 这或许属实。

[ən'les] [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ] [speks] [ʌv; əv][dɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
unless the savans have been misled by specks of dirt on the bottom of their
除非 这 - 有 到过 被误导 经过 斑点 的 污垢 在 这 底部 的 他们的
[ˈtelɪskəʊps] .
telescopes .
望远镜 .
除非这些博学之士被望远镜底部的灰尘颗粒误导了。

[æz; əz] [ði:z] [spɑ:ts][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
As these spots are said to disappear from time to time ,
作为 这些 地点 是 说 到 消失 从 时间 到 时间 ,
据说这些斑点会不时消失。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
we are strongly inclined to think our idea is the correct one .
我们 是 强烈 倾斜 到 思考 我们的 主意 是 这 正确的 一 .
我们强烈倾向于认为我们的想法是正确的。

[sʌm; səm][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈlɪkwɪd][laɪk] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɑɪ'ti:][wɜ:r; wər] ,
Some insist that the sun is liquid like water , but if it were ,
一些 坚持 那 这 太阳 是 液体 喜欢 水 , 但 如果 它 是 ,
有些人坚持认为太阳像水一样是液体, 但如果真是这样,

[ðə; ði][ˌpra:bə'bɪləti][ɪz] , [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tens] [hi:t] , [ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔɪld]
the probability is , that from its intense heat , the whole must have boiled
这 可能性 是 , 那 从 它是 激烈的 热 , 这 所有的 必须 有 煮沸
[ə'weɪ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
away long ago ,
离开 长的 前 ,
很可能, 由于温度极高, 所有东西早就蒸发殆尽了。

[ɔ:r][pʊt] [ɪt'self] [aʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [mɔ:r] ['fi:zəb(ə)] .
or put itself out , which is rather more feasible .
或者 放 本身 出去 , 哪个 是 相当 更多的 可行的 .
或者自行熄灭, 这其实更可行。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ɑɪ'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪntu:][ðə; ði][p'lænɪts] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ,
We do not think it necessary to go into the planets , for , if we did ,
我们 做 不是 思考 它 必要的 到 去 进入 这 行星 , 为了 , 如果 我们 做过 ,
我们认为没有必要进入行星内部, 因为如果我们那样做,

[ɑɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [wi:; wi][ʊd; ʊəd][bi:; bi][sʌm; səm][taɪm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][ɡɑ:t] [aʊt] [ə'gen] ;
it is not unlikely we should be some time time before we got out again ;
它 是 不是 不太可能 我们 应该 是 一些 时间 时间 前 我们 得到 出去 再次 ;
我们很可能需要一段时间才能再次出去;

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɜ:rθ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z]
but we shall say a few words about our own Earth , in which our readers
但 我们 将 说 一个 很少 字 关于 我们的 自己的 地球 , 在 哪个 我们的 读者
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,
但我们将简要谈谈我们自己的地球, 对此, 我们的读者必须.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [teɪk] [ə; eɪ] ['spe(ə)] ['ɪntrəst] .
of course , take a special interest .
的 课程 , 拿 一个 特别的 兴趣 .
当然, 要特别关注。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðæt] , [ˈvjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [ˈaʊər; ɑːr][gləʊb][ˈprez(ə)nts]
It has been decided , that , viewed from the moon , our globe presents
它 有 到过 决定 , 那 , 已查看 从 这 月亮 , 我们的 地球 礼物
[ə; eɪ][ˈmɑːt(ə)ld] [əˈpɪərəns] ; [bʌt; bət] ,
a mottled appearance ; but ,
一个 斑驳 外貌 ; 但 ,

人们已经认定，从月球上看，我们的地球呈现出斑驳的外观；但是，

[æz; əz] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [rest][ɑːn][noʊ] [ˈbetər] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as this assertion can possibly rest on no better authority than that of the
作为 这 断言 能 可能 休息 在 不 更好的 权威 比 那 的 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
Man in the Moon ,
男人 在 这 月亮 ,

因为这番断言恐怕再没有比月亮上的男人更可靠的依据了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [feɪθ] [ɪn][,aɪˈtiː] .
we must decline putting the smallest faith in it .
我们 必须 衰退 推杆 这 最小 信仰 在 它 .

我们绝不能对它抱有丝毫信任。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ˈlæsts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
It is calculated that a day in the moon lasts just a fortnight ,
它 是 计算 那 一个 天 在 这 月亮 持续时间 只是 一个 两星期 ,
据计算，月球上的一天相当于两周。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [duˈreɪʃn] .
and that the night is of the same duration .
和 那 这 夜晚 是 的 这 相同的 期间 .

夜晚的持续时间也相同。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɒrɪdli] [ˈoʊvər] -
If this be the case , the watchmen in the moon must be horridly over -
如果 这 是 这 案件 , 这 守望者 在 这 月亮 必须 是 糟糕地 超过 -
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,

如果真是这样，月球上的守卫者们一定工作量极大。

[ænd; ænd] [ˈdeɪli] [ˈleɪbərər] [mʌst; məst][biː; bi] [fəˈtiːɡd] [ɪn][prəˈpɔːrj(ə)n] .
and daily labourers must be fatigued in proportion .
和 日常的 劳工 必须 是 疲劳 在 部分 .

日工的疲劳程度也应与之成比例。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] , [,aɪˈtiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈkres(ə)nt] ;
When the moon is on the increase , it is seen in the crescent ;
什么时候 这 月亮 是 在 这 增加 , 它 是 已见 在 这 新月 ;
当月亮盈满时，它呈现月牙形；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈmɔːrniŋ,tʌn] - [ˈkres(ə)nt][ɔːr] [ˈbɜːrtʌn] - [ˈkres(ə)nt] , [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkres(ə)nt][ɪn]
but whether Mornington - crescent or Burton - crescent , or any other crescent in
但 无论 莫宁顿 - 新月 或者 伯顿 - 新月 , 或者 任何 其他 新月 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

但无论是莫宁顿新月街还是伯顿新月街，或者其他任何特定的新月街，

[hæz; həz][naːt] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈiːðər] [ˈeɪnfənt] [ɔːr][ˈmɑːdərn] [əˈstrɒnəməz] .
has not been mentioned by either ancient or modern astronomers .
有 不是 到过 提及 经过 任何一个 古老的 或者 现代的 天文学家 .

古代和现代天文学家都没有提及此事。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wi;; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] , [ɑ:r; ər] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
The only articles we get from the moon , are moonlight and madness .
这 仅有的 文章 我们 得到 从 这 月亮 , 是 月光 和 疯狂 .

我们从月球上得到的唯一东西，就是月光和疯狂。

[ˈlu:nər] ['kɔ:stɪk] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplænɪt] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə] .
Lunar caustic is not derived from the planet alluded to .
月球 腐蚀性物质 是 不是 衍生的 从 这 行星 暗示 到 .

月球焦散并非源自所提及的行星。

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɪz][ˈsiəriəs] , [ɔ:r][ðə; ði][dɔ:g] - [stɑ:r] ,
Of the stars , one of the most brilliant is Sirius , or the Dog - star ,
的 这 明星 , 一 的 这 最多 杰出的 是 天狼星 , 或者 这 狗 - 星星 ,

在所有恒星中，最明亮的恒星之一是天狼星，又称大犬星。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈɡɪvz] [dʒʌst][wʌn] - ['twenti] - ['mɪljənθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
which it is calculated gives just one - twenty - millionth part of the light of
哪个 它 是 计算 给予 只是 一 - 二十 - 第一百万分之一 部分 的 这 光 的
[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

据计算，它仅能发出太阳光的两千万分之一。

[ɔ:r][əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] ['rʌʃ,laɪt] .
or about as much as that of a farthing rushlight .
或者 关于 作为 很多 作为 那 的 一个 法辛 拉什莱特 .

或者说，大约相当于一便士灯芯草灯的价格。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jæbi] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ]
It would seem that such a shabby degree of brilliancy was hardly worth
它 会 似乎 那 这样的 一个 破旧 程度 的 才华横溢 曾是 几乎 值得
[ˈhævɪŋ] ;
having ;
拥有 ;

如此微不足道的才华似乎根本不值得拥有；

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [rɪ'membər] [ðæt][aɪˈti:] [teɪks] [θri:] ['jɪrz] [tu;; tə] [kʌm] ,
but when it is remembered that it takes three years to come ,
但 什么时候 它 是 记得 那 它 需要 三 年 到 来 ,

但当人们想起这需要三年时间才能实现时，

[aɪˈti:] ['ri:əli] [si:mz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu;; tə][ˈtræv(ə)l][soʊ][fɑ:r][tu;; tə][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
it really seems hardly worth while to travel so far to so very little purpose .
它 真的 似乎 几乎 值得 尽管 到 旅行 所以 远的 到 所以 非常 小的 目的 .

千里迢迢来到这里，却没什么实际意义，实在令人觉得不值得。

[ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] [fəˈnɑ:mɪnə] , [ɪz][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɔ:r] [wei] ;
The most magnificent of the starry phenomena , is the Milky Way or Whey ;
这 最多 壮丽 的 这 繁星 现象 , 是 这 乳白色 方式 或者 乳清 ;

最壮观的星空现象是银河，又称银河系；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['epɪθet] [si:mz] [su:'pɜ:rfluəs] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wei] [ɪz][tu;; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
and , indeed , the epithet seems superfluous , for all whey is to a certain
和 , 的确 , 这 别名 似乎 多余 , 为了 全部 乳清 是 到 一个 肯定
[ɪk'stent] ['mɪlki] .
extent milky .
程度 乳白色 .

事实上，这个称谓似乎是多余的，因为所有乳清在某种程度上都是乳状的。

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔ:-] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tu;; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:ˈes][baɪ] [neɪm] ;
The Band of Orion is familiar to all of us by name ;
这 乐队 的 猎户座 是 熟悉的 到 全部的 我们 经过 姓名 ;

猎户座乐队这个名字我们都很熟悉；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][bənd] , [æz; əz][moʊst][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː]
but it is not a musical band , as most people are inclined to think it
但 它 是 不是 一个 音乐 乐队 , 作为 最多 人们 是 倾斜 到 思考 它
[ɪz] .
is .
是 :

但它并不是一个乐队， 尽管大多数人倾向于认为它是。

[pər'hæps][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][λv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ðɪs]
Perhaps the allusion to the music of the spheres may have led to this
也许 这 典故 到 这 音乐 的 这 球体 可能 有 引领 到 这
[ˈpɑːpjələr] ['erər] ,
popular error ,
受欢迎的 错误 ,
或许正是对天体音乐的引用导致了这种流行的误解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [rɪ'gɑːrdz][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][bənd][æz; əz][wʌn][λv; əv][wɪnd]
as well as to that which regards Orion's band as one of wind
作为 出色地 作为 到 那 哪个 问候 猎户座的 乐队 作为 一 的 风
[ˈɪnstɹʊmənts] .
instruments .
仪器 :

以及将猎户座乐队视为管乐器之一的观点。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][gou][ˈɪntuː] [ðouz] [ɪn'dʒɪːniəs] [ˌkælkjə'leɪjənz] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'strɒnəməz] [hæv; həv]
We shall not go into those ingenious calculations that some astronomers have
我们 将 不是 去 进入 那些 巧妙 计算 那 一些 天文学家 有
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
indulged in ,
沉溺其中 在 ,
我们打算深入探讨某些天文学家所进行的那些精妙的计算。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][,aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as to the time it would take for a cannon - ball to come from the
作为 到 这 时间 它 会 拿 为了 一个 大炮 - 球 到 来 从 这
[sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
sun to the earth ,
太阳 到 这 地球 ,
至于炮弹从太阳落到地球需要多长时间，

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['riːəli] [hoʊp][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['trʌblɪd] [baɪ][soʊ] [ʌnˈwelkəm] [ə; eɪ]['vɪzɪtər]
for we really hope the earth will never be troubled by so unwelcome a visitor
为了 我们 真的 希望 这 地球 将要 绝不 是 麻烦 经过 所以 不受欢迎 一个 游客
:
:
:
我们真心希望地球永远不会受到如此不受欢迎的访客的侵扰。

[nɔːr][æɪ; ʃəl][wiː; wi] [θrou] [aʊt] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi]
Nor shall we throw out any suggestions as to how long a bullet would be
也不 将 我们 扔 出去 任何 建议 作为 到 如何 长的 一个 子弹 会 是
[ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][gloʊb][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;
going from the globe to the moon ;
去 从 这 地球 到 这 月亮 ;
我们也不打算提出任何关于子弹从地球飞到月球需要多长时间的建议；

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni][wʌn] [wʊd] [biː; bi][faʊnd] [guːs] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
for we do not think any one would be found goose enough to take up his
为了 我们 做 不是 思考 任何 一 会 是 成立 鹅 足够的 到 拿 向上 他的
[ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
rifle with the intention of trying the experiment .
步枪 和 这 意图 的 尝试 这 实验 .

因为我们认为，没有人会傻到拿起步枪去尝试这个实验。

[ˈkɑːməts][ɑːr; ər] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðoʊ] ['veri] ['luːmɪnəs] ['bɑːdɪz] , [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][kən'sɪdəɪəb(ə)l]
Comets are , at present , though very luminous bodies , involved in considerable
彗星 是 , 在 展示 , 尽管 非常 发光的 身体 , 涉及 在 大量
[əb'skjʊəɪti] .
obscurity .
朦胧 .

目前，彗星虽然是非常明亮的天体，但却相当不为人知。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ˈkɑːməts] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
Though there is plenty of light in comets , we are almost entirely in the dark
尽管 那里 是 很多 的 光 在 彗星 , 我们 是 几乎 完全 在 这 黑暗的
[kən'sɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] .
concerning them .
有关 他们 .

虽然彗星发出很多光，我们对它们几乎一无所知。

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ['klɪmɪŋ] , [bʌt; bət]['nevər] [klɪm] ,
All we know about them is , that they are often coming , but never come ,
全部 我们 知道 关于 他们 是 , 那 他们 是 经常 未来 , 但 绝不 来 ,
我们对它们的了解仅限于，它们经常出现，但从未出现。

[ænd; ænd][ðæt] , [ˈæftər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː 'es] ['evri] [naʊ][ænd; ænd] [ðen] , [baɪ] ['θretnɪŋ] [dɪ'strʌkʃn]
and that , after frightening us every now and then , by threatening destruction
和 那 , 后 令人恐惧 我们 每一个 现在 和 然后 , 经过 威胁 破坏
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,
to our earth ,
到 我们的 地球 ,

而且，它时不时地威胁要毁灭我们的地球，以此来恐吓我们。

[ðeɪ] [tɜːrɪn] [ɑːrp] [ɔːf] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ænd][wiː; wi] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they turn sharp off , all of a sudden , and we see no more of them .
他们 转动 锋利的 离开 , 全部 的 一个 突然 , 和 我们 看 不 更多的 的 他们 .
它们突然间就消失不见了，我们再也看不到它们了。

[ə'strɒnəməz] [hæv; həv][spaɪd][æt; ət][ðem; ðəm] , ['lɜːrɪd] [kə'mɪtɪz] [hæv; həv][sæt][ə'paːn][ðem; ðəm] ,
Astronomers have spied at them , learned committees have sat upon them ,
天文学家 有 间谍 在 他们 , 学习 委员会 有 卫星 之上 他们 ,
天文学家曾观测过它们，学术委员会曾对它们进行过研究，

[ænd; ænd][oʊld] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts][baɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
and old women have been frightened out of their wits by them ; but ,
和 老的 女性 有 到过 害怕 出去 的 他们的 智慧 经过 他们 ; 但 ,
很多老妇人都被它们吓得魂飞魄散；但是，

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈkɑːmɪt][ɪz][soʊ] ['ʌtərli] [mɪ'stɪriəs] ,
notwithstanding all this , the comet is so utterly mysterious ,
虽然 全部 这 , 这 彗星 是 所以 完全地 神秘 ,
尽管如此，这颗彗星仍然充满了神秘感。

[ðæt] " [ðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ][teɪl] " [ɪz][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] .
that " thereby hangs a tail " is all we are prepared to say respecting it .
那 " 从而 悬挂 一个 尾巴 " 是 全部 我们 是 准备 到 说 尊重 它 .
关于这件事，我们只能说“由此留下了一个悬而未决的问题”。

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [əˈbʌv] [riˈma:ks] [wɪl] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] ,
We trust the above remarks will have thrown a light on the sun and moon ,
我们 相信 这 多于 评论 将要 有 抛掷 一个 光 在 这 太阳 和 月亮 ,
我们相信以上论述将有助于理解太阳和月亮。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
illustrated the stars , and furnished a key to the skies in general ;
插图 这 明星 , 和 提供 一个 钥匙 到 这 天空 在 一般的 ;
描绘了星辰, 并为了解整个天空提供了一把钥匙;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈkwaɪər] [ˈfɜ:rðər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ˈmesərz] . [ˈædəmz][ænd; ənd]
but those who require further information are referred to Messrs . Adams and
但 那些 WHO 要求 更远 信息 是 指 到 先生们 . 亚当斯 和
[ˈwɔ:kər] ,
Walker ,
沃克 ,
但如需了解更多信息, 请联系亚当斯先生和沃克先生。

[hu:z] [plænz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjeləʊ] [spɑ:ts][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]
whose plans of the universe , consisting of several yellow spots on a few yards
谁 计划 的 这 宇宙 , 由 的 一些 黄色的 地点 在 一个 很少 码
[ʌv; əv] [blæk] [ˈkæləkoʊ] ,
of black calico ,
的 黑色的 印花布 ,
其宇宙蓝图, 不过是几码黑色印花布上的几个黄色斑点而已。

[ɑ:r; ər][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ʌv; əv] [əˈstrɑ:nəmi] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈveləpmənt]
are exactly the things to give the students of astronomy a full development
是 确切地 这 事物 到 给 这 学生 的 天文学 一个 满的 发展
[ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪˈdi:əz] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][eɪm][tu:; tə][ˈoʊpən][aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
of those ideas which it has been our aim to open out to him .
的 那些 想法 哪个 它 有 到过 我们的 目的 到 打开 出去 到 他 .
这正是为了让天文学专业的学生充分理解我们一直希望向他阐释的那些思想。

[nu:] [ˈstʌfɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [tʃer] .
NEW STUFFING FOR THE SPEAKER'S CHAIR .
新的 馅 为了 这 演讲者的 椅子 .
演讲者座椅的新填充物。

“ [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] , [ði:z] [tu:] [meɪ] [rʌn] [mæd] ;
“ **With too much blood and too little brain , these two may run mad** ;
” 和 也 很多 血 和 也 小的 脑 , 这些 二 可能 跑步 疯狂的 ;
“这两个人血气方刚, 脑子太少, 可能会发疯;

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [breɪn][ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [blʌd] , [ðeɪ] [du:] ,
but if with too much brain and too little blood , they do ,
但 如果 和 也 很多 脑 和 也 小的 血 , 他们 做 ,
但如果脑容量过大而血液供应不足, 就会发生这种情况。

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkjʊrər][ʌv; əv][ˈmædəmən] . “ — [ˈtroɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] .
I'll be a curer of madmen . ” — Troilus and Cressida .
患病的 是 一个 固化剂 的 狂人 : “ — 特洛伊罗斯 和 克雷西达 :
我将成为疯子的治愈者。”——《特洛伊罗斯与克雷西达》

[ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [ˈbɔ:θwɪk] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsɪbθɔ:rp] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [neɪmd] [æz; əz] [ˈkændədets]
MR . PETER BORTHWICK and Colonel Sibthorpe are both named as candidates
先生 . 彼得 博斯威克 和 上校 西布索普 是 两个都 命名 作为 候选人
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [tʃer] .
for the Speaker's chair .
为了 这 演讲者的 椅子 .
彼得·博斯威克先生和西布索普上校都被提名为议长候选人。

[ˈpi:tər][hæz; həz][ə; eɪ] [səɪˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] “ [ə; eɪ][boʊld] [ˈspi:kər] , ” [frʌm; frəm][oʊld] [ˈrɪtʃərdzən] ,
Peter has a certificate of being “ a bould speaker , ” from old Richardson ,
彼得 有 一个 证书 的 存在 “ 一个 巨石 扬声器 , ” 从 老的 理查森 ,
彼得有一张老理查森颁发的“大胆演说家”证书。

[ɪn] [hu:z] [ˈkʌmpəni] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [pəˈreɪd] - [klaʊn] [ænd; ənd] [tʃek] - [ˈteɪkər] .
in whose company he was engaged as parade - clown and check - taker .
在 谁 公司 他 曾是 已订婚的 作为 游行 - 小丑 和 查看 - 接受者 .
他受雇于该公司担任游行小丑和收银员。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkɜ:rn(ə)] , [haʊˈevər] , [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ,
The gallant Colonel , however , is decidedly the favourite ,
这 英勇 上校 , 然而 , 是 绝对地 这 最喜欢的 ,
然而, 这位英勇的上校无疑是最受欢迎的人选。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [sʌm; səm][taɪm][əˈɡoʊ] .
notwithstanding his very ungracious summary of the Whigs some time ago .
虽然 他的 非常 不友善的 概括 的 这 辉格党 一些 时间 前 .
尽管他之前对辉格党做出了非常不友好的评价。

[wi:; wi] [wʊd] [ɡɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɔ: f] [ˈaʊər; ɑ: r] [hʌmp] [tu:; tə] [si:]
We would give one of the buttons off our hump to see
我们 会 给 一 的 这 按钮 离开 我们的 驼峰 到 看
我们宁愿把驼峰上的一个纽扣摘下来去看。

[ˈsɪbθɔ:rp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
SIBTHORPE IN THE CHAIR .
西布索普 在 这 椅子 .
西布索普担任主席。

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈmʌɡɪnz] [begz][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɪz; ɪz][oʊld][ˈkroʊni] , [plʌntʃ] , [ðæt] [ðə; ði][rɪˈpɔ:rt]
JOSEPH MUGGINS begs to inform his old crony , PUNCH , that the report
约瑟夫 傻瓜 乞求 到 通知 他的 老的 裙带关系 , 冲床 , 那 这 报告
[ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] - ,
of Sir John Pullon ,
的 先生 约翰 - ,
约瑟夫·穆金斯恳请告知他的老朋友《笨拙》杂志, 约翰·普伦爵士的报告如下:

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈelɪveɪtɪŋ] [æŋ; ən] [æs] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl][baɪ]
“ **as to the possibility of elevating an ass to the head of the poll by**
“ 作为 到 这 可能性 的 提升 一个 屁股 到 这 头 的 这 轮询 经过
[ˈbraɪbəri][ænd; ənd] [kəˈrʌp](ə)n ” [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kəˈrekt] ,
bribery and corruption “ is perfectly correct ,
受贿 和 腐败 “ 是 完美 正确的 ,
“至于通过贿赂和腐败让驴子当上总统的可能性”完全正确。

[prəˈvaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈbeɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][praɪs] .
provided there is no abatement in the price .
假如 那里 是 不 减排 在 这 价格 .
前提是价格没有下调。

[let] [hɪm; ɪm] [ˈkænvəs] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . [pledʒz] [hɪmˈself] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz]
Let him canvass again , and Mr . J . M . pledges himself , whatever his
让 他 帆布 再次 , 和 先生 . J . M . 承诺 他自己 , 任何 他的
[wert] ,
weight ,
重量 ,
让他再次拉票吧, JM先生承诺, 无论他体重多少, 他都会全力以赴。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][stænd] “ [wʌn] ['peni] [mɔːr] , [ʌp][gʊʊz][ðə; ði] ['dɑːŋki] !
if he will only stand “ one penny more , up goes the donkey !
如果 他 将要 仅有的 站立 “ 一 一分钱 更多的 , 向上 去 这 驴 !

如果他再站起来“一便士, 驴子就站起来了! ”

“ ['kændɪdət] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] .
CANDIDATE AT THE HEAD OF THE POLE .
“ 候选人 在 这 头 的 这 极 .

“候选人处于领先地位。”

[oʊld] ['berli] .
OLD BAILEY .
老的 贝利 .

老贝利。

[rɒbd] — ['mɛlbərnz] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['bɪlɪŋz] .
Robbed — Melbourne's butcher of his twelvemonth's billings .
被抢劫 — 墨尔本的 屠夫 的 他的 - 账单 .

被抢劫了——墨尔本的屠夫一年的账单。

['vɜːrdɪkt] — ['stiːlɪŋ] ['ʌndər] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] .
Verdict — Stealing under forty shillings .
判决 — 偷窃 在下面 四十 先令 .

判决——盗窃金额不足四十先令。

['liːg(ə)] ['pjuːdʒɪlɪzəm] .
LEGAL PUGILISM .
合法的 拳击 .

合法拳击。

[ðə; ði] ['tʃænsəri] [bɑːr][hæz; hæz] [bɪn] ['leɪtli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə]
The Chancery bar has been lately occupied with a question relating to
这 法院 酒吧 有 到过 最近 占领 和 一个 问题 相关 到

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][pɪnz] - ['hedz] .
a patent for pins ' heads .
一个 专利 为了 别针 - 头部 .

最近, 衡平法院律师们一直在处理一个与大头针头专利有关的问题。

[ðə; ði][kɔːsts][ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £5000 .
The costs are estimated at £5000 .
这 成本 是 估计的 在 £5000 .

预计费用为5000英镑。

[ðə; ði]['lɔːjəz, 'lɔɪəz][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['bɑːksərz] , ['æftər][ɔːl] .
The lawyers are the best boxers , after all .
这 律师 是 这 最好的 拳击手 , 后 全部 .

毕竟, 律师才是最优秀的拳击手。

['oʊnli][let][ðem; ðəm][get][ə; eɪ] [hed] [ɪn] ['tʃænsəri] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɪnz] ,
Only let them get a head in chancery , even a pin's ,
仅有的 让 他们 得到 一个 头 在 法院 , 甚至 一个 别针 ,

只允许他们在法院里露个脸, 哪怕只是个小头衔也好。

[ænd; ænd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [merk] [ðə; ði][prə'praɪətər] [bliːd] .
and see how they make the proprietor bleed .
和 看 如何 他们 制作 这 业主 流血 .

看看他们是如何把店主弄得血流成河的。

['ɪŋkwɛst] .
INQUEST .
死因调查 .

调查。

[daɪd] , [ˈiːg(ə)l] [raʊz] — [ˈvɜːrdɪkt] , [ˈfiːləʊ][diː][es ˈiː] .
Died , Eagle Rouse — Verdict , Felo de se .
死亡 , 鹰 唤醒 — 判决 , 费洛 德 塞 .

死者, 鹰之怒——判决, 自证其罪。

[ɪnˈdjʊst] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [teɪn] [fɔːr; fər] — [rɑːs] , [em] . [piː] .
Induced by being ta'en for — Ross , M . P .
诱导 经过 存在 塔恩 为了 — 罗斯 , M . P .

因被 ta'en 而引发——罗斯议员

[ˈrʌm,bɔːl]
RUMBALL
朗姆酒

隆博尔

[ðə; ði] [kəˈmiːdiən] .
THE COMEDIAN .
这 喜剧演员 .

喜剧演员。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈrʌm,bɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːri] [ˈθiːətər] ,
When Mr . Rumball was at the Surrey Theatre ,
什么时候 先生 . 朗姆酒 曾是 在 这 萨里 剧院 ,

当伦博尔先生在萨里剧院时,

[ðə; ði] [ˈtrezərər] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɪn][hæf] -
the treasurer paid him the proceeds of a share of a benefit in half -
这 财务主管 有薪酬的 他 这 收益 的 一个 分享 的 一个 益处 在 一半 -
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,

财务主管以半克朗的面额支付给他一份收益分成。

[ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] , [wɪtʃ] [ˈrʌm,bɔːl] [ˈbəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hoʊm][ɑːn]
shillings , and sixpences , which Rumball boasted that he had carried home on
先令 , 和 六便士 , 哪个 朗姆酒 吹嘘 那 他 有 携带 家 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

伦博尔吹嘘说, 他把六先令六便士顶在头上带回了家。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəri] [her] !
His friends , from that day , accounted for his silvery hair !
他的 朋友们 , 从 那 天 , 已记录 为了 他的 银色 头发 !

从那天起, 他的朋友们就解释了他头发变银的原因!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[ˈfɔːrən] [əˈferz] .
FOREIGN AFFAIRS .
外国的 事务 .

外交。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [əˈferz] .
We beg to invite attention to the aspect of our Foreign Affairs .
我们 求 到 邀请 注意力 到 这 方面 的 我们的 外国的 事务 .

我们谨此提请关注我国外交事务。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [dɑ:rk] , ['laʊəɪŋ] , ['glu:mi] — [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] , [ə'la:rmɪŋ] .
It is dark , lowering , gloomy — some would say , alarming .
它是 黑暗的 , 降低 , 阴沉 — 一些 会 说 , 令人担忧 .
天色昏暗, 阴沉压抑——有些人甚至会说, 令人担忧。

[wen] [,aɪ 'ti:] [smaɪlz] , [ɪts] [smaɪlz] [dɪ'si:v] .
When it smiles , its smiles deceive .
什么时候 它 微笑 , 它是 微笑 欺骗 .
它微笑时, 笑容具有欺骗性。

[tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['veri] ['maɪldɪst] [tɜ:rm] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [sə'spɪʃəs] .
To use the very mildest term , it is exceedingly suspicious .
到 使用 这 非常 最温和 学期 , 它 是 非常 可疑的 .
用最委婉的说法, 这非常可疑。

[let] [dʒɑ:n] [bʊl] [lʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
Let John Bull look to his pockets .
让 约翰 公牛 看 到 他的 口袋 .
让约翰·布尔看看他的口袋吧。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] , [,nevəðə'les] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [steɪt] , [ðæt] ,
It is , nevertheless , but a piece of justice to state , that ,
它是 , 尽管如此 , 但 一个 片 的 正义 到 状态 , 那 ,
然而, 为了维护正义, 必须指出:

['fɔ:rmɪdəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [meɪ] [bi:; bi] , [noʊ] [bleɪm] [wət'evər]
formidable as the appearance of Foreign Affairs may be , no blame whatever
强大 作为 这 外貌 的 外国的 事务 可能 是 , 不 责备 任何
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
尽管外交事务看起来十分棘手, 但无论如何都不能责怪任何人。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] , [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] .
in our opinion , be attached to Lord Palmerston .
在 我们的 观点 , 是 随附的 到 主 帕默斯顿 .
我们认为, 应该效忠帕默斯顿勋爵。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [ʌv; əv]
The truth is , that the Foreign Affairs of PUNCH are not the Foreign Affairs of
这 真相 是 , 那 这 外国的 事务 的 冲床 是 不是 这 外国的 事务 的
['pɑ:lətɪks] .
Politics .
政治 .
事实是, 《PUNCH》的外交事务与政治的外交事务并不相同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðəm; ðəm] [ə'ferz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
They are certain living beings ; and we call them Affairs , by way of
他们 是 肯定 活的 生物 ; 和 我们 称呼 他们 事务 , 经过 方式 的
['kɑ:mpɹəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['nætʃərələsts] ,
compromise with some naturalists ,
妥协 和 一些 自然学家 ,
它们是某些生物; 为了与一些博物学家达成妥协, 我们称它们为“事物”。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp]
to whom the respective claims of man and the ape to their relationship
到 谁 这 各自 索赔 的 男人 和 这 猿 到 他们的 关系
[meɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] [jet] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
may appear as yet undecided .
可能 出现 作为 然而 未决定 .
有些人可能认为, 人类和猿类之间关于彼此关系的主张尚未得到解决。

[ɪn][ðer; ðər][.ænəˈtɑ:mɪk(ə)l] [kənˈstrʌk(ə)n] [ðeɪ] [ʌnˈdɑʊtɪdli] [rɪˈzemb(ə)l][mænˈkaɪnd]; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ]
In their anatomical construction they undoubtedly resemble mankind; they are also
在 他们的 解剖学 建造 他们 无疑 类似 人类; 他们 是 还
[ɪnˈdɑʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
endowed with the faculty of speech.
捐赠 和 这 学院 的 演讲 .

从解剖结构上看，它们无疑与人类相似；它们也具备说话的能力。

[ðer; ðər] [kloʊðz] , [mɔ:rˈoʊvər] , [du:][nɑ:t] [groʊ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
Their clothes, moreover, do not grow upon their backs,
他们的 衣服 , 而且 , 做 不是 生长 之上 他们的 背部 ,
此外，他们的衣服也不是长在背上的。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
although they look very much as if they did.
虽然 他们 看 非常 很多 作为 如果 他们 做过 .
虽然他们看起来很像真的那样。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] , [ˈtʃi:fli] [frʌm; frəm] [fræns] ;
They come over here in large numbers from other countries, chiefly from France;
他们 来 超过 这里 在 大的 数字 从 其他 国家 , 主要 从 法国 ;
他们从其他国家，特别是法国，大量来到这里；

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈlʌndən] [əˈbaʊnd][ɪn] [ˈlestər] - [skwer] ,
and in London abound in Leicester - square,
和 在 伦敦 盛产 在 莱斯特 - 正方形 ,
在伦敦，莱斯特广场一带比比皆是。

[ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkwa:drənt][ɪn][ˈri:dʒənt] - [stri:t] ,
and are constantly to be met with under the Quadrant in Regent - street,
和 是 不断地 到 是 遇见 和 在下面 这 象限 在 摄政 - 街道 ,
[wer] [ðeɪ] [grɪn] ,
where they grin,
在哪里 他们 咧嘴笑 ,
人们经常会在摄政街的象限广场下遇到他们，他们咧嘴笑着。

[ˈgæb(ə)l] , [ˈtʃætər] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [dæns] , [tu:; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔ:l] [daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
gabble, chatter, and sometimes dance, to the no small diversion of the
数落 , 喋喋不休 , 和 有时 舞蹈 , 到 这 不 小的 导流 的 这
[ˈpæsndʒə] .
passengers.
乘客 .
他们叽叽喳喳、闲聊，有时还会跳舞，给乘客们带来了不少乐趣。

[æz; əz] [ði:z] [ˈfɔ:rən] [əˈferz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
As these Foreign Affairs have long been the leaders of fashion,
作为 这些 外国的 事务 有 长的 到过 这 领导人 的 时尚 ,
由于这些外交事务长期以来一直是时尚界的领导者，

[ænd; ɐnd] [kənˈtɪnju:] [sti:l] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][toʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ɐnd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv]
and continue still to give the tone to the manners and sentiments of
和 继续 仍然 到 给 这 语气 到 这 礼仪 和 情感 的
[ðə; ði][ˈpɒlɪtər] [ˈsɜ:rkəl] ,
the politer circles,
这 更礼貌 界 ,
并继续影响着上流社会的礼仪和情感基调。

[wer] ['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz] , [pər'hæps] , [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['spʊʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði]
where also their language is , perhaps , more frequently spoken than the
在哪里 还 他们的 语言 是 , 也许 , 更多的 频繁地 说 比 这
[vər'nækjələr] [tʌŋ] ;
vernacular tongue ;
白话 舌头 ;

而且，他们的语言可能比当地语言更常用；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] — [wɪtʃ] ['rendərz]
and as there is something about them — no matter what — which renders
和 作为 那里 是 某物 关于 他们 — 不 事情 什么 — 哪个 渲染
[ðem; ðəm] [ɡreɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:ftə, 'sɔftə-][seks] ,
them great favourites with a portion of the softer sex ,
他们 伟大的 收藏夹 和 一个 部分 的 这 更柔和 性别 ,
而且，无论如何，他们身上总有某种特质，使他们深受一部分女性的喜爱。

[wi:; wi][æɫ; ʌɫ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,
we shall endeavour to point out ,
我们 将 努力 到 观点 出去 ,
我们将努力指出，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['kɑ:pi][ðem; ðəm] , [ðoʊz]
for the edification of those who may be disposed to copy them , those
为了 这 启迪 的 那些 WHO 可能 是 处置 到 复制 他们 , 那些
[pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ,
peculiarities of person ,
特殊性 的 人 ,
为了启发那些可能倾向于模仿他们的人，这些个人特点，

[dɪ'pɔ:rtmənt] , [ænd; ənd] [dres] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][traɪb][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
deportment , and dress , by which their tribe is distinguished .
仪态 , 和 裙子 , 经过 哪个 他们的 部落 是 杰出的 .
他们的举止和穿着，以此来区分他们的部落。

[wi:; wi] [ə'dres] [ɑ:r'selvz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['æɪnɪm(ə)][pɑ:rt] — ['evri] [mæn][ɪz]
We address ourselves more particularly to those whose animal part — every man is
我们 地址 我们自己 更多的 特别 到 那些 谁 动物 部分 — 每一个 男人 是
[sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] ,
said to resemble ,
说 到 类似 ,
我们尤其关注那些身上带有动物性特征的人——据说每个人都像动物一样。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['æɪnɪmlz] — [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
in some respect , one of the lower animals — is made up of the marmozet
在 一些 尊重 , 一 的 这 降低 动物 — 是 制成 向上 的 这 狒狒
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] .
and the puppy .
和 这 小狗 .
从某种意义上说，低等动物之一——由狒狒和小狗组成。

[bi:; bi][aɪ'ti:] [noʊn] , [ðen] , [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] , [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
Be it known , then , to all those whom it may concern , that there are ,
是 它 已知 , 然后 , 到 全部 那些 谁 它 可能 忧虑 , 那 那里 是 ,
因此，特此告知所有相关人士，有以下情况：

[tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [tu:] [ɡreɪt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] — [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
to speak in a general way , two great classes of Foreign Affairs — the shining
到 说话 在 一个 一般的 方式 , 二 伟大的 课程 的 外国的 事务 — 这 灼灼
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪndʒi] .
and the dingy .
和 这 昏暗的 .
总的来说，外交事务分为两大类——光鲜亮丽的和黯淡无光的。

[ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [maɪt] , [pərˈhæps] ,
The characteristic appearance of the former might , perhaps ,
这 特征 外貌 的 这 以前的 可能 , 也许 ,

前者的特征外观或许是，

[biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [əˈpærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][plʌmˈbeɪɡoʊ][ɔːr] [blæk]
be obtained by treating the apparel with a preparation of plumbago or black
是 获得 经过 治疗 这 服饰 和 一个 准备 的 石墨 或者 黑色的
[liːd] ;
lead ;
带领 ;

可通过用铅丹或黑铅制剂处理衣物获得；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][fɪʊˈlɪdʒənəs] [ˈsʌbstəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [daɪ] ,
that of the latter by the use of some fuliginous substance , as a dye ,
那 的 这 后者 经过 这 使用 的 一些 深红色的 物质 , 作为 一个 染料 ,
后者是通过使用某种黑色物质作为染料而制成的。

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [baɪ][dəˈrekt] [ˌfjuːmɪˈgeɪʃn] .
or , perhaps , by direct fumigation .
或者 , 也许 , 经过 直接的 熏蒸 .

或者，或许可以通过直接熏蒸的方式。

[ðə; ði] [ɡlɑːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [maɪt] [biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
The gloss upon the cheeks might be produced by perseverance in the process of
这 光泽 之上 这 脸颊 可能 是 生产 经过 毅力 在 这 过程 的
[draɪ] - [ˈrʌbɪŋ] ;
dry - rubbing ;
干燥 - 擦 ;

脸颊上的光泽可能是通过坚持不懈的干擦法产生的；

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈhjuːmɪd] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈmaːliənt] .
the more humid style of visage , by the application of emollient cataplasms .
这 更多的 湿 风格 的 面容 , 经过 这 应用 的 润肤剂 纸样 .

使用润肤膏可以使面容呈现更湿润的风格。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsæləʊnɪs] [wʊd] [rɪˈzʌlt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [əˈsɪdʒuəs]
General sallowness would result , as a matter of course , from assiduous
一般的 面色蜡黄 会 结果 , 作为 一个 事情 的 课程 , 从 刻苦
[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
dissipation .
耗散 .

长期放荡不羁，自然会导致面色蜡黄。

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðʌs] [ɡleɪzd] [ænd; ənd] [ˈvaːnɪft] , [frentʃ] - [ˈpɑːlɪft] , [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm]
Young gentlemen thus glazed and varnished , French - polished , in fact , from
年轻的 先生们 因此 釉面 和 涂漆 , 法语 - 抛光 , 在 事实 , 从
[tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,
top to toe ,
顶部 到 脚趾 ,

年轻的绅士们就这样被打扮得光鲜亮丽，实际上，从头到脚都经过了法式抛光。

[maɪt] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk] [ˈbiːtlz] ; [ɔːr][əˈdɔːpt] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [aɪˈtiː] ,
might glitter in the sun like beetles ; or adopt , if they preferred it ,
可能 闪光 在 这 太阳 喜欢 甲虫 ; 或者 采纳 , 如果 他们 首选 它 ,
或许会在阳光下像甲虫一样闪闪发光；或者，如果他们愿意的话，也可以选择.....

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['betər] [ə'dæptɪd][fɔ:ɾ; fər][ˈleɪdɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['sɑ:mbər] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as being better adapted for lady - catching , the more sombre guise of the
作为 存在 更好的 改编 为了 女士 - 捕捉 , 这 更多的 阴沉 伪装 的 这
['spaɪdəɾ] .
spider :
蜘蛛 :

为了更好地吸引雌性，蜘蛛展现出更为阴郁的外表。

[ˈfɔ:ɾən] [ə'ferz] [hæv; həv] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] [moʊdʒ][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [her] ;
Foreign Affairs have two opposite modes of wearing the hair ;
外国的 事务 有 二 对面的 模式 的 穿着 这 头发 ;

外交官有两种截然相反的发型；

[wi:; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [bəʊθ][tu:; tə] [ðoʊz] ['stu:diəs] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] .
we can recommend both to those studious of elegance .
我们 能 推荐 两个都 到 那些 好学的 的 优雅 .

我们可以向那些追求优雅的人推荐这两款产品。

[ðə; ði] ['lɑ:ks] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌfəɾd] [tu:; tə] [floʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɪn] ['rɪŋlɪts] ,
The locks may be suffered to flow about the shoulders in ringlets ,
这 锁 可能 是 遭受 到 流动 关于 这 肩膀 在 环状物 ,

头发可以自然垂落在肩上，形成一圈圈的卷发。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,
resembling the tendrils of the vine ,
类似 这 卷须 的 这 藤 ,

形似藤蔓的卷须，

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [mʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tɔ:ɾdʒ] ['sɔ:fnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [æs'perɪtɪz] [ʌv; əv][seks] ;
by which means much will be done towards softening down the asperities of sex ;
经过 哪个 方法 很多 将要 是 完毕 向 软化 向下 这 粗糙度 的 性别 ;

通过这种方式，将大大有助于缓和性方面的激烈冲突；

[ɔ:ɾ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kra:pt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][skælp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][ɪm'pɑ:ɾt]
or they may be cropped close to the scalp in such a manner as to impart
或者 他们 可能 是 裁剪 关闭 到 这 头皮 在 这样的 一个 方式 作为 到 传授

[ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪɾz] .
a becoming prominence to the ears .
一个 成为 显赫地位 到 这 耳朵 .

或者，可以将头发剪得很短，贴近头皮，使耳朵显得更加突出。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pendɪdʒɪz] [ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ˈæmp(ə)l] ,
When the development of those appendages is more than usually ample ,
什么时候 这 发展 的 那些 附属物 是 更多的 比 通常 充足 ,

当这些附属器官发育得比通常情况更加充足时，

[ænd; ənd] [wen] ['neɪtʃər][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɾli] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['kʌvərɪŋ]
and when nature has given the head a particularly stiff and erect covering
和 什么时候 自然 有 给定 这 头 一个 特别 僵硬的 和 直立 覆盖

,
:
,

当自然赋予头部特别坚硬挺拔的覆盖物时，

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [tu:] ['lætərəl][ˈsemi,sɜ:kəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsentɾəl] [pɔɪnt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
descending in two lateral semicircles , and a central point on the forehead ,
下降 在 二 侧 半圆 , 和 一个 中央 观点 在 这 前额 ,

向下呈两个侧半圆弧状，中心点位于额头上，

[ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [stɑɪl] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ə'prɒʊpɾiət] [baɪ][ɪts][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,
the last mentioned style is the more appropriate By its adoption ,
这 最后的 提及 风格 是 这 更多的 合适的 经过 它是 采用 ,

最后提到的那种风格更为合适。通过采用这种风格，

[ðə; ði][moʊst] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrsən(ə)l] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [dʒəˈnerɪk] ,
the most will be made of certain personal , we might almost say generic ,
这 最多 将要 是 制成 的 肯定 个人的 ; 我们 可能 几乎 说 通用的 ;
大部分将基于某些个人因素，我们几乎可以说是基于普遍因素。

[ædˈvæntɪdʒɪz] ; — [wiː; wi][æɪ; ʃəl][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [əˈferz]
advantages ; — we shall call it , in the language of the Foreign Affairs
优势 ; — 我们 将 称呼 它 , 在 这 语言 的 这 外国的 事务
[ðəmˈselvz] , [ðə; ði][kwaːˈfjʊr] - - [lɑː] - [sɪndʒ] .
themselves , the coiffure à - la - singe .
他们自己 , 这 发型 - - 拉 - 一盎司 .
优势; ——我们将用外交部自己的语言称之为“singe发型”。

[ˈjuːsf(ə)l][hɪnts] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪskərz] ,
Useful hints , with respect to the management of the whiskers ,
有用 提示 , 和 尊重 到 这 管理 的 这 胡须 ;
关于胡须护理的一些实用技巧

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] .
may be derived from the study of Foreign Affairs .
可能 是 衍生的 从 这 学习 的 外国的 事务 ;
可能源于外交事务研究。

[ðə; ði] [brɔːd] , [ˈɔːrən] , [smuːð] [ɪkˈstent][ʌv; əv][dʒɔː] , [ˈdaːkənd] [ˈmɪrli] [ɑːn][ɪts] [dɪˈnuːdɪd] [ˈsɜːrfɪs] ,
The broad , shorn , smooth extent of jaw , darkened merely on its denuded surface ,
这 广阔 , 剪 , 光滑的 程度 的 颞 , 变暗 仅仅 在 它是 赤裸裸的 表面 ,
宽阔、剃光、光滑的下颞，只有裸露的表面颜色较深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪmd] [ˈregjələr][frɪndʒ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [ɑːr; ər][bəʊθ] , [ɪn][pərˈhæps][ˈiːkwəl]
and the trimmed regular fringe surrounding the face , are both , in perhaps equal
和 这 修剪过的 常规的 边缘 周围 这 脸 , 是 两个都 , 在 也许 平等的
[dɪˈɡriːz] ,
degrees ,
学位 ,
脸部周围修剪整齐的刘海，两者或许在程度上都同样重要。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪstfəl] .
worthy of the attention of the tasteful .
值得 的 这 注意力 的 这 有品味的 ;
值得有品位的人关注。

[ðə; ði] [ˈægi] [bɪrd] [ænd; ənd] [məˈstæʃiʊz] , [ɪˈspeʃəli] , [ɪf] [ˈeɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The shaggy beard and mustachios , especially , if aided by the effect of a
这 毛茸茸 胡须 和 胡子 , 尤其 , 如果 协助 经过 这 影响 的 一个
[fəˈrouʃəs] [skaʊl] ,
ferocious scowl ,
凶猛 皱眉头 ,
蓬乱的胡须，尤其是配上凶狠的表情，

[wɪl] [ˈædmərəbli][suːt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɪrəns] ; [ðə; ði]
will admirably suit those who would wish to have an imposing appearance ; the
将要 令人钦佩地 套装 那些 WHO 会 希望 到 有 一个 气势磅礴 外貌 ; 这
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,
这款产品非常适合那些希望拥有威严外表的人；下巴，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [tʌft] - [lɑ:] [kæprəkɔrn] , [wɪl] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ɪn'ʃɜr] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm]
with its pointed tuft à la capricorne , will , at all events , ensure distinction from
和它是尖簇-拉摩羯座，将要，在全部活动，确保区别从

[ðə; ði][ˈhju:mən][hɜ:rd] ;
the human herd ;
这人类一群；
它那尖尖的、像摩羯座一样的簇毛，无论如何都能确保它与人类群体区分开来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈʌpər] [lɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdaʊni] [groʊθ] [daɪd] [blæk] ,
and the decorated upper lip , with its downy growth dyed black ,
和这装饰上唇，和它是绒毛状生长染色黑色的，
还有装饰过的上唇，上面长着染成黑色的绒毛。

[ænd; ənd] [gʌmd] ([ðə; ði] [tʃi:k] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈfeɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
and gummed (the cheek at the same time having been faintly tinged with
和胶水 (这脸颊在这相同的时间拥有到过淡淡的带点色调和
[ru:ʒ] ,
rouge ,
胭脂，
牙龈湿润（同时脸颊上还淡淡地涂了一层胭脂），

[ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [ˈpɑ:rtɪd] , [ˈpɜ:rfju:md] , [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] , [ðə; ði][weɪst][ˈdu:li] [kəm'prest] , [ə; eɪ] [slaɪt]
the locks parted , perfumed , and curled , the waist duly compressed , a slight
这锁分手了，香，和卷曲，这腰部正式地压缩，一个轻微
[ə'dɪʃ(ə)n] ,
addition ,
添加，
秀发散开，散发着香气，卷曲着，腰肢收紧，略显丰腴。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪps] ,
if necessary , made to the breadth of the hips ,
如果必要的，制成到这宽度的这臀部，
必要时，可调整至臀部宽度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈteɪpər][ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] - [ɪ'mædʒɪnəbl]
and the feet confined by the most taper and diminutive chausserie imaginable
和这脚受限经过这最多锥形和 - 小字 - 可以想象的
) ,
) ,
) ,
) ,
而双脚则被束缚在你能想象到的最窄、最小的短筒袜里)，

[wɪl] [dʒʌst] [sɜ:rv] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)] [ðæt] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn]
will just serve to give to the tout ensemble that one touch of the masculine
将要只是服务到给到这兜售者合奏那一触碰的这男性
[ˈkærəktər] [wɪtʃ] ,
character which ,
特点哪个，
这将为整个整体增添一丝男性气质，

[pər'hæps] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] .
perhaps , it may be well to retain .
也许，它可能 是出色地到保持：
或许，保留它是明智之举。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈtaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈplʌmpnəs] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]
The remarkable tightness and plumpness of limbs and person exhibited by
这卓越紧绷和丰满的四肢和人展出经过
[ˈfɔ:rən] [ə'ferz] [ˈkænɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
Foreign Affairs cannot have escaped observation .
外国的 事务 不能 有 逃脱 观察：
外交事务人员所表现出的四肢和体态的显著紧致和丰满，不可能逃过人们的注意。

[ðɪs] [ə'træktɪv] ['kwɑ:ləti] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwɑɪrd] [baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This attractive quality may be acquired by purchasing the material out of which the
这 吸引人的 质量 可能 是 获得 经过 购买 这 材料 出去 的 哪个 这
[kloʊðz] [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
clothes are to be made ,
衣服 是 到 是 制成 ,
这种吸引人的特质可以通过购买制作衣服的面料来获得。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['teɪləɹ]['oʊnli][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ɪg'zæktli] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and giving the tailor only just as much as may exactly suffice for the
和 给予 这 裁缝 仅有的 只是 作为 很多 作为 可能 确切地 足够了 为了 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
只给裁缝刚好够用的布料。

[ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['eɪdɪd][baɪ] ['werɪŋ] ['rɪstbənd] [tɜːrnd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [kʌf] ,
Its general effect will be much aided by wearing wristbands turned up over the cuff ,
它是 一般的 影响 将要 是 很多 协助 经过 穿着 腕带 转向 向上 超过 这 袖口 ,
将腕带翻到袖口上方佩戴，可以大大增强其整体效果。

[ænd; ənd][ˈkɑ:lərz] [tɜːrnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] .
and collars turned down upon the stock .
和 项圈 转向 向下 之上 这 库存 .
领口向下翻折在牲畜身上。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪl] [ðʌs] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [prə'duːst] .
An agreeable contrast of black and white will thus also be produced .
一个 同意 对比 的 黑色的 和 白色的 将要 因此 还 是 生产 .
这样就能产生令人愉悦的黑白对比。

[ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər][ˈfɑ:ndəʒ][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['kloʊsli] - ['bʌtnd]
Those who are fonder of harmony will do well to emulate the closely - buttoned
那些 WHO 是 更爱 的 和谐 将要 做 出色地 到 仿真 这 密切 - 纽扣
[ˈseɪbəlz] ['laɪkwaɪz] [wɔːrɪn][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,
sables likewise worn by a large class of Foreign Affairs ,
貂 同样地 磨损 经过 一个 大的 班级 的 外国的 事务 ,
那些更喜欢和谐的人不妨效仿外交官阶层所穿的那种纽扣紧扣的貂皮大衣。

[huː] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][tɪnt] , [ɪs'tʃuː] [ðə; ði][ˌɑːsten'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪnɪn] .
who , affecting a uniform tint , eschew the ostentation of linen .
WHO , 影响 一个 制服 着色 , 避免 这 炫耀 的 亚麻布 .
他们追求统一的色调，摒弃亚麻布的华丽。

[ðə; ði][ˌdɪmɪ'nʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðer; ðər][koʊt][ˈkɑ:lərz] ,
The diminution of the width of their coat collars ,
这 减少 的 这 宽度 的 他们的 外套 项圈 ,
他们外套领子的宽度变窄了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːn'veksəti][ʌv; əv][ðer; ðər][koʊt] [teɪlz] , [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ,
and the increase of the convexity of their coat tails , an object which ,
和 这 增加 的 这 凸性 的 他们的 外套 尾巴 , 一个 目的 哪个 ,
以及它们外套下摆凸起程度的增加，这是一个物体，

[baɪ][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ə'sɪstəns] , [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [geɪnd] ,
by artificial assistance , might easily be gained ,
经过 人造的 协助 , 可能 容易地 是 获得 ,
借助人工手段，很容易就能获得。

[ɑ:r; ər] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [pres] [ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [æm'biʃəs] [ʌv; əv]
are measures which we would earnestly press on all who are ambitious of
是 措施 哪个 我们 会 切实 按 在 全部 WHO 是 雄心勃勃 的
[dr'spleɪŋ] [æn; ən] [r'speʃl] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [ə'ferz] .
displaying an especial resemblance to Foreign Affairs .
显示 一个 特别的 相似 到 外国的 事务 ；

我们会竭力向所有渴望在外交事务中展现独特才能的人提出这些措施。

[wi:; wi][ɔ:lsoʊ][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][lɔ:ftɪ] , [næpləs] , ['sti:pl] - [kraʊnd] [hæts] .
We also advise them to have lofty , napless , steeple - crowned hats .
我们 还 建议 他们 到 有 高远 , 无午睡 , 尖顶 - 加冕 帽子 ；

我们还建议他们戴高高的、没有绒毛的、尖顶状的帽子。

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [pæs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['spesɪmən] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] ,
He who would pass for a shining specimen , in every sense of the word ,
他 WHO 会 经过 为了 一个 灼灼 标本 , 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,
[strɑɪpt] [klɔ:θ] ,
striped cloth ,
有条纹的 布 ,

他堪称完美无瑕，无论从哪个角度来看都是如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ə'fer] , [ʊd; ʊd] [wer] ['va:nɪft] [bu:ts] , [wɪtʃ] , [ɪf] [kəm'pəʊzd] ['pɑ:rtli][ʌv; əv]
of a Foreign Affair , should wear varnished boots , which , if composed partly of
的 一个 外国的 事务 , 应该 穿 涂漆 靴子 , 哪个 , 如果 由 部分 的
[straɪpt] [klɔ:θ] ,
striped cloth ,
有条纹的 布 ,

从事外交事务的人应该穿漆皮靴，如果这种靴子部分由条纹布料制成，

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] ['prɪti:ʒ-] , [ʌv; əv][sɪlk] , [wɪl] [dr'spleɪ] [ðə; ðɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .
or what is much prettier , of silk , will display the ancles to the better advantage .
或者 什么 是 很多 更漂亮 , 的 丝绸 , 将要 展示 这 脚踝 到 这 更好的 优势 .

或者，更漂亮的丝绸材质的鞋子，能更好地展现脚踝的优美线条。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:stʊ:m] ,
With regard to colours in the matter of costume ,
和 看待 到 颜色 在 这 事情 的 戏服 ,
[ðə; ðɪ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [blæk] ,
the contemplation of Foreign Affairs will probably induce a preference for black ,
这 沉思 的 外国的 事务 将要 大概 诱导 一个 偏爱 为了 黑色的 ,
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
as being better suited to the complexion , though it will , at the same time ,
作为 存在 更好的 适合 到 这 肤色 , 尽管 它 将要 , 在 这 相同的 时间 ,
[ti:tʃ] [ðæt][ðə; ðɪ][hju:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbʊʊ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] , ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
teach that the hues of the rainbow are capable , under certain circumstances ,
教 那 这 色调 的 这 彩虹 是 有能力的 , 在下面 肯定 情况 ,
[ʌv; əv] ['fə:nɪfɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
of furnishing useful suggestions .
的 家具 有用 建议 .

关于服装颜色方面，

思考外交事务可能会使人偏爱黑色。

虽然它更适合这种肤色，但同时，

[ti:tʃ] [ðæt][ðə; ðɪ][hju:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbʊʊ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] , ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
teach that the hues of the rainbow are capable , under certain circumstances ,
教 那 这 色调 的 这 彩虹 是 有能力的 , 在下面 肯定 情况 ,
[ʌv; əv] ['fə:nɪfɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
of furnishing useful suggestions .
的 家具 有用 建议 .

教导人们，在某些情况下，彩虹的颜色能够提供有用的启示。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [pər'si:vð] [ðæt][ðə; ðɪ] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
It will have been perceived that the Foreign Affairs of which we have been
它 将要 有 到过 感知 那 这 外国的 事务 的 哪个 我们 有 到过
[ˈtri:tɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][wʌn][pər'tɪkjələr] ['neiʃ(ə)n] :
treating are the Affairs of one particular nation :
治疗 是 这 事务 的 一 特别的 国家 :

人们应该已经意识到，我们所讨论的外交事务实际上是某一特定国家的事务：

[br'saɪd] [ðɪ:z] , [haʊ'evər], [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lðər] ;
beside these , however , there are others ;
旁 这些 , 然而 , 那里 是 其他的 ;

除此之外，还有其他的；

[bʌt; bət] [sɪns] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [kærɪktə'rɪstɪks] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kwɑɪrd] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz]
but since all of their characteristics may be acquired by letting the clothes
但 自从 全部 的 他们的 特征 可能 是 获得 经过 出租 这 衣服
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但是，由于它们的所有特征都可以通过不穿衣服而获得，

[ˈnevər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] , [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][əˈblu:ʃ(ə)n] ,
never interfering with the hair , abstaining from the practice of ablution ,
绝不 干扰 和 这 头发 , 禁欲 从 这 实践 的 沐浴 ;
从不触碰头发，不进行小净，

[ænd; ænd] ['smoʊkɪŋ] ['dʒɜ:rmən][paɪps] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:tɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] [wɜ: rθ] ['dwelɪŋ] [əˈpɑ:n]
and smoking German pipes about the streets , they are hardly worth dwelling upon
和 吸烟 德语 管道 关于 这 街道 , 他们 是 几乎 值得 住宅 之上
.
:
.

在大街上抽着德国烟斗，这些事实在不值得细说。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [laɪt] [ænd; ænd] ['sʌmwʌt] ['fægi] ['lɑ:ks] [wɪl] ['stʌdi] [sʌtʃ] ['mɒdlz] [wɪð; wɪθ]
Those who have light and somewhat shaggy locks will study such models with
那些 WHO 有 光 和 有些 毛茸茸 锁 将要 学习 这样的 模型 和
[ðə; ði][best] [sək'ses] .
the best success .
这 最好的 成功 .

头发颜色浅且略显蓬乱的人，学习这类发型会取得最佳效果。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænərz] [ˈɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [əˈferz] , [meɪ] [bi:; bi]
Not only the appearance , but the manners also , of Foreign Affairs , may be
不是 仅有的 这 外貌 , 但 这 礼仪 还 , 的 外国的 事务 , 可能 是
['kɑ:pɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl] ['benɪfɪt] .
copied with signal benefit .
复制 和 信号 益处 .

不仅外交的外表，外交的礼仪也可以效仿，并从中获益匪浅。

[tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['emɪnəntli] ['sɜ:rvisəb(ə)] — [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
Two of their accomplishments will be found eminently serviceable — the art of
二 的 他们的 成就 将要 是 成立 非常 可用 — 这 艺术 的
['lʊkɪŋ] [blæk] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv] [lɪərɪŋ] .
looking black , and that of leering .
寻找 黑色的 , 和 那 的 色眯眯的 .

他们的两项成就将会被发现非常实用——装黑的艺术和色眯眯的眼神。

[ðɪ:z] [ˌfɪziə'nɑ:mɪkl] [əˈteɪnmənts] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][tɜ:rnz] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['paʊər] [ʌv; əv]
These physiognomical attainments , exhibited by turns , have a marvellous power of
这些 面相学 成就 , 展出 经过 转弯 , 有 一个 奇妙 力量 的
[əˈtræktɪŋ] ['fi:meɪl] [aɪz] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
attracting female eyes — those of them ,
吸引 女性 眼睛 — 那些 的 他们 ,

这些相貌上的成就，轮番展现，具有吸引女性目光的神奇力量——那些拥有这些成就的女性，

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [əˈbrɔ:d] .
at least , that have a tendency to wander abroad .
在 至少 , 那 有 一个 趋势 到 漫步 国外 .

至少，那些有出国游荡倾向的人。

[ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌækwi'ziʃnz] [ɪz] ,
The best way of becoming master of these acquisitions is ,
这 最好的 方式 的 成为 掌握 的 这些 收购 是 ,
掌握这些收购技巧的最佳方法是:

[tu:; tə] [pə'ru:z] [wið; wiθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][brɑ:'vʊs; 'brɑ:vʊs][ænd; ənd]['brɪgəndz][ɑ:n][ðə; ði]
to peruse with attention the features of bravoes and brigands on the
到 仔细阅读 和 注意力 这 特征 的 太棒了! 和 强盗 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,
一方面, 仔细研究勇士和强盗的特征;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɑ:prə] - ['dɑ:nsəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and those of opera - dancers on the other .
和 那些 的 歌剧 - 舞者 在 这 其他 .
另一边则是歌剧舞蹈演员的表演。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tentɪvli] [wɑ:tʃt] ,
The progress of Foreign Affairs should be attentively watched ,
这 进步 的 外国的 事务 应该 是 认真地 观看 ,
外交事务进展值得密切关注。

[æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [greɪs] .
as the manner of it is distinguished by a peculiar grace .
作为 这 方式 的 它 是 杰出的 经过 一个 奇特 优雅 .
因为它的风格有一种独特的优雅。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [wi:; wi]['kænɑ:t] ['betər] [ti:tʃ] ['eniwʌn][tu:; tə] [kætʃ] , [ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
This , perhaps , we cannot better teach anyone to catch , than by telling him
这 , 也许 , 我们 不能 更好的 教 任何人 到 抓住 , 比 经过 讲述 他
[tu:; tə] [ɪn'devər] ,
to endeavour ,
到 努力 ,
或许, 我们能教给任何人掌握这项技能的最好方法, 莫过于告诉他要努力尝试。

[ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] , [æt; ət] [i:tʃ] [step] , [ə; eɪ]['lætərəl]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪl]
in walking , to communicate , at each step , a lateral motion to his coat tail
在 步行 , 到 交流 , 在 每个 步 , 一个 侧 运动 到 他的 外套 尾巴
.
.
.
走路时, 每走一步, 就向他的外套尾巴做一个横向的动作来传达信息。

[ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələ] ['æktɹəs] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , [ə'fɔ:rdz] ,
The gait of a popular actress , dressed as a young officer , affords ,
这 步态 的 一个 受欢迎的 演员 , 穿着 作为 一个 年轻的 官 , 提供 ,
一位当红女演员装扮成年轻军官的步态, 展现出.....

[nekst][tu:; tə] [ðæt] ['æktʃuəli] [ɪn] ['kwɛstʃən] , [ðə; ði][best] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] .
next to that actually in question , the best exemplification of our meaning .
下一个 到 那 实际上 在 问题 , 这 最好的 范例 的 我们的 意义 .
接下来真正值得探讨的是, 我们意思的最佳例证。

[hə'bɪtʃuəl] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [baɪ] [bɪ'getɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sekənd] ['neɪtʃər] ,
Habitual dancing before a looking - glass , by begetting a kind of second nature ,
习惯性的 跳舞 前 一个 寻找 - 玻璃 , 经过 生育 一个 种类 的 第二 自然 ,
习惯性地对着镜子跳舞, 会形成一种本能。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈrendər][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstɪŋktɪv] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈsɪstəns] [ɪn] **which will render the movements almost instinctive , will be of great assistance in**
 哪个 将要 使成为 这 移动 几乎 本能 , 将要 是 的 伟大的 协助 在
[ðɪs] [pərˈtɪkjələər] .
this particular .
这 特别的 .

这将使动作几乎成为本能，在这方面将大有帮助。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðæt][ˈdʒen(ə)rəl] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [ɑːr; ər] **In order to secure that general style and bearing for which Foreign Affairs are**
 在 命令 到 安全的 那 一般的 风格 和 轴承 为了 哪个 外国的 事务 是
[soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
so remarkable ,
所以 卓越 ,

为了确保《外交事务》杂志一贯的卓越风格和风范，

[ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɜrfəli] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz][ɪnkəmˈpætəb(ə)l][ˈkwaːlətɪz] — [sʌtʃ] **the mind must be carefully divested of divers incompatible qualities — such**
 这 头脑 必须 是 小心 剥离 的 潜水员 不相容 品质 — 这样的
[æz; əz][self] - [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
as self - respect , the sense of shame ,
作为 自己 - 尊重 , 这 感觉 的 耻辱 ,

人的心灵必须被仔细地剥离各种不相容的品质——例如自尊、羞耻感等等。

[ðə; ði][ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] **the reverential instinct , and that of conscience , as certain feelings are**
 这 敬畏的 本能 , 和 那 的 良心 , 作为 肯定 情怀 是
[tɜːm] .
termed .
称为 .

敬畏之心，以及良知之心，正如某些情感被称作的那样。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ˈeni] [ɪnkənˈviːniənt] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌndər] **It must also be relieved of any inconvenient weight of knowledge under**
 它 必须 还 是 松了口气 的 任何 不方便 重量 的 知识 在下面
[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈleɪbər] ;
which it may labour ;
 哪个 它 可能 劳动 ;

它还必须卸下任何可能给它带来负担的知识重担；

[ðoʊ] [ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɑːr; ər][pərˈhæps] [ˈniːdləs] ,
though these directions are perhaps needless ,
尽管 这些 方向 是 也许 不必要 ,
虽然这些指示或许没有必要，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrm] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] **as those who have any inclination to form themselves after the pattern of**
 作为 那些 WHO 有 任何 倾角 到 形式 他们自己 后 这 图案 的
[ˈfɔːrən] [əˈferz] ,
Foreign Affairs ,
外国的 事务 ,

那些有志于效仿外交事务模式的人，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmɔːrəl][ɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪsˌkwaːlɪfɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ɡet] **are not very likely to have any such moral or intellectual disqualifications to get**
 是 不是 非常 可能 到 有 任何 这样的 道德 或者 知识分子 取消资格 到 得到
[rɪd][ʌv; əv] .
rid of .
摆脱 的 .

他们不太可能存在任何需要消除的道德或智力上的缺陷。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wəd] [ˈoʊnli][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz]
However , **it would only be necessary to become conversant with the Affairs**
然而 , 它会仅有的 是 必要的 到 变得 熟人 和 这 事务
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

然而，只需要熟悉这些事务本身即可。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [ɪf] ['rekwɪzɪt] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
in order , if requisite , to remove all difficulties of the sort .
在 命令 , 如果 必需品 , 到 消除 全部 困难 的 这 种类 .

以便必要时消除所有此类困难。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['ri:dər] , “ [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
“ **There is a thing ,** ” **reader ,** “ **which thou hast often heard of ,**
“ 那里 是 一个 事物 , ” 读者 , ” 哪个 你 哈斯特 经常 听到 的 ,

读者朋友，您一定听说过这样一件事：

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] ['meni] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][lænd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɪtʃ] ;
and it is known to many in our land by the name of pitch ;
和 它 是 已知 到 许多 在 我们的 土地 经过 这 姓名 的 沥青 ;

在我国，许多人称它为沥青；

“ [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
“ **we need not finish the quotation .**
“ 我们 需要 不是 结束 这 引述 .

我们不必把引文说完。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˌmɪskən'strʌkʃn] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] , [ɪn]
To defend the preceding observations from misconstruction , we will make , in
到 保卫 这 前 观察 从 误解 , 我们 将要 制作 , 在
[kən'klu:ʒ(ə)n] , [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] ;
conclusion , one additional remark ;
结论 , 一 额外的 评论 ;

为了防止对前面观点的误解，我们最后再补充一点；

['fɔ:rən] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][wʌn] [θɪŋ] — ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən] [ə'nʌðər] .
Foreign Affairs are one thing — Foreign Gentlemen another .
外国的 事务 是 一 事物 — 外国的 先生们 其他 .

外交事务是一回事，外国绅士又是另一回事。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 43**]
[页 -]

[第43页]

['pʌntʃɪz] [pen'səlɪŋ] — [noʊ] . [aɪ 'vi:] .
PUNCH'S PENCILTINGS — No : IV :
拳击的 铅笔画 — 不 : 第四 :

《笨拙》漫画铅笔稿——第四期

['fɔ:rən] [ə'ferz] [baɪ]
FOREIGN AFFAIRS by
外国的 事务 经过

外交事务

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] ['mintə] - [haʊs] [ˌmæni'festʊ]

THE MINTO - HOUSE MANIFESTO

这 明托 - 房子 宣言

明托之家宣言

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɪg] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [ʃiːt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]

Some of our big mothers of the broad - sheet have expressed their

一些 的 我们的 大的 母亲们 的 这 广阔 - 床单 有 表达 他们的

[sər'praɪz] [ðæt] [bɔːrd][dʒɑːn] ['rʌsl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pend] [soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

surprise that Lord John Russell should have penned so long an address to the

惊喜 那 主 约翰 罗素 应该 有 撰写 所以 长的 一个 地址 到 这

[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

citizens of London ,

公民 的 伦敦 ,

我们一些资深报纸的掌舵人表示，他们对约翰·罗素勋爵竟然会写这么长的致伦敦市民的演讲感到惊讶。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .

only the day before his wedding .

仅有的 这 天 前 他的 婚礼 .

就在他婚礼的前一天。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

For ourselves , we think ,

为了 我们自己 , 我们 思考 ,

我们自己认为，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːgəd] [ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] ['leɪdɪ] [dʒɑːn][hæd; həd][hiː; hi]

it would have augured a far worse compliment to Lady John had he

它 会 有 预兆 一个 远的 更糟 赞扬 到 女士 约翰 有 他

['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

written it the day after .

书面 它 这 天 后 .

如果他是在第二天写的，那对约翰夫人来说将是更糟糕的赞美。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['veri] ['prɑːpərli] [lʊk] [ə'pɑːn] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)] ['serəmoʊni] ,

These gentlemen very properly look upon marriage as a most awful ceremony ,

这些 先生们 非常 适当地 看 之上 婚姻 作为 一个 最多 可怕 仪式 ,

[ænd; ənd] [wʊd] , ['ðerfɔːr] ,

and would , therefore ,

和 会 , 所以 ,

这些先生们非常恰当地将婚姻视为一种极其糟糕的仪式，因此，

[ˌɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]['kɑːmplɪmənt][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [huː] [penz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)]

indirectly compliment the nerve of a statesman who pens a political

间接 赞扬 这 神经 的 一个 政治家 WHO 钢笔 一个 政治的

[ˌmæni'festʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrt] [ʌv; əv]['haɪmənz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

manifesto with the torch of Hymen in his eyes ,

宣言 和 这 火炬 的 处女膜 在 他的 眼睛 ,

间接地赞扬了一位政治家的胆识，他眼中闪烁着处女之光，撰写政治宣言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['oʊdərəs][ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] .

and the whole house odorous of wedding - cake .

和 这 所有的 房子 有气味的 的 婚礼 - 蛋糕 .

整个房子都弥漫着婚礼蛋糕的香味。

[ɪn][ðə; ði][laɪk] ['mænər] [hæv; həv][wiː; wi] [noʊn] [ðə; ði][ləst] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]

In the like manner have we known the last signature of an unfortunate

在 这 喜欢 方式 有 我们 已知 这 最后的 签名 的 一个 不幸

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,

绅士 ,

我们也以同样的方式得知了一位不幸绅士的最后签名。

[ə'baʊt][tu:; tə][ˌʌndə'r'gəʊ][ə; eɪ][greɪt][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət][tʃeɪndʒ] ,
about to undergo a great public and private change ,
关于 到 经历 一个 伟大的 民众 和 私人的 改变 ,
即将经历巨大的公共和私人变革,

[ˈju:lə,dʒaɪzd][fɔ: r; fər][ðə; ði][ˈfɜ:rmnəs][ænd; ənd][ˈklɪrənəs][ʌv; əv][ɪts][ˈletərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rfɪkt]
eulogized for the firmness and clearness of its letters , **with the perfect**
悼词 为了 这 硬度 和 清晰度 的 它是 信件 , 和 这 完美的
[ˈmæstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌplɪ'mentri][ˈflɜ:rɪ] .
mastery of the supplementary flourish .
精通 的 这 补充 繁荣 .

因其字迹清晰有力而备受赞誉，并完美地掌握了附加的装饰性笔画。

[haʊ'evər] , [wʌt][ɪz][ˈrɪt(ə)n][ɪz][ˈrɪt(ə)n] ; [ˈweðər][pend][tu:; tə][ðə; ði][ˈrʌslɪŋ][ʌv; əv][ˈbraɪdz,meɪdz]
However, what is written is written; whether penned to the rustling of bridesmaids
然而 , 什么 是 书面 是 书面 ; 无论 撰写 到 这 沙沙声 的 伴娘
- [ˈsætn] ,
' **satins** ,
- 缎子 ,

然而，写就的事就是写就的事；无论是伴着伴娘缎子沙沙作响的声音写下的，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈsɜ:rples][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] — [ˈweðər][tu:; tə][ðə; ði]
or the surplice of the consolatory ordinary — whether to the
或者 这 圣衣 的 这 安慰 普通的 — 无论 到 这
[æn'tɪsɪpɛrtɪd][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɪdʒ][pi:l] ,
anticipated music of a marriage peal ,
预期 音乐 的 一个 婚姻 皮尔 ,
或者，慰藉仪式的法衣——无论是在预期的婚礼钟声中，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][mɔ: r] [ˈsɑ:ləm][ə'kʌmpənɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][bel][ʌv; əv][es 'ti:] . - .
or to the more solemn accompaniment of the bell of St Sepulchre's . - .
或者 到 这 更多的 庄严 伴奏 的 这 钟 的 英石 . - .
或者伴以圣墓教堂庄严的钟声。

[hɑ:] ! [ɔ:rd][dʒɑ:n] ,
Ha ! Lord John ,
哈 ! 主 约翰 ,
哈！约翰大人，

[hæd; həd][ju:; jʊ][ˈoʊnli][ˈspəʊkən][aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][jɪr][ə'gəʊ] — [hæd; həd][ju:; jʊ][ˈoʊnli][təʊld][hɜ:r; hər]
had you only spoken out a little year ago — had you only told her
有 你 仅有的 说 出去 一个 小的 年 前 — 有 你 仅有的 讲述 她
[ˈmædʒəsti:z][ˈkɑ:mənʒ][wʌt][ju:; jʊ][təʊld][ðə; ði][ˈlɪvəri][ʌv; əv][ˈlʌndən] — [ðen] ,
Majesty's Commons what you told the Livery of London — then ,
陛下的 公共领域 什么 你 讲述 这 涂装 的 伦敦 — 然后 ,
如果你早一年就公开表态——如果你早一年就把你们告诉伦敦市民协会的事情告诉女王陛下的下议院——那么，

[æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,
此时此刻，

[ju:; jʊ][hæd; həd][bɪn][noʊ][ˈmɔ:ɾɪbʌnd][ˈmɪnɪstər] — [ðen][hæd; həd][sɜ:r][ˈrɑ:bərt][pi:l][bɪn][æz; əz][fɑ:r]
you had been no moribund minister — then had Sir Robert Peel been as far
你 有 到过 不 垂死 部长 — 然后 有 先生 罗伯特 果皮 到过 作为 远的
[frʌm; frəm][es 'ti:] . [ˈdʒeɪmzɪz][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ˈevər][bɪn][frʌm; frəm][ˈtætəm] .
from St James's as he has ever been from Chatham .
从 英石 . 詹姆斯的 作为 他 有 曾经 到过 从 查塔姆 .

如果你不是个垂垂老矣的大臣——那么罗伯特·皮尔爵士离圣詹姆斯宫的距离，就如同他离查塔姆的距离一样遥远。

[bʌt; bət][soʊ][,aɪ'tiː][ɪz] : [ðə; ði] [wɪɡ] ['mɪnɪstri] , [laɪk][,mɑːrtər] ['træpɪst] , [hæv; həv][daɪd][,ræðər]
But so it is : the Whig Ministry , like martyr Trappists , have died rather
 但 所以 它 是 : 这 辉格党 部 , 喜欢 烈士 特拉普派 , 有 死亡 相当
 [ðæn; ðən][,oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] .
than open their mouths .
 比 打开 他们的 嘴 .

但事实就是如此：辉格党内阁就像殉道的特拉普派修士一样，宁愿死去也不愿开口说话。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðeɪ; ðər] [frendz] ,
They would not hear the counsel of their friends ,
 他们 会 不是 听到 这 法律顾问 的 他们的 朋友们 ,
 他们不听取朋友的劝告。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [aʊt][tu:; tə][ðər; ðər] ['enəmi] .
and they refused to speak out to their enemies .
 和 他们 拒绝 到 说话 出去 到 他们的 敌人 .
 他们拒绝向敌人透露任何信息。

[ðeɪ] [rɪ'taɪə] [frəm; frəm] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [li:st] ,
They retire from office with , at least ,
 他们 退休 从 办公室 和 , 在 至少 ,
 他们卸任时至少拥有：

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌhensfɔːrθ] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði]
this distinction — they are henceforth honorary members of the Asylum for the
 这 区别 — 他们 是 今后 名誉 成员 的 这 庇护所 为了 这
 [def] [ænd; ɛnd] [dʌm] !
Deaf and Dumb !
 聋 和 哑的 !

这项殊荣——他们从此成为聋哑人收容所的荣誉会员！

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] [wɪgz] [ɑ:r; ər][ˈvɪktəms][tu:; tə][ðer; ðər][ɪn'herənt] [sens] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] — [tu:; tə][ðer; ðər]
the Whigs are victims to their inherent sense of politeness — to their
 这 辉格党 是 受害者 到 他们的 固有 感觉 的 礼貌 — 到 他们的
 [ɪn'strɪŋktɪv] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['tɔ:ris] .
instinctive observance of courtesy towards the Tories .
 本能 观察 的 礼貌 向 这 保守党 .

辉格党人是其固有礼貌意识的受害者——他们本能地对托利党人表现出礼貌。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][boʊld] [dɪˈfaɪəns] — [noʊ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)] [ˈkɑːmbæt][fɔːr; fər][ðə; ði]
There has been no bold defiance — no challenge to mortal combat for the
 那里 有 到过 不 大胆的 蔑视 — 不 挑战 到 凡人 战斗 为了 这
 [kɔːz] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ɡʊd] ;
cause of public good ;
 原因 的 民众 好的 ;

没有出现任何大胆的反抗——没有为了公共利益而发起生死搏斗的挑战；

[bʌt; bət] [wen] [wig] [hæz; həz] [kɔːld] [aʊt] ['tɔːri] , [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [pɪkt] [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪ]
but when Whig has called out Tory , it has been in picked and holiday
 但 什么时候 辉格党 有 称为 出去 保守党 , 它 有 到过 在 挑选 和 假期
 [freɪz] —
phrase —
 短语 —

“ [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['brʌðər] [der] ,
“ As if a brother should a brother dare ,
“ 作为 如果 一个 兄弟 应该 一个 兄弟 敢 ,
“仿佛兄弟之间竟敢如此,

[tuː; tə][ˈdʒent(ə)l][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
To gentle exercise and proof of arms .
到 温和的 锻炼 和 证明 的 武器 .
进行轻柔的锻炼和手臂力量测试。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] “ [krækt] [kraʊnz] [ænd; ənd]
“ For a long time the people have expected to see “ cracked crowns and
“ 为了 一个 长的 时间 这 人们 有 预期的 到 看 “ 裂纹 皇冠 和
[ˈblʌdi] ['noʊzɪz] ,
bloody noses ,
血腥 鼻子 ,
“长期以来, 人们一直期待看到王冠破裂和鼻血直流的场面,

“ [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] [truː] [dʒɑːn] [bʊl] [dɪsˈɡʌst] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,
“ and at length , with true John Bull disgust , turned from the ring ,
“ 和 在 长度 , 和 真的 约翰 公牛 厌恶 , 转向 从 这 戒指 ,
最后, 他带着约翰牛般的厌恶, 转身离开了赛场。

[kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði] [wɪgz] , [wətˈevər] [pleɪ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] , [wʊd] ['nevər][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd]
convinced that the Whigs , whatever play they might make , would never go in and
确信 那 这 辉格党 , 任何 玩 他们 可能 制作 , 会 绝不 去 在 和
[faɪt] .
fight .
斗争 .
确信辉格党无论采取什么策略, 都不会贸然参战。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] [bɪn] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] ['kɜːrtiəs] ?
But have the Tories been correspondingly courteous ?
但 有 这 保守党 到过 相应地 有礼貌 ?
但保守党人是否也表现出了相应的礼貌呢?

[baɪ][noʊ] [miːnz] ; [ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪgz] .
By no means ; the generosity of politeness has been wholly with the Whigs .
经过 不 方法 ; 这 慷慨 的 礼貌 有 到过 完全 和 这 辉格党 .
绝非如此; 礼貌的慷慨完全是辉格党的特质。

[ðeɪ] , [laɪk] ['frɑːlɪksəm] [jʊθs] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] ,
They , like frolicsome youths at a carnival ,
他们 , 喜欢 嬉戏的 青年 在 一个 狂欢 ,
他们就像嘉年华上嬉戏玩闹的年轻人一样,

[hæv; həv] [peltɪd] [ðer; ðər][ænˈtæɡənɪsts][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['ʃʊɡər] - [plʌmz] — [wɪð; wɪθ]
have pelted their antagonists with nothing harder than sugar - plums — with
有 被毛皮覆盖 他们的 反派 和 没有什么 更难 比 糖 - 李子 — 和
[eg] - ['felz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['wɔːtər] ;
egg - shells filled with rose - water ;
蛋 - 贝壳 已填 和 玫瑰 - 水 ;
他们用最坚硬的武器——装满玫瑰水的蛋壳——向对手投掷糖果;

[waɪl] [ðə; ði][ˈtɔːrɪs] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [sʌt] ['hɑːlədeɪ] ['mɪsaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv]
while the Tories have acknowledged such holiday missiles with showers of
尽管 这 保守党 有 已确认 这样的 假期 导弹 和 淋浴 的
[ˈbrɪk,bæts] ,
brickbats ,
砖头 ,
尽管保守党对这类假日攻击进行了猛烈抨击,

[ænd; ənd] [egz] [nɑ:t] [fild] [wið; wiθ][,æɪə'mætɪk] [du:] .
and eggs not filled with aromatic dew .
和 鸡蛋 不是 已填 和 芳香 露 .

以及没有香露的鸡蛋。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What was the result ?
什么 曾是 这 结果 ?

结果如何？

[ðə; ði]['tɔ:ris] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [wið; wiθ] ['evri] [nu:] [ə'sɔ:lt] ; [waɪlst]
The Tories increased in confidence and strength with every new assault ; whilst
这 保守党 增加 在 信心 和 力量 和 每一个 新的 突击 ; 而
[ðə; ði] ['bætəd] [wɪgz] ,
the battered Whigs ,
这 伤痕累累 辉格党 ,

随着每一次新的攻势，托利党人的信心和实力都日益增强；而遭受重创的辉格党人，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪr] [ˌpjʊslə'nɪməti] , [br'keɪm] [nɔɪsəm] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
from their sheer pusillanimity , became noisome in the nostrils of the country .
从 他们的 透明 懦弱 , 成为 令人厌恶的 在 这 鼻孔 的 这 国家 .

由于他们极其胆怯，他们的所作所为令全国人民闻风丧胆。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f] , [ðə; ði]
At length , the loaves and fishes being about to be carried off , the
在 长度 , 这 面包 和 鱼 存在 关于 到 是 携带 离开 , 这
[wɪgz] [spi:k] [aʊt] :
Whigs speak out :
辉格党 说话 出去 :

最后，眼看面包和鱼就要被运走，辉格党人开口了：

[laɪk] ['sʌlki] ['mæstər] ['dʒɑ:ni] , [hu:] , ['pəʊtɪŋ] [ɔ:l] ['dɪnər] - [taɪm] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz]
like sulky Master Johnny , who , pouting all dinner - time , with his finger in his
喜欢 闷闷不乐的 掌握 约翰尼 , WHO , 撅嘴 全部 晚餐 - 时间 , 和 他的 手指 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

就像爱生气的约翰尼少爷，他整个吃饭时间都撅着嘴，手指还插在嘴里。

['sʌd(ə)nli] [faɪndz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]
suddenly finds his tongue when the apple - dumplings are to be taken from
突然 发现 他的 舌头 什么时候 这 苹果 - 饺子 是 到 是 已采取 从
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

当苹果饺子要从桌上拿走时，他突然发现自己说不出话来。

[ðen] [dʌz] [hi:; hi][æd'vəns][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [si:z] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
Then does he advance his plate , seize his ivory knife and fork ,
然后 做 他 进步 他的 盘子 , 抢占 他的 象牙 刀 和 叉 ,
[ðen] [dʌz] [hi:; hi][æd'vəns][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [si:z] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
然后他端起盘子，拿起象牙刀叉，

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌæni'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kraɪ][ə'laʊd][fɔ:r; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [peɪst]
put on a look of determined animation , and cry aloud for plenty of paste
放 在 一个 看 的 决定 动画片 , 和 哭 大声 为了 很多 的 粘贴
,
,
,
,

摆出一副坚定生动的表情，大声喊着要大量的浆糊，

[ˈplenti] [ʌv; əv] [fru:t] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʊgər] !
plenty of fruit , and plenty of sugar !
很多 的 水果 , 和 很多 的 糖 !

大量水果, 大量糖分!

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:ri] ([ˌaɪ ˈti:] [məst; məst] [bi; bi] [kənˈfest] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [ˈmʌðər] [koʊl] [ɪn]
And then Mrs . Tory (it must be confessed a wicked old Mother Cole in
和 然后 太太 . 保守党 (它 必须 是 坦白 一个 邪恶 老的 母亲 油菜 在
[hɜ:r; hər] [taɪm]) ,
her time) ,
她 时间) ,

还有托里夫人 (必须承认, 她年轻时是个恶毒的老科尔夫人),

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈpærəməʊr] [æt; ət]
with a face not unlike the countenance of a certain venerable paramour at
和 一个 脸 不是 与此不同 这 面容 的 一个 肯定 可敬 情人 在
[ə; eɪ] [bəpˈtɪzmə] [raɪt] ,
a baptismal rite ,
一个 洗礼 仪式 ,

他的面容与某位德高望重的爱人在洗礼仪式上的神情颇为相似。

[diˈkleəz] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
declares upon her hopes of immortality that the child shall have nothing of
声明 之上 她 希望 的 不朽 那 这 孩子 将 有 没有什么 的
[ðə; ði] [sɔ:rt] ,
the sort ,
这 种类 ,

她宣称, 对于她所期盼的永生, 这个孩子绝不会拥有这种东西。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [sɒ] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [æz; əz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] ,
there being nothing so dangerous to the constitution as plenty of flour ,
那里 存在 没有什么 所以 危险的 到 这 宪法 作为 很多 的 面粉 ,
[ˈplenti] [ʌv; əv] [fru:t] ,
plenty of fruit ,
很多 的 水果 ,

没有什么比大量的面粉和水果更危害宪法了,

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʊgər] .
and plenty of sugar .
和 很多 的 糖 .

以及大量的糖。

[ˈðerfɔ:r] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌprɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] : [ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ]
Therefore , there is a great uproar with Master Johnny : the House , to use a
所以 , 那里 是 一个 伟大的 骚动 和 掌握 约翰尼 : 这 房子 , 到 使用 一个
[fəˈmɪliər] [freɪz] ,
familiar phrase ,
熟悉的 短语 ,

因此, 约翰尼大师引起了轩然大波: 用一句俗语来说, 整个家族都炸开了锅。

[ɪz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] [raʊzd] ; [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] [ˈræliːz]
is turned out of the windows ; the neighbourhood is roused ; Master Johnny rallies
是 转向 出去 的 这 视窗 ; 这 邻里 是 唤醒 ; 掌握 约翰尼 集会
[hɪz; ɪz] [frendz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
his friends about him ,
他的 朋友们 关于 他 ,

被人从窗户里赶了出来; 邻里街坊都惊动了; 约翰尼少爷召集他的朋友们围了上来。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fart] [brˈɡɪnz] .
that is , all the other boys of the court , and the fight begins .
那 是 , 全部 这 其他 男孩们 的 这 法庭 , 和 这 斗争 开始 .

也就是说, 法庭上的其他男孩也加入了战斗, 战斗开始了。

[ˈdʒɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [faɪt] ,
Johnny and his mates make a very good fight ,
约翰尼 和 他的 伙伴们 制作 一个 非常 好的 斗争 ,
约翰尼和他的伙伴们打得非常精彩。

[bʌt; bæt][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhevi] [ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] [ˈkʌntriːmɪn] — [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [stoʊn] — [ɑːr; ər]
but certain heavy Buckinghamshire countrymen — fellows of fifty stone — are
但 肯定 重的 白金汉郡 同胞们 — 伙伴们 的 五十 石头 — 是
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskriːmɪŋ] [ˈbeldəm] [ˈmʌðər] [ˈtɔːri] ,
brought to the assistance of that screaming beldame Mother Tory ,
带来 到 这 协助 的 那 尖叫 贝尔达姆 母亲 保守党 ,
但是, 一些体重达五十英石的白金汉郡壮汉——也就是那些体格健壮的乡下人——被请来协助那位尖叫的托利党老太太。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] [hæz; həz][noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and poor Master Johnny has no other election than to listen to the
和 贫穷的 掌握 约翰尼 有 不 其他 选举 比 到 听 到 这
[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [dɪˈkler] [ðer; ðər][ˈnevər][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
shouts of triumph that declare there never shall be plenty of flour ,
喊叫 的 胜利 那 宣布 那里 绝不 将 是 很多 的 面粉 ,
可怜的约翰尼少爷别无选择, 只能听着那些胜利的欢呼声, 宣告着面粉永远不会短缺。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] , [ɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpʊdɪŋ] .
plenty of sugar , or , in a word , plenty of pudding .
很多 的 糖 , 或者, 在 一个 单词 , 很多 的 布丁 .
大量的糖, 或者说, 大量的布丁。

[haʊˈevər] , [bɔːrd] [ˈrʌsl] [ɪz][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
However , Lord Russell is not discouraged .
然而 , 主 罗素 是 不是 灰心 .
然而, 罗素勋爵并未气馁。

[noʊ] ; [hiː; hi] [sez] “ [ðer; ðər][jæl; ʃəl][biː; bi] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər][jæl; ʃəl][biː; bi][hɑːt]
No ; he says “ there shall be cakes and ale , and ginger shall be hot
不 ; 他 说道 “ 那里 将 是 蛋糕 和 麦芽酒 , 和 姜 将 是 热的
[aɪ] - [ðə; ði] [maʊθ] ,
i ' the mouth ,
我 - 这 嘴 ,
不; 他说“会有蛋糕和麦芽酒, 姜汁会入口即化,

[tuː] !
too !
也 !
也!

” [wiː; wi][ˈoʊnli] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˌmæniˈfestəʊ][ɪz][nɑːt] [tɪndʒd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
” **We only trust that his Lordship's manifesto is not tinged by those feelings of**
” 我们 仅有的 相信 那 他的 领主的 宣言 是 不是 带点色调 经过 那些 情怀 的
[hoʊp] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wiː; wi] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
hope (and in the case of his lordship we may add ,
希望 (和 在 这 案件 的 他的 领主 我们 可能 添加 ,
“我们只希望阁下的宣言没有受到这些希望情绪的影响（就阁下而言, 我们还可以补充一点,

[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]) [ðæt] [ˈæniˌmeɪt] [moʊst] [men] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentər] [ˈwedlɔːk] .
resignation) that animate most men about to enter wedlock .
辞职) 那 动画 最多 男人 关于 到 进入 婚姻 .
(顺从) 这种情绪贯穿大多数即将步入婚姻殿堂的男人。

[wiː; wi] [trʌst] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æn,tɪsəˈpeɪjənz, æntɪsəˈpeɪjənz][ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
We trust he does not confound his own anticipations of happiness
我们 相信 他 做 不是 混杂 他的 自己的 预期 的 幸福
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ；
with the prospects of the country ；
和 这 前景 的 这 国家 ；

我们相信他不会将自己对幸福的期待与国家的未来前景混为一谈；

[fɔːr; fər][ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['praːbəb(ə)]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris] ,
for in allusion to the probable policy of the Tories ,
为了 在 典故 到 这 可能 政策 的 这 保守党 ,
因为这是暗指保守党可能采取的政策，

[hiː; hi] [sez] — “ [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] — [ðeɪ] [meɪ][əˈdɑːpt]['aʊər; ɑːr] ['meʒərz] , [ænd; ænd][səbˈmɪt]
he says — “ Returned to office — they may adopt our measures , and submit
他 说道 — “ 返回 到 办公室 — 他们 可能 采纳 我们的 措施 , 和 提交
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .
to the influence of reason .
到 这 影响 的 原因 .

他说——“重返岗位后，他们可能会采纳我们的措施，并服从理性的影响。

” [riːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stænli] — [riːz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] — [riːz(ə)n][frʌm; frəm]
” **Reason from the Stanleys — reason from the Goulburns — reason from**
” 原因 从 这 斯坦利 — 原因 从 这 古尔本斯 — 原因 从
[ðə; ði] [ˌæbəˈdiːn] ！
the Aberdeens ！
这 阿伯丁 ！

“斯坦利家族的理由——古尔本家族的理由——阿伯丁家族的理由！”

[wen] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['lʌndənderi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] ,
When the Marquis of Londonderry shall have discovered the longitude ,
什么时候 这 侯爵 的 伦敦德里 将 有 发现 这 经度 ,
当伦敦德里侯爵发现经度时，

[ænd; ænd]['kɜːrn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] ,
and Colonel Sibthorp have found out the philosopher's stone ,
和 上校 西布索普 有 成立 出去 这 哲学家的 石头 ,
西布索普上校找到了贤者之石。

[wiː; wi] [meɪ] [ðen] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] ['greɪtər] ['mɪrək(ə)l] .
we may then begin to expect the greater miracle .
我们 可能 然后 开始 到 预计 这 更大的 奇迹 .
那时我们或许就可以开始期待更大的奇迹了。

[ðə; ði] [wɪgz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bɔːrd] ['rʌsəlz] ['letər] , [hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [wen] [aʊt]
The Whigs , according to Lord Russell's letter , have really done so much when out
这 辉格党 , 根据 到 主 罗素的 信 , 有 真的 完毕 所以 很多 什么时候 出去
[ʌv; əv] ['paʊər] ,
of power ,
的 力量 ,

根据罗素勋爵的信，辉格党在野期间确实做了很多事情。

[ænd; ænd] — [æz; əz][hiː; hi][ɪnˈsɪnjuːerts] ,
and — as he insinuates ,
和 — 作为 他 暗示 ,
而且——正如他暗示的那样，

[ɑːr; ər] [ə'gen] [ˈredi] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'speld] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] —
are again ready to do so much the instant they are expelled the Treasury —
是 再次 准备好 到 做 所以 很多 这 立即的 他们 是 被驱逐 这 财政部 —
[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
that for the sake of the country ,
那 为了 这 清酒 的 这 国家 ,
一旦被逐出财政部，他们又会立即着手做很多事——为了国家，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌæmənˈteɪn] [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [get][ɪn] [ə'gen] .
it must be a matter of lamentation if ever they get in again .
它 必须 是 一个 事情 的 哀叹 如果 曾经 他们 得到 在 再次 .
如果他们再次入选，那绝对是一件令人惋惜的事。

[pʌntʃ] [ænd; ænd][sɜːr][dʒɑːn] [ˈpɑːlən] .
PUNCH AND SIR JOHN POLLEN .
冲床 和 先生 约翰 花粉 .
《笨拙》和约翰·波伦爵士。

[pʌntʃ] , [wiː; wi] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [steɪt] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [naɪt] [æt; ət]
Punch , we regret to state , was taken into custody on Monday night at
冲床 , 我们 后悔 到 状态 , 曾是 已采取 进入 保管 在 周一 夜晚 在
[ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,
a late hour ,
一个 晚的 小时 ,
很遗憾地告诉大家，Punch 于周一晚间深夜被警方拘留。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] ,
on a warrant ,
在 一个 保证 ,
凭搜查令

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd][ˈoʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [təʊrdz] [sɜːr][dʒɑːn]
for the purpose of being bound over to keep the peace towards Sir John
为了 这 目的 的 存在 边界 超过 到 保持 这 和平 向 先生 约翰
[ˈpɑːlən] , [bɑːrt] .
Pollen , Bart .
花粉 , 巴特 .
为了向约翰·波伦爵士（男爵）保证和平。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)]
The circumstances giving rise to this affair will be better explained by a perusal
这 情况 给予 上升 到 这 事务 将要 是 更好的 解释 经过 一个 仔细阅读
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
of the following correspondence ,
的 这 下列的 一致 ,
要更好地了解引发此事的来龙去脉，请阅读以下信件。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ænd][sɜːr][dʒɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
which took place between ourselves and Sir John , on the occasion , a copy of
哪个 采取 地方 之间 我们自己 和 先生 约翰 , 在 这 场合 , 一个 复制 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][səb'dʒɔɪn] : —
which we subjoin : —
哪个 我们 附加 : —
此事由我们与约翰爵士共同商议，详情如下：

[ˈwelɪŋtən] [striːt] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Wellington Street , July 30 , 1841 .
惠灵顿 街道 , 七月 - , - .
惠灵顿街，1841年7月30日。

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['kraːnɪk(ə)l] ,
SIR , — I have this moment read in the Morning Chronicle ,
先生 , — 我 有 这 片刻 读 在 这 早晨 编年史 ,
先生 , ——我是在《晨报》上读到这一消息的 ,

[ðə; ði] [kɔːrə'spɔːndəns] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][lɔːrd] ['wɪljəm] ['pædʒɪt] , [wer'ɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
the correspondence between you and Lord William Paget , wherein you are
这 一致 之间 你 和 主 威廉 佩吉特 , 其中 你 是
[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
reported to say ,
据报道 到 说 ,

您与威廉·佩吉特勋爵之间的通信中, 据报道您曾说过:

[ðæt] [jʊr; jər][riːs(ə)nt] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['æn,dəʊvə] [ɪ'lek(ə)n] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'ɪːfektəd, 'iːfektɪd]
that your recent defeat at the Andover election was effected
那 你的 最近的 击败 在 这 安多弗 选举 曾是 受影响
[baɪ] “ [tæmpəriŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['voʊtɜːz] ,
by “ tampering with some of the smaller voters ,
经过 “ 篡改 和 一些 的 这 较小的 选民 ,

你最近在安多弗选举中的失败是由于“操纵一些小选民”造成的。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər] [pʌnt] [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpʌpɪt] ;
who would have voted for Punch or any other puppet ;
WHO 会 有 投票 为了 冲床 或者 任何 其他 木偶 ;
谁会投票给潘趣或其他任何傀儡呢?

” [ænd; ənd] [ðæt] [sʌt] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [ə'fensɪv] [tuː; tə]
” **and that such expressions were not intended to be personally offensive to**
” 和 那 这样的 表达式 是 不是 故意的 到 是 亲自 进攻 到
[lɔːrd] ['wɪljəm] ['pædʒɪt] !
Lord William Paget !
主 威廉 佩吉特 !

并且这些言论并非意在冒犯威廉·佩吉特勋爵!

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈpʌpɪtri] [nɑːt] [pə'mɪtɪŋ] [dɪ'raːgətɔːri] [kən'klʊʒənz]
The members of her Majesty's puppetry not permitting derogatory conclusions
这 成员 的 她 陛下的 木偶戏 不是 允许 贬 结论
[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət][ðər; ðər] [ɪk'spens] ,
to be drawn at their expense ,
到 是 绘制 在 他们的 费用 ,

女王陛下的傀儡政权成员不允许任何人以贬损他们的名义得出这样的结论。

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [stert] ['weðər] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'sɜːjnz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ]
I call upon you to state whether the above assertions are correct ; and if so
我 称呼 之上 你 到 状态 无论 这 多于 断言 是 正确的 ; 和 如果 所以
,
;
,

我请你们说明以上说法是否正确; 如果正确,

['weðər] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] , [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'luːd] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɔːr][maɪ]
whether , in the former case , you intended to allude personally to myself , or my
无论 , 在 这 以前的 案件 , 你 故意的 到 暗示 亲自 到 我 , 或者 我的
[frend] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] ;
friend Colonel Sibthorp ;
朋友 上校 西布索普 ;

在前一种情况下, 你是否意在暗指我本人, 或者我的朋友西布索普上校?

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [lɔːrd] ['dʌbljuː] . ['pædʒɪt][ɪn] ['eni] [wei]
or , in the latter , to infer that you considered Lord W . Paget in any way
或者, 在这 后者 , 到 推断 那 你 经过考虑的 主 W : 佩吉特 在 任何 方式
[ˈaʊər; ɑːr][suː'pɪriər] .
our superior .
我们的 优越的 :

或者, 在后一种情况下, 可以推断你认为 W. Paget 勋爵在任何方面都比我们更优秀。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
I have the honour to be , Sir , your obedient servant ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,
先生, 我荣幸地成为您忠实的仆人。

[pʌnt]] .
PUNCH .
冲床 :

冲床。

[sɜːr][dʒɑːn] ['pɑːlən] , [bəːrt] .
Sir John Pollen , Bart .
先生 约翰 花粉 , 巴特 :

约翰·波伦爵士, 男爵。

- , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Redenham , July 30 , 1841 .
- , 七月 - , - :

雷登汉姆, 1841年7月30日。

[siː'njɔːr] ,
SIGNOR ,
签名者 ,

签名者,

— [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ]
— **I have just received a note in which you complain of a speech made by**
— 我 有 只是 已收到 一个 笔记 在 哪个 你 抱怨 的 一个 演讲 制成 经过
[em 'iː][æt; ət] ['æn,dəʊvə] .
me at Andover .
我 在 安多弗 :

—我刚刚收到一封信, 你在信中抱怨我在安多佛发表的演讲。

[aɪ][hæv; həv][sent] [ɪk'spres] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd] ['wɪlkʃɪər] ,
I have sent express for my Lord Wilkshire ,
我 有 发送 表达 为了 我的 主 威尔克郡 ,

我已经派人给威尔克希尔勋爵送去了快递。

[ænd; ænd] [wɪl] [ðen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] .
and will then endeavour to recollect what I did say .
和 将要 然后 努力 到 追忆 什么 我 做过 说 :

然后我会努力回忆我说过 的话。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [jʊr; jər] [əd'maɪərər] ,
I have the honour to be , your admirer ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 你的 仰慕者 ,

我很荣幸能成为您的仰慕者,

[dʒɑːn] ['pɑːlən] .
JOHN POLLEN .
约翰 花粉 :

约翰·波伦。

[tuː; tə][siːˈnjɔːr] [pʌntʃ] .
To Signor Punch .
到 签名者 冲床 .

致Signor Punch。

[waɪt] [hɑːrt] .
White Hart .
白色的 哈特 .

白鹿。

[siːˈnjɔːr] , — [maɪ] [frend] [bɔːrd] [ˈwɪlkʃɪər] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
SIGNOR , — My friend Lord Wilkshire has just arrived .
签名者 , — 我的 朋友 主 威尔克郡 有 只是 到达的 .

先生，——我的朋友威尔克希尔勋爵刚刚到达。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] : [aɪ][dɪd][juːz][ðə; ði][tɜːrmz] “ [pʌntʃ] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈpʌpɪt] ;
It is his opinion that : I did use the terms “ Punch , or any other puppet ;
它 是 他的 观点 那 : 我 做过 使用 这 条款 “ 冲床 , 或者 任何 其他 木偶 ;

他认为：我确实使用了“Punch”或任何其他木偶之类的词语；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪli] [ˌkɑːmplɪˈmentri] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
“ but I intended them to have been highly complimentary , as applied to
“ 但 我 故意的 他们 到 有 到过 高度 免费 , 作为 应用 到

[bɔːrd] [ˈwɪljəm] [ˈpædʒɪt] .
Lord William Paget .
主 威廉 佩吉特 .

但我的意思是，这些话是对威廉·佩吉特勋爵的高度赞扬。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [jʊr; jər] [ɪnˈkriːst] [ədˈmaɪərər] ,
I have the honour to be , your increased admirer ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 你的 增加 仰慕者 ,

我很荣幸能成为您日益增长的仰慕者，

[dʒɑːn] [ˈpɑːlən] .
JOHN POLLEN .
约翰 花粉 .

约翰·波伦。

[tuː; tə][siːˈnjɔːr] [pʌntʃ] .
To Signor Punch .
到 签名者 冲床 .

致Signor Punch。

[ˈwelɪŋtən] [striːt] .
Wellington Street .
惠灵顿 街道 .

惠灵顿街。

[sɜːr] , — [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] .
SIR , — I and the Colonel are perfectly satisfied .
先生 , — 我 和 这 上校 是 完美 使满意 .

先生，——我和上校都非常满意。

[jɔːrz] [ˈevər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[pʌntʃ]
PUNCH
冲床

冲床

[ˈwelɪŋtən] [stri:t] .
Wellington Street .
惠灵顿 街道 .

惠灵顿街。

[maɪ] [lɔ:rd] ,
MY LORD ,
我的 主 ,

我的主啊，

— [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə ˈfʊ:d] [em ˈiː][sætɪsˈfæk](ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
— **It would have afforded me satisfaction to have consulted the wishes of**
— 它 会 有 提供 我 满意 到 有 咨询 这 愿望 的
[sɜːr][dʒɑ:n][ˈpɑ:lən][ɪn][rɪˈgɑ:rd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
Sir John Pollen in regard to the publication of this correspondence .
先生 约翰 花粉 在 看待 到 这 发布 的 这 一致 .

—如果在发表这些信件之前，我能征求约翰·波伦爵士的意见，那将令我感到欣慰。

[ðə; ðɪ][ˈoʊvər] - [zi:l] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒɑ:nz] [frendz] [hæv; həv][left][em ˈiː][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [aɪ]
The over - zeal of Sir John's friends have left me no choice in the matter , I
这 超过 - 热情 的 先生 约翰的 朋友们 有 左边 我 不 选择 在 这 事情 , 我
[ʃæl; ʃəl][prɪnt] .
shall print .
将 打印 .

约翰爵士的朋友们过于热情，让我别无选择，只能刊登出来。

[jʊr; jər] [ə ˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[pʌnt]] .
PUNCH .
冲床 .

冲床。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈwɪlkʃɪər] .
Earl of Wilkshire .
伯爵 的 威尔克郡 .

威尔克郡伯爵。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ðɪs] —
Thus ended this —
因此 结束 这 —

故事到此结束——

[ˈkjʊriəs] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
CURIOUS CORRESPONDENCE .
好奇的 一致 .

奇特的通信。

- [tʃi:t] - - [ɪm] . — ([ˈvi:deɪ] [ˈeɪnzwɜ-θs] “ [gai] [fɔ:ks] . ”)
HUMFERY CHEAT - ' **EM** . — (**Vide Ainsworth's “ Guy Fawkes** . ”)
- 欺骗 - - EM . — (视频 艾恩斯沃斯 “ 盖伊 福克斯 . ”)

卑鄙的骗子！——（参见艾恩斯沃斯的《盖伊·福克斯》）

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [frend] [met][ju: ˈes][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] : “ [hɑ:rk] - [iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
A city friend met us the other morning : “ Hark ' ee , “ said he ,
一个 城市 朋友 遇见 我们 这 其他 早晨 : “ 听着 - ee , “ 说 他 ,

那天早上，一位城里的朋友来和我们见面：“听着，”他说。

“ [ˈɔːldərmən] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈselɪŋ] [ˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækwɔːl] [ˈreɪlweɪ] , [wɪtʃ]
“ **Alderman Humfery** **has been selling shares of the Blackwall Railway** , **which**
“ 市议员 - 有 到过 销售 分享 的 这 布莱克沃尔 铁路 , 哪个
[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] ;
were not in his possession ;
是 不是 在 他的 拥有 ;

“奥尔德曼·汉弗利一直在出售他并不拥有的布莱克沃尔铁路公司的股份；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [kəmˈpleɪnd] ,
and when the directors complained ,
和 什么时候 这 导演 抱怨 ,
当董事们提出抱怨时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmiːtɪŋ] ,
and gave him notice that they would bring his conduct before a full meeting ,
和 给予 他 注意 那 他们 会 带来 他的 执行 前 一个 满的 会议 ,
并通知他，他们将把他的行为提交全体会议讨论。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [əˈtend] ,
inviting him at the same time to attend ,
邀请 他 在 这 相同的 时间 到 出席 ,
同时邀请他参加，

[ænd; ənd] [ˈvɪndɪkeɪt] [ɔːr][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [æz; əz][hiː; hi] [best] [maɪt] , [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈklaɪnd]
and vindicate or explain his conduct as he best might , **he not only declined**
和 表白 或者 解释 他的 执行 作为 他 最好的 可能 , 他 不是 仅有的 拒绝
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

他本可以尽力为自己的行为辩解或解释，但他不仅拒绝这样做，

[bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈdʌblɪn] .
but hurried off to Dublin .
但 慌忙 离开 到 都柏林 .
但他匆匆赶往都柏林。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] ,
Now , I want to know this , “ and he took me by the button ,
现在 , 我 想 到 知道 这 , “ 和 他 采取 我 经过 这 按钮 ,
“现在，我想知道这个，”他抓住我的按钮，

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːldərmən] - , [wen] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] ,
“ **why was Alderman Humfery , when he ran away to Dublin** ,
“ 为什么 曾是 市议员 - , 什么时候 他 跑 离开 到 都柏林 ,
“为什么奥尔德曼·汉弗莱逃往都柏林时.....”

[laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [guːs] [wɪtʃ] [leɪd][ˈɡoʊldən] [egz] ?
like the boy who ripped up his goose which laid golden eggs ?
喜欢 这 男生 WHO 撕裂 向上 他的 鹅 哪个 铺设 金的 鸡蛋 ?
就像那个把会下金蛋的鹅撕碎的男孩一样？

“ — [wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] . — “ [brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz] , “ [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ — **We were fain to give it up . — “ Because , “ said he , with a**
“ — 我们 是 欣然 到 给 它 向上 . — “ 因为 , “ 说 他 , 和 一个
[ˈkruːəl][dɪɡ][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
cruel dig in the ribs ,
残忍的 挖 在 这 肋骨 ,
“——我们很想放弃。”——“因为，”他恶狠狠地戳了戳我们的肋骨说，

“ [brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌki] !
“ **because he cut his lucky !**
“ 因为 他 切 他的 幸运的 !
因为他割伤了他的幸运符！

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒoʊnzɪz] [lɔ:g] .
THE BOY JONES'S LOG .
这 男生 琼斯 日志 .

琼斯男孩的日志。

[pɪkt] [ʌp] [æ; ə] [si:] .
PICKED UP AT SEA .
挑选 向上 在 海 .

海上拾获。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [dʒəʊnz] , [hu:z]
The following interesting narrative of the sufferings of the youth Jones , whose
这 下列的 有趣的 叙述 的 这 苦难 的 这 青年 琼斯 , 谁
[ɪndɪ'fætɪgəbl] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
indefatigable pursuit of knowledge ,
不懈 追逐 的 知识 ,

以下这段引人入胜的叙述讲述了青年琼斯为追求知识而遭受的苦难：

['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
under the most discouraging circumstances , has been the cause of his
在下面 这 最多 令人沮丧 情况 , 有 到过 这 原因 的 他的
['bænɪʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [ɔ:r] ,
banishment to a distant shore ,
流放 到 一个 遥远 支撑 ,

在最令人沮丧的情况下，这成为了他被流放到遥远彼岸的原因。

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [pɪkt] [ʌp] [æ; ə] [si:] , [ɪn][ə; eɪ] [si:lɪd] ['bɑ:t(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [i:st]
was lately picked up at sea , in a sealed bottle , by a homeward - bound East
曾是 最近 挑选 向上 在 海 , 在 一个 密封 瓶子 , 经过 一个 回家 - 边界 东方
['ɪndiəmən] ,
Indiaman ,
印度人 ,

最近，一艘返航的东印度公司商船在海上发现了一个密封的瓶子，里面装着这瓶酒。

[ænd; ənd] [sɪns] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [hu:]
and since placed in our hands by the captain of the vessel ; who
和 自从 放置 在 我们的 双手 经过 这 队长 的 这 血管 ; WHO
['kɒmplɪməntɪd] [ju: 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
complimented us by saying ,
赞扬 我们 经过 说 ,

船长将它交到了我们手中；他还称赞我们说：

[hi:; hi][felt] [sʌt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['pʌntɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] !
he felt such confidence in PUNCH'S honour and honesty !
他 毛毡 这样的 信心 在 拳击的 荣誉 和 诚实 !

他对 PUNCH 的荣誉和诚实深信不疑！

([ðɪ:z] [wɜ:ɾ; wər][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜ:rdz]) , [ðæt] [hi:; hi] [ʌn'hezɪtɪŋli] [kən'faɪdɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
(these were his very words) , that he unhesitatingly confided to him the
(这些 是 他的 非常 字) , 那 他 毫不犹豫地 坦白 到 他 这
[ˈpreʃəs] ['dɑ:kjʊmənt] ,
precious document ,
宝贵的 文档 ,

(这些都是他亲口说的)，他毫不犹豫地将这份珍贵的文件托付给了他。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][ðæt][,aɪˈtiː][maɪt][biː;bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː;tə][ðə;ði][wɜːrld][wɪˈðəʊt][ˌɔːltəˈreɪ](ə)n][ɔːr][kɜːrˈteɪlmənt] .
in order that it might be given to the world without alteration or curtailment .
在 命令 那 它 可能 是 给定 到 这 世界 没有 改造 或者 削减 .

以便能够原封不动地呈现给全世界。

[wiː;wi][ˈheɪs(ə)n][tuː;tə][ˈriːəlaɪz][ðə;ði][ˈkæptənz][ˈflætərɪŋ][ˈestɪmət;ˈestɪmənt][ʌv;əv][ˈaʊər;ɑːr][ˈkærəktər] .
We hasten to realise the captain's flattering estimate of our character .
我们 趋 到 意识到 这 船长的 奉承 估计 的 我们的 特点 .

我们急于实现船长对我们品格的赞扬。

[æt;ət][siː] , [ɑːn][bɔːrd][ðə;ði][ˌɪp][əˈpɑːləʊ] .
At see , on board the ship Apollo .
在 看 , 在 木板 这 船 阿波罗 .

在阿波罗号飞船上, 你看到了。

[dʒuːn] - . — [soʊ][suːn][æz;əz][ðə;ði][ˈfʌst] - [ʌv;əv][maɪ][maɪnd][ɪz] - [ɔːf] ,
June 30 . — So soon as the fust aggytation of my mind is woar off ,
六月 - . — 所以 很快 作为 这 fust - 的 我的 头脑 是 - 离开 ,

6月30日——当我心中最初的焦虑消退之后,

[aɪ][teɪk][ʌp][maɪ][pen][tuː;tə][pʊt][maɪ] - [ɑːn] - ,
I take up my pen to put my scentiments on peaper ,
我 拿 向上 我的 笔 到 放 我的 - 在 - ,

我拿起笔, 准备把我的感受写在胡椒上。

[ɪn][hɑːps][ðæt][maɪ][frendz][æz;əz][noʊz][ðə;ði] - [ˈwɪtʃ][æz;əz][,oʊˈsiː] - [kɜːrd][tuː;tə][,emˈiː] ,
in hops that my friends as nose the misfortin wich as oc - curd to me ,
在 酒花 那 我的 朋友们 作为 鼻子 这 - 哪个 作为 oc - 凝乳 到 我 ,

希望我的朋友们能像我一样, 把不幸的事情当成难事来处理。

[meɪ][θɪŋk][ɔːf][,emˈiː][wen]
may think off me wen
可能 思考 离开 我 温

可能会把我忘了

[aɪm][fɑːr][ə;eɪ][weɪ] .
I'm far a whey .
我是 远的 一个 乳清 .

我离乳清蛋白还很远。

- !
Halass !
- !

哈拉斯!

[sɜːr] , [ðə;ði] - [ʌv;əv][ðæt][ˈkrʊəl] - , [lɔːrd] - ,
sir , the wicktim of that crewel blewbeard , Lord Melbun ,
先生 , 这 - 的 那 克鲁尔 - , 主 - ,

先生, 那个毛茸茸的胡子男的恶棍, 梅尔本勋爵,

[huː][gɑːt] [ʌv;əv][maɪ][ˈraɪzɪŋ] - [ɪn][ðə;ði] - ,
who got affeard of my rising poplarity in the Palass ,
WHO 得到 艾法德 的 我的 上升 - 在 这 - ,

谁注意到我在宫廷中日益增长的人气?

[ænd;ənd][æz;əz][sent][,emˈiː][tuː;tə][siː][fɑːr;fər][maɪ][ˈpiːpɪŋ] , [ðoʊ] , [ˈhev(ə)n][noʊz] ,
and as sent me to see for my peeping , though , heaven nose ,
和 作为 发送 我 到 看 为了 我的 偷窥 , 尽管 , 天堂 鼻子 ,

虽然我偷窥了, 但还是被派来看, 天上的鼻子,

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第3/3页

[aɪ][wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] - [moʊtəfs][ɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I was acktyated by the pewrest motiffs in what I did .
我 曾是 - 经过 这 - 图案 在 什么 我 做过 .

我被我所做的事情中最严肃的主题所激励。

[ðə; ði] [ri:l] [fæks][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ,
The reel fax of the case is ,
这 卷轴 传真 的 这 案件 是 ,

该案的传真卷轴是：

[aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪli:] - [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪŋk] -
I'm a young man of an ighly cultiwated mind and a very ink - wisitive
我 是 一个 年轻的 男人 的 一个 高度 - 头脑 和 一个 非常 墨水 -
[ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

我是一个思想深厚、对绘画充满热情的年轻人。

['wɪtʃ] ['næt(ə)rəli][led][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
wich naturally led me to the use of the pen .
哪个 自然 引领 我 到 这 使用 的 这 笔 .

这自然而然地让我开始使用钢笔。

[aɪ][æd][ˈɔ:lsoʊ] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['æbɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] “ [jæk] ['ʃepɜ-d] , ” [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] ,
I ad also bean in the abit of reading “ Jak Sheppard , ” and I may add ,
我 广告 还 豆 在 这 有点 的 阅读 “ 杰克 谢泼德 , ” 和 我 可能 添加 ,
我也读了一些关于杰克·谢泼德 (Jak Sheppard) 的书，我还要补充一点：

[ðæt] [aɪ][oʊ][ɔ:l][maɪ] - [teɪsts] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðæt] - [bʊk] .
that I O all my eleygant tastes to the perowsal of that faxinating book .
那 我 哦 全部 我的 - 口味 到 这 - 的 那 - 书 .

那本书让我所有的优雅品味都倾注于那本引人入胜的书。

[oʊ] ! [wɑ:t,wʌt]
O ! wot
哦 ! 什么

哦！什么？

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] - [mʌst; məst][hæv; həv] !
a noble mind the author of these wollums must have !
一个 高贵 头脑 这 作者 的 这些 - 必须 有 ！

写出这些胡言乱语的人一定拥有高尚的心灵！

— [wʌt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][faɪn] ['fi:lɪŋz] [hi:; hi] [dɪ'spleɪz] !
— what a frootful inwention and fine feelings he displays !
— 什么 一个 - 和 美好的 情怀 他 显示器 ！

——他展现了多么富有创意的想法和美好的情感啊！

— [wʌt] [ə; eɪ][dɛlɪ'kɑ:t] [wi:l] [hi:; hi] [θrouz] ['oʊvər][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪroʊ] , ['merkɪŋ] ['petɪ]
— what a delicat weal he throws over the piccadillys of his ero , making petty
— 什么 一个 精致 福利 他 投掷 超过 这 - 的 他的 ero , 制作 小气
['lɑ:rsəni] ['lʌvli] ,
larceny lovely ,
盗窃罪 迷人的 ,

——他把多么精致的财富倾泻在他爱人的皮卡迪利大街上，使小偷小摸变得可爱起来，

[ænd; ənd] [bɜːglɜli] - .
and burglarly butiful .
和 入室盗窃 - .

既是窃贼又是美女。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [naʊ] [tuː; tə]['entər]['Intuː][ə; eɪ] - - [ʌv; əv] [ðɪs] -
However , I don't mean now to enter into a reglar crickitism of this egxtrornary
然而 , 我 不 意思是 现在 到 进入 进入 一个 - - 的 这 -
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

然而，我现在并不打算对这项非凡的作品进行常规的批判性讨论。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
but merely to observe ,
但 仅仅 到 观察 ,

仅仅是观察而已，

[wen] [aɪ] [ri:d] [aɪ'tiː]['fʌst][aɪ][felt][ə; eɪ] [θʌst] [fɔːr; fər] - [feɪm] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] - ;
when I read it fust I felt a thust for littererry fame spring up in my buzzem ;
什么时候 我 读 它 fust 我 毛毡 一个 因此 为了 - 名声 春天 向上 在 我的 - ;
当我第一次读到它时，我心中涌起一股追求文学名声的冲动；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːrt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - .
and I thort I should to be an orthor .
和 我 索尔特 我 应该 到 是 一个 - .

我认为我应该成为一名矫形师。

- [dɪ'luːʒn] ！ — [ðæt] [θɔːrt] [hæz; hæz] [pruːvd] [maɪ] - .
Unfortinnet delusion ！ — that thort has proved my rooin .
- 错觉 ！ — 那 索尔特 有 已证实 我的 - .
真是愚蠢的错觉！ ——那条索尔特已经证明了我的毁灭。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [biːn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][maɪ] [piːz] .
It was the bean of my life , and the destroyer of my pease .
它 曾是 这 豆 的 我的 生活 , 和 这 驱逐舰 的 我的 请 .

它曾是我生命中的挚爱，也是我平静生活的毁灭者。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɑːθɪŋk] [els] ; [aɪ] - [maɪ] -
From that moment I could think of nothink else ; I neglekted my wittles
从 那 片刻 我 可以 思考 的 什么都没有 别的 ; 我 - 我的 -

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər] ,
and my master ,
和 我的 掌握 ,

从那一刻起，我满脑子都是这件事；我忽略了我的孩子和我的主人。

[ænd; ənd] [wɑːndɜd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənd] - [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]
and wanderd about like a knight - errand - boy who had forgotten his message
和 漫游 关于 喜欢 一个 骑士 - 差事 - 男生 WHO 有 被遗忘的 他的 信息
.
:
.

他像个忘记了自己要传达信息的骑士信使一样四处游荡。

- [dɪ'zɜːrtɪd] [maɪ] ['loʊli] ['pɪlər] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [wɒkfəl] ['jepərd] ,
Sleap deserted my lowly pillar , and , like a wachful shepherd ,
- 荒凉的 我的 卑微的 支柱 , 和 , 喜欢 一个 瓦赫富尔 牧羊人 ,
睡意抛弃了我这根卑微的柱子，就像一个忧心忡忡的牧羊人，

[aɪ] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ə'weɪk] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['flɑːks] .
I lay all night awake amongst my flocks .
我 躺 全部 夜晚 醒 在 我的 羊群 .

我整夜醒着，躺在羊群中间。

[aɪ][hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'di:ɑ:r] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['æks(ə)l][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
I had got hold of a single idear — it was the axle of my mind ,
我 有 得到 抓住 的 一个 单身的 创意 — 它 曾是 这 轴 的 我的 头脑 ;

我当时只抓住了一个想法——那就是我思维的轴心。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] , [maɪ][hed] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
and , like a wheelbarrow , my head was always turning upon it .
和 , 喜欢 一个 独轮车 , 我的 头 曾是 总是 转弯 之上 它 .

我的头就像独轮车一样，总是朝它转。

[æt; ət][ləst][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][raɪt] ,
At last I resolved to rite ,
在 最后的 我 已解决 到 仪式 ;

最后我决定写下：

[ænd; ənd][aɪ][kæst][maɪ]['aɪz][ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] — [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] - !
and I cast my i's about for a subject — they fell on the Palass !
和 我 投掷 我的 是 关于 为了 一个 主题 — 他们 跌倒 在 这 - ！

我四处寻找主题——结果发现是宫殿！

[ɪr] , [æz; əz][maɪ] [frend] ['lɪtən] ['bulwə] [ɛs,i:'es] , [ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər]['dʒi:nəs][tu:; tə] [sɔ:r]
Ear , as my friend Litton Bulwer ses , ear was a field for genus to sore
耳朵 , 作为 我的 朋友 利顿 布尔沃 ses , 耳朵 曾是 一个 场地 为了 属 到 疮
[ɪntu:] ;
into ;
进入 ;

正如我的朋友利顿·布尔沃所说，耳朵是各种属植物可以尽情探索的领域；

— [ɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eriə] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə][daɪv]['ɪntu:] ;
— **ear was an area for fillophosy to dive into** ;
— 耳朵 曾是 一个 区域 为了 - 到 潜水 进入 ;

—耳朵是长篇小说可以深入研究的领域；

— [ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tru:li] [mæg'nɪfɪənt] [ænd; ənd] [kɑ:mpri'hensɪv] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [næ] -
— **ear was a truly magnificent and comprehensive desine for a great nash** -
— 耳朵 曾是 一个 真的 壮丽 和 综合的 - 为了 一个 伟大的 纳什 -

[aɪənəl] ['pɪktʃər] !
ional picture !
国家 图片 ！

—ear 是一幅真正宏伟而全面的国家电影设计！

[aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]['splendɪd]['tɑɪt(ə)l] , [tu:] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] — [aɪv] [ə; eɪ][soʊl] [ə'bʌv] [sʌt]
I had got a splendid title , too — not for myself — I've a sole above such
我 有 得到 一个 灿烂 标题 , 也 — 不是 为了 我 — 我已经 一个 唯一 多于 这样的
- — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [bʊk] .
trumperry — but for my book .
- — 但 为了 我的 书 .

我也得到了一个很棒的书名——不是给我自己的——我才不会理会这种小伎俩——而是给我的书的。

- [ɪz][laɪk][hju:'meɪn] ['bi:ɪŋs] — [ə; eɪ] [gʊd] ['tɑɪt(ə)l][goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] :
Boox is like humane beings — a good title goes a grate way with the crowd :
- 是 喜欢 人道 生物 — 一个 好的 标题 去 一个 格特 方式 和 这 人群 :

Boox就像人类一样——一个好的名字能极大地吸引受众：

— [ðə; ði][wʌn][aɪ][æd] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃed] - - , [wʌz; wəz] “ [pen'səlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ;
— **the one I ad chose for my shed - oove , was “ Pencillings in the Palass** ;
— 这 — 我 广告 选择 为了 我的 棚 - - , 曾是 “ 铅笔画 在 这 - ;

—我为我的棚屋选择的那本是《宫殿里的铅笔画》；

[ɔːr] , [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɑːrdər] , " [wɪð; wɪθ] - [baɪ] [fɪz]
or , a Small Voice from the Royal Larder , " with commick illustrations by Fiz
或者 , 一个 小的 嗓音 从 这 皇家 食品储藏室 , " 和 - - 经过 菲兹

[ɔːr] - .
or Krokvill .
或者 - .

或者, 来自皇家食品储藏室的小声音”, 并配有 Fiz 或 Krokvill 的滑稽插图。

[ˈmɪstər] . ['bentli] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] ['mʌnθli] ['nʌs] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪkˈspektɪd] -
Mr . Bentley wantid to be engaged as monthly nuss for my expected projeny
先生 . 宾利 - 到 是 已订婚的 作为 月度 努斯 为了 我的 预期的 -
;
;
;
;

本特利先生希望受聘担任我预期项目的月度护士;

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['nʌðər] - , [huːz] “ [neɪm] “ [jæl; jəl][biː; bi] “ ['nevər] [hɜːrd] , “ ['ɔːfərd] [tuː; tə]
and a nother gen'leman , whose “ name “ shall be “ never heard , “ offered to
和 一个 另一个 - , 谁 “ 姓名 “ 将 是 “ 绝不 听到 , “ 提供 到
[gou] [ɪrɜː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
go shears with me ,
去 剪 和 我 ,

还有一位绅士, 他的“姓名”将“永远不为人知”, 主动提出与我一起去剪羊毛。

[ɪf] [aɪˈd] [kənˈsent] [tuː; tə] [kʌt] - [juː juː 'pi][ðə; ði] ['kɔrt] ['leɪdɪz] .
if I'd consent to cut - uup the Cort ladies .
如果 ID 同意 到 切 - 向上 这 科特 女士们 :

如果我同意肢解科特家的女士们。

“ [noʊ] , “ [ɛs,iːˈɛs][aɪ] , [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
“ **No** , “ **ses I , indignantly** ,
“ 不 , “ ses 我 , 愤慨地 ,

“不,”我愤愤不平地说。

“ [aɪ] [liːv] ['kɔrt] ['skændəl][tuː; tə][maɪ] ['betɜːz] — [aɪ][gou][ɑːn] [ɪndɪˈpendənt] [pˈrɪnsəplz] [ɪntuː][ðə; ði]
“ **I leave Cort scandle to my betters — I go on independent principals into the**
“ 我 离开 科特 丑闻 到 我的 博彩公司 — 我 去 在 独立的 校长 进入 这
- ,
Palass ,
- ,

“我把科特丑闻留给比我地位高的人去处理——我以独立原则进入白宫,

[ænd; ænd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔːrd] - , [ɔːr][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] ,
and that's more than Lord Melbun , or Sir Robert Peal ,
和 那就是 更多的 比 主 - , 或者 先生 罗伯特 皮尔 ,

这比梅尔本勋爵或罗伯特·皮尔爵士的成就还要高。

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsaɪdərz][ɔːr] ['aʊtˈsaɪdər] ['evər][kʊd; kəd][ɔːr] ['evər] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv]
or any one of the insiders or outsiders ever could or ever can say of
或者 任何 一 的 这 内部人士 或者 局外人 曾经 可以 或者 曾经 能 说 的
[ðeəˈselvz] .
themselves .
他们自己 :

或者任何一个内部人士或外部人士曾经或将来都无法这样评价自己。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed]
That's what I said
那就是 什么 我 说

我就是这么说的。

[ðen] , — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fu:l] [aɪ] [wʌz; wəz] .
then , — **but** **now** **I think** , **what** **a** **cussed fool** **I** **was** .
然后 , — 但 现在 我 思考 , 什么 一个 咒骂 傻子 我 曾是 .

当时, ——但现在我想, 我当时真是个愚蠢至极的家伙。

[ɔ:l] [maɪ] [aɪ] - [floʊn] ['bʌblz] [wɜ:r; wər] ['fɛtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [meltɪd] , [laɪk] [ðə; ði]
All my eye - **flown bubbles** **were** **fated** **to** **be** **busted** **and** **melted** , **like** **the**
全部 我的 眼睛 - 飞行 气泡 是 命中注定 到 是 被捕 和 融化 , 喜欢 这
[wɪgz] , “ [ˈɪntu:] [θɪn] [her] .
wigs , “ **into thin hair** .
假发 , “ 进入 薄的 头发 .

我所有不切实际的幻想都注定要破灭融化, 就像假发一样, “变成细细的头发”。

” [nɑ:ŋ] [pɔ:rt] !
” **Nong port** !
” 农 港口 !

“农港! ”

[wi:; wi] [gets] ['waɪzər] [æz; əz] [wi:; wi] [gets]
We **gets** **wiser** **as** **we** **gets**
我们 获得 更明智 作为 我们 获得

我们随着年龄增长而变得更睿智

[dʒen'ti:l] ['ri:dər] , — [aɪ] [beg] [jər; jər] - .
Genteel Reader , — **I beg your parding** .
文雅的 读者 , — 我 求 你的 - .

尊敬的读者, ——恳请您宽恕。

[aɪm] ['betər] [naʊ] .
I'm better now .
我是 更好的 现在 .

我现在好多了。

[bles] [ˌem 'i:] , [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wæɡəlz] !
Bless me , **how the ship waggles** !
保佑 我 , 如何 这 船 摇摆 !

我的天哪, 这船摇晃得真厉害!

[ɪts] [ri:lɪ] - ; [ðə; ði] ['seɪləz] ['oʊnli] ['læf] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
It's reelly hawful ; **the sailors only laff at it** ,
它是 真 - ; 这 水手们 仅有的 哈哈 在 它 ,

真是糟糕透了; 水手们却只觉得好笑。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pouz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɔ:l] [tɑ:z] [ðeɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
but **I suppose** **as** **they're all tars** **they don't** **mind** **being pitched** **a** **little** .
但 我 认为 作为 它们是 全部 焦油 他们 不 头脑 存在 投球 一个 小的 .

但我想, 既然它们都是焦油, 那么稍微撒点沥青它们应该也不介意。

[ðə; ði] [telz] [ˌem 'i:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] - [æt; ət] [si:] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
The captng tells me we are now reglarly at see , **having just passt the North**
这 捕获 讲述 我 我们 是 现在 - 在 看 , 拥有 只是 通行证 这 北
[fɔ:r] [lænd] ;
4 land ;
4 土地 ;

从航迹上看, 我们现在已经到了海里, 刚刚越过北四号陆地;

[soʊ] , - [tu:; tə] ['kʌstəm] , [aɪ] [br'gɪn] [maɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [ɔ:r] , [æz; əz] - [men] [kɔ:l] [aɪ 'ti:]
so , **ackording to custom** , **I begin my journal** , **or** , **as** **naughtical men call it**
所以 , - 到 风俗 , 我 开始 我的 杂志 , 或者 , 作为 - 男人 称呼 它
— [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [lɔ:g] .
— **to keep my log** .
— 到 保持 我的 日志 .

所以, 按照惯例, 我开始写日记, 或者, 用那些调皮男人的话来说——记录我的日志。

- [ə'klɒk, əu-] . — [wind] : — [ɔ:l][ɪn][maɪ] [aɪ] .
12 o'clock : — **Wind** : — **All in my eye** :
- 点钟 : — 风 : — 全部 在 我的 眼睛 :

12点钟。——风。——全都进了我的眼里。

[meɪt] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r] - [tæks] [ə'bo:rd] — ['nevər][hɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [tæks][ɑ:n]
Mate said we had our larburd tax aboard — never herd of that tax on
伴侣 说 我们 有 我们的 - 税 船上 — 绝不 一群 的 那 税 在
[ɔ:r] .
shore :
支撑 :

水手说船上有肥肉税——在岸上从来没听说过这种税。

[tould][em 'i:][aɪ][ʃəd; ʃəd] [lɜ:rn] [tuː; tə][bɑ:ks][ðə; ði] ['kʌmpəs] — [traɪd] ,
Told me I should learn to box the compass — tried ,
讲述 我 我 应该 学习 到 盒子 这 罗盘 — 尝试 ,

有人告诉我应该学会用方框框住指南针——我试过了，

[bʌt; bət] ['kudnt] [du:][aɪ 'ti:] — [soʊ][bɑ:kst][ðə; ði] [kæbɪŋ] [bɔɪ] [ɪn'stəd] .
but couldn't do it — so boxt the cabbng boy insted .
但 不能 做 它 — 所以 博克斯特 这 出租车 男生 而不是 :

但他做不到——于是就把出租车司机打倒在地。

['sevrəl] [taɪmz] [kɔ:ld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] — “ [pɔ:rt] , [pɔ:rt] ; ” [bʌt; bət]
Captng several times calld to a man who was steering — “ Port , port ; ” but
捕获 一些 时代 被称为 到 一个 男人 WHO 曾是 转向 — “ 港口 , 港口 ; ” 但
[ðoʊ] [hiː; hi][ɔ:lweɪz] - ,
though he always anserd ,
尽管 他 总是 - ,

船长多次向掌舵的人喊道：“左舷，左舷;”但尽管他每次都回应，

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , ” [hiː; hi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dra:p] .
“ **Eye , eye , sir , ” he didn't bring him a drop** :
“ 眼睛 , 眼睛 , 先生 , ” 他 没有 带来 他 一个 降低 :

“是是是，先生，”他一滴酒也没给他。

[ðə; ði] [blæk] [kʊk] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['tɑ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həd] . ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][,es,i'di:]
The black cook fell into the hold on the topp of his hed : **Everybody sed**
这 黑色的 厨师 跌倒 进入 这 抓住 在 这 顶级 的 他的 头 : 大家 sed
[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tuː; tə]['dɛrɪvɪ]['dʒoʊnzɪz] ['lɑ:kər] ;
he was gone to Davy Jones's locker ;
他 曾是 已消失 到 戴维 琼斯 储物柜 ;

黑人厨子头朝下掉进了船舱里。大家都说他已经葬身海底了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [su:n] [keɪm] [tuː; tə] [ə'gen] , [dræŋk][wʌn] / [tu:'tu:][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]
but he warn't , for he soon came to again , drank 1 / 2 a pint of
但 他 警告 , 为了 他 很快 来了 到 再次 , 喝 1 / 2 一个 品脱 的
[rʌm] ,
rumm ,
朗姆酒 ,

但他并没有，因为他很快又恢复了意识，喝了半品脱朗姆酒。

[ænd; ənd] [dr'klerd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] —
and declared it was —
和 声明 它 曾是 —

并宣布它是——

[ðə; ði] ['ri:əl] [blæk] [rɪ'vaɪvər] .
THE REAL BLACK REVIVER :
这 真实的 黑色的 复苏者 :

真正的黑人复兴者。

[sɔː] [ə; eɪ] [ˈjʌŋ] - [ˈsɪtɪŋ] [ɑːŋ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] — [θɔːrt][ʌv; əv] -
Saw a yung salor sitting on the top of one of the masts — thort of Dibdings
锯 一个 永 - 坐着 在 这 顶部 的 一 的 这 桅杆 — 索尔特 的 -
- [siː] - [sɔːŋ] ,
faymos see - song ,
- 看 - 歌曲 ,

看见一个年轻的水手坐在其中一根桅杆顶上——thort of Dibdings faymos see-song,

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːnt]
and asked if he warn't
和 问 如果 他 警告

然后问他是否警告过

“ [ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃerəb] [ðæt] [sɪts][ʌp][əˈlɔːft] ?
” **The sweet little cherub that sits up aloft ?**
” 这 甜的 小的 小天使 那 坐着 向上 高空 ?

“那个高高在上的可爱小天使? ”

“ [mæn] - , [ænd; ənd] [sed] [,aɪ ˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr]
” **Man laff'd , and said it wor**
” 男人 - , 和 说 它 工作

“那人笑了, 说这很.....

[ˈoʊnli] [bɪl] [dʒʌŋk] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenənt] [ˈhæljərd] .
only Bill Junk clearing the pennant halliards .
仅有的 账单 垃圾 清理 这 三角旗 哈拉德 .

只有比尔·詹克能横扫锦旗。

[wʌŋ][əˈklɒk, əu -] . — [θɔːrt] [ˈfɔːrmərli] [ðæt] [ˈevri] [ˈseɪlər] [wɔːr] [hɪz; ɪz] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
1 o'clock . — Thort formerly that every sailer wore his pigtale at the back of
1 点钟 . — 索尔特 以前 那 每一个 水手 穿着 他的 - 在 这 后退 的

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

1点钟——索特以前说过, 每个水手都把辫子梳到脑后。

[laɪk][ˈmɪstər] . [ˈtɪpi] [kʊk] — [faɪnd][aɪ] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈgroʊs] [misˈteɪk] — [ðeɪ] [ɔːl] [ˈkæri] [ðer; ðər]
like Mr . Tippy Cook — find I labored under a groce mistake — they all carry their
喜欢 先生 . 倾斜 厨师 — 寻找 我 辛勤劳作 在下面 一个 杂货 错误 — 他们 全部 携带 他们的
- [ɪn][ðer; ðər] [ˈbæki] - [bɑːksɪz] .
pigtale in their backy - boxes .
- 在 他们的 巴基 - 盒子 .

就像蒂皮·库克先生——我发现我犯了一个杂货采购错误——他们都把自己的猪尾巴藏在后备箱里。

[wen] [aɪ] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
When I beheld the sailors working and heaving , and found that I was also
什么时候 我 观看 这 水手们 在职的 和 起伏 , 和 成立 那 我 曾是 还
[brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] - [tuː] ,
beginning to heave - too ,
开始 到 举 - 也 ,

当我看到水手们忙碌地工作、拉扯着船身, 发现自己也开始跟着节奏起伏时,

[aɪ] - [help] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] — [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [maɪ] [keɪs] - :
I cuddn't help repeting the varse of the old song — which fitted my case egsactly :
我 - 帮助 - 这 - 的 这 老的 歌曲 — 哪个 适配 我的 案件 - :
—
—
—

我忍不住重复起那首老歌的歌词——它简直完美地契合了我的情况： ——

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈkæptən][hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] - ,
“ There's the capt'n he is our kimmander ,
“ 有 这 船长 他 是 我们的 - ,
“那就是船长，他是我们的指挥官。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][bəʊsn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɪps][kruː] ,
There's the bos'n and all the ship's crew ,
有 这 水手长 和 全部 这 船的 全体人员 ,
那里有水手长和所有船员，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈmærid][men][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] ,
There's the married men as well as the single ,
有 这 已婚 男人 作为 出色地 作为 这 单身的 ,
既有已婚男士，也有单身男士。

[ken] - [aʊz][wʌt][wiː; wi][pʊr][ˈseɪləz][goʊz][θruː] .
Ken - ows what we poor sailors goes through .
肯 - ows 什么 我们 贫穷的 水手们 去 通过 .
Ken-ows 知道我们这些可怜的水手要经历什么。

“ [haʊˈevər] , [aɪ][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][lʊk][ˈɪnwəd][ɑːn][maɪ][oʊn][woʊz][ˈeni][lɔːŋɡər] ,
“ However , I made up my mind not to look inward on my own wose any longer ,
“ 然而 , 我 制成 向上 我的 头脑 不是 到 看 向内 在 我的 自己的 沃斯 任何 更长 ,
“然而，我下定决心不再独自审视自己的内心世界。”

[soʊ][aɪ][pʊt][maɪ][hed][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp] — [ænd; ənd] , [maɪ]
so I put my head out of a hole in the side of the ship — and , my
所以 我 放 我的 头 出去 的 一个 洞 在 这 边 的 这 船 — 和 , 我的
！
wiskers !
胡须 ！

于是我把头伸出船舷边的一个洞里——我的胡子！

[haʊ][ɪː; ɪj][dɪd][wɪz][əˈlɔːŋ] .
how she did whizz along .
如何 她 做过 呼啸 沿着 .

她飞快地跑了起来。

[sɔː][ðə; ði][waɪt][klɪfs][ʌv; əv] - [ə; eɪ][lɔːŋ][wei][ɔːf] , [ˈwɪt][brɔːt][tɪəz][ɪn][maɪ][aɪ] ,
Saw the white cliffs of Halbion a long way off , wich brought tiers in my i ,
锯 这 白色的 悬崖 的 - 一个 长的 方式 离开 , 哪个 带来 层级 在 我的 我 ,
远远地看到了哈尔比恩的白色悬崖，这让我的思绪万千。

[ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ðoʊz][aɪ][hæd; həd][left][brˈhaɪnd] ,
thinking of those I had left behind ,
思维 的 那些 我 有 左边 在后面 ,

想起那些我留下的人，

[pərˈtɪkjələr][ˈsæli][ˈmɑːrtɪn][ðə; ði][jʌŋ][gæl][aɪ][wʌz; wəz][ˈpeɪɪŋ][maɪ][əˈtenʃnz][tuː; tə] ,
particular Sally Martin the young gal I was paying my attentions to ,
特别的 莎莉 马丁 这 年轻的 女孩 我 曾是 付费 我的 注意 到 ,

尤其是我当时特别关注的那个年轻女孩莎莉·马丁，

[huː][geɪv][emˈiː][ə; eɪ][lɔːk][ʌv; əv][hɜːr; hər][er][wen][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kiː] .
who gave me a lock of her air when I was a leaving of the key .
WHO 给予 我 一个 锁 的 她 空气什么时候 我 曾是 一个 离开 的 这 钥匙 .

当我离开时，她给了我一把锁，锁住了她的空气。

[oʊ] ! [lɔːrd] - , [lɔːrd] - !
Oh ! Lord Melbun , Lord Melbun !
哦 ！ 主 - , 主 - ！

哦！梅尔本大人，梅尔本大人！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][rest][ɪn] [jʊə(r)] [fɔːr] - [poʊst][bed][æt; ət][naɪt] ,
how can you rest in youre 4 - post bed at nite ,
如何 能 你 休息 在 你是 4 - 邮政 床 在 夜 ;
你晚上怎么能在四柱床上睡个安稳觉?

[naʊɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][broʊk][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][dr'vaɪdɪd][tuː'tuː][fɑːnd][a:ts][fɔːr; fər]
nowing you have broke the tize of affexion and divided 2 fond arts for
现在 你 有 打破 这 - 的 - 和 分割 2 喜爱 艺术 为了
['hevər] !
hever !
赫弗 ！

现在你已经打破了情感的界限，并将两种美好的艺术永远分开！
[ðɪs] - [rɪ'flek](ə)n [θruː] [em 'iː][ɪntuː][ə; eɪ] - ['fɪt] ,
This mellancholly reflexion threw me into a poeticle fitte ,
这 - 反射 扔 我 进入 一个 - 菲特 ;
这种忧郁的思绪让我陷入了诗意的漩涡中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɛri] [ʌn'iːzi] [ɪn][maɪ] - ,
and though I was worry uneasy in my stommik ,
和 尽管 我 曾是 韦里 不安 在 我的 - ;
虽然我肚子很不舒服，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][raɪt][ɑːn][bʌt; bət][maɪ] [tʃest] .
and had nothing to rite on but my chest .
和 有 没有什么 到 仪式 在 但 我的 胸部 .
我除了胸口之外，没有任何东西可以写字。

[aɪ] [θruː] [ɔːf][æz; əz] ['fɑːloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] 2nds ,
I threw off as follows in a few 2nds ,
我 扔 离开 作为 跟随 在 一个 很少 2nds ;
几秒钟后，我做了如下动作：

[ænd; ənd] - [sʌŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nʌn] [her] [ʌv; əv] “ ['wɪli] ['raɪli] : ” —
and arterards sung it to the well - none hair of “ Willy Reilly : ” —
和 - 唱 它 到 这 出色地 - 没有任何 头发 的 “ 威利 赖利 : ” —
动脉粥样硬化患者们对着“威利·赖利”那光秃秃的头发唱着这首歌：——

['oʊkəm] [tuː; tə] me33 .
Oakum to me33 .
麻絮 到 me33 .
橡木给我33。

[ðə; ði][nɔːtɪk(ə)l][mouɪd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] — “ [oʊ] ! [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
The nautical mode of writing — “ Oh ! come to me .
这 航海 模式 的 写作 — “ 哦 ！ 来 到 我 :
航海式的写作方式——“哦！到我身边来。

” — ['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz]['dev(ə)l] .
” — **PRINTER'S DEVIL** :
” — 打印机的 魔鬼 :
——印刷工的魔鬼。

[jiː; ji] ['seɪləz] [boʊld] ,
ye sailors bold ,
; 是的 水手们 大胆的 ;
勇敢的水手们，

[wɑːtʃwʌt] [plauz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ;
Wot plows upon the sea ;
什么 犁 之上 这 海 ;
沃特在海上耕耘；

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][tuː; tə][ʌnˈfəʊld]
To you I mean for to unfold
到 你 我 意思是 为了 到 展开

对你而言，我的意思是展开

[maɪ] ['mɔːrnf(ə)] ['hɪstəʊ] - [riː] .
My mournful histo - ree .
我的 悲哀 组织 - 自由 .

我悲伤的历史。

[soʊ] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] ,
So pay attention to my song ,
所以 支付 注意力 到 我的 歌曲 ,

所以请认真听我的歌，

[ænd; ənd] [kwɪk] - [el] - [li] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] ,
And quick - el - ly shall appear ,
和 快的 - el - ly 将 出现 ,

很快就会出现，

[haʊ] ['ɪnəsntli] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
How innocently , all along ,
如何 天真地 , 全部 沿着 ,

一直以来，他们是多么天真无邪啊！

[aɪ]['vɑːs][ɪn] - ['wiːgəl] - [ed] [hɪr] .
I vos in - weigle - ed here .
我 vos 在 - 韦格尔 - 编辑 这里 .

我在这里输入了。

[wʌn] [naɪt] , [rɪtʰːnɪn] [hoʊm][tuː; tə][bed] ,
One night , returnin home to bed ,
一 夜晚 , 返回 家 到 床 ,

一天晚上，回到家准备睡觉时，

[aɪ] [θruː] [pɪm] - [li] - [ˌsiː 'oʊ] ,
I walk'd through Pim - li - co ,
我 步行 通过 皮姆 - 李 - 合作 ,

我走过了皮姆利科，

[ænd; ənd] , [twɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɛs,i'diː] ,
And , twigging of the Palass , sed ,
和 , 树枝 的 这 - , sed ,

而且，从宫殿里传来一阵骚动，

“ [aɪm][dʒəʊnz][ænd; ənd][ɪn] - [aɪ] - [goʊ] .
“ **I'm Jones and In - i - go .**
“ 我是 琼斯 和 在 - 我 - 去 .

“我是琼斯和In-i-go。

” [bʌt; bət] [əˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪz]
” **But afore I could get out , my boys**
” 但 之前 我 可以 得到 出去 , 我的 男孩们

“但在我逃出去之前，我的孩子们.....”

- [mæn] - [ə; eɪ] ,
Pollise - man 20 A ,
- 男人 - 一个 ,

Pollise-man 20 A，

[hiː; hi] [kɔːt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] - ,
He caught me by the corderoys ,
他 捕捉 我 经过 这 - ,

他抓住了我的脚踝，

[ænd; ənd] [lʌgd] [em 'i:] [raɪt] [ə; eɪ] - [wei] .
And lugged me right a - way .
和 带吊臂的 我 正确的 一个 - 方式 .

然后就把我拖走了。

[maɪ] [kʌs] [ə'pɑ:n][lɔ:rd] - , [ænd; ənd]
My cuss upon Lord Melbun , and
我的 坏话 之上 主 - , 和

我诅咒梅尔本勋爵，而且

[ɑ:n][ʼdʒɑ:ni] [rʊs] - [ɔ:l] - [soʊ] ,
On Jonny Russ - all - so ,
在 乔尼 拉斯 - 全部 - 所以 ,

关于 Jonny Russ-all-so，

[ðæt] [fɔrkt] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd]
That forc'd me from my native land
那 被迫 我 从 我的 本国的 土地

那迫使我离开了我的祖国

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] - [tu:; tə][goʊ] - [oʊ] - [oʊ] .
Across the vaves to go - o - oh .
穿过 这 - 到 去 - o - 哦 .

穿过波浪，发出呜呜声。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðer; ðər][ˈspartf(ə)][a:ts][ɪz][weɪn] ,
But all their spiteful arts is wain ,
但 全部 他们的 恶毒的 艺术 是 韦恩 ,

但他们所有的恶意伎俩都是徒劳的。

[maɪ][ˈspɪrɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ki:p] ;
My spirit down to keep ;
我的 精神 向下 到 保持 ;

我的意志力被压抑住了；

[aɪ][hoʊps] [aɪl] [su:n] [ɡɪt] [bæk] [ə'gen] ,
I hopes I'll soon git back again ,
我 希望 患病的 很快 git 后退 再次 ,

我希望我能尽快回去。

[tu:; tə] [teɪk] [ə'ʌlðər] [pi:p] .
To take another peep .
到 拿 其他 窥视 .

再看一眼。

[tu:'tu:][ə'klɒk, əu-] . — [bel] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
2 o'clock . — Bell rung for all hands to come down to dinner .
2 点钟 . — 钟 梯子 为了 全部 双手 到 来 向下 到 晚餐 .

2点钟——铃声响起，所有人下楼吃饭。

[θɔ:t] [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ˈdɜ:rtiər][hændz][ɪn][maɪ][laɪf] .
Thought I never saw dirtier hands in my life .
想法 我 绝不 锯 更脏 双手 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么脏的手。

[ðeɪ] [kɔ:l][ðer; ðər] [ˈdɪnər] “ [ə; eɪ] [mes] ” [ɑ:n] [brɔ:d] [ʃɪp] ,
They call their dinner “ a mess ” on broad ship ,
他们 称呼 他们的 晚餐 ” 一个 混乱 ” 在 广阔 船 ,

在《宽阔的船》节目中，他们把晚餐称为“一团糟”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [mes] [aɪ 'ti:] [dɪd] [lʊk] — [noʊ] [brɛd] [bʌt; bət][hɑ:rd][ˈbɪskɪt][ænd; ənd] [ˈplenti]
and a preshious mess it did look — no bread but hard biskit and plenty
和 一个 - 混乱 它 做过 看 — 不 面包 但 难的 饼干 和 很多
[ʌv; əv] [ˈɪps] [roʊlz] ,
of ship's rolls ,
的 船的 卷 ,

看起来真是乱糟糟的——没有面包，只有硬饼干和大量的船用面包卷。

[br'saɪdz] [pɔ:rk][ænd; ənd][pi:] - [su:p] — [bəuθ] [ði:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [si:md] [kwɪr] — [felt]
besides biled pork and P - soop — both these articles seemed rayther queer — felt
除了 胆汁 猪肉 和 P - 汤 — 两个都 这些 文章 似乎 雷瑟 酷儿 — 毛毡
[maɪ] - [ˈgroʊɪŋ] - [tu:] — [gɑ:t][ɑ:n] [dek] ,
my stommick growing quear too — got on deck ,
我的 - 生长 - 也 — 得到 在 甲板 ,
除了腌猪肉和P-soop——这两篇文章似乎都很奇怪——我感觉我的胃也变得越来越奇怪——于是我开始行动，

[ænd; ənd] [æskt] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] — [wʌz; wəz][toʊld][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]
and asked where we were — was told we were in the Straits of
和 问 在哪里 我们 是 — 曾是 讲述 我们 是 在 这 海峡 的
[ˈdoʊvər] .
Dover :
多佛 .

他们问我们在哪里——我们回答说我们在多佛海峡。

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [streɪts] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ɪp] [ˈli:nɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
I never was in such dreadful straits in my life — ship leaning very much on one side ,
我 绝不 曾是 在 这样的 可怕 海峡 在 我的 生活 — 船 倾斜 非常 很多 在 — 边 ,
我一生中从未遇到过如此可怕的困境——船身严重倾斜，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][mæn]
which made me feel like a man
哪个 制成 我 感觉 喜欢 一个 男人
这让我觉得自己像个男人

[ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [dɪ'klaɪn] .
GOING OFF IN A RAPID DECLINE .
去 离开 在 一个 迅速的 衰退 .
迅速下滑。

[θri:][ə'klɒk, əu-] . — [ˈweðər] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈbetər] .
3 o'clock . — Weather getting rather worse than better .
3 点钟 . — 天气 获得 相当 更糟 比 更好的 .
下午3点——天气越来越糟。

[maɪnd][ˈveri] [ʌn'i:zi] .
Mind very uneasy .
头脑 非常 不安 .

内心十分不安。

[sez] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [skwɔ:lz] [tu:; tə] - [naɪt] ;
Capting says we shall have plenty of squalls to - night ;
捕获 说道 我们 将 有 很多 的 暴风雨 到 - 夜晚 ;
船长说今晚会有很多暴风雨；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [tel] [ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈfraʊdz] ,
and I heard him just now tell the mate to look to the main shrouds ,
和 我 听到 他 只是 现在 告诉 这 伴侣 到 看 到 这 主要的 裹尸布 ,
我刚才听到他让大副去看主帆索具。

[soʊ][aɪ][s'pəʊz][ɪts][ɔ:l]['dɪki][wɪð;wɪθ][ju:'es],[ænd;ənd][ðæt][ðɪs][lɔ:g][wɪl][bi:;bi][maɪ][sæd]
so I spose it's all dickey with us , and that this log will be my sad
所以 我 假设 它是全部 迪基 和 我们 , 和 那 这 日志 将要 是 我的 伤心
[ˈepɪlɔ:g;ˈepɪlɑ:g] .
epilog :
结语 :

所以我想我们之间一切都完了，而这篇日志将成为我悲伤的尾声。

[ðə;ði][aɪ'di:ɑ:r][ʌv;əv]['bi:ɪŋ][meɪd][fɪʃ][mi:t][wʌz;wəz][soʊ][ˈɔ:rəbəl][tu:;tə][maɪ]['sensətɪv][maɪnd] ,
The idear of being made fish meat was so orrible to my sensitive mind ,
这 创意 的 存在 制成 鱼 肉 曾是 所以 可怕的 到 我的 敏感的 头脑 ,
想到自己会被做成鱼肉，我那敏感的心灵就觉得无比可怕。

[ðæt][aɪ]['kudnt][rɪ'freɪn][frʌm;frəm] - , [wɪtʃ][meɪd][ðə;ði][send][em 'i:][daʊn][sterz]
that I couldn't refrain from weaping , which made the captng send me down stairs
那 我 不能 避免 从 - , 哪个 制成 这 捕获 发送 我 向下 楼梯
,
,
,

我忍不住哭泣，这导致狱卒把我赶下了楼。

[tu:;tə][vent][maɪ][sɔroʊz][ɪn][ðə;ði]['keɪb(ə)l][tɪəz] .
to vent my sorros in the cable tiers .
到 发泄 我的 索罗斯 在 这 电缆 层级 :

在电缆层中发泄我的怒气。

[faɪv][ə'klɒk,əu-] . — [aɪm][ʃɒr][wi:;wi][jænt] - [ðɪs][naɪt] ,
5 o'clock . — I'm sure we shan't srwive this night ,
5 点钟 : — 我是 当然 我们 不会 - 这 夜晚 ,

五点钟——我肯定我们今晚活不下去了。

[ðerfɔ:r][aɪ][er'vi:] [dɪ'tɜ:rmɪnd][tu:;tə][pʊt][maɪ]['hevi][lɔ:g]['ɪntu:][æn;ən][em][ti:][rʌm] - ['bɑ:t(ə)l] ,
therefore I av determined to put my heavy log into an M T rum - bottle ,
所以 我 av 决定 到 放 我的 重的 日志 进入 一个 M T 朗姆酒 - 瓶子 ,

因此，我决定把我的那根沉重的木头放进一个MT朗姆酒瓶里。

[ænd;ənd][θrou][,aɪ'ti:] - ,
and throw it overbord ,
和 扔 它 - ,

然后把它扔到海里。

[ɪn][bɑ:ps][,aɪ'ti:][meɪ][bi:;bi][pɪkt][ʌp][baɪ][sʌm;səm][pɜ:sən][hu:] [wɪl][ber][maɪ][sæd][teɪl][tu:;tə][maɪ]
in bops it may be pickd up by some pirson who will bare my sad tail to my
在 热门歌曲 它 可能 是 挑选 向上 经过 一些 皮尔森 WHO 将要 裸 我的 伤心 尾巴 到 我的
[dɪr]['sæli] .
dear Sally .
亲爱的 莎莉 :

在波普舞曲中，它可能会被某个海盗听到，他会向我亲爱的莎莉诉说我的悲惨遭遇。

[ænd;ənd][naʊ][aɪ] - [wɪð;wɪθ][ðɪs][ɔ:rt][əd'vaɪs]:
And now I conclewd with this short advice :
和 现在 我 - 和 这 短的 建议 :

现在，我总结了以下简短建议：

— [let][ɔ:l]['jʌŋ][men][teɪk]['wɔ:rniŋ][baɪ][maɪ]['krʊəl][fɛɪt] .
— Let awl yung men take warning by my crewel fate .
— 让 锥子 永 男人 拿 警告 经过 我的 克鲁尔 命运 .

—让所有年轻人从我的命运中吸取教训。

[let][ðem;ðəm][əvaɪdɪ][bæd] - [ænd;ənd][ki:p][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði] - ; [ænd;ənd][ə'blʌv][ɔ:l] ,
Let them avide bad kumpany and keep out of the Palass ; and above all ,
让 他们 亲切 坏的 - 和 保持 出去 的 这 - ; 和 多于 全部 ,

让他们远离不良伙伴，远离皇宫；最重要的是，

[let][ðem; ðəm][maɪnd][ðer; ðər] - [ɑ:n][,di:,ɑ:r'aɪ][lænd] , [ænd; ənd][ˈnevər][kæst][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz]
let them mind their bissnesses on dri land , and never cast their fortunes
让 他们 头脑 他们的 - 在 干 土地 , 和 绝不 投掷 他们的 财富
[ɑ:n][ˈeni] [meɪn] ,
on any main ,
在 任何 主要的 ,

让他们在陆地上安分守己，不要把命运寄托在任何海上。

[laɪk][ðer; ðər] -
like their unfortinet
喜欢 他们的 -

就像他们不寻常的

[ˈsɜ:rvənt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒəʊnz] .
Servant , THE BOY JONES .
仆人 , 这 男生 琼斯 .

仆人，男孩琼斯。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] [tu:] [mæk'beθ] .
THE TWO MACBETHS .
这 二 麦克白 .

两个麦克白。

[ɔ:r][ðə; ði] [heɪ] ['mɑ:rkɪt] ['dʒemɪnaɪ'dʒemɪni] .
OR THE HAY MARKET GEMINI .
或者 这 干草 市场 双子座 .

或者说是干草市场双子座。

[oʊ] , ['dʒemɪnaɪ'dʒemɪni] -
O , Gemini -
哦 , 双子座 -

哦，双子座-

['krɪmɪni] !
Crimini !
犯罪分子 !

犯罪！

[ni:mɪni] -
Nimini -
尼米尼 -

尼米尼-

-
Pimini
-

皮米尼

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtɪn] ['hɪrəʊ] ,
Representatives of the Tartan hero ,
代表 的 这 格子呢 英雄 ,

苏格兰格子呢英雄的代表们，

[hu:] ['waɪldli][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:][rægz]
Who wildly tear a passion into rags
WHO 疯狂地 撕 一个 热情 进入 破布

谁将激情撕成碎片

[mɔːr] ['ræɡɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hæg]
More ragged than the hags
更多的 破烂不堪 比 这 老巫婆

比老巫婆还衣衫褴褛

[ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɡoʊ] !
That round about the cauldron go !
那 圆形的 关于 这 釜 去 ！

绕着坩埚转一圈！

['mɜːdəʊz] ！ [huː] ['mɜːrdər] ['feɪk,spiər] [soʊ] ,
Murderers ! who murder Shakspeare so ,
杀人犯 ！ WHO 谋杀 莎士比亚 所以 ；

凶手！竟然谋杀莎士比亚！

[ðæt] - [sted] [ʌv; əv] ['məːdəɪŋ] [sli:p] , [jiː; ji][duː][nɑːt][duː][,aɪ 'tiː] ;
That ' stead of murdering sleep , ye do not do it ;
那 - 坚定 的 谋杀 睡觉 ； 是的 做 不是 做 它 ；

你们不要扼杀睡眠；

[bʌt; bət] , [vaɪs]['vɜːrsə] , [send][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
But , vice versa , send the audience to it .
但 ， 副 反之亦然 ， 发送 这 观众 到 它 ；

反之亦然，将观众引向它。

[ænd; ʌnd] , [oʊ] ！ —
And , oh ! —
和 ， 哦 ！ —

哦！ ——

[bʌt; bət][noʊ] —
But no —
但 不 —

但是，不——

[ɪ'lʌstriəs] [mæk] -
Illustrious Mac -
杰出 苹果 -

杰出的麦克

[beiθ; beθ] , [ɔːr] - ['redi] ,
Beth , or - ready ,
贝丝 ， 或者 - 准备好 ；

贝丝，或者——准备好了，

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] , [smɔːl] [kwæk] ,
And thou , small quack ,
和 你 ， 小的 嘎嘎 ，

而你，小庸医，

[ʌv; əv] ['plɔːdɪts] ['ɡriːdi] ！
Of plaudits greedy !
的 赞誉 贪婪的 ！

贪婪的赞誉！

['aʊər; ɑːr][pen] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tuːnfl] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
Our pen , deserted by the tuneful Muses ,
我们的 笔 ， 荒凉的 经过 这 悦耳动听 缪斯 ；

我们的笔，被歌声婉转的缪斯女神们抛弃了，

[tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bærən] [θiːm] [rɪ'fjuːzɪz] .
To write on such a barren theme refuses .
到 写 在 这样的 一个 荒芜 主题 拒绝 ；

写这样一个贫瘠的主题，实在令人沮丧。

[ˈθi:ətər] [ˈrɔɪəl] , [ˈdrjəri] [leɪn] ,
THEATRE ROYAL , DRURY LANE ,
剧院 皇家 , 德鲁里 车道 ,

皇家剧院, 德鲁里巷

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ænd; ənd] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈkɑ:nsərts] .
POLITICAL PROMENADE AND CONSERVATIVE CONCERTS .
政治的 长廊 和 保守的 音乐会 .

政治游行和保守派音乐会。

[ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] !
The most splendid night of the season !
这 最多 灿烂 夜晚 的 这 季节 !

本季最精彩的夜晚!

[ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] .
Friday , the 20th of August .
星期五 , 这 20th 的 八月 .

8月20日, 星期五。

[ˈkæptɪn] - [naɪt] !
CAPTAIN ROUS'S NIGHT !
队长 - 夜晚 !

鲁斯船长的夜晚!

[ˈbrɪtɪʃ] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] ! — [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [steɪt] ,
British Champagne and the British Constitution ! — The Church , the State ,
英国 香槟酒 和 这 英国 宪法 ! — 这 教会 , 这 状态 ,

[ænd; ənd][ˈri:əl][ˈtɜ:rt(ə)l] !
and Real Turtle !
和 真实的 龟 !

英国香槟与英国宪法! ——教会、国家和真正的海龟!

[ðə; ði] [pəˈfɔ:mənsɪz] [wɪl] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ]
The performances will commence with
这 表演 将要 开始 和

演出将以.....开始

[fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
FISH OUT OF WATER ,
鱼 出去 的 水 ,

像鱼离水一样,

[sæm] [ˈseɪvəri] — [ˈkæptɪn] [ˌraʊs] , [ɑ:r] . [en] .
Sam Savory — Captain Rous , R . N .
山姆 美味 — 队长 喧闹 , 拉 : N :

萨姆·萨沃里——鲁斯上尉, 注册护士

[ˈæftər] [wɪtʃ] ,
After which ,
后 哪个 ,

之后,

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ʃæmˈpeɪn] ;
HIS FIRST CHAMPAGNE ;
他的 第一的 香槟酒 ;

他的第一杯香槟;

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] .
Which will embrace the whole strength of THE STEWARDS .
哪个 将要 拥抱 这 所有的 力量 的 这 管家 .

这将充分发挥管家们的全部力量。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vniŋ] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]
In the course of the Evening , the ENLIGHTENED
在这课程 的 这 晚上 , 这 开明

在当晚，开悟者们

[ˈlaɪsnst] [ˈvɪtlər] ,
LICENSED VICTUALLERS ,
获得许可的 食品供应商 ,

持牌酒商

([ðoʊz] [ˈzeləs] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] [tru:] ['brɪtɪ] ['spɪrɪt]) [wɪl] [pə'reɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'mɪd]
(Those zealous admirers of true British spirit) will parade the room amid
(那些 热心 仰慕者 的 真的 英国 精神) 将要 游行 这 房间 之中

(那些真正英国精神的狂热崇拜者) 将在房间里游行

[ə; eɪ] [grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lek(ə)n] [ə'kaʊnts] .
A GRAND DISPLAY OF ELECTION ACCOUNTS .
一个 盛大 展示 的 选举 账户 .

选举账目大展示。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grænd] [ˈpæntəmaɪm] , [kɔ:ld]
To be followed by a GRAND PANTOMIME , called
到 是 随后 经过 一个 盛大 哑剧 , 称为

接下来是一场盛大的哑剧，名为

[ˈhɑ:rləkwiŋ] [ˈhʌmbʌg] ;
HARLEQUIN HUMBUG ;
小丑 骗子 ;

丑角骗局；

[ɔ:r] , [ˈbrɑ:vʊʊ] [raus] !
OR , BRAVO ROUS !
或者 , 太棒了! 鲁斯 !

或者，太棒了！

[oʊld] [ˈɡlɔ:ri] ([ˈæftərwərdz] [ˌpæntəˈlu:n]) [sɜ:r][ef] . [ˈbɜ:dit] ,
OLD GLORY (afterwards Pantaloon) SIR F . BURDETT ,
老的 荣耀 (然后 灯笼裤) 先生 F . 伯德特 ,

老荣耀（后更名为潘塔隆）F.伯德特爵士

[hu:] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvisɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] .
who has kindly offered his services on this occasion .
WHO 有 亲切地 提供 他的 服务 在 这 场合 .

他慷慨地为此次活动提供了帮助。

[ˈhæri] [ˈhʌmbʌg] ([ə; eɪ] [tru:] ['brɪtɪ] ['seɪlər] , [ˈæftərwərdz][ˈhɑ:rləkwiŋ]) , [kæpt] . [raus] .
HARRY HUMBUG (a true British Sailor , afterwards Harlequin) , CAPT . ROUS .
哈利 骗子 (一个 真的 英国 水手 , 然后 丑角) , 船长 . 鲁斯 .

哈里·汉巴格（一位真正的英国水手，后来被称为哈莱昆），鲁斯船长。

[da:n] [ˌwɪskə'rændoʊz] ([ˈæftərwərdz] [klaʊn]) , [kɑ:l] . [ˈsɪbθɔ:rp] .
DON WHISKERANDOS (afterwards Clown) , COL . SIBTHORPE .
大学教师 胡须 (然后 小丑) , 上校 . 西布索普 .

唐·威斯科兰多斯（后来的小丑），西布索普上校。

[ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [meɪ'la:nʒ] [ʌv; əv]
The whole to conclude with a grand mélange of
这 所有的 到 结束 和 一个 盛大 混血 的

最后，一切都以一场盛大的混搭结束。

[hæts] , [koʊts] , [ænd; ɛnd] [ʌm'breləz] .
HATS , COATS , AND UMBRELLAS .
帽子 , 外套 , 和 雨伞 .

帽子、外套和雨伞。

[ˈtɪkɪts] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
TICKETS TO BE HAD AT ANY PRICE .

门票 到 是 有 在 任何 价格 ；

无论价格如何，都能买到票。

[ˈstretʃərz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][hæf] - [pæst][tuː'tuː] ,
Stretchers to be at the doors at half - past 2 ,

担架 到 是 在 这 门 在 一半 - 过去的 2 ；

2点半担架将在门口待命。

[ænd; ənd] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [baʊ; boʊ] - [striːt] .
and policemen to take up with their heads towards Bow - street .

和 警察 到 拿 向上 和 他们的 头部 向 弓 - 街道 ；

警察们抬头望向鲍街。

[ˈvaɪvæt][rɪ'dʒɪnər] .
VIVAT REGINA .

维瓦特 里贾纳 ；

女王万岁！

[ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] ['mæɡnətɪzəm] .
THE ADVANTAGES OF ANIMAL MAGNETISM .

这 优势 的 动物 磁性 ；

动物磁力的优势。

[ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv][em] . - ['hævɪŋ] [əˈɡen]
The experiments of M . Delafontaine having again

这 实验 的 M ； - 拥有 再次

[reɪzd] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] [əˈɡenst] [ðɪs] ['noʊb(ə)] ['saɪəns] ,
raised an outcry against this noble science ,

提高 一个 强烈抗议 反对 这 高贵 科学 ；

德拉丰坦先生的实验再次引起了人们对这门高尚科学的强烈抗议，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpærənt] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˈeni] ['benɪfɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
from the apparent absence of any benefit likely to arise from it ,

从 这 明显 缺席 的 任何 益处 可能 到 出现 从 它 ；

由于显然无法从中获得任何好处，

[brɪˈɑːnd] [kənˈvɜːtɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] ['pɪŋkʊʃn] [ænd; ənd][gælˈvænɪk] ['dʌmiːz] .
beyond converting human beings into pincushions and galvanic dummies .

超过 转换 人类 生物 进入 针垫 和 电化学 假人 ；

除了把人变成针垫和电击人偶之外。

[wiː; wi] , [huː] [lʊk] [diːpər] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒenəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
We , who look deeper into things than the generality of the world ,

我们 ； WHO 看 更深 进入 事物 比 这 概论 的 这 世界 ；

我们这些洞察事物本质、超越世俗表象的人，

[heɪl][,aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ɪnˈestɪməb(ə)] [buːn] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,
hail it as an inestimable boon to mankind ,

冰雹 它 作为 一个 不可估量 恩惠 到 人类 ；

称其为人类的无价之宝，

[ænd; ənd][prəʊˈsiːd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪnˈkwærərər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kjuːɪ]
and proceed at once to answer the numerous enquirers as to the cui

和 继续 在 一次 到 回答 这 很多的 询问者 作为 到 这 翠

['boʊnoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)][,sɑːpəˈrɪfɪk] .
bono of this novel soporific .

波诺 的 这 小说 催眠剂 ；

立即着手回答众多询问者关于这种新型催眠药对谁有益的问题。

[bəɪ][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəs][,æplɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mez'merɪk][f'flu:ɪd] ,
By a judicious application of the mesmeric fluid ,
经过 一个 明智的 应用 的 这 催眠 体液 ;
通过巧妙地使用催眠液,

[ðə; ði]['gretɪst][də'mestɪk]['kʌmfərt][kæn; kən][bi:; bi][ɪn'fɔrd][æt; ət][ðə; ði][li:st]['pɑ:səb(ə)l]['trʌb(ə)l] .
the greatest domestic comfort can be insured at the least possible trouble .
这 最 国内的 舒适 能 是 投保人 在 这 至少 可能的 麻烦 .
以最小的麻烦就能确保最大的居家舒适。

[ðə; ði]['hæpi:əst]['benədɪkt][ɪz][tu:] [wel][ə'wer][ðæt]['leɪdɪz][wɪl][ə'keɪz(ə)nəli]['eksərsaɪz][ðer; ðər]
The happiest Benedict is too well aware that ladies will occasionally exercise their
这 最快乐 本尼迪克特 是 也 出色地 意识到的 那 女士们 将要 偶尔 锻炼 他们的
[tʌŋz][ɪn][ə; eɪ][wei][nɑ:t][,ɔ:ltə'geðər][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['mæɪɪt(ə)l][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['kwaɪətʊ:d] .
tongues in a way not altogether compatible with marital ideas of quietude .
舌头 在 一个 方式 不是 共 兼容的 和 婚姻 想法 的 寂静 .
最幸福的本笃深知，女士们偶尔会用言语表达自己的想法，但这与婚姻中追求的宁静理念并不完全相符。

[ə; eɪ][fju:] ['pa:sɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ("[ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv]['kaɪndnəs][fɔ:r; fər][hi:; hi][hu:] [wʊd] ,
A few passes of the hand (" in the way of kindness for he who would ,
一个 很少 通过 的 这 手 (" 在 这 方式 的 仁慈 为了 他 WHO 会 ;
轻轻地抚摸几下手 (“以善意对待那些愿意的人”)

" & [si:] . [vi:deɪ]['tʊʊbɪn]) [wɪl][nau]['saɪləns][ðə; ði][moʊst]['paʊəf(ə)l]['ɔ:rəl]['bætəri] ; [ænd; ənd][tæsɪtəs]
" & c . **vide Tobin) will now silence the most powerful oral battery ; and Tacitus**
" & c . 视频 托宾) 将要 现在 沉默 这 最多 强大的 口服 电池 ; 和 塔西佗
[hɪm'self][mɑɪt] ,
himself might ,
他自己 可能 ;
(参见托宾的著作) 现在将使最强大的口头攻势噤声；就连塔西佗本人也可能如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mezməɪɪzəm] , [ptɪʃ][hɪz; ɪz]['stʌdi][ɪn][ə; eɪ]['mɪlɪnəɪz][wɜ:rk] - [ru:m] .
with the aid of mesmerism , pitch his study in a milliner's work - room .
和 这 援助 的 催眠术 , 沥青 他的 学习 在 一个 制帽商 工作 - 房间 .
借助催眠术，将他的书房布置在一家女帽店的工作室里。

[hen] - [pekt]['hʌzbændz][hæv; həv][nau]['ʌðər][mi:nz][æt; ət][ðer; ðər][kə'mænd] , [tu:; tə][sɪ'kjʊr]
Hen - pecked husbands have now other means at their command , to secure
母鸡 - 啄食 丈夫们 有 现在 其他 方法 在 他们的 命令 , 到 安全的
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
妻管严的丈夫们现在有了其他方法来确保安宁。

[ðæn; ðən][ðer; ðər]['reɪzəz][ænd; ənd][ðer; ðər]['gɑ:təz] .
than their razors and their garters .
比 他们的 剃须刀 和 他们的 吊袜带 .
比他们的剃刀和吊袜带还重要。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪk,speri'mentəlaɪz; ek,s-][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['dʒu:di] , [ænd; ənd][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['ænsər][tu:; tə]
We have experimentalised upon our Judy , and find it answer to
我们 有 实验 之上 我们的 朱迪 , 和 寻找 它 回答 到
[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
a miracle .
一个 奇迹 .
我们对朱迪进行了实验，发现它简直是个奇迹。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən][meɪ][ʌt][ʌp][hɜ:r; həɪ]['læbrətɔ:ri][fɔ:r; fər][ə'merɪkən]['su:ðɪŋ]['sɪrəp] ;
Mrs . Johnson may shut up her laboratory for American Soothing Syrup ;
太太 . 约翰逊 可能 关闭 向上 她 实验室 为了 美国人 舒缓 糖浆 ;
约翰逊夫人可能会关闭她的实验室，转而生产美国舒缓糖浆；

[ˈmezməɹɪzəm][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnlɪ][ˌpænəˈsi:ə][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [ˈɪnfəntaɪl] [ˌɛbəlɪʃənz]
mesmerism is the only panacea for those morning and evening infantile ebullitions
催眠术 是 这 仅有的 万能药 为了 那些 早晨 和 晚上 婴儿 沸腾
[wɪtʃ] [əˈfekʃənət] [ˈmæmə; məˈmɑː][ˈɔːlweɪz] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
which affectionate mammas always assign to the teeth ,
哪个 亲热 妈妈们 总是 分配 到 这 牙齿 ;
催眠术是唯一能治愈婴儿早晚躁动不安的良方，而慈爱的妈妈们总是把这种躁动不安归咎于孩子的牙齿问题。

[ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)] [kɔːz] ,
the wind , or a pain in the stomach , and never to that possible cause ,
这 风 , 或者 一个 疼痛 在 这 胃 , 和 绝不 到 那 可能的 原因 ,
可能是胀气，也可能是胃痛，但绝不可能是这些原因造成的。
[ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][ˈtempər] .
a pain in the temper .
一个 疼痛 在 这 脾气 .

令人恼火的人。

[ˈmezməɹɪzəm][ɪz] “ [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌðərz] , ” [ænd; ənd] [ˈeliətsən] [ðə; ði][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən]
Mesmerism is “ the real blessing to mothers , ” and Elliotson the Mrs . Johnson
催眠术 是 “ 这 真实的 祝福 到 母亲们 , ” 和 埃利奥特森 这 太太 . 约翰逊
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .
催眠术是“母亲们的真正福祉”，而埃利奥森就是当时的约翰逊夫人。

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] - ,
We have tried it upon our Punchinny ,
我们 有 尝试 它 之上 我们的 - ,
我们已在我们的潘奇尼尼身上试过了，

[ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈtiː] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and find it superior to our old practice of throwing him out of the
和 寻找 它 优越的 到 我们的 老的 实践 的 投掷 他 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
我们发现这种方法比以前把他从窗户扔出去的做法要好得多。

[ˈlʌvəz] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [buːn] [sent] [baɪ][ˈkjuːpɪd] .
Lovers , to you it is a boon sent by Cupid .
恋人 , 到 你 它 是 一个 恩惠 发送 经过 丘比特 .
恋人们，对你们来说，这是丘比特赐予的恩惠。

[ˈmæmə; məˈmɑː] , [huː] [wɪl] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [jʊr; jər][ˈbuzəmz][ɑːr; ər] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mammas , who will keep in the room when your bosoms are bursting with
妈妈们 , WHO 将要 保持 在 这 房间 什么时候 你的 胸部 是 爆发 和
[ˌædəˈreɪ(ə)n] — [ˈfɑːðəz] ,
adoration — fathers ,
崇拜 — 父亲们 ,
妈妈们，当你们胸中充满爱意时，谁会留在房间里——爸爸们，

[huː] [wɪl] [weɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] ,
who will wake on the morning of an elopement ,
WHO 将要 唤醒 在 这 早晨 的 一个 私奔 ,
谁会在私奔当天早上醒来？

[wen] [ðə; ði][ləst] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [ɑ:r; ər][kən'faɪdɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
when the last trunk and the parrot are confided to you from the
什么时候 这 最后的 树干 和 这 鹦鹉 是 坦白 到 你 从 这
['wɪndəʊ] — ['beɪlɪf] ,
window — bailiffs ,
窗户 — 法警 ,

当最后一件行李和那只鹦鹉从窗户被悄悄交给你时——法警们，

[hu:] [wɪl] [hʌnt] [ju:; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] ['beɪlɪwɪk] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rt] - [dɔ:r] ,
who will hunt you up and down their bailiwick , even to the church - door ,
WHO 将要 打猎 你 向上 和 向下 他们的 范围 , 甚至 到 这 教会 - 门 ,
他们会追捕你到他们辖区内的任何角落，甚至追到教堂门口。

[ðəʊ] [æn; ən] ['erəs] [ɪz] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['wi:kli] ['peɪmənts] — [ɔ:l]
though an heiress is depending upon your character for weekly payments — all
尽管 一个 女继承人 是 取决于 之上 你的 特点 为了 每周 付款 — 全部
[ɑ:r; ər] ['rendəd] ['paʊərləs] [ænd; ənd] [ʌnəb'tru:sɪv] [baɪ] [ðɪs] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['pɑ:mɪstri] .
are rendered powerless and unobtrusive by this inexplicable palmistry .
是 渲染 无力 和 不引人注目 经过 这 无法解释的 手相学 .

虽然女继承人每周都指望着你的品行来支付款项——但所有这些人都会因为这种无法解释的手相术而变得无能为力且不引人注目。

['kændədets] , [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] ; ['mezməraɪz, 'mes-][jʊr; jər] [ə'pəʊnənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['braɪbɪŋ]
Candidates , save your money ; mesmerise your opponents instead of bribing
候选人 , 节省 你的 钱 ; 催眠 你的 对手 反而 的 贿赂
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

各位候选人，省下你们的钱吧；与其贿赂对手，不如用魅力迷惑他们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪtriət][baɪ][ə; eɪ] [[ʊ] [ʌv; əv][hændz] .
and you may become a patriot by a show of hands .
和 你 可能 变得 一个 爱国者 经过 一个 展示 的 双手 .

你可以通过举手表决成为爱国者。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ɪts] ['səʊʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] — [ɪts][pə'ɪtɪk(ə)l][ju:zɪz][ɑ:r; ər] [ʌn'baʊndɪd] .
These are a few of its social advantages — its political uses are unbounded .
这些 是 一个 很少 的 它是 社会的 优势 — 它是 政治的 用途 是 无界 .

以上仅列举了它的一些社会优势——其政治用途更是无穷无尽。

[waɪ] [nɑ:t]['mezməraɪz, 'mes-][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ?
Why not mesmerise the Chinese ?
为什么 不是 催眠 这 中国人 ?

为什么不催眠中国人呢？

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] ,
and , as for the Chartists ,
和 , 作为 为了 这 宪章运动 ,

至于宪章运动者们，

[kɔ:l] [aʊt] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] — [ə; eɪ] [fju:] [mez'merɪk] ['pa:sɪz] [wʊd]
call out Delafontaine instead of the magistrates — a few mesmeric passes would
称呼 出去 - 反而 的 这 地方法官 — 一个 很少 催眠 通过 会
[bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['raɪət][ækt] .
be an easy and efficient substitute for the “ Riot Act .
是 一个 简单的 和 高效的 代替 为了 这 “ 暴动 行为 .

与其向地方法官请示德拉方丹，不如直接向他请示——几张催眠般的通行证就能轻松有效地替代“骚乱法案”。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [klerˈvɔɪəns] — [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [[ʌt]
“ **Then the powers of clairvoyance — the faculty of seeing with their eyes shut**
” 然后 这 权力 的 千里眼 — 这 学院 的 看到 和 他们的 眼睛 关闭
— [ðæt] [aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
— **that it gives to the patient** .
— 那 它 给予 到 这 病人 .

“然后，它赋予病人透视能力——闭上眼睛也能看见的能力。”

[ˈmɪsɪz] . - , [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [tʃɑ:rdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [su:ðd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Mrs Ratsey , your royal charge might be soothed and instructed at the same
太太 . - , 你的 皇家 收费 可能 是 舒缓 和 指示 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

拉特西夫人，您照看的孩子或许可以同时得到安抚和教导。

[baɪ] [ˈsʌbstɪtju:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [pʌnt] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; hər]
by substituting a sheet of PUNCH for the purple and fine linen of her
经过 替换 一个 床单 的 冲床 为了 这 紫色的 和 美好的 亚麻布 的 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈnɔ:tləs] - [ʃel] .
little Royal Highness's nautilus - shell .
小的 皇家 殿下 的 鹦鹉螺 - 壳 .

用一张 PUNCH 纸代替她小公主鹦鹉螺壳上的紫色细麻布。

[ɔ:ɪd] [dʒɑ:n] [ˈrʌsl] , [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈwaɪli] [ˈædvərserɪ] [wʊd] [noʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi] [kənˈsi:ld]
Lord John Russell , the policy of your wily adversary would no longer be concealed
主 约翰 罗素 , 这 政策 的 你的 狡猾的 对手 会 不 更长 是 暗
.
:
.

约翰·罗素勋爵，你狡猾的对手的策略将不再隐瞒。

[ˈdʒeləs] [ˈhʌzbəndz] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] , [fɔ:ɪr; fər] [brɪk] [wɔ:lz] [meɪ]
Jealous husbands , do you not see a haven of security , for brick walls may
嫉妒的 丈夫们 , 做 你 不是 看 一个 避风港 的 安全 , 为了 砖 墙壁 可能
[bi:; bi] [si:n] [θru:] ,
be seen through ,
是 已见 通过 ,

嫉妒的丈夫们，你们难道看不到安全的避风港吗？因为砖墙是可以透视的。

[ænd; ənd] [ˈletərz] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈraɪv(ə)l] , [baɪ] [ðɪs] [mægˈnetɪk] [ˈtelɪskəʊp] ?
and letters read in the pocket of your rival , by this magnetic telescope ?
和 信件 读 在 这 口袋 的 你的 竞争对手 , 经过 这 磁的 望远镜 ?
用这台磁性望远镜，你能读懂对手口袋里的信件吗？

[waɪlst] [ˈstu:diəs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [pleɪs] [ˈhoʊmər][ˈʌndər][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi]
whilst studious young gentleman may place Homer under their arms , and study
而 好学的 年轻的 绅士 可能 地方 荷马 在下面 他们的 武器 , 和 学习
[ɡri:k] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] .
Greek without looking at it .
希腊语 没有 寻找 在 它 .

而勤奋好学的年轻绅士们可能会把荷马史诗夹在腋下，不看书就能学习希腊语。

[ˈmezməɪɪzəm] .
MESMERISM .
催眠术 .

催眠术。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
FASHIONABLE INTELLIGENCE .
时髦 智力 .

时尚智慧。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ˈwɔ:tərfərd] [ænd; ənd][ˈpɑ:rti] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈvɑ:ks,hɔl] [ˈga:dnz] [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndi] .
The Marquis of Waterford and party visited Vauxhall Gardens on Monday .
这 侯爵 的 沃特福德 和 派对 到访 沃克斯豪尔 花园 在 周一 .

沃特福德侯爵一行周一参观了沃克斯豪尔花园。

[ðə; ði][ˈtʃ:rnpaɪk][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðər; ðər] [ˈi:zi] [ˈmænər] [ʌv; əv]
The turnpike man on the bridge was much struck by their easy manner of
这 收费公路 男人 在 这 桥 曾是 很多 击 经过 他们的 简单的 方式 的
[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɪnˈfɪəriəz] .
dealing with their inferiors .
处理 和 他们的 下等人 .

桥上的收费员对他们对待下属的轻松态度印象深刻。

[ˈɔ:ldərmən] [mægˈneɪ][leɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [[el] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔɪstər] [ˈgrɑ:tou] [wʌn] [naɪt] [ðɪs] [wi:k] [ɪn]
Alderman Magnay laid the first shell of an oyster grotto one night this week in
市议员 马格奈 铺设 这 第一的 壳 的 一个 牡蛎 石窟 一 夜晚 这 星期 在
[ðə; ði] [ˈmaɪnərɪz] .
the Minories .
这 少数族裔 .

本周某天晚上，奥尔德曼·马格奈在米诺里斯铺设了牡蛎洞穴的第一块贝壳。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [bɔɪz] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈɔ:ldərmən] , [rɪˈper]
There was a large party of boys , who , with the worthy Alderman , repaired
那里 曾是 一个 大的 派对 的 男孩们 , WHO , 和 这 值得 市议员 , 已修复
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [fru:t] - [stɔ:l] ,
to a neighbouring fruit - stall ,
到 一个 邻接 水果 - 摊位 ,

一大群男孩和那位可敬的市议员一起去了附近的水果摊。

[wer] [ðə; ði] [feˈstɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
where the festivity of the occasion was kept up for several minutes .
在哪里 这 节日 的 这 场合 曾是 保留 向上 为了 一些 分钟 .

庆祝活动持续了好几分钟。

[ðə; ði] [nu:] [kʌt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌæniˈmeɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [læst] ,
The New Cut was , as usual , a scene of much animation on Saturday last ,
这 新的 切 曾是 , 作为 通常 , 一个 场景 的 很多 动画片 在 周六 最后的 ,
和往常一样，上周六新剪辑版发布会现场热闹非凡。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪ] [ðæn; ðən] [ˈkʌstəmeɪ] [ʌv; əv] [nu:]
and there was rather a more brilliant display than customary of new
和 那里 曾是 相当 一个 更多的 杰出的 展示 比 习惯 的 新的
[ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [beɪkt] - [pəˈteɪtoʊ][stændz] .
and elegant baked - potato stands .
和 优雅的 烘焙 - 土豆 站立 .

而且，这里还出现了比通常情况下更华丽、更精致的烤土豆摊位。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tʃ:rn] - [aʊt] , [wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈlæntərnz][ænd; ənd] [fɔ:r] [æˈpətəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The well - known turn - out , with five lanterns and four apertures for the
这 出色地 - 已知 转动 - 出去 , 和 五 灯笼 和 四 孔径 为了 这
[sti:m] ,
steam ,
蒸汽 ,

著名的出入口，有五个灯笼和四个蒸汽机出口，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [pəˈdestriənz] [hu:] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] [kʌt]
was the general admiration of the host of pedestrians who throng the Cut
曾是 这 一般的 钦佩 的 这 主持人 的 行人 WHO 人群 这 切
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈaʊərz][ʌv; əv] [ert] [ænd; ənd] [twelv] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
between the hours of eight and twelve on Saturday .
之间 这 小时 的 八 和 十二 在 周六 .

周六上午八点到十二点之间，熙熙攘攘的行人涌上这条小路，纷纷表达了他们的赞赏之情。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [dra:ft] .
A BITTER DRAUGHT .
一个 苦的 草稿 .

苦涩的毒药。

[sɜ:r][ɑ:r] . [pi:l] , [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mə'dɪsɪn] ['metəfər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['leɪtli] ['feɪvəd]
SIR R . PEEL , in the celebrated medicinal metaphor with which he lately favoured
先生 拉 . 果皮 , 在 这 著名 药用 隐喻 和 哪个 他 最近 受青睐
[hɪz; ɪz][kən'stɪtuənts][æt; ət] ['tæmwə:θ] ,
his constituents at Tamworth ,
他的 成分 在 塔姆沃思 ,

R·皮尔爵士用他最近在坦沃思向选民们津津乐道的著名医学比喻说道：

[kən'klu:dz] [baɪ] ['steɪtɪŋ] ,
concludes by stating ,
结束 经过 声明 ,

最后总结道：

“ [ðæt][hi;; hi] ['ri:əli] [bɪ'li:vz] [hi;; hi] [dʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][pə'litɪk(ə)l] [fɪ'zɪ(ə)n] ['evər][dɪd][baɪ]
“ **that he really believes he does more than any political physician ever did by**
” 那 他 真的 相信 他 做 更多的 比 任何 政治的 医生 曾经 做过 经过
[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['ɔ:fərd] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
referring to the prescriptions which he offered in 1835 and 1840 ,
指 到 这 处方 哪个 他 提供 在 - 和 - ,
“他真的相信，通过引用他在 1835 年和 1840 年提出的处方，他所做的比任何一位政治医生都多。”

[ænd; ənd][baɪ] ['seɪŋ] [ðæt][hi;; hi] [si:z] [noʊ]['ri:z(ə)n][tu;; tə]['ɔ:ltər][ðəm; ðəm] .
and by saying that he sees no reason to alter them .
和 经过 说 那 他 看到 不 原因 到 改变 他们 .

并表示他认为没有理由更改它们。

“ [ðɪs] [ɪz] , [tu;; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪgʃər] , ['oʊnli] [ə'hʌðər] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mɪkstʃər]
“ **This is , to carry out the physical figure , only another version of “ the mixture**
” 这 是 , 到 携带 出去 这 身体的 数字 , 仅有的 其他 版本 的 ” 这 混合物
[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
as before .
作为 前 .

“就物理形态而言，这只是‘混合物’的另一种形式，与之前一样。

“ [wi;; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] .
“ **We are afraid there are no hopes of the patient** .
” 我们 是 害怕的 那里 是 不 希望 的 这 病人 .

“我们恐怕这位病人没有希望了。”

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɪgz] [laɪk][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ? ” — “ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
“ **Why are the Whigs like the toes of a dancing - master ?** ” — “ **Because they**
” 为什么 是 这 辉格党 喜欢 这 脚趾 的 一个 跳舞 - 掌握 ? ” — ” 因为 他们
[mʌst; məst][bi;; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] . ”
must be turned out . ”
必须 是 转向 出去 . ”

“为什么辉格党人就像舞蹈老师的脚趾？”——“因为他们的脚趾必须向外翻。”

“ [waɪ] [ɑ:r; ər]['kɜ:rn(ə)l] ['sɪbθɔ:rp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pi:tər] ['bɔ:rθwɪk] [laɪk][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Why are Colonel Sibthorp and Mr . Peter Borthwick like the covering of the**
” 为什么 是 上校 西布索普 和 先生 . 彼得 博斯威克 喜欢 这 覆盖 的 这
['dænsɪŋ] - ['mæstɜ:z] [toʊz] ?
dancing - master's toes ?
跳舞 - 硕士学位 脚趾 ?

“为什么西布索普上校和彼得·博斯威克先生就像舞蹈老师脚趾上的覆盖物一样？”

” — “ [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [pʌmps] . ”
” — “ Because they are a pair of pumps . ”
” — “ 因为 他们 是 一个 一对 的 水泵 . ”
“——因为它们是一双高跟鞋。”

” [waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd]['tɔ:ris] [laɪk][ðə; ði]['ska:rlət]['fi:vər][ænd; ənd][ðə; ði]['mi:z(ə)lz] ?
” Why are the Whigs and Tories like the scarlet fever and the measles ?
” 为什么 是 这 辉格党 和 保守党 喜欢 这 猩红 发烧 和 这 麻疹 ?
“为什么辉格党和托利党就像猩红热和麻疹一样？”

” — “ [br'kəz, br'kɔ:z][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] .
” — “ Because there's no telling which is the worst .
” — “ 因为 有 不 讲述 哪个 是 这 最差 .
“因为无法判断哪个更糟。”

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [pg 48]
” [页 -]
“[第 48 页]

[ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌgli] .
A HINT TO THE UGLY .
一个 暗示 到 这 丑陋的 .
丑陋的暗示。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['septɪməs] - [ɪz][noʊ] [mɔ:r] !
My uncle Septimus Snagglegrable is no more !
我的 叔叔 塞普蒂默斯 - 是 不 更多的 !
我的叔叔塞普蒂默斯·斯纳格格雷布尔去世了！

['eksələnt] [oʊld][mæn] !
Excellent old man !
出色的 老的 男人 !
真是位了不起的老人！

[noʊ][wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rðɪnəs] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
no one knew his worthiness whilst he was of the living ,
不 一 知道 他的 价值 而 他 曾是 的 这 活的 ,
他生前无人知晓他的价值。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
for every one called him a scoundrel .
为了 每一个 一 称为 他 一个 恶棍 .
因为每个人都骂他是无赖。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ 'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
It is reserved for me to do justice to his memory ,
它 是 预订的 为了 我 到 做 正义 到 他的 记忆 ,
我有责任尽我所能缅怀他。

[ænd; ənd][wʌn] [ɔ:r]t] ['sentəns] [wɪl] [bi:; bi] [sə 'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] — [hi:; hi][hæz; həz] [left]
and one short sentence will be sufficient for the purpose — he has left
和 一 短的 句子 将要 是 充足的 为了 这 目的 — 他 有 左边
[em 'i:][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
me five thousand pounds !
我 五 千 磅 !
一句话就足以说明问题——他留给我五千英镑！

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [jæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] , [ænd; ənd][aɪ]
I have determined that his benevolence shall not want an imitator , and I
我 有 决定 那 他的 仁 将 不是 想 一个 模仿者 , 和 我
[hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] ,
have resolved ,
有 已解决 ,

我已经决定, 他的善行不应无人效仿, 并且我已经下定决心,

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)][sækɹɪfajs] , [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðæt]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['kri:tʃərz]
at a great personal sacrifice , to benefit that portion of my fellow creatures
在 一个 伟大的 个人的 牺牲 , 到 益处 那 部分 的 我的 同伴 生物
[hu:] [ɑ:r; əɹ] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['ʌɡli] .
who are denominated ugly .
WHO 是 以.....命名 丑陋的 .

我做出了巨大的个人牺牲, 为那些被称作丑陋的同胞们谋福利。

[aɪ][eɪ 'em] [pər'tɪkjələɹli] [soʊ] .
I am particularly so .
我 是 特别 所以 .

我尤其如此。

[maɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [snʌf] - ['kʌləɹ] ; [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] [greɪ] ,
My complexion is a bright snuff - colour ; my eyes are grey ,
我的 肤色 是 一个 明亮的 鼻烟 - 颜色 ; 我的 眼睛 是 灰色的 ,

我的肤色是亮鼻烟色; 我的眼睛是灰色的。

[ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [və'rændəz] [ʌv; əv] [aɪ] - ['læʃɪz] ; [maɪ][noʊz][ɪz] [ɹetru'seɪ] ,
and unprotected by the usual verandahs of eye - lashes ; my nose is retroussé ,
和 未受保护 经过 这 通常 阳台 的 眼睛 - 睫毛 ; 我的 鼻子 是 回缥缈 ,

而且没有睫毛的遮挡; 我的鼻子向后翘了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['ɔ:rdəɹ] ,
and if it has a bridge , it must be of the suspension order ,
和 如果 它 有 一个 桥 , 它 必须 是 的 这 暂停 命令 ,

如果它有桥梁, 那它一定是悬吊令下的桥梁。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [kɑ:n'keɪv] .
for it is decidedly concave .
为了 它 是 绝对地 凹 .

因为它明显是凹面的。

[aɪ] [wɪʃ] ['rɛni] [wʊd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði]
I wish Rennie would turn his attention to the state of numerous noses in the
我 希望 雷尼 会 转动 他的 注意力 到 这 状态 的 很多的 鼻子 在 这
[mə'trɔ:pəli:s] .
metropolis .
都会 .

我希望雷尼能关注一下大都市里众多鼻子的状况。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] ['kʌmpəni] [maɪt] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
I am sure a lucrative company might he established for the purpose of
我 是 当然 一个 利润丰厚 公司 可能 他 已确立的 为了 这 目的 的
[ɪ'rektɪŋ] ['brɪdʒɪz] [tu:; tə]['noʊzɪz] [ðæt] ,
erecting bridges to noses that ,
竖立 桥梁 到 鼻子 那 ,

我相信, 如果有人专门建造连接鼻子的桥梁, 肯定会成立一家利润丰厚的公司。

[laɪk][maɪ] [oʊn] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌnpɹə'vaɪdɪd][baɪ] ['neɪtʃəɹ] .
like my own , have been unprovided by nature .
喜欢 我的 自己的 , 有 到过 未提供 经过 自然 .

就像我自己的孩子一样, 我们都没有得到大自然的眷顾。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][də'rektər] .
I should be happy to become a director .
我 应该 是 快乐的 到 变得 一个 导演 ；

我应该很高兴能成为导演。

[rɛvənənz] [naʊs] — [maɪ] [maʊθ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'regjələr] .
Revenons nous — my mouth is decidedly large , and my teeth singularly irregular .
雷文斯 我们 — 我的 嘴 是 绝对地 大的 , 和 我的 牙齿 单独地 不规律的 ；
Revenons nous——我的嘴巴很大，牙齿也异常不规则。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['vaɪələntli] [ə'pouzɪd] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . ['dʒenərz] “ [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] -
My father was violently opposed to Dr . Jenner's “ repeal of the small -
我的 父亲 曾是 暴力 反对 到 博士 ； 詹纳的 ” “ 废除 的 这 小的 -
[pɑːks] , ” [fɔːr]
pox , ” 4
天花 , ” 4

我父亲强烈反对詹纳博士“废除天花”的计划。4

[fɔːr] . ['berlɪs] .
4 . Baylis .
4 ； 贝利斯 ；

4. 贝利斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][,em 'iː]['væksɪneɪtɪd] ;
and would not have me vaccinated ;
和 会 不是 有 我 已接种疫苗 ；

他们不会让我接种疫苗；

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt][maɪ] [tʃɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [delz] ,
the consequence of which has been that my chin is full of little dells ,
这 结果 的 哪个 有 到过 那 我的 下巴 是 满的 的 小的 戴尔斯 ,
结果就是我的下巴上布满了小凹陷。

['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['brɪstlɪz] .
thickly studded with dark and stunted bristles .
浓密 带钉的 和 黑暗的 和 发育不良 刷毛 ；

密布着深色且短小的刚毛。

[aɪ][hæv; həv] ['bʌnjənz] [ænd; ənd][legz] [ðæt] ([æz; əz] “ [ðə; ði] [raɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['bjʊːtɪz] [ə; eɪ] [kɜːrv] ”)
I have bunions and legs that (as “ the right line of beauty's a curve ”)
我 有 拇囊炎 和 腿 那 (作为 ” 这 正确的 线 的 美的 一个 曲线 ”)
[ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'r'fek](ə)n [ʌv; əv] ['sɪmətri] .
are the perfection of symmetry .
是 这 完美 的 对称 ；

我有拇外翻，但我的腿（正如“美的正确线条是曲线”）却有着完美的对称性。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][lə'ment] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] ,
My poor mother used to lament what she , in the plenitude of her ignorance ,
我的 贫穷的 母亲 用过的 到 哀叹 什么 她 , 在 这 丰富 的 她 无知 ,
我可怜的母亲过去常常哀叹，在她无知的深渊里，

[wʌz; wəz] [pliːzɪd] [tuː; tə] [dɪ'noːmɪnət] [maɪ] [,dɪsəd'væntɪdʒs] .
was pleased to denominate my disadvantages .
曾是 高兴 到 定名 我的 缺点 ；

很高兴能指出我的缺点。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒɪːniəs] .
She knew not the power of genius .
她 知道 不是 这 力量 的 天才 ；

她并不了解天才的力量。

[tu:; tə][em 'i:] [ði:z] — [wel] , [aɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] ['di:fekts; dr'fekts] — [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs]
To me these — well , I'll call them — defects — have been the source
到 我 这些 — 出色地 , 患病的 称呼 他们 — 缺陷 — 有 到过 这 来源
[ʌv; əv] [greɪt] ['prə:fɪt] .
of great profit .
的 伟大的 利润 .

对我来说, 这些——好吧, 我姑且称之为缺陷——反而成了巨大的利润来源。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlis] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [noʊn] [ɔ:r][i:v(ə)n]
For years I have walked about the great metropolis without any known or even
为了 年 我 有 步行 关于 这 伟大的 都会 没有 任何 已知 或者 甚至
[kən'dʒektʃərəl] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ;
conjectural means of subsistence ;
推测性的 方法 的 生存 ;
多年来, 我一直游荡在大都市里, 没有任何已知的或推测的谋生手段;

[maɪ][kəʊt][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pætʃ] — [maɪ]['lɪnɪn] [wɪ'ðəʊt] [spɔ:t] !
my coat has always been without a patch — my linen without spot !
我的 外套 有 总是 到过 没有 一个 修补 — 我的 亚麻布 没有 点 !
我的外套从来没有补丁, 我的亚麻布衣服也从来没有污渍!

[ʌgli] ['brʌðərz] , [aɪ][eɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['si:kɹət][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] !
Ugly brothers , I am about to impart to you the secret of my existence !
丑陋的 兄弟 , 我 是 关于 到 传授 到 你 这 秘密 的 我的 存在 !
丑陋的兄弟们, 我即将向你们揭示我存在的秘密!

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði][faɪn][a:ts] — [jes] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]
I have lived by the fine arts — yes , by sitting as
我 有 居住地 经过 这 美好的 艺术 — 是的 , 经过 坐着 作为
我毕生致力于艺术——是的, 通过静坐冥想.....

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər] [dɔ:r] - ['nɑ:kər] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] [fɔ:r; fər] [tu:m] - [stoʊnz] .
A model for door - knockers and cherubim for tomb - stones .
一个 模型 为了 门 - 敲击器 和 基路伯 为了 墓 - 石头 .
门环模型和墓碑上的小天使模型。

[ðə; ði]['lætər] [meɪ] [pər'hæps] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] ,
The latter may perhaps surprise you ,
这 后者 可能 也许 惊喜 你 ,
后者或许会让你感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] [ɪz] [dr'saɪdɪdli] ['ɪnfəntaɪl] — [fɔ:r; fər] [wen] [hæd; həd]
but the contour of my countenance is decidedly infantile — for when had
但 这 轮廓 的 我的 面容 是 绝对地 婴儿 — 为了 什么时候 有
[ə; eɪ] ['bæbi] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ?
a babby a bridge ?
一个 婴儿 一个 桥 ?
但我的面容轮廓却明显稚嫩——因为什么时候有婴儿建桥呢?

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] ['trʌmpɪt] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]
— and the addition of a penny trumpet completes the full - blown expression
— 和 这 添加 的 一个 一分钱 喇叭 完成 这 满的 - 吹 表达
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['hedɪd] [θɪŋz] [noʊn] [tu:; tə][stoʊn] - ['meɪsənz][æz; əz] ['tʃerəbɪm] .
of the light - headed things known to stone - masons as cherubim .
的 这 光 - 标题 事物 已知 到 石头 - 石匠 作为 基路伯 .
——再加上一支小号, 就完整地展现了石匠们称之为小天使的轻浮事物。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['nɑ:kər] - [dɪ'zainɪŋ] [ðæt][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv]
But it is to the art of knocker - designing that I flatter myself I have
但 它 是 到 这 艺术 的 敲击器 - 设计 那 我 奉承 我 我 有
[bɪn] [ʌv; əv][moʊst] ['sɜ:rvis] .
been of most service .
到过 的 最多 服务 .

但我认为，我在门环设计这门艺术上贡献最大。

[baɪ][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɪɡ] ,
By the elevation of my chin , and the assistance of a long wig ,
经过 这 海拔 的 我的 下巴 , 和 这 协助 的 一个 长的 假发 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ:əl][ʔænɪm(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
通过抬高下巴，并借助一顶长假发，

[aɪ][kæn; kən][pɹez(ə)nt][æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][l'aɪən] ,
I can present an excellent resemblance of a lion ,
我 能 展示 一个 出色的 相似 的 一个 狮子 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ:əl][ʔænɪm(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
我可以完美地模仿狮子的样子，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ:əl][ʔænɪm(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
with this great advantage over the real animal — I can vary the expression
和 这 伟大的 优势 超过 这 真实的 动物 — 我 能 各不相同 这 表达
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] —
according to circumstances —
根据 到 情况 —

与真正的动物相比，我拥有一个巨大的优势——我可以根据情况改变表情——

“ [æz; əz][maɪld][æz; əz][mɪlk] , [ɔ:r][rɪ' Reidʒɪŋ][æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] .
“ **As mild as milk , or raging as the storm .**
“ 作为 温和的 作为 牛奶 , 或者 愤怒 作为 这 风暴 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ:əl][ʔænɪm(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
“像牛奶一样温和，或者像暴风雨一样狂暴。”

“ [soʊ] [ðæt] ['nɜ:r vəs] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdɪz] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['terəfaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['sensɪz] ['evri] [taɪm]
“ **So that nervous single ladies need not be terrified out of their senses every time**
“ 所以 那 紧张的 单身的 女士们 需要 不是 是 恐惧 出去 的 他们的 感官 每一个 时间
[ðeɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðər; ðər] [dɔ:r] ,
they knock at their door ,
他们 敲 在 他们的 门 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ:əl][ʔænɪm(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
“这样，那些紧张的单身女性就不必每次有人敲门时都吓得魂飞魄散了。”

[baɪ][ðə; ði][grɪm] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪroʊ][æt; ət] ['fi:dɪŋ] [taɪm] ;
by the grim personification of a Nero at feeding time ;
经过 这 严峻 拟人化 的 一个 尼禄 在 喂养 时间 ;
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ:əl][ʔænɪm(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
以喂食时的尼禄形象进行阴森的拟人化描绘；

[ɔ:r][ə; eɪ]['tendər] - ['hɑ:tɪd] [pʊr] - [lɔ:] ['gɑ:rdɪən] [bi:; bi] ['pestəd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [baɪ] [ɪnvi'teɪʃənz]
or a tender - hearted poor - law guardian be pestered during dinner by invitations
或者 一个 投标 - 心地 贫穷的 - 法律 监护人 是 烦扰 期间 晚餐 经过 邀请函
[ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:r vɪŋ] [pʊr] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:kər] .
afforded to the starving poor by the benevolent expression of his knocker .
提供 到 这 饥饿 贫穷的 经过 这 仁慈 表达 的 他的 敲击器 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ:əl][ʔænɪm(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
或者，一位心地善良的济贫法监护人在晚餐时，会被饥饿的穷人通过他善意的敲门声所邀请而烦扰。

[ʔʌɡli] [wʌnz] !
Ugly ones !
丑陋的 一个 !
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ:əl][ʔænɪm(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
丑陋的家伙！

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ]['si:krət] .
I have now imparted to you my secret .
我 有 现在 传授 到 你 我的 秘密 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ:əl][ʔænɪm(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
我已经把我的秘密告诉你。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:pju'lærəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tʃert] — [es][keɪ] — [en] .
ON THE POPULARITY OF MR . CH — S K — N .
在 这 人气 的 先生 . CH — S K — N .

关于 CH-SK-N 先生的受欢迎程度。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] !
Oh , Mr . Punch !
哦 , 先生 . 冲床 !

哦，潘趣先生！

[wʌt] ['glɔ:riəs] [taɪmz]
what glorious times
什么 辉煌 时代

多么辉煌的时代

[ɑ:r; ər] [ðɪ:z] , [fɔ:r; fər] [ˈhʌmbli] ['gɪftɪd] [maɪmz] ;
Are these , for humbly gifted mimes ;
是 这些 , 为了 谦卑地 天才 哑剧演员 ;

这些是献给谦逊有才的哑剧演员的吗？

[wen] , [spart] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'træktər] ,
When , spite of each detracter ,
什么时候 , 尽管如此 的 每个 批评者 ,

尽管有诸多批评者，

[pə'tɜ:rnɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˈfɪliəl] [lʌv] ,
Paternal name and filial love ,
父系 姓名 和 孝 爱 ,

父亲的名字和孝顺之情

[ə'sɪstɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['paʊəz] [ə'bʌv] ,
Assisted by “ the powers above ,
协助 经过 “ 这 权力 多于 ,

在“上级”的协助下，

“ [hæv; həv] [meɪd] [si:] — — [es][keɪ] — — [en][æn; ən][ˈæktər] ! “
“ Have made C — — s K — — n an actor ! “
“ 有 制成 C — — s K — — n 一个 演员 ! “

“让C——s K——n成为了一名演员！ ”

- [tɪz] [tru:] , “ [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['peɪtrənz] [seɪ] ,
' Tis true , “ his generous patrons say ,
- 的 真的 , “ 他的 慷慨的 顾客 说 ,

“的确如此,”他慷慨的赞助人说道。

“ [ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəs][hi:; hi] [nɛə] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪ] ;
“ Of genius he ne'er had a ray ;
“ 的 天才 他 从未 有 一个 射线 ;

“他从未展现过一丝天才的光芒；

[jet] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [tu:; tə] ['smʌðər] ,
Yet , all his faults to smother ,
然而 , 全部 他的 故障 到 窒息 ,

然而，他所有的缺点都想掩盖。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪn'herɪts] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] ,
The youth inherits , from his sire ,
这 青年 继承 , 从 他的 父系 ,

年轻人从他的父亲那里继承了.....

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][əd'maɪər] ,
A name which all the world admire ,
一个 姓名 哪个 全部 这 世界 钦佩 ,

一个令全世界都敬仰的名字，

[ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
And **dearly** **loves** **his** **mother** !
和 亲爱的 爱 他的 母亲 ！

他非常爱他的母亲！

" - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædven'tɪʃəs] [eɪd] ,
" **Stripp'd** **of** **his** **adventitious** **aid** ,
" - 的 他的 不定 援助 ,

“剥夺了他偶然获得的帮助，

[hiː; hi] [nɛə] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [meɪd] ;
He **ne'er** **ten** **pounds** **a** **week** **had** **made** ;
他 从未 十 磅 一个 星期 有 制成 ；

他每周的收入从未达到十英镑；

[jet] ['evri] ['θespiən] ['brʌðər]
Yet **every** **Thespian** **brother**
然而 每一个 戏剧演员 兄弟

然而，每一位戏剧兄弟

[ɪz] [naʊ] [kept] [daʊn] , [ɔːr][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] ,
Is **now** **kept** **down** , **or** **put** **to** **flight** ,
是 现在 保留 向下 , 或者 放 到 航班 ,

现在已被压制或击退。

[waɪl] [hiː; hi][gets] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] ,
While **he** **gets** **fifty** **pounds** **a** **night** ,
尽管 他 获得 五十 磅 一个 夜晚 ,

他每晚能挣五十英镑，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] — [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
Because **—** **he** **loves** **his** **mother** !
因为 — 他 爱 他的 母亲 ！

因为——他爱他的母亲！

[ðoʊ] [aɪm] , [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [ə; eɪ] [frend]
Though **I'm** , **in** **heart** **and** **soul** , **a** **friend**
尽管 我是 , 在 心 和 灵魂 , 一个 朋友

虽然我内心深处是他的朋友

[tuː; tə][dʒenjuɪn]['tælənt] , ['hev(ə)n] [fɔːr'fend]
To **genuine** **talent** , **Heaven** **forefend**
到 真的 天赋 , 天堂 预防

真正的天才， 上天却不眷顾。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ]['pɑːðər] ,
That **I** **should** **raise** **a** **pother** ,
那 我 应该 增加 一个 其他 ,

我竟然要养一只母狗，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [foʊks]
Because **the** **philanthropic** **folks**
因为 这 慈善 各位

因为慈善人士

[wɪŋk] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ə; eɪ]['paɪəs][hoʊks] ,
Wink **and** **applaud** **a** **pious** **hoax** ,
眨眼 和 鼓掌 一个 虔诚的 骗局 ,

对这种伪善的骗局眨眼鼓掌，

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] — [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
For **one** **who** **—** **loves** **his** **mother** !
为了 — WHO — 爱 他的 母亲 ！

因为他爱他的母亲！

[noʊ] ! ['hev(ə)n] [prə'lo:ŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [laɪf]
No ! Heaven prolong his parent's life
不 ！ 天堂 延长 他的 父母 生活

不！上天保佑他父母长寿。

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [noʊ] [ʌn'taɪmli] [straɪf]
And grant that no untimely strife
和 授予 那 不 不合时宜 冲突

并愿无不合时宜的纷争

[meɪ] [wi:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] !
May wean them from each other !
可能 断奶 他们 从 每个 其他 ！

愿他们断绝关系！

[fɔ:r; fər] [su:n] ['hi:d][faɪnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fli:s]
For soon he'd find the golden fleece
为了 很快 他会 寻找 这 金的 羊毛

他很快就能找到金羊毛了。

[slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ɛə] [si:s]
Slip from his grasp , should he e'er cease
滑 从 他的 抓牢 , 应该 他 曾经 停止

如果他停止行动，就从他的手中溜走吧

[tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] — [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
To keep and — love his mother !
到 保持 和 — 爱 他的 母亲 ！

要守护并爱他的母亲！

[ə; eɪ][kɑ:n] .
A CON .
一个 康 .

骗局。

[baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['sɪbθɔ:rp] .
BY COLONEL SIBTHORP .
经过 上校 西布索普 .

作者：西布索普上校。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɛ,snət] [hɔ:rs] , ['ɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ʌp][æŋ; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
Why is a chesnut horse , going at a rapid pace up an inclined plane ,
为什么 是 一个 栗子 马 , 去 在 一个 迅速的 步伐 向上 一个 倾斜 飞机 ,

为什么一匹栗色马会快速地沿着斜坡向上跑？

[laɪk][æŋ; ən],[ɪndrɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [waɪt] ['traʊzərz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [bʊk] ['mʌzliŋ] [wɪð; wɪθ]
like an individual in white trousers presenting a young lady in book muslin with
喜欢 一个 个人 在 白色的 裤子 呈现 一个 年轻的 女士 在 书 细棉布 和

[æŋ; ən]['ɪnfən,tain] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnəɪn] ['spi:ʃi:z] ?
an infantine specimen of the canine species ?
一个 婴儿 标本 的 这 犬类 物种 ？

就像一个穿着白裤子的人向一个穿着薄纱裙的年轻女士展示一只幼犬一样？

— [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]['gæləp] [ʌp] ([ə; eɪ][ɡɜ:rl][ə; eɪ][pʌp]) .
— Because he is giving a gallop up (a girl a pup) .
— 因为 他 是 给予 一个 驰骋 向上 (一个 女孩 一个 小狗) .

—因为他正在放飞（一只小狗）。

[ðə; ði] ['dra:mə] .
THE DRAMA .
这 戏剧 .

戏剧。

[ˈæst.lɪz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] .
ASTLEY'S COMPANY AT THE OLYMPIC .
阿斯特利的 公司 在 这 奥林匹克 .

阿斯特利公司亮相奥运会。

[ðə; ði] [disˈtresɪz] [ʌv; əv] [ˈæktər] [drɪˈstres] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
The distresses of actors distress nobody but themselves .
这 痛苦 的 演员 痛苦 无人 但 他们自己 .

演员的困境只会困扰他们自己。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊʊ][tuːld] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [kəˈmiːdiən] , [brɪˈɡets] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] ;
A tale of woe told off the stage by a broad comedian , begets little sympathy ;
一个 故事 的 悲哀 讲述 离开 这 阶段 经过 一个 广阔 喜剧演员 , 产生 小的 同情 ;
一个滑稽的喜剧演员在台下讲述悲惨的故事，很难引起人们的同情；

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] “ [ˈhevi] [laɪn] , ” [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
and if he is in the “ heavy line , ” people say he is used to it ,
和 如果 他 是 在 这 “ 重的 线 , ” 人们 说 他 是 用过的 到 它 ,
如果他排在“重型队伍”里，人们说他已经习惯了。

[ænd; ænd] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈæktɪŋ] — [ˈpleɪŋ] [ɔːf] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [dʒʊʊk] ,
and is only acting — playing off upon you a melancholy joke ,
和 是 仅有的 表演 — 玩耍 离开 之上 你 一个 忧郁 开玩笑 ,
而他只是在演戏——在跟你开玩笑，开一个略带忧伤的玩笑。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [æt; ət] [naɪt] .
that he may judge how it will tell at night .
那 他 可能 法官 如何 它 将要 告诉 在 夜晚 .

以便他能判断它在夜里会如何表现。

[ðʌs] , [wen] [mɪsˈfɔːrtʃən] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] , [ˈtʃærəti] [ˈseldəm] [teɪks] [ˈtɪkɪts] ;
Thus , when misfortune takes a benefit , charity seldom takes tickets ;
因此 , 什么时候 不幸 需要 一个 益处 , 慈善机构 很少 需要 门票 ;

因此，当不幸降临时，慈善很少会伸出援手；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈskeptɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ˈmɪzəɪɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɡɪdi] ,
for she is always sceptical about the so - called miseries of the most giddy ,
为了 她 是 总是 怀疑论者 关于 这 所以 - 称为 苦难 的 这 最多 头晕 ,
因为她总是对那些最轻浮之人的所谓痛苦持怀疑态度，

[ˈvɔːlət(ə)l] , [ˈdʒɑːli] , [ˈkerləs] , [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] ([wer] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [ænd; ænd] [bæd] [paːrts]
volatile , jolly , careless , uncomplaining (where managers and bad parts
易挥发的 , 快乐的 , 粗心 , 不抱怨 (在哪里 经理 和 坏的 部分
[ɑːr; ər] [nɑːt] [kənˈsɜːrnd]) [ˈveɪnɪst] ,
are not concerned) vainest ,
是 不是 担心的) 最虚荣的 ,
反复无常的，快乐的，粗心的，从不抱怨的（如果经理和糟糕的部分不涉及的话），最虚荣的，

[ænd; ænd] [əˈpærəntli] , [ˈhæpiːəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [huː] [ɑːr; ər] [soʊ]
and apparently , happiest possible members of the community , who are so
和 显然 , 最快乐 可能的 成员 的 这 社区 , WHO 是 所以
[kəmˈpliːtli] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
completely associated with fiction ,
完全地 联系 和 小说 ,
而且显然，他们是这个群体中最快乐的成员，他们与虚构作品紧密相连。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [biˈliːvd] [wen] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
that they are hardly believed when telling the truth .
那 他们 是 几乎 相信 什么时候 讲述 这 真相 .

即使他们说真话，也很难有人相信他们。

[pɑːr] [ɪgˈzɛmpl] — [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən][ðæt] [ˈæst.lɪz] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz]
Par exemple — nothing can be more true than that Astley's Theatre was
帕尔 例如 — 没有什么 能 是 更多的 真的 比 那 阿斯特利的 剧院 曾是
[bɜːrnt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ;
burnt down the other day ;
烧焦的 向下 这 其他 天 ;

举例来说——阿斯特利剧院前几天被烧毁这件事再真实不过了；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪ] ;
that the whole of that large establishment were suddenly thrown out of employ ;
那 这 所有的 的 那 大的 建立 是 突然 抛掷 出去 的 采用 ;
整个大型机构的所有员工突然全部失业；

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔːdrəʊbz] [wɜːr; wər][bɜːrnt][tuː; tə][rægz] , [ðer; ðər] [ˈprɑːpərtɪz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]
that their wardrobes were burnt to rags , their properties reduced to a
那 他们的 衣柜 是 烧焦的 到 破布 , 他们的 特性 减少 到 一个
[ˈsɪndər] ,
cinder ,
煤渣 ,

他们的衣服被烧成了破布，他们的财产化为灰烬。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [ˈroʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [ˈræpɪd][ˈfaɪər] .
and their means of subsistence roasted in a too rapid fire .
和 他们的 方法 的 生存 烤 在 一个 也 迅速的 火 .
他们的生计来源在熊熊烈火中化为灰烬。

[truː] [ˈɔːlsou][ɪz][,aɪ ˈtiː] , [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɒlf][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] ,
True also is it , that to keep the wolf from their own doors ,
真的 还 是 它 , 那 到 保持 这 狼 从 他们的 自己的 门 ,
同样真实的是，为了防止狼群闯入家门，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] ,
those of the Olympic have been opened ,
那些 的 这 奥林匹克 有 到过 打开 ,
奥运会场馆已经开放，

[wer] [ðə; ði] [ˈriːəli] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈkæv(ə)lɪ][ʌv; əv] [ˈæst.lɪz] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [kæmˈpeɪn] ,
where the really dismounted cavalry of Astley's are continuing their campaign ,
在哪里 这 真的 下马 骑兵 的 阿斯特利的 是 继续 他们的 活动 ,
阿斯特利麾下真正下马的骑兵们正在那里继续他们的战役，

[ˈhævɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .
having appealed to the public to support them .
拥有 上诉 到 这 民众 到 支持 他们 .
他们曾呼吁公众支持他们。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
Judging from the night we were present ,
评判 从 这 夜晚 我们 是 展示 ,
根据我们当晚在场的情况来看，

[ðæt] [səˈpɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈluːk,wɔːrmnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli]
that support has been extended with a degree of lukewarmness which is exactly
那 支持 有 到过 扩展 和 一个 程度 的 不冷不热 哪个 是 确切地
[prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiːlz] [ʌv; əv] [ˈæktər] [wen] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
proportionate to the effect produced by the appeals of actors when misfortune
成比例的 到 这 影响 生产 经过 这 上诉 的 演员 什么时候 不幸
[əʊvəˈteɪks] [ðem; ðəm] .
overtakes them .
超越 他们 .
这种支持力度相当冷淡，与演员遭遇不幸时呼吁所产生的效果完全成正比。

[bʌt; bət] , [br'saɪdʒ] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] , [ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] ['lðər] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
But , besides public sympathy , they put forth other claims for support .
但 , 除了 民众 同情 , 他们 放 前进 其他 索赔 为了 支持 .
但是, 除了争取公众同情之外, 他们还提出了其他支持理由。

[ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [ðeɪ] ['ɔːfər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] ['merɪt] .
The amusements they offer are of extraordinary merit .
这 娱乐 他们 提供 是 的 非凡的 优点 .
他们提供的娱乐活动非常有价值。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [wɪdɪkəm] , [ʌv; əv] [mɪs] ['deɪli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['saɪdni] ['fɔːrstər]
The acting of Mr . H . Widdicomb , of Miss Daly , and Mr . Sidney Forster
这 表演 的 先生 : H : 威迪科姆 , 的 错过 戴利 , 和 先生 : 西德尼 福斯特
, [wʌz; wəz] ,
was ,
, 曾是 ,
H·威迪科姆先生、戴利小姐和西德尼·福斯特先生的表演是:

[ɪn][ðə; ði] [pi:s] [wiː; wi] [sɔː] — “ [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət][hoʊm] ” — [fʊl] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd]
in the piece we saw — “ The Old House at Home ” — full of nature and
在 这 片 我们 锯 — “ 这 老的 房子 在 家 ” — 满的 的 自然 和
['kwaɪət] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɑːn]['eni] ['lðər] [steɪdʒ] .
quiet touches of feeling scarcely to be met with on any other stage .
安静的 触摸 的 感觉 几乎 到 是 遇见 和 在 任何 其他 阶段 .
我们看到的这部作品——《老房子在家》——充满了自然气息和宁静的情感, 这在其他任何舞台上都很难见到。

[stiːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [,kwaːlɪf'keɪnɪz] [ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] ” [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'priːʃiət] ; [ðoʊ] [ðeɪ]
Still these are qualifications the “ general ” do not always appreciate ; though they
仍然 这些 是 资格 这 “ 一般的 ” 做 不是 总是 欣赏 ; 尽管 他们
['ɔːf(ə)n] [drɔː] [terz] ,
often draw tears ,
经常 画 眼泪 ,
然而, 这些品质并非“将军们”总是能够理解的; 尽管它们常常令人动容。

[ðeɪ] ['seldəm] [drɔː] ['mʌni] .
they seldom draw money .
他们 很少 画 钱 .
它们很少吸引资金。

['veri] [wel] , [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [drɪ'fɪ(ə)nsɪ] ,
Very well , to meet that deficiency ,
非常 出色地 , 到 见面 那 不足 ,
很好, 为了弥补这一不足,

['lðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɔːpjələər] ['æktər] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwəd][tuː; tə]['ɔːfər][ðer; ðər][eɪd] .
other and more popular actors have come forward to offer their aid .
其他 和 更多的 受欢迎的 演员 有 来 向前 到 提供 他们的 援助 .
其他一些更受欢迎的演员也纷纷站出来表示愿意提供帮助。

['mɪstər] . [tiː] . [piː] . ['kʊk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [aɪ 'tiː] ,
Mr . T . P . Cooke has already done his part , as he always does it ,
先生 : T : P : 库克 有 已经 完毕 他的 部分 , 作为 他 总是 做 它 ,
['noʊbli] .
nobly .
高贵地 .
TP Cooke 先生已经尽了自己的一份力, 一如既往, 做得非常出色。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmənd] .
The same may be said of Mr . Hammond .
这 相同的 可能 是 说 的 先生 : 哈蒙德 :
同样的情况也适用于哈蒙德先生。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wɜr][ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪsɪz] . [ert] . [el] . [ˈgrætən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɔ:lz] [əˈpɪrd] [ɪn]
When we were present , Mrs . H . L . Grattan and Mr . Balls appeared in
什么时候 我们 是 展示 , 太太 : H : L : 格拉坦 和 先生 : 球 出现 在
[ðə; ði] “ [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈmʌnstɜ:] .
the “ Lady of Munster .
这 “ 女士 的 芒斯特 :

我们当时在场时, HL Grattan 夫人和 Balls 先生出演了《芒斯特夫人》。

” [ˈmɪstər] . [sloʊn] , [ə; eɪ][ˈpɹɑ:pjələɹ] [ˈaɪrɪ] [kəˈmi:diən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɹɑ:vənsəz] , [hæz; həz] [lent] [ə; eɪ]
” **Mr . Sloan , a popular Irish comedian from the provinces , has lent a**
” 先生 : 斯隆 , 一个 受欢迎的 爱尔兰 喜剧演员 从 这 省份 , 有 借出的 一个
[ˈhelpɪŋ] [hænd] ,
helping hand ,
帮助 手 ,
“来自爱尔兰外省、颇受欢迎的爱尔兰喜剧演员斯隆先生伸出了援手。”

[baɪ] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈdrɑ:mə] .
by coming out in a new drama .
经过 未来 出去 在 一个 新的 戏剧 :

通过出演一部新剧。

[ˈmɪstər] . [ˈki:li] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [əˈnaʊnst] .
Mr . Keeley is also announced .
先生 : 基利 是 还 宣布 :

基利先生也宣布就职。

[ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [wi:; wi] [sɔ:] [wɜ:r; wɜr] [wel] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈæktɪd] ;
The pieces we saw were well got up and carefully acted ;
这 件 我们 锯 是 出色地 得到 向上 和 小心 行动 ;

我们看到的那些片段制作精良, 表演也很到位;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑ:mə] [ni:d] [nɑ:t] [dred] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
so that the patrons of the drama need not dread that , in this instance ,
所以 那 这 顾客 的 这 戏剧 需要 不是 恐惧 那 , 在 这 实例 ,

因此, 戏剧的观众不必担心, 在这种情况下,

[ðə; ði] - - [əˈlɪmpɪk] [ˈæktər] [brɪˈli:v] [ðæt] “ [ˈtʃærəti] [ˈklʌvərz][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][sɪnz] .
the Astleyan - Olympic actors believe that “ charity covers a multitude of sins .
这 - - 奥林匹克 演员 相信 那 “ 慈善机构 封面 一个 民众 的 罪孽 :

阿斯特利安-奥运演员们认为“慈善可以掩盖许多罪过”。

” [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [hu:] [si:z] [ðer; ðər] [fɔ:lts] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈbetər] .
” **They don't care who sees their faults — the more the better .**
” 他们 不 关心 WHO 看到 他们的 故障 — 这 更多的 这 更好的 :

他们不在乎谁看到他们的缺点——越多越好。

” [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
” **BEHIND THE SCENES .**
” 在后面 这 场景 :

“幕后花絮。”

” [wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] , [hu:z] [ænˈtɪpəθi] [tu:; tə][ˈgræʔɪs,ˈgreɪʔɪs] [si:] - [ˈvɔɪdʒz]
” **When a certain class of persons , whose antipathy to gratis sea - voyages**
” 什么时候 一个 肯定 班级 的 人 , 谁 反感 到 免费 海 - 航程

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ,
is by no means remarkable ,
是 经过 不 方法 卓越 ,

“当某些人, 他们对免费海上旅行的厌恶之情并不罕见时,

[ɑ:r; ər][,əʊvəˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ;
are overtaken by the police and misfortune ;
是 被超越 经过 这 警察 和 不幸 ;

被警察和不幸事件所困扰;

[wen] [ðə; ði][ləst][ˈli:g(ə)l][ˈkwɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][keɪs][ænd; ənd] [feɪld] ;
when the last legal quibble has been raised upon their case and failed ;
什么时候 这 最后的 合法的 狡辩 有 到过 提高 之上 他们的 案件 和 失败的 ;

当针对他们的案件提出的最后一个法律异议都被驳回后；

[wen] , [ɪnˈdi:d] , [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][oʊn] [ˈelɪɡənt] [ˈfreɪziˈɑ:lədʒi] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ [ˈregjələrlɪ] [stʌmpt]
when , indeed , to use their own elegant phraseology , they are “ regularly stumped
什么时候 , 的确 , 到 使用 他们的 自己的 优雅的 用语 , 他们 是 “ 经常 难住了
[ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] ;
and done up ;
和 完毕 向上 ;

事实上，用他们自己优雅的措辞来说，他们“经常被难住，然后被搞得焦头烂额；

” [ðen] — [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] , [nɑ:t] [tɪl] [ðen] — [ðeɪ] [rɪˈzɔ:rt][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n]
” then — and , to do them justice , not till then — they resort to confession
” 然后 — 和 , 到 做 他们 正义 , 不是 直到 然后 — 他们 采取 到 忏悔
,
,
,

然后——公平地说，直到那时——他们才求助于忏悔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkɪŋz] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [əˈkɒmplɪsɪz] .
and to turning king's evidence against their accomplices .
和 到 转弯 国王的 证据 反对 他们的 同谋 .

并篡改国王提供的证据，指控他们的同伙。

[ðɪs] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdra:mə] ,
This seems to be exactly the case with the drama ,
这 似乎 到 是 确切地 这 案件 和 这 戏剧 ,

这部剧似乎正是如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][ləst][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈklaɪn] ;
which is evidently in the last stage of decline ;
哪个 是 显然 在 这 最后的 阶段 的 衰退 ;

显然已处于衰退的最后阶段；

[ðə; ði] [kənˈsʌmp](ə)n [ʌv; əv] [nuː] [ˈsʌbdʒekts] [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðə; ði] [səˈplaɪ] .
the consumption of new subjects having exhausted the supply .
这 消耗 的 新的 主题 拥有 筋疲力尽的 这 供应 .

新对象的消耗导致供应耗尽。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] [bɪn] “ [ˈteɪkən][frʌm; frəm] ” [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə] [ɡɪv] ;
The French has been “ taken from “ till it has nothing more to give ;
这 法语 有 到过 “ 已采取 从 “ 直到 它 有 没有什么 更多的 到 给 ;

法国人已经被榨干了所有，再也无力付出；

[ðə; ði] [ˈnjʊget] [ˈkælɪndər] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [əˈfɔ:rdz] [məˈtɪriəlz] ;
the Newgate Calendar no longer affords materials ;
这 纽盖特 日历 不 更长 提供 材料 ;

纽盖特日历不再提供资料；

[fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnˈtaɪər][draˈmætɪk] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [mɑrt] [biː; bi] [kəˈlektɪd] ([ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][hɪnt]
for an entire dramatic edition of it might be collected (a valuable hint
为了 一个 全部的 戏剧性 版 的 它 可能 是 集 (一个 有价值的 暗示

[ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪŋˈkretɪk; sɪnˈkretɪk][səˈsaɪəti] ,
this for the Syncretic Society ,
这 为了 这 合一 社会 ,

或许可以收集到一整部戏剧作品（这对融合协会来说是一个很有价值的提示），

[ðæt] ['despəɾət] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][fɔːr; fər] [prə'dʒʊsɪŋ] [ən] - ['æktəbəl][ˈdraːməz]) — [ðə; ði] ['veri] [er]
that desperate association for producing un - actable dramas) — the very air
那 绝望的 协会 为了 生产 联合国 - 可采取行动 电视剧) — 这 非常 空气

[ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [sens] ;
is exhausted in a theatrical sense ;
是 筋疲力尽的 在 一个 戏剧 感觉 ;

这种为了创作无法上演的戏剧而进行的绝望的合作——从戏剧的角度来看，连空气都耗尽了；

[fɔːr; fər] “ [laɪf][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ” [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['vɒtɪd] “ [lɔː] ;
for “ life in the clouds ” has been long voted “ law ;
为了 “ 生活 在 这 云 ” 有 到过 长的 投票 “ 法律 ;

“云端生活”早已被投票表决为“法律”；

” [waɪlst] [ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [kraːft][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɒbd] [ðə; ði][ˈriːdʒənz] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv] ['evri]
” whilst the play - writing craft have already robbed the regions below of every
” 而 这 玩 - 写作 工艺 有 已经 被抢劫 这 地区 以下 的 每一个

[spɑːrk][ʌv; əv][pəʊ'etɪk]['faɪər] ;
spark of poetic fire ;
火花 的 诗意的 火 ;

“而戏剧创作技艺已经剥夺了下层地区所有的诗意火花；

[ˈdɛvəlz][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .
devils are decidedly out of date .
魔鬼 是 绝对地 出去 的 日期 .

魔鬼这个概念显然已经过时了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə] [mɪns] [ðə; ði] ['mætər] ,
In short , and not to mince the matter ,
在 短的 , 和 不是 到 剁碎 这 事情 ,

简而言之，无需拐弯抹角，

[æz; əz][haɪ'i:nəz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][stɑːr'veɪ(ə)n][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [hɔːntʃ] ,
as hyenas are said to stave off starvation by eating their own haunches ,
作为 鬣狗 是 说 到 五线谱 离开 饥饿 经过 吃 他们的 自己的 臀部 ,

据说鬣狗会通过吃掉自己的后腿来避免饥饿。

[soʊ][ðə; ði][ˈdraːmə][məst; məst][biː; bi][ɑːn][ɪts][læst][legz] , [wen] ['æktər] [tɜːrn] ['kɪŋz] ['eɪvɪdəns] ,
so the drama must be on its last legs , when actors turn king's evidence ,
所以 这 戏剧 必须 是 在 它是最后的 腿 , 什么时候 演员 转动 国王的 证据 ,

所以，当演员们都成了国王的证人时，这出戏肯定已经走到尽头了。

[ænd; ænd] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊ] [ðeɪ] [flɜːrt][ænd; ænd]['kwɑːrəl] , [ænd; ænd] [iːt] ['ɔɪstər]
and exhibit to the public how they flirt and quarrel , and eat oysters
和 展览 到 这 民众 如何 他们 调情 和 争吵 , 和 吃 牡蛎

[ænd; ænd][drɪŋk] ['pɒtər] ,
and drink porter ,
和 喝 搬运工 ,

并向公众展示他们如何调情、争吵，以及吃牡蛎、喝波特啤酒。

[ænd; ænd]['skændəlaɪz][ænd; ænd] [meɪk] [fʌŋ] — [haʊ] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] “ [bɪ'haɪnd]
and scandalise and make fun — how , in fact , they disport themselves “ Behind
和 丑闻 和 制作 乐趣 — 如何 , 在 事实 , 他们 玩耍 他们自己 ” 在后面

[ðə; ði] [siːnz] .
the Scenes .
这 场景 .

并制造丑闻和嘲笑——事实上，他们在“幕后”是如何寻欢作乐的。

” [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːprə] [wɪl] ['grætɪfaɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃɪetɪd] ,
” A visit to the English Opera will gratify those of the uninitiated ,
” 一个 访问 到 这 英语 歌剧 将要 满足 那些 的 这 新手 ,

“即使是初次接触英国歌剧院的人，去欣赏一场英国歌剧也会感到很满意。”

[hu:] [ɑ:r; əɾ] ['æŋk]əs] [tu:; tə][get] [ə'kwentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænəɾz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who are anxious to get acquainted with the manners and customs of the
WHO 是 焦虑的 到 得到 熟人 和 这 礼仪 和 海关 的 这
['leɪdɪz] [ænd; ənd][f'dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [ˌdræmə'ti:k] “ [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] .
ladies and gentlemen of the corps dramatique “ at the wing .
女士们 和 先生们 的 这 兵团 戏剧性的 “ 在 这 翼 .

那些渴望了解“舞台”上男女演员的礼仪和习俗的人。

“ [ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][drə'mætɪk][ˌdeɪtʃu:(ə)n] , [ðə; ði] [pi:s] [kɔ:ld] “ [br'haɪnd]
“ Otherwise than as a sign of dramatic destitution , the piece called “ Behind
“ 否则 比 作为 一个 符号 的 戏剧性 赤贫 , 这 片 称为 “ 在后面
[ðə; ði] [si:nz] “ [ɪz] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] .
the Scenes “ is highly amusing .
这 场景 “ 是 高度 有趣 .

“除了作为贫困潦倒的象征之外，名为《幕后》的作品非常有趣。”

['mɪstəɾ] . [waɪldz] ['æktɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ðæt] ['hæpi] ['mi:diəm] [br'twi:n] [ˌdʒɑ:kjə'lærəti][ænd; ənd] ['ɜ:ɾnɪst] ,
Mr . Wild's acting displays that happy medium between jocularly and earnest ,
先生 . 野性的 表演 显示器 那 快乐的 中等的 之间 滑稽 和 认真 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pəɾ'fek](ə)n] [ʌv; əv] [bɜ:r'lesk] .
which is the perfection of burlesque .
哪个 是 这 完美 的 滑稽剧 .

威尔德先生的表演展现了滑稽与严肃之间的完美平衡，这正是滑稽剧的完美之处。

['mɪsɪz] . ['sɛlbi] [pleɪz] [ðə; ði] “ ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][f'leɪdi] “ [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [smɔ:ɪst] ['efəɾt] ,
Mrs . Selby plays the “ leading lady “ without the smallest effort ,
太太 . 塞尔比 演出 这 “ 领导 女士 “ 没有 这 最小 努力 ,
塞尔比夫人毫不费力地就扮演起了“女主角”的角色。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪts] [ðə; ði][fɜ:r'st][trə'dʒi:diən][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [tri:t] [ʌv; əv] ['ɔɪstəɾ] [ænd; ənd] [bɪɾ] [wɪð; wɪθ]
and invites the first tragedian to her treat of oysters and beer with
和 邀请 这 第一的 悲剧人物 到 她 对待 的 牡蛎 和 啤酒 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɑ:mpres'mɑ:nt] ,
considerable emprossement ,
大量 压迫 ,

她盛情款待了第一位悲剧演员，请他享用牡蛎和啤酒。

[ðəʊ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['leɪbəɾɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌndəɾ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
though supposed to be labouring at the time under the stroke of the
尽管 据称 到 是 劳动 在 这 时间 在下面 这 中风 的 这
[hɛdzmənz] [æks] .
headsman's axe .
刽子手 斧头 .

尽管当时他本应在刽子手的斧下劳作。

['læstli] ,
Lastly ,
最后 ,
最后，

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə]['mɪstəɾ] . ['sɛlbi] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['spu:ni]
it would be an act of injustice to Mr . Selby to pass his Spooney
它 会 是 一个 行为 的 不公正 到 先生 . 塞尔比 到 经过 他的 斯普尼
['ni:gəs] ['ʊʊvəɾ][ɪn] ['saɪləns] .
Negus over in silence .
尼格斯 超过 在 沉默 .

如果对塞尔比先生默默地放弃他的 Spooney Negus，那将是对他的不公。

[pʌnt] [hæz; həz] [tu:] ['brʌðərli] [æn; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['æktər] , [tu:; tə][haɪd][ðer; ðər]
PUNCH has too brotherly an affection for his fellow - actors , to hide their
冲床 有 也 兄弟般的 一个 感情 为了 他的 同伴 - 演员 , 到 隐藏 他们的
[fɔ:lts] ;
faults ;
故障 ;

PUNCH 对其他演员有着太深厚的兄弟情谊，以至于无法掩盖他们的缺点；

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [baɪ] [əʊ] [ðem; ðəm] - [ɪn]['spekjələm] , [ðeɪ] [meɪ][bi:; bi][ə'mendid] .
in the hope that , by shewing them veluti in speculum , they may be amended .
在 这 希望 那 , 经过 显示 他们 - 在 窥阴器 , 他们 可能 是 修订版 .
希望通过向他们展示天鹅绒般的景象，能够让他们改正。

[ɪn][ɔ:l] ['kaɪndnəs] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [en'tri:ts] ['mɪstər] . ['selbi] ,
In all kindness , therefore , he entreats Mr . Selby ,
在 全部 仁慈 , 所以 , 他 恳求 先生 . 塞尔比 ,
因此，他出于好意恳求塞尔比先生：

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t] [bent][ə'pa:n] ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ru:ɪn] ,
if he be not bent upon hastening his own ruin ,
如果 他 是 不是 弯曲 之上 加速 他的 自己的 废墟 ,
如果他并非一心想要加速自己的毁灭，

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv]['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ʌnə'fendɪŋ] ['ɔ:diənsɪz] ,
if he have any regard for the feelings of unoffending audiences ,
如果 他 有 任何 看待 为了 这 情怀 的 无害的 观众 ,
如果他还有一丝顾虑那些未受冒犯的观众的感受的话，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] ['wɪtnəs] [ðə; ði][degrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][peɪn] — [hi:; hi] [ɪm'plɔ:z]
who always witness the degradation of human nature with pain — he implores
WHO 总是 证人 这 降解 的 人类 自然 和 疼痛 — 他 恳求
[hɪm; ɪm][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]['ni:gəs] .
him to provide a substitute for Negus .
他 到 提供 一个 代替 为了 尼格斯 .

他总是痛苦地目睹人性的堕落——他恳求他为尼古斯提供一个替代者。

['evri] ['æktər] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [pɔ:'treɪŋ] [ɪmbə'sɪləti][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sɪli] [hɪm'self]
Every actor knows the difference between portraying imbecility and being silly himself
每一个 演员 知道 这 不同之处 之间 描绘 白痴 和 存在 愚蠢的 他自己
— [bɪ'twi:n] [,pjʊə'rɪləti] ,
— **between puerility** ,
— 之间 幼稚 ,

每个演员都知道扮演白痴和自己真的傻气之间的区别——幼稚、

[æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] ['pɑ:si] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as characteristic of a part in posse , and as being a trait of the
作为 特征 的 一个 部分 在 民兵 , 和 作为 存在 一个 特征 的 这
[pər'fɔ:rmər][ɪn] [es] .
performer in esse .
演员 在 esse .

作为团队中某个角色的特征，以及作为表演者本身的特征。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] ['mɪstər] . ['selbi] , [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] , [ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [ɪk'sepʃn] ;
To this rule Mr . Selby , in this part , is a melancholy exception ;
到 这 规则 先生 . 塞尔比 , 在 这 部分 , 是 一个 忧郁 例外 ;
在这一部分，塞尔比先生是这条规则的一个令人惋惜的例外；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [si:mz] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [brɔːd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — [hiː; hi]
for he seems utterly ignorant of such a distinction , broad as it is — he
为了 他 似乎 完全地 无知 的 这样的 一个 区别 , 广阔 作为 它 是 — 他

[ɪz] [ˈsɪli] [hɪmˈself] ,
is silly himself ,
是 愚蠢的 他自己 ,

因为他似乎完全不了解这种区别，尽管这种区别非常广泛——他自己也很愚蠢。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈsɪlinəs] [ɪn] [ˈspəni] .
instead of causing silliness in Spooney .
反而 的 导致 愚蠢 在 斯普尼 .

而不是在斯普尼制造傻事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] , [æz; əz] [huːˈevər] [ˈwɪtnɪst] , [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ðə; ði]
This is the more to be regretted , as whoever witnessed , with us , the
这 是 这 更多的 到 是 后悔 , 作为 谁 目击者 , 和 我们 , 这

[fɜːrst] [piːs] ,
first piece ,
第一的 片 ,

这更令人遗憾，因为凡是和我们一起目睹了第一幕的人，

[sɔː] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈsɛlbi] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈdændi][ɪn] “ [ˈbɑːnəbi]
saw in Mr . Selby a respectable representative of an old dandy in “ Barnaby
锯 在 先生 . 塞尔比 一个 可敬 代表 的 一个 老的 花花公子 在 “ 巴纳比

[ˈrʌdʒ] .
Rudge .
拉奇 .

在塞尔比先生身上，我看到了《巴纳比·拉奇》中一位受人尊敬的老派花花公子的代表。

” [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] , [wiː; wi][ˌʌndərˈstænd] , [ðə; ði][əˈdæptər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə]
” **Moreover , the same gentleman is , we understand , the adapter of the drama**
” 而且 , 这 相同的 绅士 是 , 我们 理解 , 这 适配器 的 这 戏剧

[frʌm; frəm][bɔːzɪz] [teɪ] .
from Boz's tale .
从 博兹的 故事 .

“此外，据我们了解，这位先生也是根据博兹的故事改编的戏剧的作者。”

[ðæt] [tuː] [pruːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈklevər][kənˈtraɪvər][ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊˈeɪʒnz] ,
That too proves him to be a clever contriver of situations ,
那 也 证明 他 到 是 一个 聪明的 发明者 的 情况 ,

这也证明他是一个善于操纵局势的聪明人。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [əˈdept][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ænd; ænd] [ˈsɪzərz] .
and an ingenious adept with the pen and scissors .
和 一个 巧妙 熟练 和 这 笔 和 剪刀 .

以及一位笔剪技艺精湛的巧手。

听书破万卷

开口如有神

